ATIKA®

Vertikutierer
Originalbetriebsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile
D Seite 2 – 10

Thatcher
Original instructions – Safety instructions – Spare parts
GB Page 11 – 18

Scarificateur
Notice originale – Consignes de sécurité – Pièces de rechange
F Page 19 – 27

Култиватор
Оригинално ръководство за експлоатация – Указания за безопасност
Резервни части
BG Стр. 28 – 37

Vertikutátor
Originální návod k použití – Bezpečnostní pokyny – Náhradní díly
CZ Str 38 – 45

Mélyszellőztető
Erediti használati utalítás – Biztonsági tudnivalók – Pótalkatrészek
H oldal 46 – 54

Kultivator
Originalne upute za rad – sigurnosne upute – rezervni dijelovi
HR Strana 55 – 63

Scarificatore
Istruzioni originali – Indicazioni per la sicurezza – Pezzi di ricambio
I Pagina 64 – 72

Verticuteerder
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing – Veiligheidsinstructies – Reserveonderdelen
NL Blz. 73 – 81

Wertykulator
Instrukcja oryginalna – Wskazówki bezpieczeństwa – Części zamienne
PL Stronie 82 – 90

Maşină de afânat solul
Instrucțiuni originale – Securitatea în lucru – Piese de schimb
RO pag. 91 – 99

Vertikutátor
Originálny návod na použitie – Bezpečnostné pokyny – Náhradné dielce
SK Strana 100 – 108

Rahljalnik zemlje
Izvirna navodila – varnostni napotki – nadomestni deli
SLO Stran 109 – 117

VT 36
VT 40

D	**Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.** **Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.**
GB	**Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.** **Keep the instructions in a safe place for future use.**
F	**Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrite.** **Conserver ces notices d'utilisation pour tout utilisateur futur.**
BG	**Вие не трябва да пускате машината в експлоатация, преди да сте прочел/а/ това ръководство за експлоатация, да сте обърнали внимание на всички зададени указания и да сте монтирали уреда, както е описано.** **Запазете ръководството за бъдещо ползване.**
CZ	**Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návadu, respeitování všech daných pokynů a jeho řádného smootování.** **Návod uschovejte pro případné další použití.**
H	**A gépet nem szabad üzembe helyezni, amíg a jelen használati utasítást útmutatót el nem olvasta, valamennyi leírt tudnivalót figyelembe nem vett és a készüléket a leírtak szerint nem szerelte össze.** **Az utasítást a további használathoz kérjük megőrizni.**
HR	**Stroj ne smijete pustiti u pogon prije, nego što pročitate ovu uputu za uporabu, ako ne slijedite sve naznačene upute i uređaj ne montirate kao što je opisano.** **Uputu spremiti za buduću uporabu.**
I	**La macchina non deve essere messa in esercizio se non prima sono state lette le istruzioni per l'uso, tutte le indicazioni sono state osservate e l'apparecchio è stato montato come descritto.** **Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.**
NL	**U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.** **Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.**
PL	**Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.** **Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.**
RO	**Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a: citi aceste instrucțiuni de folosire, înainte de a respecta toate instrucțiunile indicate şi de a fi montat aparatul conform descrierii.** **Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.**
SK	**Nesmiete stroj sprevádzkovať, pokiaľ si neprečítate tento návod na obsluhu, nevezmete na vedomie všetky uvádzané pokyny a pokiaľ prístroj podľa popisu nezmontujete.** **Návod si uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.**
SLO	**Naprave ne smete pognati, preden ste prebrali to navodilo, upoštevali vse navedene napotke in napravo montirali, kot je opisano.** **Navodilo shranite za prihodnjo uporabo.**

Inhalt

Lieferumfang	2
Konformitätserklärung	2
Betriebszeiten	2
Symbole Gerät	2
Symbole der Betriebsanleitung	3
Bestimmungsgemäße Verwendung	3
Restrisiken	3
Sicheres Arbeiten	3
Zusammenbau	5
Inbetriebnahme	6
Einstellen der Arbeitstiefe	6
Arbeitshinweise	6
Arbeiten mit dem Vertikutierer	7
Wartung und Reinigung	7
Transport	8
Lagerung	8
Mögliche Störungen	8
Technische Daten	9
Gerätebeschreibung / Ersatzteile	10
Garantie	10

Lieferumfang

☞ Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ► Vollständigkeit
- ► evtl. Transportschäden

- 1 vormontierte Geräteeinheit
- 1 Griffteil unten
- 1 Griffteil oben
- 2 Räder (nur bei VT 40)
- 2 Radkappen (nur bei VT 40)
- 2 Radabdeckungen (nur bei VT 40)
- 1 Fangsack - teilweise Sonderzubehör
- 1 Schraubenbeutel
- 2 Kabelhalter
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Montage- und Bedienungsblatt

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie: 2006/42/EG

Hiermit erklären wir

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
Vertikutierer Typ VT 36 und VT 40

Seriennummer: siehe letzte Seite

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:

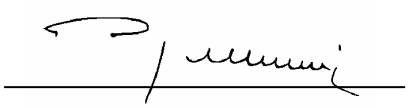
2004/108/EG und 2000/14/EG.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Konformitätsbewertungsverfahren: 2000/14/EG – Anhang V

	VT 36	VT 40
Gemessener Schallleistungspegel L_{WA}	89 dB (A)	90 dB (A)
Garantierter Schallleistungspegel L_{WA}	91 dB (A)	91 dB (A)

Aufbewahrung der technischen Unterlagen:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

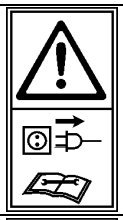


Ahlen, 30.04.2010 A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Betriebszeiten

Gemäß der Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 dürfen Vertikutierer in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten, Kleinsiedlungsgebieten, Sondergebieten, die der Erholung dienen, Kur- und Klinikgebieten und Gebieten für die Fremdenbeherbergung sowie auf dem Gelände von Krankenhäusern und Pflegeanstalten an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von 20.00 bis 7.00 Uhr nicht in Betrieb genommen werden.
Bitte beachten Sie auch die regionalen Vorschriften zum Lärmschutz.

Symbole Gerät

Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.	 Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor – unbeteiligte Personen, sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich fernhalten.	Netzkabel von den Zinken bzw. Messern fernhalten. Die Zinken bzw. Messer können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit stromführenden Teilen führen.
Sofort Netzstecker ziehen, wenn die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt wird.	Scharfe Arbeitswerkzeuge. Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen.

Achtung, Walze läuft nach!

Achtung vor rotierenden Messern bzw. Zinken. Hände und Füße nicht in die Nähe oder unter rotierende Teile halten, wenn die Maschine läuft.

Augen- und Gehörschutz tragen.

Vor Feuchtigkeit schützen.

Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Symbole der Betriebsanleitung

⚠ Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.

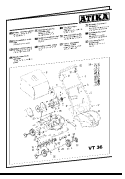
ⓘ Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.

☞ Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.

Montage, Bedienung und Wartung. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Nehmen Sie bitte das beiliegende Montage- und Bedienungsblatt zur Hand, wenn im Text auf die Bild-Nr. hingewiesen wird.



Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Vertikutierer ist für das Vertikutieren von Rasen sowie für die Aufnahme von Laub auf Rasen im privaten Haus- und Hobbygarten geeignet.
- Das Gerät darf nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten oder an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden.
- ⚠ Der Vertikutierer darf nicht verwendet werden:
  - zum Trimmen von Büschen, Hecken und Sträuchern
  - zum Einebnen von Bodenunebenheiten (z. B. Maulwurfshügel)
  - als Motorhacke
  - auf gepflasterten oder geschotterten Flächen

  Es besteht Gefahr von Verletzungen!
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- Die geltenden einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Vertikutierer schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Das Gerät darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Verletzungsgefahr der Hände und Füße, wenn Sie in die Nähe oder unter die rotierenden Teile gelangen.
- Verletzungsgefahr der Finger und Hände bei Montage- und Reinigungsarbeiten an der Vertikutierwalze.
- Wegschleudern von Steinen und Erde.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Sicheres Arbeiten

⚠ Bei unsachgemäßem Gebrauch können Vertikutierer gefährlich sein. Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Lesen und beachten Sie deshalb vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die Unfallverhütungsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft bzw. die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

ⓘ Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.

ⓘ Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Betriebsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Benützen Sie das Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“).
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut, und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches eventuell nicht hören können.
- Der Bedienende ist im Arbeitsbereich der Maschine gegenüber Dritten verantwortlich.
- Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit der Anleitung vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen dürfen das Gerät nicht bedienen, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie andere Personen und Tiere von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren.
- Unterbrechen Sie den Gebrauch der Maschine, wenn Personen, vor allem Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind und wenn Sie den Arbeitsbereich wechseln.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.
- Tragen Sie persönliche Schutzkleidung:
  - Schutzbrille
  - Gehörschutz (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten)
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
  - keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
  - festes Schuhwerk oder Stiefel mit rutschfester Sohle
  - Lange Hosen zum Schutz der Beine
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht barfüßig oder in leichten Sandalen.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse:
  - Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
  - Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.
  - Arbeiten Sie nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen.
  - Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen. Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
  - Betreiben Sie das Gerät nach Möglichkeit nicht bei nassem Gras.
- Entfernen Sie vor dem Schneiden alle Fremdkörper (z.B. Steine, Äste, Draht, usw.). Achten Sie während der Arbeit auf weitere Fremdkörper.
- Falls Sie auf Fremdkörper treffen, schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und entfernen Sie den Fremdkörper. Bevor Sie das Gerät aber wieder anschalten, prüfen Sie es auf eventuelle Beschädigungen und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen.
- Überlasten Sie das Gerät nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit kompletten und korrekt angebrachten Schutzeinrichtungen (z. B. Prallschutz und/ oder Fangeinrichtung) und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Das Gerät bzw. Teile des Gerätes nicht verändern.
- Achten Sie vor Einschalten des Motors darauf, dass Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Beim Einschalten des Motors das Gerät nicht kippen, es sei denn, das Gerät muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehenden Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Sorgen Sie besonders an schrägen Flächen oder auf nassem Gras für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Führen Sie das Gerät nur im Schritttempo.
- Vertikutieren Sie nicht an steilen Abhängen.
- Vertikutieren Sie an schrägen Flächen quer zum Gefälle und niemals auf- und abwärts.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Halten Sie den Sicherheitsabstand ein, der durch den Handgriff vorgegeben wird.
- Schieben Sie das Gerät während des Betriebes immer vorwärts. Ziehen Sie ihn nicht zu sich hin oder hinter sich her.
- Wenn der Motor läuft, das Gerät nicht:
  - hochheben und herumtragen
  - den Prallschutz nicht anheben
- Achtung! Das Werkzeug läuft nach! Bremsen Sie das Werkzeug nicht mit der Hand ab.
- Achten Sie darauf, dass der Prallschutz geschlossen ist, bzw. der Fangsack (teilweise Sonderzubehör) angebracht ist.
- Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis die Walze steht, wenn Sie:
  - den Vertikutierer kippen
  - Flächen, die nicht mit Gras bepflanzt sind, überqueren
  - das Gerät zu und von dem Arbeitsbereich transportieren
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bei:

  - Reparaturarbeiten
  - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
  - Beseitigung von Störungen oder Blockierungen
  - Transport und Lagerung
  - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
  - wenn der Vertikutierer ungewöhnlich zu vibrieren beginnt.
  - wenn Sie mit dem Vertikutierer auf ein Hindernis gestoßen sind.
- Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen. (Gefahrenquelle elektrischer Strom).

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
  - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen Schutzvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Dazu gehört auch der Fangsack, wenn vorhanden.
  - Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.
  - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Pflegen Sie Ihren Vertikutierer mit Sorgfalt:
  - Achten Sie darauf, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest sitzen.
  - Achten Sie darauf, dass die Luftöffnungen sauber sind.
  - Halten Sie die Handgriffe frei von Öl und Fett.
  - Befolgen Sie die Wartungsvorschriften

⚠ Elektrische Sicherheit

- Ausführung der Anschlussleitung nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
  - 1,5 mm² bei Kabellänge bis 25 m
  - 2,5 mm² bei Kabellänge über 25 m
- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.
- Stecker und Kupplungsdosen an Anschlussleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischen Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
- Die Steckvorrichtung der Anschlussleitung muss spritzwassergeschützt sein.
- Beim Verlegen der Anschlussleitung darauf achten, dass sie nicht stört, gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Wickeln Sie bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig ab.
- Fahren Sie nicht mit dem Gerät über das Verlängerungskabel. Stellen Sie sicher, dass es sich in einer sicheren Position hinter Ihnen befindet. Legen Sie das Kabel auf einen Weg oder den Bereich, der schon vertikutiert wurde. ➲ **H**
- Verwenden Sie die Anschlussleitung nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke usw.).
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen. Eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netzt getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit stromführenden Teilen führen.
- Verwenden Sie keine defekten Anschlussleitungen.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.
- Schließen Sie das Gerät über Fehlerstromschutzschalter (30 mA) an.

⚠ Der Elektroanschluss bzw. Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine haben durch eine konzessionierte Elektrofachkraft oder einer unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

⚠ Beschädigte Netzanschlussleitungen müssen durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

⚠ Reparaturen an anderen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

⚠ Nur Originalersatz-, Zubehör- und Sonderzubehörteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Zusammenbau

Räder vorn – VT 40 ➲ **A**

1. Schieben Sie rechts und links Rad (16), Scheibe (4) und Zahnscheibe (37) auf die Achse. Befestigen Sie dies mit Schrauben M6x12 (36).
2. Stecken Sie die Radkappe (17) und dann die Radabdeckung (18) auf das Rad.

Griffbügel ➲ **B**

1. Stecken Sie das untere Griffteil (2) in das Gehäuse. Der untere Griffteil muss einrasten.
2. Befestigen Sie das obere Griffteil (1). Sie können zwischen zwei Griffhöhen auswählen. Verwenden Sie hierfür die mitgelieferten Befestigungsteile (2x Sterngriff (5), 2x Scheibe (4), 2x Schraube M6x45 (3)).
3. Befestigen Sie das Kabel mit den Kabelhaltern (6) am Griffbügel. Achten sie darauf, dass das Kabel genügend Spiel hat.

Fangsack (8) ➲ **C**

teilweise Sonderzubehör

1. Ziehen Sie den Prallschutz (7) nach oben und halten Sie ihn fest.
2. Hängen Sie den Fangsack (8) an den Halterungen ein.
3. Achten Sie darauf, dass der Fangsack (8) an der Schiene anliegt und der Prallschutz (7) auf dem Fangsack aufliegt.

Inbetriebnahme

Netzanschluss

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie das Gerät an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an.

Schließen Sie die Maschine über einen FI-Schalter (Fehlerstromschutzschalter) 30 mA an.

- Verwenden Sie Anschluss- bzw. Verlängerungskabel mit einem Aderquerschnitt von mindestens 1,5 mm² bis 25 m Länge

Anbringen des Verlängerungskabels

➡ Stecken Sie die Kupplung des Verlängerungskabels in den Stecker der Schalter-Stecker-Kombination (9). ➲ **D**

➡ Ziehen Sie das Verlängerungskabel als Schlaufe durch die Kabelzugentlastung (10) und hängen Sie es ein. ➲ **E**

➡ Achten Sie darauf, dass das Verlängerungskabel genügend Spiel hat.

Einschalten

Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.

Das Gerät besitzt eine Sicherheitsschaltung, die ein unbeabsichtigtes Einschalten verhindert.

⚠ Starten Sie das Gerät erst, wenn Sie es auf eine ebene Rasenfläche mit niedriger Wuchshöhe (kürzer als 4 cm) und ohne Hindernisse gestellt haben.

Einschalten ➲ **F**

➡ Kippen Sie den Vertikutierer leicht zu sich hin, so dass sich die Vorderräder über dem Boden befinden.

❶ Drücken Sie den Sicherheitsknopf (11) und halten Sie ihn gedrückt.

+❷ Ziehen Sie anschließend den Schaltergriff (12) zum Griffbügel hin. Der Vertikutierer startet und die Vertikutierwalze kann sich frei drehen.

➡ Lassen Sie jetzt den Sicherheitsknopf (11) los.

Ausschalten

Lassen Sie den Schaltergriff (12) los, er kehrt automatisch in seine Ausgangsposition zurück.

Motorschutz

Der Motor ist mit einem Schutzschalter ausgerüstet und schaltet bei Überlastung selbsttätig ab. Der Motor kann nach einer Abkühlpause (ca. 15 min.) wieder eingeschaltet werden.

⚠ Lassen Sie den Schaltergriff (12) los, da das Gerät sonst unmittelbar nach dem Abkühlen wieder startet. Verletzungsgefahr!

Einstellen der Arbeitstiefe

⚠ Vor dem Einstellen der Arbeitstiefe:
- Gerät ausschalten
- Stillstand der Walze abwarten

➲ **G**

Stellen Sie die Arbeitstiefe ein, indem Sie

❶ den Einstellknopf (13) drücken

+❷ und gleichzeitig auf die gewünschte Position drehen.

Position	Arbeitstiefe
1	-5 mm
2	-2,5 mm
3	1,5 mm
4	4 mm
5	7 mm
6	10 mm

ⓘ Stellen Sie die Arbeitstiefe entsprechend den Gras- und Bodenverhältnissen ein.

Empfohlene Arbeitstiefen:

	Position
Regelmäßig vertikutierter, weicher Boden; steinfrei	6 / 5
selten vertikutierter, vermooster Boden; steinig	3 / 4
Ungepflegter, stark vermooster Boden; steinig	1 / 2

⚠ Stellen Sie eine geringere Arbeitstiefe ein, wenn der Motor überlastet wird (Motordrehzahl sinkt und Motorgeräusch verändert sich).
Beispiel: eingestellte Arbeitstiefe 5 ➔ ändern in 4

Arbeitshinweise

⚠ Vor Arbeitsbeginn beachten Sie folgendes:

- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!
- Sorgen Sie für einen sicheren und aufgeräumten Arbeitsplatz. Entfernen Sie Gegenstände, die weggeschleudert werden können, aus dem Arbeitsbereich.
- Stellen Sie vor Beginn der Arbeit sicher, dass:
  - die Arbeitswerkzeuge und Bolzen nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
  - die Walze und Messer in ordnungsgemäßem Zustand sind (siehe „Messer wechseln“)
  - alle Schraubverbindungen fest angezogen sind
  - sich im Arbeitsbereich keine weiteren Personen oder Tiere aufhalten
  - hindernisfreies Rückweichen für Sie sichergestellt ist
  - sicherer Stand gewährleistet ist.

⚠ Halten Sie die Hände und Füße immer im sicheren Abstand zum rotierenden Werkzeug.

Vibrationen

⚠ Wenn Personen mit Blutkreislaufstörungen zu oft Vibrationen ausgesetzt werden, können Schädigungen am Nervensystem oder an Blutgefäßen auftreten.

Sie können die Vibrationen reduzieren:
- durch kräftige, warme Arbeitshandschuhe
- Verkürzung der Arbeitszeit (mehrere lange Pausen einlegen)

Gehen Sie zum Arzt, wenn Ihre Finger anschwellen, Sie sich unwohl fühlen oder die Finger gefühllos werden.

Arbeiten mit dem Vertikutierer

Vertikutieren

☞ Mit der Vertikutierwalze kann das Gerät als Vertikutierer zur Beseitigung von Verfilzungen und Vermoosungen im Rasen sowie zur Durchtrennung von flachwurzelndem Wildwuchs eingesetzt werden.
Damit sich im Frühjahr ein gesunder Rasen entwickeln kann, ist es notwendig, die Wasser-, Luft- und Nährstoffaufnahme im Wurzelbereich zu erhöhen. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling und im Herbst zu vertikutieren.
Um ein gutes Resultat zu erzielen und die Lebensdauer der Vertikutierwalze zu erhöhen, sollte der Rasen vor dem Vertikutieren gemäht werden (kürzer als 4 cm).
ⓘ Vertikutieren Sie nicht, wenn der Rasen frisch eingesät, nass oder zu trocken ist.

⚠ Verletzungsgefahr durch herumfliegende Teile!
Achten Sie darauf, dass der Prallschutz geschlossen bzw. der Fangsack angebracht ist.

- Stellen Sie den Vertikutierer an die Rasenkante in der Nähe der Steckdose.
- Legen Sie das Kabel nach jedem Wenden auf die gegenüberliegende bereits vertikutierte Seite. ➲ **H**
- Wählen Sie die Arbeitstiefe entsprechend dem Zustand des Rasens (siehe „Einstellen der Arbeitstiefe“)
- Achten Sie darauf, den Vertikutierer nicht zu überlasten.
  ⓘ Bei Überlastung sinkt die Motordrehzahl, das Motorgeräusch verändert sich.
  ➔ Halten Sie an und lassen Sie den Schaltergriff los
  ➔ Warten Sie, bis die Vertikutierwalze still steht
  ➔ Stellen Sie eine geringere Arbeitstiefe ein
- Führen Sie den Vertikutierer in einer angemessenen, gleichmäßigen Geschwindigkeit in geraden Linien über Ihren Rasen.
  ⓘ Wenn Sie den Vertikutierer zu lange an einer Stelle laufen lassen, wird die Grasnarbe verletzt.
- Gehen Sie bei ungepflegtem, stark vermoostem Rasen noch einmal quer zu den Bahnen, stellen Sie dann die Arbeitstiefe auf eine höhere Position (z.B. von 4 auf 3)
- Stellen Sie sich beim Arbeiten an Hängen immer quer zur Steigung, achten Sie auf einen festen, sicheren Stand. Arbeiten Sie nicht an besonders steilen Abhängen.
- Leeren sie den Fangsack, wenn er voll ist, um zu verhindern, dass die Messer blockieren und der Motor überlastet wird.
- Mähen Sie den Rasen nach dem vertikutieren noch einmal.
- Säen Sie nach dem vertikutieren eventuell entstandene kahle Stellen nach.
- Düngen Sie den Rasen erst, wenn frischer Grassamen angewachsen ist.

⚠ Beachten Sie auf jeden Fall alle Sicherheitshinweise (siehe „Sicheres Arbeiten“).

Wartung und Reinigung

Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit:
- Gerät ausschalten
- Stillstand der Walze abwarten
- Netzstecker ziehen

Weitergehende Wartungs- und Reinigungsarbeiten, als die in diesem Kapitel beschrieben, dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden.

Zum Warten und Reinigen entfernte Sicherheitseinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht und überprüft werden.

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

Um sich zu vergewissern, dass das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist, überprüfen sie das Gerät regelmäßig auf offensichtliche Mängel wie
- lose Befestigungen (Muttern, Schrauben, Bolzen)
- Fangeinrichtung auf Verschleiß oder beschädigte Teile
- abgenutzte oder beschädigte Bauteile

Wartung

Vertikutierwalze

Verletzungsgefahr! Tragen Sie beim Arbeiten an der Vertikutierwalze Schutzhandschuhe.

Abgenutzte Messer führen zu einer schlechten Leistung des Gerätes und einer Überlastung des Motors. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Gebrauch den Zustand der Messer. Falls erforderlich, lassen Sie die Vertikutierwlaze von Ihrem Kundendienst durch eine neue ersetzen.

Reinigung

ⓘ Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch sorgfältig, damit die einwandfreie Funktion erhalten bleibt.

Verletzungsgefahr! Tragen Sie beim Arbeiten an der Vertikutierwalze Schutzhandschuhe.

- Entfernen Sie Verschmutzungen mit einem Lappen oder einer Bürste.
- Reinigen Sie das Gerät sofort nach Beendigung der Arbeit.
- Entleeren und reinigen Sie den Fangsack.
- Reinigen Sie die Unterseite des Gerätes und die Vertikutierwalze.
- Reinigen Sie das Gehäuse, insbesondere die Lüftungsschlitze von anhaftendem Gras und Schmutz.

- Die Maschine nicht mit fließendem Wasser oder Hochdruckreinigern reinigen.
- Verwenden Sie für die Kunststoffteile keine Lösungsmittel (Benzin, Alkohol, usw.), da diese die Kunststoffteile beschädigen können.

Transport

Vor dem Transportieren Netzstecker ziehen.

⚠ Auch bei abgestelltem Motor kann die Walze beim Transport, z.B. über harten Untergrund, beschädigt werden. Stellen sie deshalb die Arbeitstiefe der Walze zum Transport auf Position 6.

Lagerung

Netzstecker ziehen.

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Sorgen Sie bei einer längeren Lagerung (z.B. während des Winters) dafür, dass das Gerät vor Frost und Korrosion geschützt ist.
- Beachten Sie vor einer längeren Lagerung folgendes, um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern und ein leicht gängiges Bedienen zu gewährleisten:
  - Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.
  - Behandeln Sie Metallteile nach jedem Gebrauch zum Schutz gegen Korrosion mit einem umweltschonenden, biologisch abbaubaren Sprühöl.

ⓘ Niemals Fett verwenden!

☞ Um das Gerät Platz sparend zu lagern, können Sie den Griffbügel abklappen. Lösen Sie dazu die Sterngriffe (5) soweit, dass sich der obere Griffteil (1) auf das Gehäuse herunterklappen lässt. ➲ **B**

Mögliche Störungen

Vor jeder Störungsbeseitigung
- Gerät ausschalten
- Stillstand der Walze abwarten
- Netzstecker ziehen

☞ Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

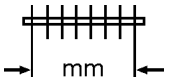
Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Gerät läuft nicht	➲ Kein Strom oder Stromausfall	➲ Stromversorgung, Steckdose, Sicherung prüfen
	➲ Verlängerungskabel defekt	➲ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen
	➲ Netzstecker, Motor oder Schalter defekt	➲ Netzstecker, Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalteile ersetzen lassen.
	➲ Motorschutzschalter hat ausgelöst	1. Arbeitstiefe zu groß ➲ Arbeitstiefe verringern 2. Walze blockiert ➲ entfernen Sie die Blockierung 3. Gras zu hoch ➲ Mähen Sie das Gras ➲ Lassen Sie den Motor ca. 15 Minuten abkühlen bevor Sie weiterarbeiten
Das Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	➲ Verlängerungskabel defekt	➲ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen
	➲ Interner Fehler	➲ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	➲ Ein-/Ausschalter defekt	➲ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
Ungewöhnliche Geräusche	➲ Walze ist blockiert	➲ Entfernen sie die Blockierung
	➲ Zahnriemen rutscht	➲ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	➲ Lockere Schrauben, Muttern oder andere Befestigungsteile	➲ Ziehen Sie alle Teile fest an, wenden Sie sich an den Kundendienst, wenn die Geräusche weiterhin auftreten.

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Ungewöhnliche Vibrationen	➲ Messer beschädigt oder stumpf	➲ wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	➲ Arbeitstiefe zu groß	➲ Stellen Sie eine geringere Arbeitstiefe ein
	➲ Rasen zu hoch	➲ Mähen Sie vor dem Vertikutieren den Rasen
Unbefriedigendes Vertikutierergebnis	➲ Arbeitstiefe zu gering	➲ Stellen Sie eine größere Arbeitstiefe ein
	➲ Stumpfe Messer	➲ wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	➲ Auswurföffnung blockiert	➲ Entleeren Sie den Fangsack und beseitigen Sie die Blockierung
	➲ Rasen zu hoch	➲ Mähen Sie vor dem Vertikutieren den Rasen

Bei weiteren Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.

☎ 0 23 82 / 8 92 – 58 oder 0 23 82 / 8 92 – 65

Technische Daten

Typenbezeichnung		VT 36	VT 36
Model		VT 40	VT 40
Motorleistung P_1		1600 W S6 – 40%	2000 W S6 – 40%
Netzspannung / Frequenz		230 V~ / 50 Hz	
Absicherung		10 A träge	
Leerlaufdrehzahl n_0		2800 min $^{-1}$	
Arbeitsbreite		362 mm	393 mm
Arbeitstiefe Vertikutierer (6-fach verstellbar)		-5 / - 2,5 / 5 / 4 / 7 / 10 mm	
Messeranzahl		22	24
Fangsackvolumen		50 l	60 l
Hand-Arm-Vibration (Gemessen nach EN 786)		8,35 m/s^2	
Schalldruckpegel L_{PA} (nach 2000/14/EG)		75 dB (A)	
Schallleistungspegel L_{WA} (nach 2000/14/EG) gemessener Schallleistungspegel		89 dB (A)	90 dB (A)
garantierter Schallleistungspegel		91 dB (A)	92 d B(A)
Abmaße (Länge x Breite x Höhe)		ca. 1100 x 490 x 1000 mm	ca. 1350 x 590 x 1080 mm
Gewicht		ca. 19,6 kg	ca. 23,5 kg
Schutzklasse		II (schutzisoliert)	
Schutzart		IPX4	

Gerätebeschreibung / Ersatzteilliste

Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.	
		VT 36	VT 40
1	Griffteil oben (mit Schalter-Stecker-Kombination)	381529	
2	Griffteil unten	381524	381555
3	Schraube M6x45 VZ	390143	
4	Scheibe A6,4		
5	Sterngriff M6		
6	Kabelhalter	381526	
7	Prallschutz	381500	381532
8	Fangsack	381527	381536
9	Schalter-Stecker-Kombination (VDE)		
9	Schalter-Stecker-Kombination (Ausführung Schweiz)		
10	Kabelzugentlastung		
11	Sicherheitsknopf		
12	Schaltergriff		
13	Einstellknopf für Arbeitstiefe	381510	
14	Vertikutierwalze kpl. mit Messern		
15	Feder (für Einstellknopf)	381511	
16	Rad	381566	381570
17	Radkappe		381522
18	Radabdeckung	381563	381569
19	Kugellager (Rad)		381553
20	Lagerhalterung – rechts	381520	381551
21	Staubschutzabdeckung		381550
22	Lagerhalterung – links	381519	381549
23	Achshalter	381516	
24	Griff	381517	381547
25	Achse	381514	381545
26	Einstellplatte	381512	
27	Verbindungsstange	381513	381544
28	Stützschiene	381521	381552
29	Radhalter	381523	381554
30	Kondensator	381525	381543
31	Verschlussstopfen	381530	
32	Gehäuseabdeckung	381506	381538
33	Feder (für Prallschutz)		381535
34	Befestigungsstange (für Prallschutz)	381502	381534
35	Schraube M6x12		
36	Federring A6		
37	Feder – rechts (für Prallschutz)	381505	
38	Feder – links (für Prallschutz)	381504	
39	Sicherheitsaufkleber	381558	

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

Contents

Extent of delivery	11
Declaration of conformity	11
Operating times	11
Symbols machine	11
Symbols used in the operating instructions	12
Proper use	12
Residual risks	12
Safety instructions	12
Assembly	14
Start-up	14
Setting the work depth	15
Working instructions	15
Working with the scarifier	15
Maintenance and cleaning	16
Transport	16
Storage	16
Possible faults	17
Technical data	17
Description of device / Spare parts	18
Guarantee	18

Extent of delivery

☞ After unpacking, check the contents of the box

- ► That it is complete
- ► Check for possible transport damage

- 1 Pre-assembled device
- 1 Lower handle hoop
- 1 Upper handle hoop
- 2 wheels (VT 40 only)
- 2 hub caps (VT 40 only)
- 2 wheel caps (VT 40 only)
- 1 Grass catching bag – optional accessory, if applicable
- 1 Screw bag
- 2 Cable brackets
- 1 Operating instructions
- 1 Assembly and operating instruction sheet

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately.

EC Declaration of Conformity

according to EC directive: 2006/42/EC

We,

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

herewith declare under our sole responsibility that the product

Scarifier Type VT 36 and VT 40
Serial number: see last page

is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:

2004/108/EC, 2000/14/EC.

Following harmonized standards have been applied:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Conformity assessment procedure: 2000/14/EC - Appendix V.

	VT 36	VT 40
Measured level of the acoustic output L_{WA}	89 dB (A)	90 dB (A)
Guaranteed level of the acoustic output L_{WA}	91 dB (A)	91 dB (A)

Keeping of technical documents at:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technical department – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 30.04.2010 A. Pollmeier, management

Operating times

Before initiating the device please observe the provisions pertaining to corresponding laws (regional provisions) for the noise control.

Symbols machine

Carefully read operating instructions before handling the machine.	Shut off engine and remove power cord before performing cleaning, maintenance or repair work.
Danger – objects may be thrown out at high speed when motor is running. Keep people, pets and domestic animals out of the danger area.	Keep the mains cable free from the tines or blades. Tines or blades may damage the cables and cause contact with live parts.
When connecting cable is damaged or cut through immediately pull out the power plug.	The tools are very sharp. Do not cut in your fingers or toes.

Caution! Blades run after!

Beware of rotating blades or tines. Do not keep hands and feet near or under rotating parts while the machine is running.

Wear eye and ear protection.

Protect against moisture.

Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.

According to the European Directive 2002/96/EC on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.

Symbols Operating instructions

Threatened hazard or hazardous situation. Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.

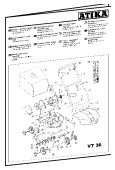
Important information on proper handling. Not observing this instruction can lead to faults in the machine.

User information. This information helps you to use all the functions optimally.

Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Please refer to the attached assembly and operating instruction sheet for references to figure numbers in the text.



Proper use

- This scarifier is suited for scarifying lawn and for taking up leaves from lawn on private house and hobby gardens.
- The device is not allowed to be used in public gardens, parks, sports centres or at roadsides as well as in agriculture and forestry.The device is not allowed to be used in public gardens, parks, sports centres or at roadsides as well as in agriculture and forestry.
- ⚠ The scarifier may not be used:
  - to trim bushes, hedges and shrubs
  - to level uneven grounds (e.g. mole hills)
  - as power tiller
  - on plastered or gravelled areas

  Risk of injuries existing!
- The intended usage also includes compliance with the operating, servicing and repair conditions prescribed by the manufacturer and following the safety instructions included in the instructions.
- The relevant accident prevention regulations for the operation as well as the other generally acknowledged occupational medicine and safety rules must be complied with.
- Any other use is deemed not to be use as prescribed. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this: the user bears the sole risk.
- Arbitrary modifications on the scarifier exclude a liability of the manufacturer for damages of all kinds resulting from it.
- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.
- The machine may not be used in a potentially explosive environment or be exposed to the rain.

Residual risks

Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the “Safety information” and the “Intended usage” as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Risk injury of hands and feet if they come close to or under the rotating parts.
- Risk of injury of fingers and hands during assembly and cleaning activities on the scarifier drum.
- Stones and soil may be thrown off.
- Danger resulting from electric current, if improper connecting wires are used.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

Safety instructions

⚠ Scarifiers can be dangerous when used improperly. The use of electrical tools requires the observation of basic safety precautions to eliminate risk of fire, electrical shock and personal injuries.

Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.

ⓘ Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.

ⓘ Keep these safety instructions in a safe place.

- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Be attentive. Be careful what you do. Behave sensibly when working. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicaments. One moment of carelessness when using the device can result in serious injuries.

- Do not use the device for purposes it is not intended for (see "Intended use").
- Familiarize yourself with your environment and pay attention to possible dangers which you may not be able to hear because of the motor noise.
- Within his area of work the operator is responsible for third parties.
- Children and young persons under 16 years of age as well as persons who have not read the instruction manual are not allowed to operate this product.
- Physically, sensorially or mentally handicapped persons or persons who have no relevant experience and/or knowledge are not allowed to operate the device, unless a person responsible for their safety supervises them or instruct them on how to use the device.
- Children must be supervised to make sure that they do not play with the device.
- Keep bystanders and animals away from your working area. Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or cable.
- Switch off the machine if persons, in particular children or pets, are close to you or if you change your working area.
- Never leave the device unattended.
- Wear protective clothing:
  - safety goggles
  - ear protection (Sound intensity level at workplace can exceed 85 dB (A))
- Wear suitable work clothes:
  - do not wear loose-fitting clothes or jewellery; they can catch in moving parts.
  - Solid shoes or boots with a nonskid sole
  - Trousers to protect the legs
- Do not work with the device barfooted or only with thongs on your feet.
- Take into consideration environmental influences:
  - Do not use the device in moist or wet ambience.
  - Do not expose the device to rain.
  - Do not work directly near swimming pools or garden ponds
  - Do only work with sufficient visibility conditions. Provide for good illumination.
  - Do not operate the device when the grass is wet, if possible.
- Before trimming, remove all foreign objects (e.g. stones, branches, wires, etc.). While working watch out for further foreign objects.
- If you come across to foreign objects, power off the device, disconnect the mains plug and remove those foreign objects. However before you restart the device, check it for possible damages and have it repaired if necessary.
- Do not overload the device! You work better and safer in the given performance range.
- Only operate the machine with complete and correctly attached safety equipment (e.g. impact guard and/or catching bag) and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- Do not modify the device or parts of the device respectively.
- Before turning on the motor, make sure that your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- If not absolutely necessary, do not tilt the device when starting the motor. If it is necessary only tilt the device to the required extent and only lift the side which is averted to the operator.
- Never keep hands or feet close to or under rotating parts. Keep away from the ejection slot.
- Pay attention to sure footing especially when working on slopes or on wet grass and keep your balance at all times. Guide the device only a walking speed.
- Do not thatch on steep slopes.
- When thatching on slopes, always work perpendicular to the slope and never up and down.
- Be especially careful when changing the operating direction on a slope.
- Observe the safety distance given by the handle bar.
- Always push the device forward while it is operating. Do not pull it to yourself or behind you.
- While the motor is running, do not
  - lift or carry the device about
  - lift the impact guard
- Caution! The tool runs after. Do not try to slow down the tool by hand.
- Pay attention that the impact guard is closed or that the grass catching bag (optional accessory, if applicable) is attached.
- Turn off the device and wait until the drum has stopped when
  - tilting the scarifier
  - crossing areas not planted with grass
  - transporting the device to and from the work area
- Switch the machine off and remove the mains plug from the socket when

  - carrying out repair works
  - maintenance and cleaning
  - removing malfunctions and blockages
  - transport and storage
  - leaving unattended (even during short interruptions)
  - when the scarifier begins to exhibit unusual vibrations
  - when you have hit an obstacle with the scarifier.
- Do not wash down device with water. (origin of danger electric current).
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- Check the machine for possible damage:
  - Before continuing to use the machine, the protective devices must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function. This includes also the grass catching bag if available.
  - Check whether movable parts function perfectly and do not stick or whether parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation.
  - Damaged guards and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
  - Damaged or illegible safety warning labels should be replaced immediately.
- Maintain your scarifier with care:
  - Ensure that all nuts, bolts and screws are tight.
  - Make sure that the ventilation apertures are free.
  - Keep handles free of oils and grease.
  - Follow the maintenance instructions.

⚠ Electrical safety

- Design of the connection cable according to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
  - 1.5 mm² for cable lengths up to 25 m
  - 2.5 mm² for cable lengths over 25 m
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Plugs and coupler outlets on connection cables must be made of rubber, non-rigid PVC or other thermoplastic material of same mechanical stability or be covered with this material.
- The connector of the connection cable must be splash-proof.
- When running the connection line observe that it does not interfere, is not squeezed, bended and the plug connection does not get wet.
- Wind off completely the cable when using a cable drum.
- Do not drive the device across the extension cable. Make sure that it is behind you in a secure position. Place the cable on a path or area that has already been thatched. ➲ **H**
- Do not use the cable for purposes for which it is not meant. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Protect yourself against electric shocks. Avoid touching earthed parts with your body (e.g. pipes, heating apparatus, cookers, fridges etc.).
- Regularly check the extension cables and replace them if they are damaged.
- Do never connect a damaged cable to the mains. Do not touch a damaged cable before it is disconnected from the mains. A damaged cable may cause contact with live parts.
- Do not use any defective connection cables.
- When working outdoors, only use extension cables especially approved and appropriately labelled for outdoor use.
- Do not set up any provisional electrical connections.
- Never bypass protective devices or deactivate them.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker (30 mA).

⚠ The electrical connection or repairs to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

⚠ Damaged mains leads must be replaced by the manufacturer or one of their service workshops or a similar qualified person to prevent dangers.

⚠ Repairs to other parts of the machine must be carried out by the manufacturer or one of his customer service points.

⚠ Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Assembly

Front wheels – VT 40 ➲ **A**

1. On the left and right side, slide the wheel (16), washer (4) and lock washer (37) on the axle. Fix them using the screws M6x12 (36).
2. Plug the hub cap (17) and the wheel cap (18) on the wheel.

Handle hoop ➲ **B**

1. Plug the lower handle hoop (2) in the body. Make sure that it locks into place.
2. Fasten the upper handle hoop (1). You can choose from two handle heights. Use the supplied fasteners (2x machine knob (5), 2x washer (4), 2x screw M6x45 (3)).
3. Fix the cable on the handle hoop using the cable holders (6). Make sure that the cable has enough free motion.

Grass catching bag (8) ➲ **C**

optional accessory

1. Pull the impact guard (7) up and hold it.
2. Hang up the collecting bag (8) on the holders.
3. Make sure that the collecting bag (8) is in contact with the bar and the impact guard (7) rests on the collecting bag.

Start-up

Mains connection

Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the machine to the relevant and properly earthed plug.

Connect the machine via a circuit breaker switch (residual-current-operated circuit switch) 30 mA.

- Use connecting or extension cables up to a length of 1.5 m featuring a core cross section of at least 25 mm².

Mounting of the extension cable

➡ Plug the female connector of the extension cable on the male connector of the switch-connector combination (9). ➲ **D**

➡ Thread the extension cable through the strain relief (10) as a loop and hang it up. ➲ **E**

➡ Make sure that the extension cable has enough free motion.

Switching on / off

Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.

The device is equipped with a safety circuitry preventing inadvertent switching on.

⚠ Only start the machine when it is placed on a flat lawn area with short grass (shorter than 4cm) and without obstacles.

Switching on ➲ F

➡ Tilt the scarifier slightly towards you so that the front wheel are above the ground.

❶ Push the safety button (11) and keep it depressed.

+❷ Next, pull the switch lever (12) toward the handle hoop. The scarifier starts and the scarifier drum can rotate freely.

➡ Now release the safety button (11).

Switching off

When you release the switch lever (12) it returns automatically to its original position.

Motor protection

The motor is equipped with a protective circuit breaker and switches off automatically in case of overloading. After a cooling-down break (approx. 15 min), the motor may be restarted.

⚠ Release the switch lever (12) because the device will otherwise restart immediately after it has cooled down. Risk of injury!

Setting the work depth

⚠ Before settings the work depth:
- switch off device
- wait until the drum is stationary

➲ G

Adjust the work depth by

❶ pressing the adjusting knob (13)

+❷ and simultaneously turning it to your desired position.

Position	Work depth
1	-5 mm
2	-2,5 mm
3	1,5 mm
4	4 mm
5	7 mm
6	10 mm

ⓘ Set the work depth according to the grass and ground conditions at both running wheels.

Recommended work depths:

	Position
Regularly scarified soft ground; without stones	5 / 6
Seldom scarified mossy ground; with stones	3 / 4
Uncultivated very mossy; with stones	1 / 2

⚠ Set a lower work depth when the motor is straining (motor speed drops and motor noise changes).
Example: Work depth set to 5 ➔ change to 4

Working instructions

⚠ Before commencing work, ensure the following:

- You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!
- Provide for a safe and cleaned workplace. Remove from the working area objects which might be thrown off.
- Before starting your work make sure that:
  - the tools and bolts are not worn or damaged. To avoid any unbalance worn or damaged tools and bolts must only be replaced as a whole set.
  - drum and blades are in proper condition
  - all screw connections are tight
  - no other persons or animals stay within the working area,
  - you can always step back without any barriers,
  - you have always a secure standing position.

⚠ Always keep your hands and feet at a safe distance to the rotating tool.

Vibration

⚠ If persons who have blood circulation problems are too often exposed to vibrations damages to the nervous system or to blood vessels may occur.
You can reduce vibrations
- by thick and warm working gloves,
- shorter working time (have longer breaks).

See a doctor if your fingers swell, you don't feel well or your fingers become numb.

Working with the scarifier

Scarifying

☞ Using the scarifier drum, the device can be used as scarifier to remove mats and mosses in the lawn and to cut through wild growth with low roots.
To enable the growth of a healthy lawn in spring, the absorption of water, air and nutrients in the root area needs to be increased. We recommend scarifying the lawn in spring and autumn.
To achieve good results and to extent the life of the scarifier drum, the lawn should be mowed before scarifying (shorter than 4 cm).

ⓘ Do not scarify when the lawn has been freshly sown or when it is wet or too dry.

⚠ Risk of injury by flying around objects.
Make sure that the impact guard is closed and the collecting bag is attached.

- Place the scarifier at the edge of the lawn near the receptacle.
- Move the cable after each turn to the opposite already scarified side. ➲ H
- Select the work depths according to the condition of the lawn (see "Setting the work depth").

- Make sure not to place excessive strain on the scarifier.
  ⓘ In case of excessive strain, the motor speed drops and the motor noise changes.
  ➔ Stop and release the switch lever
  ➔ Wait until the scarifier drum stands still
  ➔ Set a lower work depth
- Move the scarifier at an appropriate uniform speed in straight lines across the lawn.
  ⓘ The lawn surface will be damaged if you let the scarifier run too long at one spot.
- In case of uncultivated very mossy lawn, move once more across to the rows setting the work depth then to a higher position (e.g. from 4 to 3)
- When working on slopes, always position yourself perpendicular to the incline and ensure safe footing. Do not scarify on steep slopes.
- Empty the grass catching bag when it is full to prevent the blades from being blocked and subsequently the motor from being overloaded.
- Mow the lawn once more after scarifying.
- Reseed blank spots that may have developed after scarifying.
- Fertilize the lawn only after fresh grass seeds have put down roots.

⚠ In any case, adhere to all safety notes (see "Safe working").

Maintenance and cleaning

Before each maintenance and cleaning work:
– switch off device
– wait until the drum is stationary
– pull out main plug

Maintenance and cleaning activities beyond those described in this chapter may only be performed by customer service.

For maintaining and cleaning, removed security devices must unconditionally be mounted properly and proved again.

Use only original parts. Other parts can result in unexpected damages and injuries.

To make sure that the device is in a safe condition regularly check the device for apparent defects such as
– loose fastening elements (nuts, bolts, screws),
– catching bag for wear or damaged parts,
– worn or damaged components.

Maintenance

Scarifier drum

Risk of injury! Wear protective gloves when working on the scarifier drum.

Worn blades reduce the performance of the device and put excessive strain on the motor. Therefore check the condition of the blades before each use. If required, have the scarifier drum replaced by a new one by your authorized service personnel.

Cleaning

ⓘ Clean the device carefully after each use to ensure faultless function to be maintained.

Risk of injury! Wear protective gloves when working on the scarifier drum.

- Remove the dirt with a cloth or brush.
- Clean the device immediately after finishing the work.
- Empty and clean the grass catching bag if necessary.
- Clean the bottom of the device and the scarifier.
- Clean the housing, especially the vent slots, from grass and dirt stuck to it.
- Do not clean the machine with running water or high-pressure cleaners.
- Do not use solvents for the synthetic parts (petrol, alcohol, etc.) as these can damage the synthetic parts.

Transport

Pull the mains plug prior to transport.

⚠ The drum can be damaged during transport, e.g. on hard ground, even when the motor is switched off. Therefore set the work depth of the drum to position 6 during transport.

Storage

Pull out main plug.

- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- In case of extended storage (e.g. during winter) ensure that the device is protected against frost and corrosion.
- Before extended storage, please observe the following to increase the service life of the device and to ensure smooth operation:
  – thoroughly clean the device
  – Treat metal parts after each use against corrosion using an environmentally friendly biologically degradable spray oil.

ⓘ Never use any grease!

☞ To facilitate space-saving storage of the device, you can fold down the handle hoop. For this, loosen the machine knobs (5) until the upper handle hoop (1) can be folded down on the body. ➲ **B**

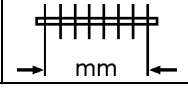
Possible faults

Before each fault clearance
- switch off device
- wait until the drum is stationary
- pull out main plug

☞ After each fault clearance, put into operation and recheck all security installations.

Fault	Possible cause	Remedy
Device doesn't start	➲ no power	➲ Check power supply, power socket and fuse protection
	➲ Extension cable defect	➲ Check extension cable, exchange defect cable immediately
	➲ Main plug, motor or switch defect	➲ Have main plug, motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts
	➲ Protective motor switch has tripped	1. Work depth too deep ➲ reduce work depth 2. Drum blocked ➲ remove the blockage 3. Grass too long ➲ mow the grass ➲ Allow the motor to cool down approx. 15 minutes before continuing to work
The device operates with interruptions	➲ Extension cable defect	➲ Check extension cable, exchange defect cable immediately
	➲ Internal fault.	➲ Please contact the after sales service.
	➲ ON/OFF button defective.	➲ Please contact the after sales service.
Unusual sounds	➲ Drum is blocked	➲ Remove the blockage
	➲ Toothed belt slips	➲ Please contact the after sales service.
	➲ Loose screws, nuts or other fasteners	➲ Tighten all parts; contact customer service if the noises continue to occur.
Unusual vibrations	➲ Cutting blade damaged or dull	➲ Please contact the after sales service.
	➲ Work depths too deep	➲ Set a lower work depth
	➲ Lawn too high	➲ Mow the lawn before thatching
Unsatisfactory verticulating result	➲ Work depth too low	➲ Set a greater work depth
	➲ Dull blades	➲ Please contact the after sales service.
	➲ Discharge opening blocked	➲ Empty the grass catching bag and remove the blockage
	➲ Lawn too high	➲ Mow the lawn before thatching

Technical data

Type		VT 36	VT 36
Model		VT 40	VT 40
Motorrating P_1		1600 W S6 – 40%	2000 W S6 – 40%
Mains voltage / Mains frequency		230 V~ / 50 Hz	
Mains fuse		10 A inert	
No-load speed n_0		2800 min $^{-1}$	
Working width		362 mm	393 mm

Work depth scarifier		-5 / - 2,5 / 5 / 4 / 7 / 10 mm	
Number of blades		22	24
Grass catching bag capacity		50 l	60 l
Hand-arm vibration according to EN 786		8,35 m/s^2	
Sound levels at the work-place L_{PA} (according to 2000/14/EC)		75 dB (A)	
Sound levels L_{WA} (according to 2000/14/EC)			
measured sound power level		89 dB (A)	90 dB (A)
guaranteed sound power level		91 dB (A)	92 d B(A)
Dimensions (length x bright x height)		ca. 1100 x 490 x 1000 mm	ca. 1350 x 590 x 1080 mm
Weight		ca. 19,6 kg	ca. 23,5 kg
Protection class		II (protective insulated)	
Degree of protection		IPX4	

Description of device / spare parts

Pos.	Denomination	Order-no.	
		VT 36	VT 40
1	Upper handle hoop (with switch-plug unit)	381529	
2	Lower handle hoop	381524	381555
3	Screw M6x45	390143	
4	Washer A6.4		
5	Machine knob M6		
6	Cable holder	381526	
7	Impact guard	381500	381532
8	Grass catching bag (optional accessory)	381527	381536
9	Switch-plug unit (VDE)		
9	Switch-plug unit (CH)		
10	Cable strain relief		
11	Safety knob		
12	Switch handle		
13	Work depth adjusting knob	381510	
14	Scarifier drum complete with blades		
15	Spring (for impact guard)	381511	
16	Wheel	381566	381570
17	Hub cap		381522
18	Wheel cap	381563	381569
19	Ball bearing		381553

Pos.	Denomination	Order-no.	
		VT 36	VT 40
20	Bearing holder – right	381520	381551
21	Dust cover		381550
22	Bearing holder – left	381519	381549
23	Axle holder	381516	
24	Handle	381517	381547
25	Axle	381514	381545
26	Adjusting plate	381512	
27	Connecting rod	381513	381544
28	Supporting bar	381521	381552
29	Wheel holder	381523	381554
30	Condenser	381525	381543
31	Sealing plug	381530	
32	Body cover	381506	381538
33	Spring (for impact guard)		381535
34	Fixing rod (for impact guard)	381502	381534
35	Screw M6x12		
36	Spring ring A6		
37	Spring – right (for impact guard)	381505	
38	Spring – left (for impact guard)	381504	
39	Safety label	381558	

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

Sommaire

Déclaration de conformité	19
Fourniture	19
Horaires de service	19
Symboles utilisés sur ces appareils	19
Symbolique de ces instructions de service	20
Emploi conforme à l'usage prévu	20
Risques résiduels	20
Consignes de sécurité	20
Montage	22
Mise en service	23
Réglage de la profondeur de travail	23
Consignes de travail	23
Travail avec le scarificateur	24
Entretien et nettoyage	24
Transport	25
Stockage	25
Perturbations susceptibles de se présenter	25
Caractéristiques techniques	26
Description de la machine / pièces de rechange	27
Garantie	27

Fourniture

☞ Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- ► l'intégralité des pièces
- ► la présence éventuelle de dommages dus au transport.

- 1 unité prémontée
- 1 partie inférieure de la poignée
- 1 partie supérieure de la poignée
- 2 roues (uniquement pour le VT 40)
- 2 enjoliveurs (uniquement pour le VT 40)
- 2 cache-roues (uniquement pour le VT 40)
- 1 sac de capture – accessoires spéciaux
- 1 sachet de vis
- 2 porte-câbles
- 1 instructions de service
- 1 fiche de montage et d'utilisation

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

Déclaration de conformité de la CE

Conformément à la directive CE : 2006/42/CE

Par la présente, nous

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen – Germany

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit

scarificateur type VT 36 et VT 40
Numéro de série : voir la dernière page

est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes :

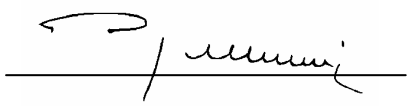
2004/108/CE, 2000/14/CE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Procédé d'évaluation de la conformité: 2000/14 CE - Annexe V

	VT 36	VT 40
Niveau de puissance sonore mesuré L_{WA}	89 dB (A)	90 dB (A)
Niveau de puissance sonore garanti L_{WA}	91 dB (A)	91 dB (A)

Conservation de la documentation technique :
ATIKA GmbH & Co. KG – Technique Bureau – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 30.04.2010 A. Pollmeier, le gérant

Horaires d'utilisation

Avant la mise en service de l'appareil, s'informer sur les règlements nationaux (régionaux) relatifs à la protection contre le bruit.

Symboles utilisés sur ces appareils

Lire les instructions de service et les conseils de sécurité avant la mise en marche et en tenir compte pendant le fonctionnement.	Arrêter le moteur et retirer l'embout de la bougie avant toute opération d'entretien, de remise en état ou de nettoyage.
Les pièces éjectées repré-sentent un dan-ger lorsque que le moteur est en marche – les personnes étrangères ainsi que les animaux domestiques et de rente doivent rester à l'écart de la zone dangereuse.	Eloigner le câble électrique des dents et des couteaux. Les dents et les couteaux risquent d'endommager le câble et établir un contact avec les pièces sous tension.
Retirer immédiatement la fiche du secteur lorsque le câble de connexion est endommagé.	Outils tranchants. Veiller à ne pas se couper les doigts et les orteils.

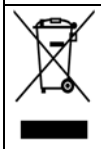
Attention au ralenti des lames !

Faire attention aux couteaux et dents en rotation.

Ne pas tenir les mains ou les pieds en proximité des éléments en rotation lorsque la machine tourne.

Porter un dispositif de protection de l'ouïe et des yeux.

Protéger la machine contre l'humidité.



Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non polluante.

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.

Symbolique de ces instructions de service

Danger imminent ou situation dangereuse. L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.

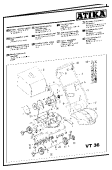
Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu. L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement.

Indications pour l'usager. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.

Montage, exploitation et maintenance. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Consultez la fiche de montage et d'utilisation ci-jointe lorsque le texte fait référence au numéro d'un schéma.



Emploi conforme à l'usage prévu

- Le scarificateur convient pour la scarification du gazon et pour le ramassage de feuilles se trouvant sur le gazon des jardins de particuliers.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans les espaces publics, les parcs, les terrains de sport, les voies publiques, ni en l'agriculture ni en sylviculture.
- ⚠ Ne pas utiliser le scarificateur:
  - pour tailler des arbustes, buissons et haies
  - pour niveler des dénivellations (par ex. taupinières)
  - comme motoculteur
  - sur des surfaces pavées ou gravelées

  Danger de blessures !
- Un emploi conforme à l'usage prévu implique notamment aussi l'observation des instructions de service, de maintenance et de réparation du fabricant et le respect des consignes de sécurité contenues dans ces instructions.
- Les prescriptions de prévention des accidents applicables au site d'exploitation ainsi que les dispositions de médecine du travail et de sécurité technique générales sont à respecter.
- Toute utilisation divergente de la machine est considérée comme emploi non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant: le risque incombe exclusivement à l'usager.
- Toute modification effectuée sur le scarificateur rend nulle la responsabilité du constructeur pour les dommages de toute nature y résultant.
- L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et ajusté que par des personnes connaissant l'appareil et averties des risques. Les réparations demeurent strictement réservées à notre SAV ou à un service après-vente nommé par nos soins.
- Une utilisation de la machine en environnement explosif et son exposition à la pluie sont interdites.

Risques résiduels

Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les «consignes de sécurité» et un «emploi conforme à l'usage prévu» comme toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Risque de blessures des mains et pieds en proximité ou en dessous des éléments en rotation.
- Risque de blessures des doigts et des mains pendant les interventions de montage et de nettoyage sur le rouleau de scarification.
- Projections de cailloux et de mottes de terre.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux d'une certaine durée sur la machine sans protection acoustique.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

Consignes de sécurité

⚠ En cas d'utilisation non-conforme, le scarificateur peut constituer un danger. L'utilisation des outillages électriques impose certaines mesures de sécurité générales afin d'exclure les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures de personnes.

Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du

travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.

ⓘ Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant de travailler avec la machine.

ⓘ Conservez ces consignes de sécurité avec soin.

- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.
- Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. La moindre inattention pendant l'utilisation de l'équipement peut provoquer de graves blessures.
- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir «Emploi conforme à l'usage prévu»).
- Se familiariser avec l'environnement de la zone de travail et veiller aux dangers potentiels rendus inaudibles par le bruit du moteur.
- L'utilisateur est responsable de la machine à l'égard de tiers dans la zone de travail.
- Les enfants et les adolescents âgés de moins de 16 ans ainsi que les personnes non familières avec la notice d'instructions ne sont pas autorisées à se servir de l'appareil.
- Les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont restreintes ou qui ne disposent pas de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires ne sont pas autorisées à utiliser la machine, à moins qu'elles soient surveillées ou instruites au sujet du maniement de la machine par une personne responsable de la sécurité.
- Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- Eloigner d'autres personnes et des animaux de votre espace de travail.
  Ne pas laisser toute personne étrangère, particulièrement les enfants toucher le câble ou l'appareil.
- Arrêtez l'utilisation de la machine en proximité d'autres personnes, notamment d'enfants, ou d'animaux domestiques, et lorsque vous changez la zone de travail.
- Ne laissez jamais l'a sans surveillance.
- Portez des vêtements de protection personnels
  - Lunettes de protection
  - Protection acoustique (le niveau de pression sonore au poste de travail peut être supérieur à 85 dB (A)).
- Portez des vêtements de protection appropriés!
  - Pas d'habits larges ou de bijoux que la machine pourrait entraîner.
  - chaussures solides ou bottes à semelle antidérapante
  - pantalons longs pour protéger les jambes
- Ne jamais travailler avec la machine pieds nus ou en sandales légères.
- Prenez les conditions environnantes en considération:
  - Ne pas utiliser la machine dans un environnement humide.
  - Ne pas exposer l'appareil à la pluie.
  - Ne pas travailler en proximité directe de piscines ou d'étangs de jardin.
  - Ne travailler qu'avec une vue suffisante; veillez au bon éclairage de la zone de travail.
  - Eviter de travailler avec la machine sur l'herbe mouillée.
- Enlever tout corps étranger avant de commencer le travail (par ex. les cailloux, les branches, les bouts de fil). Veiller aux autres corps étrangers pendant le travail.
- Si vous tombez par hasard sur des corps étrangers, éteignez l'appareil, tirez la prise de courant et retirez le corps étranger. Avant de remettre l'appareil en marche, vérifier les éventuels endommagements et faire effectuer les réparations nécessaires.
- Ne surchargez pas la machine! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la plage indiquée.
- Utiliser la machine uniquement lorsque les dispositifs de protection sont complets, en place et correctement montés (par ex. la protection anti-choc et/ou le dispositif de rattrapage), et ne pas effectuer des modifications qui pourraient compromettre la sécurité.
- Ne pas modifier l'appareil ou des parties ou pièces de l'appareil.
- Avant de mettre le moteur en route, veillez à ce que vos pieds se situent à une distance suffisante des outils de coupe.
- Ne pas faire basculer la machine en démarrant le moteur, à moins qu'il soit nécessaire de la soulever pour cette procédure. Dans ce cas, ne faire basculer la machine que le stricte nécessaire et ne la soulever que du côté opposé à l'utilisateur.
- Ne jamais tenir les mains et les pieds en proximité ou sous les éléments en rotation. Toujours s'éloigner de l'ouverture d'éjection.
- Notamment sur les surfaces en pente ou sur l'herbe mouillée, veillez à vous positionner en sécurité et gardez l'équilibre à tout moment. Avancez la machine uniquement au pas.
- Ne pas scarifier sur des pentes raides.
- Sur les surfaces en pente, travailler dans le sens perpendiculaires à la pente et ne jamais dans le sens du haut ou du bas.
- Procéder avec une précaution particulière lorsque vous changez la direction du déplacement en pente.
- Gardez la distance de sécurité imposée par la poignée.
- Poussez toujours la machine en avant pendant le service. Ne pas tirer la machine vers vous ou derrière vous.
- Lorsque le moteur tourne, ne jamais:
  - soulever ou porter la machine
  - soulever la protection anti-choc.
- Attention au ralenti de la machine! Ne pas freiner l'outil à la main.
- Veiller à ce que la protection anti-choc soit fermée, et que le sac de captage (accessoires spéciaux) soit monté.
- Arrêter la machine et attendre l'arrêt complet du rouleau avant de :
  - faire basculer le scarificateur
  - traverser des surfaces non plantées en herbe
  - transporter la machine vers la zone de travail et e l'enlever de celle-ci.
- Débranchez la machine et retirez la fiche de la prise au secteur en cas de

  - travaux de réparation
  - travaux de maintenance et de nettoyage
  - élimination de défauts ou de blocages
  - transport et stockage

- et si vous quittez (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
- lorsque le scarificateur se met à vibrer de façon anormale
- lorsque vous êtes tombé sur un obstacle avec le scarificateur.

- L'appareil ne doit être arrosé d'eau (source de risque car présence de courant électrique).
- Conservez les outillages non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- Vérifiez la machine afin de découvrir tout endommagement éventuel.
  - Avant de continuer l'utilisation de l'appareil, examiner avec précaution le fonctionnement correct et conforme des dispositifs de protection et des composants légèrement endommagés. Le sac de captage, si présent, en fait également partie.
  - Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareill.
  - Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans les instructions de service.
  - Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Entretenez votre scarificateur:
  - veillez au serrage ferme de l'ensemble des vis, écrous et boulons.
  - Veiller à la propreté des ouvertures d'aération.
  - Respectez les prescriptions de maintenance et les indications relatives au remplacement des outils.
  - Respectez les instructions de maintenance.

⚠ Sécurité électrique

- Exécution de la ligne de raccordement cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
  - 1,5 mm² pour les câbles d'une longueur de jusqu'à 25 m
  - 2,5 mm² pour les câbles de plus de 25 m
- Les câbles longs et minces provoquent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance maximum, dégradant ainsi le fonctionnement de l'équipement.
- Les fiches et prises des rallonges doivent être en caoutchouc, PVC souple ou autre matière thermoplastique d'une résistance mécanique identique, ou revêtues de ce matériau.
- Les contacts enfichables de la rallonge doivent être protégés contre les projections d'eau.
- Pour la pose du câble de connexion, veiller à ce qu'il ne gêne pas, qu'il ne soit pas écrasé ni plie, et que le connecteur ne se mouille pas.
- En cas d'utilisation d'un tambour, dérouler le câble complètement.
- Ne pas traverser le câble de rallonge avec la machine. Assurez-vous qu'il se trouve dans une position sûre derrière vous. Posez le câble sur un chemin ou dans une zone déjà scarifiée. ➲ **H**
- N'employez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Protégez-vous contre les risques d'électrocutions. Evitez le contact corporel avec des éléments connectés à la terre (par ex. tuyaux, radiateurs, fours, réfrigérateurs.)
- Vérifiez le câble de rallonge à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne jamais brancher un câble endommagé dans la prise de courant. Ne jamais toucher un câble endommagé avant d'avoir retiré la fiche de la prise de courant. Un câble endommagé peut produire un contact avec des éléments sous tension électrique.
- Ne vous servez jamais de lignes de raccordement défectueuses.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et homologués pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne vous servez jamais de raccordements électriques provisoires.
- Ne pontez jamais les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.
- Brancher la machine à l'aide d'un disjoncteur à protection différentielle (30 mA).

⚠ Tout raccordement électrique, voire des réparations sur des parties électriques de la machine doivent être effectuées par des personnes compétentes ou remises à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.

⚠ Les câbles de connexion au secteur doivent être remplacés par le constructeur ou par son personnel S.A.V., ou par toute autre personne disposant de la qualification nécessaire afin d'éviter tout risque.

⚠ Toutes réparations des différentes pièces de la machine sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

⚠ N'utiliser que des pièces détachées d'origine. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute responsabilité pour tout dommage encouru. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant : le risque incombe exclusivement à l'usager.

Montage

Roues avant – VT 40 ➲ **A**

1. Faites glisser à droite et à gauche la roue (16), la rondelle (4) et la rondelle élastique (37) sur l'axe. Fixez-les à l'aide des vis M6x12 (36).
2. Placez l'enjoliveur (17) puis le cache-roue (18) sur la roue.

Poignée ➲ **B**

1. Placez la partie inférieure de la poignée (2) dans le boîtier. La partie inférieure de la poignée doit s'encastrer.
2. Fixez la partie supérieure de la poignée (1). Vous pouvez choisir entre deux hauteurs de poignée. Utilisez pour cela les pièces de fixation fournies (2x poignée étoile (5), 2x rondelle (4), 2x vis M6x45 (3)).
3. Fixez le câble à l'aide des porte-câbles. Veiller à laisser suffisamment de jeu au câble.

Sac de captage (8) ➲ **C**
accessoires spéciaux

1. Tirer la protection (7) anti-choc vers le haut et la retenir.
2. Accrochez le sac de captage (8) aux fixations.
3. Veillez à ce que le sac de captage (8) soit proche du rail et que la protection anti-choc (7) soit posée sur le sac de captage.

Mise en service

Branchement au secteur

Comparez la tension de votre secteur, p. ex. 230 V, avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la scie à une prise mise à la terre appropriée et conforme aux prescriptions.

Connectez la machine via un disjoncteur différentiel de 30 mA.

- Utiliser des câbles de connexion ou de rallonge d'une section de brin d'au minimum 1,5 mm² d'une longueur jusqu'à 25 m.

Connexion du câble de rallonge

➡ Engager la prise du câble de rallonge sur la fiche du combiné connecteur-interrupteur (9). ➲ **D**
➡ Faire passer le câble de rallonge en boucle par le dispositif de détente de traction (10), puis l'accrocher. ➲ **E**
➡ Veiller à laisser suffisamment de jeu au câble de rallonge.

Mise en marche / Arrêt

Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne peut pas être fermé et ouvert. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.

La machine est équipée d'un circuit de sécurité qui évite toute mise en service intempestive.

⚠ N'allumez l'appareil que si vous l'avez placé sur une surface plane avec un gazon de faible hauteur (moins de 4 cm) et sans obstacle.

Mise en marche ➲ **F**

➡ Basculez le scarificateur légèrement vers vous de façon à ce que les roues avant se trouvent au dessus du sol.
1. Actionnez le bouton de sécurité (11), le maintenir appuyé.
+2. Tirez ensuite la manette de l'interrupteur (12) vers la poignée. Le scarificateur démarre et le rouleau scarificateur tourne librement
➡ Lâchez maintenant le bouton de sécurité.

Arrêt

Lâchez la manette de l'interrupteur (12), elle retourne automatiquement vers la position d'origine.

Disjoncteur-protecteur du moteur

Le moteur est équipé d'un disjoncteur-protecteur de sécurité et il est automatiquement débrayé en cas de surcharge. Le moteur peut être remis en marche après une pause de refroidissement (env. 15 min).

⚠ Lâchez la manette de l'interrupteur (12), étant donné que la machine redémarre immédiatement après la séquence de refroidissement. Risque de blessures!

Réglage de la profondeur de travail

⚠ Avant de régler la profondeur de travail:
- arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt complet du rouleau

➲ **G**

Réglez la profondeur de travail en

1. appuyant sur le bouton de réglage (13)
+2. et en tournant en même temps dans la position souhaitée.

Position	Profondeur de travail
1	-5 mm
2	-2,5 mm
3	1,5 mm
4	4 mm
5	7 mm
6	10 mm

ⓘ Réglez la profondeur de travail en fonction de l'état du gazon et du sol.

Profondeurs de travail recommandées:

	Position
sol souple, scarifié régulièrement, exempt de cailloux	5 / 6
sol scarifié rarement, présence de mousse et de cailloux	3 / 4
sol mal soigné, plein de mousse et de cailloux	1 / 2

⚠ Ajuster une profondeur de travail plus faible lorsque le moteur est en surcharge (la vitesse du moteur baisse et le bruit du moteur change).
Exemple : profondeur de travail ajustée 5 ➔ rajuster à 4

Consignes de travail

⚠ Respectez ce qui suit avant de commencer le travail:

- Ne mettez jamais l'outillage en service avant d'avoir lu les instructions de service, d'être en mesure de respecter les indications et consignes de sécurité et d'avoir monté l'appareil comme décrit!
- S'assurer que le lieu de travail est bien rangé et sûr. Enlever tout objet qui risque d'être projeté de la zone de travail.

- Avant le début du travail, s'assurer que:
  – les outils et les boulons ne soient pas usés ou endommagés. Les outils et boulons usés ou endommagés ne doivent être remplacés que par jeux complets afin d'éviter le déséquilibrage.
  – le rouleau et les lames sont dans un état correct
  – les raccords vissés sont bien serrés
  – aucune personne ni animal ne reste dans la zone de travail
  – vous pouvez retourner en arrière sans obstacle
  – vous êtes bien installé en sécurité.

⚠ Toujours garder les mains et les pieds dans une distance de sécurité de l'outil en rotation.

Vibrations

⚠ Lorsque les personnes atteintes de troubles cardio-vasculaires sont exposées trop souvent aux vibrations, il y a le risque d'atteintes du système nerveux ou des vaisseaux sanguins.
Vous pouvez réduire les vibrations:
– en mettant des gants de travail chauds et solides
– en raccourcissant la durée du travail (faire plusieurs pauses assez longues)
Consultez un médecin lorsque les doigts enflent, que vous vous sentez mal ou que vos doigts deviennent insensibles.

Travail avec le scarificateur

Scarifier

☞ A l'aide du rouleau scarificateur, la machine peut être utilisée pour éliminer les feutrages et les mousses du gazon ainsi que pour couper les mauvaises herbes à racines peu profondes.
Pour préparer le développement d'un beau gazon au printemps, il est indispensable de favoriser l'assimilation d'eau, d'air et de substances nutritives dans la zone des racines. Nous recommandons de scarifier le gazon au printemps et à l'automne.
Il est recommandé de tondre le gazon avant la scarification afin d'obtenir un bon résultat et de prolonger la durée de vie du rouleau scarificateur (plus court que 4 cm).
ⓘ Ne pas scarifier un gazon récemment semé, mouillé ou trop sec.

⚠ Risque de blessures par des éclats !
Veillez à ce que la protection anti-choc soit fermée ou que le sac de captage soit fixé.

- Placer le scarificateur vers le bord du gazon en proximité de la prise de courant.
- Poser le câble après chaque demi-tour sur le côté opposé déjà scarifié. ➲ **H**
- Ajuster la hauteur de travail en fonction de l'état du gazon (voir « Réglage de la hauteur de travail »).
- Veiller à ne pas surcharger le scarificateur.
  ⓘ En cas de surcharge, la vitesse du moteur diminue et le bruit du moteur change.
  ➔ Arrêtez la machine et lâchez la manette d'interrupteur.
  ➔ Attendez l'arrêt complet du rouleau scarificateur.
  ➔ Ajustez une hauteur de travail plus faible.
- Déplacez le scarificateur à travers le gazon en lignes droites avec une vitesse appropriée et régulière.
  ⓘ Lorsque le scarificateur tourne pendant trop longtemps au même endroit, les mottes d'herbe peuvent être blessées.
- En cas de gazon peu soigné plein de mousse, il est recommandé de passer la machine une deuxième fois dans le sens perpendiculaire aux bandes du premier passage en ajustant une profondeur de travail plus importante (par ex. de 4 à 3)
- Sur les surfaces en pente, avancer dans le sens perpendiculaires à la pente et veiller à prendre une position sûre. Ne pas travailler sur une pente trop raide.
- Vider le sac de captage lorsqu'il est plein afin d'éviter le blocage des lames et la surcharge du moteur.
- Tondre le gazon de nouveau après la scarification.
- Remettre du semis aux endroits endommagés par la scarification.
- Epandre de l'engrais uniquement une fois la nouvelle herbe bien enracinée.

⚠ Respectez dans tous les cas toutes les consignes de sécurité (voir « Consignes de sécurité »).

Entretien et nettoyage

Avant de toute intervention d'entretien et de nettoyage arrêter l'équipement
– arrêter l'équipement
– attendre l'arrêt complet du rouleau
– retirer la fiche du secteur

Les autres interventions de maintenance et de nettoyage non décrites dans ce chapitre doivent être effectuées par le service après-vente.

Les dispositifs de sécurité enlevés pour effectuer des interventions de maintenance ou de nettoyage doivent impérativement être remontés et vérifiés.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de toute autre pièce risque de provoquer des dommages et blessures imprévisibles.

S'assurer de l'état de fonctionnement et de sécurité correct de la machine en effectuant des contrôles en intervalles réguliers visant à détecter les défauts apparents tels que :
– le desserrage des éléments de fixation (écrous, vis, boulons)
– l'usure ou l'endommagement des composants du dispositif de rattrapage
– l'usure ou l'endommagement des autres composants.

Entretien

Rouleau scarificateur

Risque de blessures! Portez toujours des gants de protection pour les travaux sur le rouleau scarificateur.

L'usure des lames entraîne la dégradation du rendement de la machine et la surcharge du moteur. Par conséquent, toujours vérifier l'état des lames avant chaque utilisation. Si nécessaire, faites remplacer le rouleau scarificateur par un nouveau rouleau par votre service clientèle

Nettoyage

Risque de blessures! Portez toujours des gants de protection pour les travaux sur le rouleau scarificateur.

- Enlever les souillures à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse.
- Nettoyer la machine immédiatement après le travail.
- Vider et nettoyer le sac de captage en cas de besoin.
- Nettoyer la face inférieure de la machine et le rouleau scarificateur.
- Nettoyer le boîtier, notamment les fentes d'aération, enlever les résidus d'herbe et les souillures.
- Ne pas nettoyer la machine sou l'eau coulante ou à l'aide d'un nettoyeur à haute pression.
- Ne pas utiliser des solvants (essence, alcool etc.) pour le nettoyage des composants en plastique, ceux-ci pouvant endommager les composants en plastique.

Transport

Retirer la fiche de la prise de courant avant de transporter la machine

⚠ Même lorsque le moteur est arrêté, le rouleau peut être endommagé par le transport, par ex. sur un sol particulièrement dur. Par conséquent, ajuster la profondeur de travail sur la position 6 avant de transporter la machine.

Stockage

Retirez la fiche de la prise au secteur.

- Stocker les machines non utilisées dans un lieu sec, situé en dehors de la portée d'enfants et fermé à clé.
- En cas de stockage prolongé (par ex. pendant l'hiver), protéger la machine contre le gel et la corrosion.
- Avant tout stockage prolongé, effectuer les démarches suivantes afin de prolonger la durée de vie de la machine et de garantir une manœuvre souple et sans problèmes:
  - d'effectuer un nettoyage en profondeur;
  - Traiter les composants métalliques après chaque utilisation avec une huile aérosol anti-corrosion biodégradable.

ⓘ Ne jamais utiliser de graisse!

☞ Pour réduire l'encombrement de la machine au stockage, la poignée peut être rabattue. Desserrez pour cela les poignées étoile (5) jusqu'à ce qu'il soit possible de rabattre la partie supérieure de la poignée (1) sur le boîtier. ➲ **B**

Perturbations susceptibles de se présenter

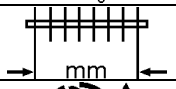
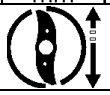
Avant de procéder à l'élimination des défauts
- arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt complet du rouleau
- retirer la fiche du secteur

☞ Après chaque dépannage, remettre en service et vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité.

Perturbation	Cause possible	Que faire
L'appareil ne marche pas.	➲ Absence de courant	➲ Vérifier l'alimentation électrique, le fusible, la prise de courant
	➲ Câble ou rallonge défectueux	➲ Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement
	➲ La fiche de secteur, le moteur ou l'interrupteur sont défectueux.	➲ Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier la fiche de secteur, le moteur ou l'interrupteur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine
	➲ Disjoncteur du moteur déclenché	1. Profondeur de travail trop élevée ➲ réduire la profondeur de travail 2. Rouleau bloqué ➲ éliminer le blocage 3. Herbe trop haute ➲ tondre l'herbe ➲ Laisser refroidir le moteur pondant env. 15 minutes avant de continuer le travail

Perturbation	Cause possible	Que faire
La machine fonctionne par intermittences	➲ Câble ou rallonge défectueux	➲ Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement
	➲ Défaut interne	➲ Veuillez-vous adresser au service après-vente.
	➲ Interrupteur défectueux	➲ Veuillez-vous adresser au service après-vente.
Bruits inhabituels	➲ Rouleau bloqué	➲ Eliminer le blocage
	➲ Courroie crantée glisse	➲ S'adresser au service après-vente
	➲ Vis, écrous ou d'autres éléments de fixation desserrés	➲ Resserrer l'ensemble des pièces en question, s'adresser au service après-vente lorsque les bruits persistent.
Vibrations inhabituelles	➲ Lames endommagées ou émoussées	➲ Veuillez-vous adresser au service après-vente.
	➲ Profondeur de travail trop élevée	➲ Augmenter la profondeur de travail
	➲ Gazon trop haut	➲ Tondre le gazon avant de scarifier
Résultat de scarification insatisfaisant	➲ Profondeur de travail trop faible	➲ Ajuster une profondeur de travail plus importante
	➲ Lames émoussées	➲ Veuillez-vous adresser au service après-vente.
	➲ Ouverture d'éjection obstruée	➲ Vider le sac de captage et éliminer l'obstruction
	➲ Gazon trop haut	➲ Tondre le gazon avant de scarifier

Caractéristiques techniques

Type		VT 36	VT 36
Modèle		VT 40	VT 40
Puissance du moteur P_1		1600 W S6 – 40%	2000 W S6 – 40%
Tension d'alimentation / Fréquence du réseau		230 V~ / 50 Hz	
Protection du secteur		10 A retardée	
Fréquence du réseau n_0		2800 min $^{-1}$	
Largeur de travail		362 mm	393 mm
Profondeur de travail scarificateur (réglable 6 fois)		-5 / - 2,5 / 5 / 4 / 7 / 10 mm	
Nombre de couteaux		22	24
Volume sac de captage		50 l	60 l
Vibrations mains-bras suivant EN 786		8,35 m/s^2	
Niveau de pression acoustique sur le poste de travail L_{PA} (suivant 2000/14/EG)		75 dB (A)	
Niveau de conductibilité acoustique L_{WA} (suivant 2000/14/EG) Niveau de puissance sonore mesuré		89 dB (A)	90 dB (A)
Niveau de puissance sonore garanti		91 dB (A)	92 d B(A)
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)		ca. 1100 x 490 x 1000 mm	ca. 1350 x 590 x 1080 mm
Poids		ca. 19,6 kg	ca. 23,5 kg
Classe de protection		II (double isolation)	
Type de protection		IPX4	

Description de l'équipement / Pièces de rechange

Poste	Désignation	Réf. de commande	
		VT 36	VT 40
1	partie supérieure de la poignée	381529	
2	partie inférieure de la poignée	381524	381555
3	vis M6x45 VZ	390143	
4	Rondelle A6,4		
5	poignée-étoile M6		
6	porte-câble	381526	
7	protection anti-choc	381500	381532
8	sac de captage (accessoires spéciaux)	381527	381536
9	combiné interrupteur-connecteur (VDE)		
9	combiné interrupteur-connecteur (CH)		
10	dispositif de décharge de traction du câble		
11	bouton de sécurité		
12	manette de l'interrupteur		
13	bouton de réglage pour la profondeur de travail	381510	
14	rouleau scarificateur complet avec lames		
15	ressort (pour la protection anti-choc)	381511	
16	roue	381566	381570
17	enjoliveur de roue		381522
18	cache-roue	381563	381569
19	roulement à billes		381553
20	monture de palier - droite	381520	381551
21	couvercle anti-poussière		381550
22	monture de palier - gauche	381519	381549
23	support de l'essieu	381516	
24	poignée	381517	381547
25	essieu	381514	381545
26	plaque d'ajustage	381512	
27	barre de connexion	381513	381544
28	rail d'appui	381521	381552
29	support de roue	381523	381554
30	condensateur	381525	381543
31	bouchon	381530	
32	parement du boîtier	381506	381538
33	ressort (pour la protection anti-choc)		381535
34	barre de fixation (pour la protection anti-choc)	381502	381534
35	vis M6x12		
36	rondelle élastique A6		
37	ressort - gauche (pour la protection anti-choc)	381505	
38	ressort - droit (pour la protection anti-choc)	381504	
39	autocollant de sécurité	381558	

Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.

Съдържание

Обем на доставката	28
Декларация за съответствие	28
Разрешено време за работа	28
Символични означения на уреда	28
Символи в ръководството за обслужване	29
Употреба по предназначение	29
Остатъчни рискове	29
Сигурност при работа	30
Монтаж	32
Пускане в експлоатация	32
Регулиране на работната дълбочина	32
Указания за работа	33
Работа с култиватора	33
Техническа поддръжка и почистване	33
Транспорт	34
Съхранение	34
Възможни неизправности	35
Технически данни	36
Описание на уреда / Резервни части	37
Гаранция	37

Обем на доставката

☞ След разопаковане проверете съдържанието на кашона за:

- ► пълнота
- ► еветуални повреди при транспорта.

- 1 предварително монтиран уред
- 1 дръжка отдолу
- 1 дръжка отгоре
- 2 колела (само при VT 40)
- 2 колесни капачки (само при VT 40)
- 2 колесни капачки (само при VT 40)
- 1 сборна торба – отчасти специална принадлежност
- 1 торбичка с болтове
- 2 кабелни държачи
- 1 ръководство за експлоатация
- 1 Ръководство за монтаж и обслужване

Рекламирайте незабавно пред продавача, доставчика или производителя. Предявени по-късно претенции няма да бъдат признати. Рекламации, направени по-късно, не се признават.

Декларация за съответствие съгласно нормите на Европейската общност

съгласно Директивата на: **2006/42/ЕО**

С настоящото ние,
АТИКА ГмбХ & Ко. КГ
Шинкелщрасе 97, 59227 Ален - Германия

декларираме на своя отговорност, че продуктът
Култиватор тип VT 36 и VT 40
Серийный номер: см. на последней странице

съответства на разпоредбите на горепосочените директиви на ЕС и на разпоредбите на следните допълнителни директиви:

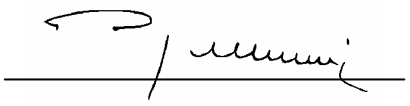
2004/108/ЕО и 2000/14/ЕО

Приложени са следните хармонизирани стандарти:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Процедура за оценяване на съответствието:
2000/14/ЕО – приложение V

	VT 36	VT 40
Измерено ниво на звуковата мощност L_{WA}	89 dB (A)	90 dB (A)
Гарантирано ниво на звуковата мощност L_{WA}	91 dB (A)	91 dB (A)

Техническата документация се съхранява в:
АТИКА ГмбХ & Ко. КГ – Техническо бюро – Шинкелщрасе 97 - 59227 Ален - Германия



Ален, 30.04.2010 А. Полмайер, фирмено ръководство

Разрешено време за работа

Моля, спазвайте местните предписания за защита от шума.

Символични означения на уреда

Преди пускането в експлоатация да се прочете ръководството за експлоатация и да се вземат под внимание указанията за безопасност.

Преди ремонт, техническа поддръжка и почистване изключете двигателя и издърпайте щепсела от контакта.

Съществува опасност от детайли, които се изхвърлят надалеч при работещ двигател – лицата, които не взимат участие, както и домашните животни, да се държат далеч от областта на опасност.

Пазете мрежовия кабел далече от зъби и ножове. Зъбите и ножовете могат да повредят кабелите и да предизвикат контакт с части, по които тече ток.

Щепселът за мрежата трябва да бъде изваден веднага, щом присъединителния проводник се повреди или се прекъсне.	Остри работни инструменти. Внимавайте да не си порежете пръстите на ръцете или краката.
Внимание, валякът работи по инерция!	Внимавайте за въртящи се ножове и зъби. Не дръжте ръцете и краката в близост или под въртящите се части, когато машината работи.
Носете очила и ЛПС за слуха.	Пазете от влага.
Електрическите уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за битови отпадъци. Уредите, принадлежностите и опаковките трябва да се предават за преработка в съответствие с разпоредбите за опазване на околната среда. Според европейската директива 2002/96/ЕО за старите електрически и електронни уреди неизползваемите електрически уреди трябва да се събират разделно и да се рециклират, без да се вреди на околната среда.	

Символи в ръководството за обслужване

Грозяща опасност или опасна ситуация. Неспазването на тези указания може да доведе до наранявания или материални щети.

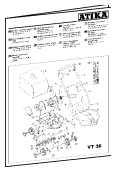
Важни указания за правилна работа. Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности.

Указания за ползвателя. Тези указания ще ви помогнат да използвате оптимално всички функции.

Монтаж, обслужване и техническа поддръжка. Тук се обяснява какво точно трябва да направите.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Моля вземете приложеното ръководство за монтаж и обслужване като помощно средство, когато в текста има указание към номера на фигурата.



Употреба по предназначение

- Култиваторът е подходящ за почистване и култивиране на трева и за събиране на шумата от тревата в личната домашна и хоби-градина.
- Уредът не бива да се използва на обществени места, в паркове, на спортни площадки или по улиците и в селското и горското стопанство.
- ⚠ Култиваторът не бива да се използва:
  - за подрязване на гъсталаци, живи плетове и храсти
  - за изравняване на земни неравности (например хълмове на къртици)
  - като моторна косачка
  - върху павирани или чакълести повърхности

  Има опасност от нараняване!
- Към употребата по предназначение спада също така спазването на предписаните от производителя условия за експлоатация, поддръжка и пускане в експлоатация и спазването на съдържащите се в ръководството указания за безопасност.
- Трябва да бъдат спазвани съответните валидни разпоредби за предотвратяване на злополуки, както и всякакви всеобщо признати трудово-медицински правила и привила, свързани с техническата безопасност.
- Всяка употреба извън това се счита за употреба не по предназначение. За повреди, които възникват в резултат на това, производителят не носи отговорност – рискът затова е изключително за сметка на ползвателя.
- Саморъчните изменения на култиватора изключват отговорността на производителя за всякакви произтичащи от повреди.
- Уредът може да бъде борудван, използван и поддържан единствено от лица, които са запознати с него и са уведомени относно опасностите. Работи по пускането в експлоатация могат да бъдат извършвани единствено от нас, респективно от служби за обслужване на клиенти, които са посочени от нас.
- Машината не бива да бъде използвана в застрашена от експлозия среда или да бъде изложена на дъжд.

Остатъчни рискове

Въпреки спазването на всички разпоредби за безопасност при употреба по предназначение също могат да съществуват остатъчни рискове поради конструкцията, обусловена от целта на употреба на уреда.

Остатъчните рискове могат да бъдат минимизирани, когато „указанията за безопасност" и „употребата по предназначение", както и ръководството за експлоатация като цяло бъдат взети под внимание.

Вниманието и предпазливостта намаляват риска от нараняване на хора и причиняване на повреди.

- Опасност от нараняване на ръцете и краката в близост или под въртящите се части.
- Опасност от нараняване на пръстите и ръцете при монтаж и работа по почистване на валяка на култиватора.
- Изхвърляне на камъни и пръст.
- Опасност посредством електрически ток, при употребата на електрически присъединителни проводници, които не са изправни.
- Допир до детайли, които провеждат напрежение, при отворени електрически конструктивни елементи.
- Увреждане на слуха при по-продължителна работа без защита за слуха.

Въпреки всички предприети мерки могат да съществуват остатъчни рискове, които не са очевидни.

Сигурност при работа

⚠ **При неправилна употреба култиваторите могат да бъдат опасни. Когато се използват електрически инструменти, трябва да бъдат спазвани основните мерки за безопасност, за да бъдат изключени рисковете от пожар, електрически удар и нараняването на лица.**

Затова прочетете и вземете под внимание следните указания и разпоредби за предотвратяване на злополуки на Вашето професионална организация, респективно валидните в съответната държава определения за безопасност преди пускането в експлоатация на този продукт, за да предпазите себе си и другите от възможни наранявания.

ⓘ Предоставяйте указанията за безопасност на всички лица, които работят с уреда.

ⓘ Съхранявайте добре указанията за безопасност.

- Преди употреба се запознайте с уреда с помощта на ръководството за експлоатация.
- Бъдете внимателни. Внимавайте какво правите. Подхождайте разумно към работата. Не използвайте уреда, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Моментното невнимание при използване на уреда може да доведе до сериозни наранявания.
- Не използвайте уреда за цели, за които не е предназначен (погледни „Употреба по предназначение“).
- Запознайте се с обстановката наоколо и внимавайте за евентуални опасности, които евентуално не можете да чуете поради шума от мотора.
- Обслужващият е отговорен спрямо трети лица обсега на работа на уреда.
- Деца и младежи под 16 години и лица, които не са прочели ръководството за експлоатация, не трябва да обслужват.
- Лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности или без опит и/или знания не бива да обслужват уреда, освен ако те не са под контрола на лице, компетентно за тяхната безопасност или не получават от него указания как се използва уреда.
- Децата трябва да са под надзор, за да се гарантира, че не играят с уреда.
- Дръжте надалеч от обсега Ви на работа други лица и животни.
- Прекъснете употребата на машината, когато лица, преди всичко деца или домашни животни, са в близост и, когато променяте обсега на работа.
  Не оставяйте други лица, в частност деца, да се докосват до инструмента или до кабела. Дръжте ги настрана от Вашия работен участък.
- Не оставяйте уреда никога без надзор.
- Носете лични предпазни средства:
  - предпазни очила;
  - предпазно средство за защита на слуха (нивото на звуковото налягането на работното място може да превишава 85 dB (A))
- Носете подходящо работно облекло:
  - не широко облекло или украшения, те могат да бъдат захванати от подвижните елементи
  - здрави обувки или ботуши с неплъзгаща се подметка
  - дълги панталони за предпазване на краката
- Не работете с уреда боси или с леки сандали.
- Внимавайте за въздействията на околната среда:
  - Не използвайте уреда във влажна или мокра заобикаляща среда.
  - Не излагайте уреда на дъжд.
  - Не работете директно на басейни или до градински езера.
  - Работете единствено при достатъчно добра видимост, погрижете се за добро осветление.
  - По възможност не работете с уреда при мокра трева.
- Преди рязане махнете всички чужди тела (например камъни, клони, тел и др.). По време на работа внимавайте за други чужди тела.
- Ако попаднете на чужди тела, изключете уреда, дръпнете щепсела и махнете чуждото тяло. Преди обаче да включите отново уреда, проверете го за евентуални повреди и дайте да бъде извършен необходимия ремонт.
- Не претоварвайте уреда! Ще работите по-добре и по-сигурно в дадения обхват на мощността.
- Използвайте уреда само с цялостно и правилно монтирани предпазни устройства (например защита от удар и/или улавящо устройство) и не променяйте по машината нищо, което би могло да наруши безопасността.
- Не изменяйте уреда, съответно частите на уреда.
- Преди да включите мотора внимавайте краката ви да са на безопасно разстояние от режещите инструменти.
- Не обръщайте уреда при включване на мотора, освен ако уредът не трябва да бъде повдигнат при операцията. В такъв случай обърнете уреда само, колкото е необходимо и вдигнете само страната, която е отдалечена от обслужващото лице.
- Никога не слагайте ръцете или краката на или под въртящи се части. Стойте винаги на разстояние от изхвърлящия отвор.
- Подберете най-вече върху наклонени повърхности или мокра трева безопасен стоеж и по всяко време пазете равновесие. Водете уреда само със скоростта на рязане.
- Не култивирайте на стръмни склонове.
- На стръмни склонове култивирайте напречно на наклона и никога нагоре или надолу.
- Бъдете особено внимателни, когато променяте посоката на движение на склона.
- Спазвайте безопасното разстояние, зададено от ръкохватката.
- При работа винаги движете уреда напред. Не го дърпайте към себе си или след себе си.
- Когато моторът работи, уредът не бива:
  - да се повдига или носи
  - да вдигате защитата от удар
- Внимание! Инструментът работи по инерция! Не спирайте инструмента с ръка.

- Внимавайте защитата от удар да е затворена, съответно сборната торба да е монтирана (отчасти специална принадлежност).
- Когато обръщате култиватора, изключете уреда и изчакайте валякът да спре
  - Заобикаляйте площите, които не са засадени с трева
  - транспортирайте уреда до и от работния участък
- Изключете уреда и извадете щепсела за електрическата мрежа от контакта при:

  - ремонтни работи
  - техническа поддръжка и почистване
  - отстраняване на неизправности и блокировки
  - транспорт и съхранение
  - напускане на уреда (също и при кратковременни прекъсвания)
  - ако култиваторът започне да вибрира необичайно.
  - ако с култиватора попаднете на препятствие.
- Не пръскайте уреда с вода (източник на опасност е електрическият ток). (източник на опасност електрически ток).
- Уреди, които не се ползват съхранявайте в сухо, заключено помещение, извън обсега на деца.
- Проверявайте уреда за евентуални повреди:
  - Преди по-нататъшна употреба на уреда следва да бъдат проверени предпазните устройства по отношение на тяхното безупречно действие, съобразно предназначението им.
  - Проверете, дали движещите се части работят безупречно и не заяждат или дали има повредени части. Всички части следва да са монтирани правилно и да отговарят на всички условия, за да гарантират безупречна работа.
  - Повредени предпазни устройства и детайли трябва да бъдат ремонтирани или сменени от лицензиран сервиз, ако в ръководството за работа не е посочено друго.
  - Повредени или нечетливи самозалепващи се табелки с указания за безопасност следва да бъдат заменяни.
- Отнасяйте се грижливо с Вашия култиватор:
  - Внимавайте за неподвижното положение на всички гайки, болтове и винтове.
  - Обърнете внимание на това, отворите за въздеха да бъдат чисти.
  - Поддържайте дръжките чисти от масло и мазнина.
  - Следвайте указанията за поддръжка.

⚠ Електрическа безопасност

- Изпълнение на електрическата съединителна линия в съответствие с IEC 60245 (H 07 RN-F) с разрез на кабелните жила от минимално
  → 1,5 mm² при дължина на кабелите до 25 m
  → 2,5 mm² при дължина на кабелите над 25 m
- Дългите и тънки захранващи кабели създават пад на напрежението. Моторът не може повече да достига своята максимална мощност, функцията на уреда отслабва.
- Щепселите и контактите на съединителите на захранващите кабели трябва да са от гума, мек PVC или друг термопластичен материал със същата механична якост или да имат покритие от такъв материал.
- Щепселното съединение на електрическата присъединителна линия трябва да бъде защитено против водни пръски.
- При полагането на присъединителните линии трябва да бъде обърнато внимание на това, те да не бъдат притискани, прегъвани и щепселното съединение да не бъде намокрено.
- При употреба на макара за кабели размотайте кабела напълно.
- Не преминавайте с уреда върху удължителя. Уверете се, че той е на сигурно място зад Вас. Поставете кабела на път или в участък, който вече е култивиран. ➲ H
- Не използвайте кабела за цели, за които той не е предназначен. Защитете кабела от загряване, масло и остри ръбове. Не използвайте кабела, за да изтеглите щепсела от контакта.
- Пазете се от електрически удар. Избягвайте допира на тялото до заземени части (например тръби, отоплителни тела /радиатори/, печки /котлони/, хладилници и т. н..).
- Контролирайте редовно удължителните кабели и ги заменяйте, когато са повредени.
- Не включвайте повредения кабел в мрежата. Не пипайте повредения кабел, преди да е изключен от мрежата. Повреденият кабел може да предизвика контакт с части, по които преминава ток.
- Не използвайте дефектни захранващи кабели.
- На открито ползвайте само удължителни кабели, които са разрешени за това и имат съответното обозначение.
- Не използвайте временни електрически връзки.
- Никога не шунтирайте защитните устройства и не ги извеждайте от експлоатация.
- Присъединете уреда през дефектно-токовата защита (30 mA).

⚠ Електрическото присъединяване респ. ремонтите на електрически части на уреда трябва да бъдат извършвани от концесиониран специалист по електротехника или от някой от нашите сервизни центрове за клиенти. Трябва да се спазват местните разпоредби и най-вече тези, които са свързани със защитните мерки.

⚠ Повредените кабели за свързване към мрежата трябва да бъдат подменени от производителя, съответно от някой от сервизите му или от лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасности.

⚠ Ремонтите на други части на уреда трябва да бъдат извършвани от страна на производителя респ. от някой от неговите сервизни центрове за клиенти.

⚠ Да се използват само оригинални резервни части. Използването на други резервни части може да доведе до злополуки с ползвателя. За произтичащите от това щети производителят не носи отговорност.

Монтаж

Колела отпред – VT 40 ➲ A

1. Вкарайте отдясно и отляво на оста колелото (16), шайбата (4) и зъбната шайба (37). Закрепете с винтове M6x12 (36).
2. Поставете на колелото колесния капак (17) и след това колесната капачка (18).

Дръжка ➲ B

1. Вкарайте долната част на дръжката (2) в корпуса. Долната част на дръжката трябва да се фиксира.
2. Закрепете горната част на дръжката (1). Можете да избирате между две височини на дръжката. За целта използвайте доставените крепежни елементи (2x звездовидни ръкохватки (5), 2x шайби (4), 2x винтове M6x45 (3)).
3. Закрепете кабела с кабелните държачи (6) на дръжката. Внимавайте кабелът да има достатъчно свобода за движение.

Сборна торба (8) ➲ C

отчасти специална принадлежност

1. Дръпнете защитата от удар (7) нагоре и я задръжте.
2. Окачете сборната торба (8) на поставките.
3. Внимавайте сборната торба (8) да легне върху шината, а защитата от удар (7) да легне върху сборната торба.

Пускане в експлоатация

Присъединяване към електрическата мрежа

Сравнете посоченото върху фабричната табелка напрежение с напрежението в мрежата и свържете уреда към съответния контакт, който отговаря на предписанията.

Затваряйте уреда през Fi-защитен прекъсвач (защитен прекъсвач за утечен електрически ток) 30 mA.

- Използвайте присъединителен респ. удължителен кабел с напречно сечение на жилата от минимално 1,5 mm² с дължина до 25 m.

Поставяне на удължителния кабел

➡ Вкарайте куплунга на удължаващия кабел в щекера на комбинацията прекъсвач-щекер (9). ➲ D

➡ Изтеглете удължителния кабел като панделка през освобождаването на кабелния клон от опъване и го прикачете. ➲ E

➡ Обърнете внимание на това, удължителният кабел да има достатъчно свобода за движение.

Включване / Изключване

Не използвайте уред, при който превключвателят не може да бъде включван и изключван. Повредени прекъсвачи следва да бъдат поправени от сервизната служба или да бъдат заменени с нови.

Уредът има защитен прекъсвач, който предотвратява нежелателното включване.

⚠ Включете уреда, едва когато стои върху равна тревна повърхност с малка височина на тревата (по-малко от 4 cm) и без препятствия.

Включване ➲ F

➡ Леко наклонете култиватора към вас, така че предните колела да се вдигнат от земята.

1. Натиснете защитното копче (11) и го задръжте натиснато.

+2. След това дръпнете дръжката на шалтера (12) към дръжката. Култиваторът стартира и валякът на култиватора може да се върти свободно.

➡ Сега отпуснете защитното копче (11).

Изключване

Отпуснете дръжката на шалтера (12), той автоматично се връща в изходното си положение.

Двигателна защита

Двигателят е съоръжен със защитен прекъсвач и се изключва автоматично при претоварване. След пауза от около 5 минути, двигателят може да бъде включен отново.

⚠ Отпуснете дръжката на шалтера (12), тъй като в противен случай веднага след като се охлади уредът ще стартира отново. Опасност от нараняване!

Регулиране на работната дълбочина

⚠ **Преди да бъде регулирана работната дълбочина:**
- **да бъде изключен уреда**
- **изчакайте окончателното спиране на валяка**

➲ G

Регулирайте работната дълбочина като

1. натиснете регулиращото копче (13)

+2. веднага завъртите на желаното положение.

Позиция	Работна дълбочина
1	-5 mm
2	-2,5 mm
3	1,5 mm
4	4 mm
5	7 mm
6	10 mm

ⓘ Регулирайте работната дълбочина в съответствие с особеностите на тревата и почвата.

Препоръчителни работни дълбочини:

	Позиция
Редовно култивирана мека почва; steinfrei	6 / 5
Рядко култивирана, почва с мъх; камениста	3 / 4
Неподдържана, почва с много мъх; камениста	1 / 2

⚠ Настройте по-малка работна дълбочина, когато моторът се претовари (оборотите на мотора намаляват и шумът на мотора се променя).
Пример: регулирана работна дълбочина 5 ➔ промяна на 4

Указания за работа

⚠ Преди започване на работа обърнете внимание на следното:

- Не бива да пускате уреда в действие преди да сте прочели това ръководство за експлоатация, да сте спазили всички дадени указания и да сте монтирали уреда така, както е описано!
- Погрижете се за обезопасено и подредено работно място. Отстранете предметите, които могат да бъдат изхвърлени надалече извън работния участък.
- Преди започване на работа обезпечете това,
  - работните инструменти и болтове да не са износени или повредени. За да се избегне дереглаж, износените или повредени работни инструменти и болтове трябва да се сменят само по двойки.
  - валякът и ножът да са в изрядно състояние
  - всички винтови съединения да са здраво затегнати
  - в обсега на работа да няма хора или животни
  - да бъде осигурено безпрепятствено отклоняване за Вас назад
  - да бъде осигурена безопасна стойка

⚠ **Дръжте ръцете и краката винаги на безопасно разстояние от въртящия се инструмент.**

Вибрации

⚠ Когато лица с проблеми в кръвообращението бъдат изложени прекалено често на вибрации, могат да се появят увреждания на нервната система или на кръвоносните съдове.

Вие можете да намалите вибрациите:
- с помощта на здрави, топли работни ръкавици
- намаляване на работното време (да се правят повече дълги паузи)

Отидете на лекар в случай, че Вашите пръсти се подуят, Вие не се чувствате добре или ако пръстите станат безчувствени.

Работа с култиватора

Култивиране

☞ С култивиращия валяк уредът може да се използва като култиватор за отстраняване на филцове и мъхове в тревата и за разрязване плоски плевели.
За да може през пролетта да се развие свежа трева, е необходимо да се повиши консумацията на вода, въздух и хранителни вещества в корена. Препоръчваме тревата да се култивира през пролетта и есента.

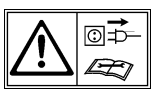
За да се получи добър резултат и да се повиши дълготрайността на култивиращия валяк, преди култивиране тревата трябва да се окоси (по-къса от 4 cm).
ⓘ Не култивирайте, ако тревата е прясно засадена, мокра или твърде суха.

⚠ Опасност от нараняване поради лежащи наоколо части!
Внимавайте защитата от удар да е затворена, съответно сборната торба да е монтирана.

- Поставете култиватора на ръба на тревата в близост до кантакта.
- След всяко обръщане поставете кабела на отсрещната вече култивирана страна. ➲ H
- Изберете работната дълбочина според състоянието на тревата (виж „Регулиране на работната дълбочина“)
- Внимавайте да не претоварвате култиватора.
  ⓘ При претоварване оборотите на мотора намаляват, шумът на мотора се променя.
  ➔ Спрете и отпуснете дръжката на шалтера
  ➔ Изчакайте култивиращият валяк да спре
  ➔ Настройте по-малка работна дълбочина
- Водете култиватора върху тревата с подходяща, равномерна скорост по права линия.
  ⓘ Ако оставите култиватора твърде дълго да работи на едно място, тревата се поврежда.
- При неподдържана трева с много мъх минете още веднъж напречно на лентите на движение, регулирайте работната дълбочина на по-висока степен (например от 4 на 3)
- При работа по склонове заставайте винаги напречно на наклона, внимавайте за стабилен, сигурен стоеж. Не култивирайте на много стръмни склонове.
- Изпразнете сборната торба, щом се напълни, за да предотвратите ножовете да блокират и моторът да се претовари.
- След култивиране още веднъж окосете тревата.
- Засейте евентуално възникналите след култивирането голи места.
- Наторете тревата, едва след като се покаже свежа трева.

⚠ Във всички случаи спазвайте всички указания за безопасност (виж „Безопасна работа”).

Техническа поддръжка и почистване



Преди всяка техническа поддръжка и почистване:
- **да бъде изключен уреда**
- **изчакайте окончателното спиране на валяка**
- **да се извади щепсела за електрическата мрежа**

Излизащи извън това работи по пускането в експлоатация могат да бъдат извършвани единствено от производителя или от сервизния център за клиенти.

Защитните приспособления, които са свалени с цел извършване на техническа поддръжка и почистване, трябва да бъдат отново надлежно монтирани и проверени.

Да се използват само оригинални части. Други части могат да предизвикат непредвидими повреди и наранявания.

За да се уверите, че уредът е в изрядно работно състояние, редовно проверявайте уреда за видими дефекти като
- разхлабени крепежни елементи (гайки, винтове, болтове)
- сборното устройство за износване или повредени части
- износени или повредени части

Техническа поддръжка

Култивиращ валяк

Опасност от нараняване! При работа на култивиращия валяк носете защитни ръкавици.

Износените ножове влошават работата на уреда и претоварват мотора. Затова преди всяка употреба проверявайте състоянието на ножовете. Ако е необходимо, дайте вашият сервиз да ви смени култивиращия валяк.

Почистване

ⓘ Почиствайте уреда грижливо след всяка употреба, за да се запази безупречната функция.

Опасност от нараняване! При работа на култивиращия валяк носете защитни ръкавици.

- Отстранявайте замърсяванията с кърпа или четка.
- Почистете уреда веднага след приключване на работата.
- При нужда изпразнете и почистете сборната торба.
- Почистете долната страна на уреда и култивиращия валяк.
- Почистете корпуса, най-вече вентилационните отвори от трева и замърсявания.
- Не почиствайте машината с течаща вода или пароструйки.
- За частите от пластмаса не използвайте разтворители (бензин, алкохол, и. т. н..), тъй като те могат да увредят пластмасовите части.

Транспорт

Преди всяко транспортиране издърпайте щепсела от контакта.

⚠ И при спрял мотор при транспортиране, например над твърда основа, валякът може да се повреди. Затова за транспортиране поставете работната дълбочина на валяка на степен 6.

Съхранение

Извадете щепсела от контактната кутия на електрическата мрежа.

- Уредите, които не се използват, съхранявайте на сухо, затворено място, недостъпно за деца.
- При по-продължително съхранение (например през зимата) се погрижете уредът да е защитен от заледяване и корозия.
- Обърнете внимание преди по-продължително съхранение на следното, за да удължите живота на машината и да гарантирате лесно обслужване:
  - Направете основно почистване.
  - След всяка употреба обработвайте металните части срещу корозия с екологичен, биологично разградим алкохол.

ⓘ **Никога не използвайте грес!**

☞ За да не заема уредът много място при съхранение, можете да изтеглите дръжката. За целта развийте звездовидните дръжки (5), така че горната част на дръжката (1) да може да се премести надолу върху корпуса. ➲ B

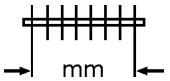
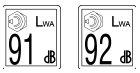
Възможни неизправности

Преди всяко отстраняване на неизправност
- **да бъде изключен уреда**
- **изчакайте окончателното спиране на валяка**
- **да се извади щепсела за електрическата мрежа**

☞ След отстраняване на неизправностите пуснете отново в употреба и проверете всички обезопасяващи устройства.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не тръгва	➲ Няма ток или токът е спрял	➲ Проверете електрозахранването, контакта, предпазителя
	➲ Удължителят е дефектен	➲ Проверете удължаващия кабел, дефектният кабел незебавно да се смени
	➲ Щепселът, моторът или прекъсвачът е дефектен	➲ Щепселът, моторът или прекъсвачът да се проверят или ремонтират от електроспециалист с лиценз за извършване на дейност по занятие, респ. да му се възложи смяната им с оригинални резервни части.
	➲ Защитният прекъсвач на мотора е задействан	1. Работната дълбочина е много голяма ➲ Намалете работната дълбочина 2. Валякът е блокирал ➲ Отстранете блокировката 3. Тревата е много висока ➲ Окосете тревата ➲ Оставете мотора да се охлади за около 15 минути преди да продължите работа
Уредът работи с прекъсвания	➲ Удължаващият кабел е дефектен	➲ Проверете удължаващия кабел, дефектният кабел незабавно да се смени
	➲ Вътрешна грешка	➲ Моля обърнете се към сервиза
	➲ Ключ за включване/изключване дефектен	➲ Моля обърнете се към сервиза
Необичайни шумове	➲ Валякът е блокирал	➲ Отстранете блокировката
	➲ Зъбният ремък се плъзга	➲ Моля обърнете се към сервиза
	➲ Разхлабени винтове, гайки или крепежни елементи	➲ Затегнете всички части, обърнете се към сервиза, ако шумовете продължават да се появяват.
Необичайни вибрации	➲ Режещият нож е повреден или затъпен	➲ Моля обърнете се към сервиза
	➲ Работната дълбочина е много голяма	➲ Настройте по-малка работна дълбочина
	➲ Тревата е много висока	➲ Окосете тревата преди култивиране
Незадоволителен резултат от култивирането	➲ Много малка работна дълбочина	➲ Настройте по-голяма работна дълбочина
	➲ Затъпени ножове	➲ Моля обърнете се към сервиза
	➲ Изхвърлящият отвор е блокиран	➲ Изпразнете сборната торба и отстранете блокировката
	➲ Тревата е много висока	➲ Окосете тревата преди култивиране

Технически данни

Тип		VT 36	VT 36
Модел		VT 40	VT 40
Мощност на двигателя P_1		1600 W S6 – 40%	2000 W S6 – 40%
Мрежово напрежение / честота		230 V~ / 50 Hz	
Предпазител		10 A инертен	
Обороти n		2800 min $^{-1}$	
Работна ширина		362 mm	393 mm
Работна дълбочина култиватор (може да се регулира на 6 степени)		-5 / - 2,5 / 5 / 4 / 7 / 10 mm	
Брой на ножовете		22	24
Обем на сборната торба		50 l	60 l
Вибрация длан-ръка (в съответствие с EN 786)		8,35 m/s^2	
Ниво на звука L_{PA} (в съответствие с 2000/14/ЕО)		75 dB (A)	
Ниво на звуковата мощност L_{WA} (в съответствие с 2000/14/ЕО) измерено ниво на звуковата мощност		89 dB (A)	90 dB (A)
гарантирано ниво на звуковата мощност		91 dB (A)	92 d B(A)
Размери (дължина x ширина x височина)		ca. 1100 x 490 x 1000 mm	ca. 1350 x 590 x 1080 mm
Тегло		ca. 19,6 kg	ca. 23,5 kg
Степен на защита		II (с изолираща защита)	
Защитен вид		IPX4	

Описание на уреда / Резервни части

Поз.	Обозначение	Артикулен №	
		VT 36	VT 40
1	Горна част на дръжката	381529	
2	Долна част на дръжката	381524	381555
3	Болт M6x45 VZ	390143	
4	Шайба a6,4		
5	Звездовидна дръжка M6		
6	Кабелен държач	381526	
7	Защита от удар	381500	381532
8	Сборна торба	381527	381536
9	Комбинация прекъсвач-щепсел (VDE)		
9	Комбинация прекъсвач-щепсел (изпълнение за Швейцария)		
10	Разтоварване на кабела		
11	Защитно копче		
12	Дръжка		
13	Копче за регулиране на работната дълбочина	381510	
14	Култивиращ валяк комплект с ножове		
15	Пружина (за копче за регулиране)	381511	
16	Колело	381566	381570
17	Колесна капачка		381522
18	Покриващ накрайник за колелото	381563	381569
19	Сачмен лагер		381553
20	Лагерен държач – десен	381520	381551
21	Защитен капак против прах		381550
22	Лагерен държач – ляв	381519	381549
23	Осев държач	381516	
24	Дръжка	381517	381547
25	Ос	381514	381545
26	Регулираща планка	381512	
27	Свързваща щанга	381513	381544
28	Опорна шина	381521	381552
29	Колесен държач	381523	381554
30	Кондензатор	381525	381543
31	Капачка	381530	
32	Капак на корпус	381506	381538
33	Пружина (за защита от удар)		381535
34	Крепежна щанга (за защита от удар)	381502	381534
35	Болт M6x12		
36	Пружинен пръстен A6		
37	Пружина – десен (за защита от удар)	381505	
38	Пружина – ляв (за защита от удар)	381504	
39	Държач на фунията	381558	

Гаранция

Моля вземете под внимание приложената гаранционна декларация.

Obsah

Prohlášení o shodě	38
Obsah dodávky	38
Provozní časy	38
Symboly na přístroji	38
Symboly v návodu	39
Okruh působnosti stroje	39
Zbytková rizika	39
Bezpečná práce	39
Montáž	41
Uvedení do provozu	41
Nastavení hloubky vertikutace	42
Bezpečnostní pokyny	42
Práce s vertikutátorem	42
Údržba a čištění	42
Přeprava	43
Uskladnění	43
Možné poruchy	43
Technická data	44
Popis přístroje / Náhradní díly	45
Záruka	45

Obsah dodávky

☞ Po rozbalení zkontrolujte obsah z hledisek

- ► Úplnosti částí
- ► event. škod způsobených dopravou

- 1 předsestavený stroj
- 1 spodní rukojeť
- 1 horní rukojeť
- 2 kolečka (pouze u VT 40)
- 2 víčka na kolečka (pouze u VT 40)
- 2 krytky na kolečka (pouze u VT 40)
- 1 záchytný vak - zvl. příslušenství
- 1 sáček se šrouby
- 2 kabelový držák
- 1 návod k obsluze
- 1 návod k sestavení a k použití

Zjištěné nedostatky ihned sdělte svému prodejci. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.

Prohlášení o shodě

podle směrnice EU č: **2006/42 EU**

Zde a tímto prohlašujeme

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

na vlastní zodpovědnost, že výrobek

Vertikutátor Typ VT 36 a VT 40
Seriové číslo: viz poslední strana

odpovídá ustanovením EU-směrnicím, rovněž ustanovením následných směrnic:

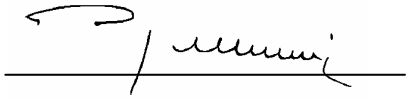
2004/108/EG, 2000/14/EG.

Následující normy byly použity:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Shodové hodnocení se řídí dle: 2000/14/EU - příloha V

	VT 36	VT 40
Měřená hladina hlučnosti L_{WA}	89 dB (A)	90 dB (A)
Zaručená hladina hlučnosti L_{WA}	91 dB (A)	91 dB (A)

Uchování technických podkladů:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technické oddělení – Schinkelstr. 97-59227 Ahlen – Germany



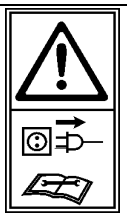
Ahlen, 30.04.2010 A. Pollmeier, jednatel spolčnosti

Provozní časy

Před uvedením přístroje do provozu dbejte na předpisy dané země (regionální) ohledně ochrany proti hluku.

Symboly na přístroji

Před uvedením do provozu si přečtěte tento návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je.



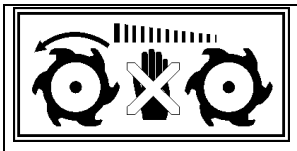
Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy vypněte motor a odpojte stroj od sítě.

Nebezpečí zranění odletujícími částicemi drceného odpadu při běžícím motoru - přístroje musí zamezit přístup do pracovního okruhu dalším osobám event. domácím zvířatům.

Dbejte na to,aby přívodní el. kabel nepřišel do styku s ozubenými kolesy resp. noži. Mohlo by dojít k poškození kabelu, zkratu a spojení el. proudu s jinými vodivými částmi stroje.

Okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky, pokud je přívodní vedení poškozené nebo protnuté.

Ostré části stroje. Chraňte prsty u rukou i nohou.



Pozor - válec s noži dobíhá po vypnutí.

Pozor na rotující ozubená kolesa resp. nože. Nepřibližujte ruce nebo nohy k rotujícímu válci.

Noste ochranu očí a sluchu.

Chraňte před vlhkostí.

Elektrospotřebiče nepatří do domácího odpadu. Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí.

Podle evropské směrnice 2002/96/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích není nutné použité elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.

Symboly uvedené v návodu

Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Nerespektování těchto pokynů může způsobit zranění nebo věcné škody.

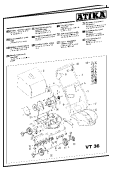
Důležité informace správného zacházení se strojem. Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození stroje.

Pokyny pro uživatele. Tyto informace Vám pomohou všechny funkce stroje optimálně využít.

Montáž, obsluha a údržba. Zde je přesně vysvětleno co je třeba udělat.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Vezměte si k ruce přiložený návod pro sestavení a ovládání stroje, jestliže v textu je uvedeno číslo obr.



Okruh působnosti stroje

- Vertikutátor je určen pro vertikutaci trávy a sběru listí v soukromých zahradách nebo v hobby zahrádkách.
- Přístroj se nesmí používat ve veřejných zařízeních, parcích, sportovních zařízeních nebo na ulicích, v zemědělství a v lesnictví.
- ⚠ Vertikutátor trávy se nesmí používat:
  - k ničení keříků,drcení a pod.prací.
  - k rovnání půdy (např. ničení krtčích kopečků)
  - jako motorová sekačka
  - na plochy se štěrkem nebo s plochými kameny

  Je riziko poranění!
- Do této kapitoly patří též dodržení výrobcem předepsaných pokynů z hlediska údržby, péče a event.oprav či čištění stroje.
- Pro provoz je rovněž nutné znát platné předpisy pro případ úrazu, stejně jako zásady první pomoci a bezpečnostnětechnická pravidla.
- Každé jiné použití stroje nespadá do okruhu působnosti stroje a jestliže při takovém užití vzniknou škody, veškerá rizika z nich plynoucí jdou na vrub uživatele. Stroje a jestliže při takovém užití vzniknou škody, veškerá rizika z nich plynoucí jdou na vrub uživatele.
- Veškeré svévolné změny či úpravy na vertikutátoru trávy vylučují ručení výrobce pro veškerí takto způsobnené škody.
- Používat vertikutátor a provádět jeho seřizování a údržbu smí pouze osoby, které jsou s těmito činnostmi obeznámeny a které byly poučeny o možných rizicích. Event.opravy smí, vedle výrobce,provádět pouze autorizovaný servis.
- Stroj nesmí být provozován v explozivním prostředí a ani na dešti.

Zbytková rizika

I při dodržení vekerých předpisů a bezpečnostních pokynů nelze vyloučit díky konstrukci a určení stroje jistá zbytková rizika.

Tato lze minimalizovat pouze dokonalou znalostí a hlavně dodržováním veškerých bezpečnostních pokynů a dodržením všech bodů obsažených v kapitole "okruh působnosti stroje".

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Nebezpečí zranění rukou či nohou jestliže je přiblížíte k rotujícímu válci s noži.
- Nebezpečí zranění prstů nebo ruky při montáži válce nebo
- Čištění vertikutátoru.
- Odmršťování kamenů a zeminy.
- Ohrožení el.proudem při použití vadného el.přípoje.
- Dotknutím se částí stroje, které jsou pod napětím.
- Poškození sluchu při dlouhodobé práci bez ochrany uší.

Další rizika nejsou vyloučena.

Bezpečná práce

⚠ **Vertikutátor může být nebezpečný při neodborném užití. Před spuštěním stroje musí být splněna veškerá bezpečnostní opatření a vyloučit nebezpečí požáru, úrazu el. proudem a event.zranění strojem.**

Před uvedením tohoto výrobku do provozu si přečtěte a dodržujte následující pokyny a předpisy bezpečnosti práce vašeho profesního sdružení resp. v dané zemi platné bezpečnostní předpisy, abyste ochránili sebe a jiné před možným úrazem.

Seznamte s bezpečnostními pokyny, předpisy a opatřeními všechny osoby, které mohou se strojem pracovat.

Uschovejte pečlivě tyto předpisy.

- Před uvedení do provozu se řádně se strojem seznamte prostřednictvím návodu.
- Buďte pozorní. Dávejte pozor na to, co děláte. Přistupujte k práci odpovědně. Nepoužívejte přístroj, když jste unavení nebo když jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžik nepozornosti při použití přístroje může mít za následky vážná zranění
- Nepoužívejte přístroj pro účely, pro které není určen (viz okruh působnosti stroje).
- Informujte své okolí o nebezpečnosti práce – vzhledem k hlučnosti stroje Vás event. nemusí slyšet.
- Obsluha je na úseku provádìných prací odpovìdna vùèi tøetím osobám.
- Děti a mládež do 16 let, ale i osoby, které nejsou seznámené s návodem na obsluhu, nesmí přístroj obsluhovat.

- Osoby s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi nesmějí stroj provozovat. Pouze v případě, že takovéto osoby jsou pod dohledem odpovědné osoby, která zaručuje jejich bezpečnost a řídí jejich činnost.
- Děti nesmějí mít ke stroji přístup a při provozování stroje je nutné, aby se zdržovaly v bezpečné vzdálenosti a pod dohledem dospělých osob.
- Zabraňte jiným osobám a zvířatům v přístupu na vaše pracoviště.
  Zamezte jiným osobám, zejména dětem, aby se dotýkali stroje nebo kabelu.
- Přerušte práci se strojem, pokud se v blízkosti nachází osoby, zvláště děti nebo domácí zvířata, a pokud přecházíte pracovat na jiné místo.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dohledu.
- Užívejte prostředky osobní ochrany:
  - Ochranné brýlr
  - Sluchátka (hladina akustického tlaku na pracovišti může překračovat 85 dB (A))
- Noste vhodný pracovní oděv:
  - neužívejte široké oděvy, tělesné ozdoby, které by mohly být pohyblivými částmi stroje zachyceny.
  - pevné boty nebo holínky s nesmekavou podrážkou
  - dlouhé kalhoty na ochranu nohou.
- Se strojem nepracujte bosí nebo jen v lehkých sandálech. Použijte řádnou ochrannou pracovní obuv.
- Dbejte na pracovní prostředí a jeho vliv na práci:
  - Nikdy neprovozujte přístroj ve vlhkém prostředí.
  - Přístroj chraňte před deštěm.
  - Přístroj nepoužívejte v přímé blízkosti bazénu či zahradního rybníčku.
  - Postarejte se o dokonalé osvětlení pracoviště.
  - Dle možností nepoužívejte přístroj na mokré trávě.
- Před sekáním odstraňte všechna cizí tělesa (např. kameny, větve, dráty, atd.). Během práce dávejte pozor na další cizí předměty.
- V případě, že je strojem zachyceno cizí těleso vypněte stroj a těleso odstráňte. Před novým zapnutím přístroje ale zkontrolujte, zda není poškozený a nechte provést jeho potřebné opravy.
- Nepřetěžujte přístroj. Pracujte pouze v podmínkách pro které je určen.
- Stroj provozujte pouze se všemi správně namontovanými ochrannými prvky (např. nárazník a / nebo záchytné zařízení) a na stroji neměňte nic, co by mohlo snížit bezpečnost provozu.
- Neprovádějte na stroji, ani na jeho částech žádné změny.
- Dbejte před spuštěním stroje na to,aby Vaše nohy byly v bezpečné vzdálenosti od rotujícího válce.
- Při spuštění motoru stroj nenaklánějte, ledaže stroj při počátku činnosti musí být trochu nadzvednut. V tomto případě nadzvedněte stroj jen tolik, kolik je nezbytně nutné a pouze na straně, která je od obsluhy vzdálenější.
- Ruce a nohy nikdy nepřibližujte do blízkosti nebo pod rotující části stroje. Stejně tak nepřibližujte končetiny k výhozovému otvoru.
- Na šikmých plochách nebo na mokré trávě udržujte bezpečnou pracovní pozici a dbejte na rovnováhu. Přístroj veďte krokem (tempo).
- Přístroj nepoužívejte na příliš šikmých svazích.
- Na šikmých plochách provádějte práci napříč svahu a nikdy nahoru a zpět.
- Zejména buďte opatrní, jestliže měníte směr pojezdu ve stráni.
- Dodržujte bezpečný odstup,který je dán ovládacím držadlem.
- Při práci posunujte stroj vždy pouze dopředu-ne zpět k sobě nebo za sebou.
- Jestliže přístroj běží nikdy:
  - nenadzvedávat a otáčet
  - nezvedat ochranu nárazu
- Pozor! Po vypnutí přístroj ještě dobíhá. Nebrzdit doběh rukama.
- Při práci se ujistěte,že ochranný kryt nárazu je uzavřen nebo záchytný vak je připevněn.
- Přístroj vypněte a vyčkejte zastavení válců když:
  - se vertikutátor převrátí
  - na plochách kde není tráva
  - přepravě přístroje na pracovní místo nebo jeho vrácení do skladovacího prostoru.
- Stroj vypněte a odpojte od proudu vždy při:

  - opravách
  - údržbě a čištění
  - odstranění poruch či blokaci
  - doprava a skladování
  - opuštění stroje (i krátkodobém přerušení práce)
  - jestliže dojde k nezvyklým vibracím
  - jestliže je v cestě práci překážka
- Na stroj nestříkejte vodu. (Zdrojem rizika je elektrický proud).
- Nepoužívanou pilu skladujte v s uchém a uzavřeném místě ne v dosahu dětí.
- Kontrolujte stroj na event. poškození:
  - před každým započetím práce musí ochranné prvky být pečlivě prověřeny z hlediska jejich bezvadné funkce. K tomu patří i záchytný vak, je-li k dispozici.
  - zkontrolujte zda všechny pohyblivé části jsou funkční, nelepí, nedrhnou a nejsou poškozené. Veškeré části stroje musí být správně namontovány a splňovat všechny. Podmínky pro bezchybný a bezpečný provoz.
  - poškozené bezpečnostní prvky nebo jiné části musí být prostřednictvím odborné firmy opraveny nebo vyměněny (není-li uvedeno v návodu jinak).
  - poškozené či nečitelné bezpečnostní samolepky na stroji je třeba vyměnit.
- Pečujte pečlivě o Váš vertikutátor.
  - Dbejte, aby všechny matice, čepy a šrouby byly pevně utažené a “seděly.”
  - Dbejte aby větrací otvory byly čisté.
  - Dbejte na dodržování předpisů pro údržbu a pokynů pro výměnu součástí.
  - Dbejte na dodržování předpisů pro údržbu

⚠ Elektrická bezpečnost

- Provedení přípojného kabelu je podle IEC 60 245 (H 07 RN-F) s příčným průměrem nejméně
  - 1,5 mm² při délce kabelu do 25 m
  - 2,5 mm do délky kabelu přes 25 m
- Dlouhé a tenké přívodní kabely způsobují úbytek napětí. Motor již nedosahuje svého maximálního výkonu, funkce zařízení se snižuje.

- Zástrčky a spojovací boxy na přípojných vedeních musí být z gumy, měkkého PVC nebo jiných termoplastických materiálů se stejnými mechanickými vlastnostmi nebo musí být tímto materiálem povlakované.
- Zástrčky přípojného vedení musí být chráněné proti stříkající vodě.
- Při pokládání přívodního kabelu dbejte na to, aby nepřekážel, nemačkal se nebo se nezlomil, a aby se konektor nenamočil.
- Při používání kabelového bubnu kabel zcela odmotejte. Vertikutátorem nepřejeďte přívodní kabel.Ten veďte tak,aby byl na již kultivovaných plochách. ➲ **H**
- Nepoužívejte kabel k jiným účelům než je stanoveno. Kabel chraňte před horkem,olejem a ostrými hranami. Netahejte za kabel při vytahování zástrčky ze zásuvky.
- Chraňte se před úrazem el.proudem.Nedotýkejte se uzemněných částí. Zabraňte dotyku částí těla s uzemněnými díly (např. trubky, tělesa topení, sporák, chladnička atd.).
- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel a event. poškození jej vyměňte.
- Poškozený přívodní kabel nikdy nepřipojujte k síti el.energie.Rovněž se poškozeného kabelu nedotýkejte je-li připojen k síti.Poškozený kabel může způsobit el.spojení s vodivými částmi stroje.
- Nepoužívejte vadná přípojná vedení.
- Při práci ve volném prostoru používejte pouze k tomu určený a označený kabel.
- Nikdy nepoužívejte provizorní el. připojení.
- Ochranné prvky nikdy nepřemosťujte nebo nevyřazujte z provozu.
- Přístroj se připojí na síť přes proudový chránič (30mA).

⚠ Elektrická zapojení nebo opravy el. částí svěřte vždy koncesované firmě nebo našemu obchodnímu zastoupení. Dbejte na místní bezpečnostní předpisy a opatření.

⚠ Poškozené přívodní kabely či přípojná zařízení musí být vyměněny servisním střediskem nebo kvalifikovanou opravnou, aby se zabránilo nebezpečí.

⚠ Opravy ostatních částí stroje svěřte buď výrobci nebo jeho obchodnímu zastoupení.

⚠ Používejte pouze originální náhradní díly. Při použití jiných než originálních součástí vzniká nebezpečí úrazu, poškození stroje a věcné škody. V těchto případech se ruší veškerá zodpovědnost výrobce.

Montáž

Přední kolečka – VT 40 ➲ A

1. Nasaďte pravé a levé kolečko (16), podložku (4) a ozubenou podložku (37) na osu. Vše připevněte šrouby M6x12 (36).
2. Nasaďte víčka (17) a potom kryt (18) na kolečka.

Rukojeť ➲ B

1. Nastrčte spodní díl rukojeti (2) do krytu stroje. Spodní díl rukojeti musí zaklapnout.
2. Připevněte horní část rukojeti (1). Můžete volit mezi dvěma možnostmi výšky. K tomu použijte dodané součásti (2x hvězdicová matice (5), 2x podložka (4), 2x šroub M6x45 (3).
3. Připevněte přívodní kabel na kabelový držák (6) na rukojeti. Dbejte na to.aby kabel měl dostatek volnosti.

Záchytný vak (8) ➲ C

zvl. příslušenství

1. Zvedněte kryt (nárazový) (7) a pevně jej přidržte.
2. Zavěste záchytný vak (8) do držáků.
3. Dbejte na to, aby záchytný vak (8) přiléhal k příložníku a nárazník (7) přiléhal k vaku.

Uvedení do provozu

Síťové připojení

Na typovém štítku stroje je uvedeno napětí. Toto srovnejte s Vaším zdrojem a pak můžete stroj připojit do odpovídající a dle předpisů uzemněné zásuvky.

Přístroj připojujte pouze přes FI-vypínač (bezp. vypínač) 30 mA.

- Používejte přívodní a prodlužovací kabel s příčným průřezem vodičů nejméně 1,5 mm² až do délky 25 m .

Připojení přívodního kabelu

➡ Připojte přívodní kabel do zástrčky vypínače (9). ➲ **D**

➡ Protáhněte prodlužovací kabel držákem kabelu (10) a zavěste jej. ➲ **E**

➡ Dbejte na to, aby kabel měl dostatek vůle.

Zapnutí stroje / Vypnutí

Nepoužívejte žádné přístroje, u kterých se nedá spínač zapínat a vypínat. Poškozené spínače se musejí dát k opravě nebo výměně do servisu.

Přístroj je opatřen bezpečnostním spínačem,kerý zabrání nechtěnému zapnutí.

⚠ Startujte pouze jestliže podklad je rovný s nízkým porostem (méně než 4 cm) a na místě, kde nejsou překážky.

Zapnutí stroje ➲ F

➡ Stroj naklopte lehce k sobě, aby přední kolečka byly nad úrovní země.

1. Stiskněte bezpečnostní knoflík (11) a držte jej stisknutý.

+2. Stáhněte nakonec madlo vypínače (12) k ovládacímu madlu. Vertikutátor staruje a válec se může volně otáčet.

➡ Nyní můžete uvolnit bezpečnostní knoflík (11).

Vypnutí

Uvolněte madlo vypínače-vrátí (12) se automaticky do výchozí polohy.

Ochrana motoru

Motor je vybaven ochranným vypínačem, který vypne při přetížení motoru.

⚠ Nechte vypínací madlo volně, tak může přístroj opět po vychladnutí startovat. **Nebezpečí poranění.**

Nastavení hloubky práce

⚠ **Před nastavení hloubky vertikutace:**
- **vypněte stroj**
- **vyčkejte zastavení válce**

➲ G

Nastavte hloubku vertikutace tím,že

❶ stiskněte nastavovací tlačítko (13)
+❷ a současně natočte do žádoucí polohy.

Poloha	Pracovní hloubka
1	-5 mm
2	-2,5 mm
3	1,5 mm
4	4 mm
5	7 mm
6	10 mm

ⓘ Hloubku vertikutace nastavte v souladu s výškou trávy a půdními podmínkami.

Doporučená hloubka práce:

	Poloha
pravidelně vertikutovaná, měkká půda, bez kamení	5 / 6
málo vertikutovaná, zamechovaná, kamenitá	3 / 4
nekultivovaná, silně zamechovaná, silně kamenitá	1 / 2

⚠ Nastavte nejnižší pracovní hloubku jestliže je motor přetěžován (otáčky klesají a hluk motoru se mění).
Příklad: nastavenou hloubku na polhu 5 změňte na 4

Pracovní pokyny

⚠ Před započetím práce dbejte následujících pokynů:

- Přístroj nesmíte uvádět do provozu aniž jste se seznámili s veškerým návodem a zabezpečili splnění veškerých bezpečnostních pokynů a stroj smontovali a připravili k práci dle návodu a popisu!
- Zajistěte bezpečné a uklizené pracoviště. Z pracovní oblasti odstraňte předměty, které by mohly být odmrštěné stranou.
- Před začátkem práce zajistěte, aby:
  - aby pracovní nástroje (např.ozubená kolesa) a spojovací čepy nebyly opotřebované či poškozené. Aby se zabránilo vibracím je třeba měnit poškozené díly v celých seriích.
  - válec a motor byly v řádném stavu
  - veškerá šroubováspojení byla řádně utažena
  - se v pracovní oblasti nezdržovaly další osoby nebo zvířata;
  - jste měl zajištěné vracení bez překážek;
  - byl zajištěn pevný postoj.

⚠ **Držte ruce a nohy vždy v bezpečné vzdálenosti od roujících částí.**

Vibrace

⚠ Jestliženosoby s poruchami krevního oběhu jsou delší dobu vystaveny vibracím, může dojít k poškození nervového systému nebo k poškození cévního řečiště.

Vibrace můžete omezit:
- silnými, teplými, pracovními rukavicemi;
- zkrácením pracovní doby (dělat častější přestávky).

Pokud vám natékají prsty, necítíte se dobře, nebo máte prsty bez citu tak navštivte lékaře.

Práce s vertikutátorem

Vertikutace

☞ S vertikutačním válce odstraníte z travního porostu zfilcovatělé zbytky, mech a rovněž ploše kořenící plevel.
Tím dojde ke zdravému růstu travního prostu, protože voda, vzduch a výživa se dostane ke kořenům trávy. Vertikutaci doporučujeme na jaře a na podzim.
Pro lepší výsledek doporučujeme před vertikutací porost posekat.

ⓘ Vertikutaci neprovádějte je-li tráva čerstvě osázena nebo je-li příliš sucho či příliš mokrá tráva.

⚠ Nebezpečí poranění odlétajícími částicemi.
Dbejte na to, aby nárazník byl upevněn a záchytný vak správně připevněn.

- Přístroj postavte na hranu travního porostu v blízkosti přívodu el. proudu.
- Přívodní kabel položte po každé otočce na druhou stranu,kde práce neprobíhá. ➲ H
- Zvolte potřebnou hloubku práce (viz nastavení hloubky práce)
- Dbejte na nepřetěžování stroje.
  ⓘ Při přetížení klesjí otáčky a zvuk motoru se mění.
  ➔ Uvolněte vypínač
  ➔ vyčkjete zastavení válce
  ➔ nastavte nižší hloubku práce
- Přístroj veďte přiměřenou stejnou rychlostí v rovných ¨liniích přes porost.
  ⓘ Jestliže stroj ponecháte delší dobu pracovat na místě bude porost porušen.
- Jestliže pracujete na velmi nepěstěné,zamechované půdě jděte ještě jednou křížem a při tomto nastavte nižší stupeň hloubky (např. ze 4 na 3).
- Při práci na svazích vždy se postavte napříč ke svahu a dbejte na to aby Vaše pozice byla jistá,na pevné půdě a nesmyková.
- Záchytný vak, je-li plný, včas vyprázdněte. Tím má motor snadnější práci a zabrání se tak jeho možnému zablokování.
- Po vertikutaci ještě jednou trávu sekačkou posekejte.
- Po vertikutaci dosejte trávu na event. lysiny.
- Trávu hnojte teprve až semeno povyroste.

⚠ Vždy dbejte bezpečnostních pokynů (viz kapitola „Bezpečná práce“).

Údržba a čištění

Před těmito pracemi vždy odpojit stroj od sítě (vytažením vidlice ze zásuvky):
- **vypněte pilu**
- **vyčkat úplného zastavení válce**
- **vytáhněte zástrčku ze zásuvky**

Další práce spojené s údržbou a čištěním, které nejsou v této kapitole popsány, smí provádět jen výrobce nebo jím jmenované firmy.

Bezpečnostní zařízení, která byla odstraněna během údržby nebo čištění se musí bezpodmínečně opět připevnit a zkontrolovat.

Používejte jen originální díly. Jiné díly by mohly vést k nepředvídaným škodám a poraněním.

Abyste se ujistili, že stroj se nachází v pořádku, kontrolujte pravidelně všechny očividné nedostatky jako.

- uvolněné spoje (šrouby, matice, čepy)
- záchytné zařízení zda není opotřebované či poškozené
- opotřebované ši poškozené části stroje

Údržba

Vertikutační válce

Nebezpečí úrazu! Při práci na válcích vždy noste ochranné rukavice.

Opotřebované nože znamenají špatný výkon stroje a způsobují přetížení motoru.
Po každé práci zkontrolujte stav nožů. Je-li to potřeba, nechte válce ve Vašem servisu vyměnit.

Čistění

ⓘ Chcete-li bezporuchovou funkci Vašeho stroje, potom proveďte řádnou očistu po každém jedho použití.

Nebezpečí úrazu! Při práci na válcích vždy použijte ochranné rukavice.

- Nečistoty odstraňte buď hadříkem nebo štětcem.
- S očistou započněte ihned po skončení práce.
- Vyjměte záchytný vak a rovněž jej očistěte.
- Očistěte spodní stranu stroje a válce.
- Očistěte kryt stroje zejména otvory pro větrání.
- Přístroj nečistěte proudící vodou nebo tlak.čističem.
- Na součásti s umělých hmot nepoužívejte žádná ředidla (Benzin, alkohol atd.) Tyto mohou umělou hmotu poškodit.

Přeprava

Před transportem odpojit od el. proudu.

⚠ I při vypnutém motoru se mohou válce na nerovném a tvrdém povrchu poškodit.Nastavte tedy hloubku práce na polohu 6.

Uskladnění

Odpojit od sítě vytažením zástrčky.

- Nepoužívanou pilu skladujte v s uchém a uzavřeném místě ne v dosahu dětí.
- Postarejte se o to,aby při delším skladování (např.přes zimu) byl přístroj chráněn před vlhkostí či mrazem.
- Před delším skladováním proveďte:
  - Proveďte důkladnou očistu stroje.
  - Kovové části ošetřete biologickým olejovým sprejem.

ⓘ **Nikdy nepoužívat tuk!**

☞ Chcete-li při skladování uspořit místo, potom je možné rukojeť sklopit. Uvolněte hvězdicové matice tak, aby se horní část rukojeti (1) nechala vyjmout. ➲ **B**

Možné poruchy

Před každým odstraňováním poruchy
- **vypněte stroj**
- **Vyčkejte zastavení válce**
- **vytáhněte zástrčku ze zásuvky**

☞ Po každém odstranění poruchy opět uveďte do provozu všechna bezpečnostní zařízení a zkontrolujte je.

Porucha	Možná příčina	Odstranìní
Přístroj se netočí.	➲ nemá proud	➲ Zkontrolujte přívod proudu, zástrčku, pojistky.
	➲ Vadný přívodní kabel	➲ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte.
	➲ síťová zástrčka, motor nebo spínač vadný	➲ Zástrčku, motor nebo spínač nechte prověřit u koncesované firmy resp. vyměnit za originální náhradní díly.
	➲ El. ochrana motoru vypla motor	1. Přílišná hloubka vertikutace ➲ změňte nastavení na nižší. 2. Blokovaný válec ➲ odstraňte blokaci. 3. Vysoká tráva ➲ před verikutací posekejte trávník. ➲ Nechte motor ca 15 min. ochladnout před další prací.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Přístroj pracuje se přerušeními	➲ Vadný přívodní kabel	➲ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte.
	➲ Interní chyba	➲ Obraťte se prosím na servisní službu.
	➲ Hlavní vypínač je vadný	➲ Obraťte se prosím na servisní službu.
Neobvyklý zvuk motoru	➲ Blokovaný válec	➲ odstraňte blokaci
	➲ zubový řemen se smeká	➲ Obraťte se prosím na servisní službu.
	➲ uvolněné šrouby nebo jiné části	➲ Vše pevně utáhněte, jestliže neobvyklé zvuky pokračují obraťte se servis.
Neobvyklé vibrace	➲ nože jsou poškozeny nebo tupé	➲ Obraťte se prosím na servisní službu.
	➲ přílišná hloubka práce	➲ snižte nastavení hloubky
	➲ vysoká tráva	➲ před vertikutací posekejte trávník
Neuspokojivý výsledek vertikutace	➲ nízké nastavení hloubky práce	➲ Nastavte hloubku práce na vyšší polohu.
	➲ tupé nože	➲ Obraťte se prosím na servisní službu.
	➲ ucpaný vyhazovací otvor	➲ Vyjměte záchytný vak a odstraňte ucpávku.
	➲ vysoká tráva	➲ před vertikutací posekejte trávník

Technická data

Typ		VT 36	VT 36
Model		VT 40	VT 40
Výkon motoru		1600 W S6 – 40%	2000 W S6 – 40%
Síťové napětí / Frekvence		230 V~ / 50 Hz	
Pojistka		10 A pomalé	
Otáčky naprázdno n_0		2800 min $^{-1}$	
Pracovní šířka		362 mm	393 mm
Pracovní hloubka (6 možností nastavení)		-5 / - 2,5 / 5 / 4 / 7 / 10 mm	
Počet nožů		22	24
Obsah záchytného vaku		50 l	60 l
Vibrace ruka - paže podle EN 786		8,35 m/s^2	
Hladina hluku L_{PA} (dle 2000/14/EG)		75 dB (A)	
Hladina hlučnosti L_{WA} (podle 2000/14/EG) měřená hladina hlučnosti		89 dB (A)	90 dB (A)
zaručená hladina hlučnosti		91 dB (A)	92 d B(A)
Rozměry (délka x šířka x výška)		ca. 1100 x 490 x 1000 mm	ca. 1350 x 590 x 1080 mm
Hmotnost		ca. 19,6 kg	ca. 23,5 kg
Lizolační třída		II (ochranná izolace)	
Způsob ochrany		IPX4	

Popis přístroje / náhradní díly

Označení	Označení	Objednací číslo	
		VT 36	VT 40
1	horní část rukojeti	381529	
2	spodní část rukojeti	381524	381555
3	šrouby M6x45	390143	
4	podložka		
5	hvězdicová matice		
6	kabelový držák	381526	
7	nárazový kryt	381500	381532
8	záchytný vak (zvl. příslušenství)	381527	381536
9	vypínačová kombinace (VDE)		
9	vypínačová kombinace (CH)		
10	odlehčovač tahu kabelu		
11	bezpečnostní tlačítko		
12	držák spínače		
13	stavěcí tlačítko pro pracovní hloubku	381510	
14	spojka válce s noži		
15	pružina (stavěcí tlačítko)	381511	
16	kolečko	381566	381570
17	kryt kolečka		381522
18	kryt kolečka	381563	381569
19	kuličkové ložisko		381553
20	pravý držák ložiska	381520	381551
21	prachový kryt		381550
22	levý držák ložiska	381519	381549
23	osový držák	381516	
24	rukojeť	381517	381547
25	Osa	381514	381545
26	stavěcí destička	381512	
27	spojovací tyče	381513	381544
28	podpěry	381521	381552
29	držení koleček	381523	381554
30	kondensátor	381525	381543
31	uzavírací zátka	381530	
32	kryt	381506	381538
33	spirála (pero) pro nárazník		381535
34	upevňovací tyče (pro nárazník)	381502	381534
35	šrouby M6x12		
36	pérová podložka A6		
37	pravý spirála (pero) pro nárazník	381505	
38	levý spirála (pero) pro nárazník	381504	
39	bezpečnostní nálepka	381558	

Záruka

Prosíme, přečtěte si a respektujte přiložené záruční prohlášení a jeho podmínky.

Tartalom

Megfelelőségi nyilatkozat	46
A gép és tartozékai	46
Működési időtartamok	46
Készülék szimbólumok	46
Használati útmutató szimbólumai	47
Rendeltetésnek megfelelő használat	47
Maradék kockázat	47
Biztonságos munkavégzés	47
Összeállítás	49
Üzembe helyezés	49
A munkamélység beállítása	50
Műveleti útmutatások	50
Munkavégzés a mélyszellőztetővel	50
Karbantartás és tisztítás	51
Szállítás	51
Tárolás	51
Lehetséges zavarok	52
Műszaki adatok	53
A gép leírása / Pótalkatrészek	54
Garancia	54

A gép és tartozékai

☞ Kérjük, ellenőrizze kicsomagoláskor a karton tartalmának

- ► hiánytalanságát
- ► esetleges szállítási sérülését

- 1 előszerelt készülékegység
- 1 alsó fogantyúrész
- 1 felső fogantyúrész
- 2 kerék (csak VT 40-nél)
- 2 keréksapka (csak VT 40-nél)
- 2 keréktakaró (csak VT 40-nél)
- 1 gyűjtőzsák – részben külön megvásárolandó tartozék
- 1 csavartasak
- 2 kábeltartó
- 1 kezelési utasítás
- 1 szerelési és kezelési útmutató

A talált hiányosságot haladéktalanul közölje kereskedőjével, beszállítójával vagy a gyárral. Későbbi reklamációt nem áll módunkban elfogadni.

EK-konformitás-nyilatkozat

A irányelvnek megfelelően: **2006/42 EK**

Az

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen
Németország

a fenti Irányelv előírásainak megfelelően kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy a

VT 36 és VT 40 típusú mélyszellőztető
Sorozatszám: lásd az utolsó oldalon

megfelel a fenti Irányelv, továbbá az alábbi Irányelvek követelményeinek:

2004/108/EK, 2000/14/EK.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Megfelelőségi értékelési eljárás: 2000/14/EK – V függelék.

	VT 36	VT 40
Mért hangteljesítményszint L_{WA}	89 dB (A)	90 dB (A)
Garantált hangteljesítményszint L_{WA}	91 dB (A)	91 dB (A)

A műszaki iratok őrzésének helye:
ATIKA GmbH & Co. KG – Műszaki Iroda – 59227 Ahlen, Schinkelstraße 97 – Németország

Ahlen, 2010.04.30 A. Pollmeier, Vállalatvezetés

Működési időtartamok

A gép üzembe helyezése alkalmával legyen figyelemmel a helyileg érvényes (országos) zajvédelmi előírásokra.

Készülék szimbólumok

Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a biztonsági útmutatásokat.	Javítási, karbantartási és tisztítási munkálatok előtt a motort leállítjuk, és a hálózati csatlakozó dugót. kihúzzuk.
Kicsapódó darabok balesetet okozhatnak. Járó motornál: illetéktelen személyek, valamint házi- és haszonállatokat a veszélyt jelentő környezettől távol kell tartani.	A hálózati kábelt tartsa távol a fogaktól illetve késektől A fogak ill. kések a vezetéket felsérthetik és áramot vezető alkatrésszel kerülhetnek lérintkezésbe.
Azonnal húzza ki a csatlakozódugót, ha megsérült, vagy átégett a hálózati zsinór.	Éles munkaeszközök. Ne vágja el kezét vgy lábujjait.

Figyelem! A kések, ha lassulva is, de még kikapcsolás után is forognak!

Vigyázzon, forgó kések és fogak. Kezet, lábat ne vigye a forgó részek közelébe, vagy alá, amíg a gép jár.

Szem- és hallásvédelmet viselünk.

Védje nedvességtől.

A tönkrement elektromos készülék nem való a háztartási hulladékba. A készüléket, tartozékait és csomagolását környezetkímélő módon juttassa hulladékba.

Az elhasznált elektromos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK Európai Irányelv rendelkezései szerint a már nem használható elektromos készülékeket külön kell begyűjteni és a környezetnek megfelelő újrahasznosításra előkészíteni.

Használati útmutató szimbólumai

Lehetséges veszélyek, vagy veszélyes helyzetek. Az itt olvasható útmutatások figyelmen kívül hagyásától balesetet szenvedhet, és a gép meg is rongálódhat.

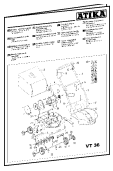
Fontos tudnivalók a szakszerű kezeléshez. Az itt leírt tudnivalók figyelmen kívül hagyása zavarokhoz vezethet.

Használói tudnivalók. Az itt leírt tudnivalók segítenek Önnek minden funkció optimális kihasználásában.

Szerelés, kezelés és karbantartás. Pontosan megismerheti, hogy a fűrésszel melyek a tennivalói.

➲ A
➲ B
➲ C

A szövegben található képszámokhoz a mellékelt szerelési és kezelési útmutatóban találja az ábrákat.



…

Rendeltetésnek megfelelő használat

- A mélyszellőztető a magántulajdonú házi és kiskertekben gyep mélyszellőztetésére és a gyepre hullott száraz levelek felvételére szolgál.
- A gépet közterületen, parkokban, sportlétesítményben vagy utcán és mező- és erdőgazdasági területeken nem szabad használni.
- ⚠ Nem szabad használni a mélyszellőztetőt:
  - bokrok, sövények és cserjék nyírására
  - a talaj egyenetlenségeinek (pl. vakondtúrások) elegyengetésére
  - motoros kapa feladatának ellátására
  - aszfaltozott vagy zúzottkő borítású felületeken

  Az ilyen használat balesetveszélyes!
- A rendeltetésnek megfelelő használathoz tartozik még a gyár által előírt módon való használat-, a karbantartás- és javítás valamint az útmutatóban olvasható biztonsági tudnivalók követése.
- A használathoz érvényes balesetelhárítási előírásokat, és az általánosan leismert munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat be kell tartani.
- Minden ezektől eltérő használat rendeltetéssel ellentétesnek minősül. Az abból eredő károkért a gyár nem vállal szavatosságot. Ilyekor a felelősség egyedül a felhasználót terheli.
- A mélyszellőztető önkényes megváltoztatása abból eredő bármilyen kárra kizárja a vállalt gyári szavatosságot
- A gépet csak olyan személy szerelheti, használhatja és tarthatja karban, akit azzal megbíztak, és akit a lehetséges veszélyekről tájékoztattak. Karbantartást csak gyárunk, vagy az általunk megnevezett vevőszolgálati műhely végezhet.
- A gépet robbanásveszélyes környezetben nem szabad használni és esőnek kitenni nem szabad.

Fennmaradó kockázatok

Még a rendeltetésnek megfelelő használatnál és a felhasználási cél által meghatározott vonatkozó biztonsági szabályok megtartása mellett is bizonyos maradék kockázattal számolni kell.

Ezt a maradék kockázatot minimumra csökkentheti, ha a munkánál figyelembe veszi a “Biztonsági útmutatások”, a “Rendeltetésnek megfelelő használat” és magának a használati útmutatónak a leírásait.

Mindezek figyelembe vétele és a kellő óvatosság segít a balesetek és sérülések megelőzésében.

- Fennáll a kéz és láb sérülésének veszélye, ha a forgó részek közelébe vagy alá kerülnek.
- Szerelési és tisztítási munkák végzésekor fennáll a veszélye, hogy megsérülnek az ujjak és a kéz a mélyszellőztető hengeren.
- A gép követ és a földet erővel eldobhatja.
- Balesetet okozhat a villanyáram egy szabálytalan csatlakoztatás esetén.
- Feszültség alatt álló részek megérintése nyitott állapotban lévő villamos alkatrészeknél.
- Halláskárosodás hallásvédő nélküli hosszabb munka esetében.

Továbbá minden megtett intézkedés ellenére is meglevő, nem nyilvánvaló maradék kockázatok.

Biztonságos munkavégzés

⚠ Szakszerűtlen használatnál a mélyszellőztető veszélyes lehet. Ha elektromos szerszámot használnak, akkor a tűz, áramütés és személyi sérülés elkerülésére követni kell az alapvető biztonsági rendszabályokat.

A gyártmány üzembe helyezése előtt vegye figyelembe következő utasításokat és az illetékes Szakmai balesetbiztosítási kényszeregyesülés balesetvédelmi előírásait, illetve a mindenkori országban érvényes biztonsági rendelkezéseket, hogy saját magát és másokat a lehetséges sérülésektől megóvja.

A biztonsági előírásokat adja tovább azoknak akik a géppel dolgoznak.

ⓘ Őrizze meg gondosan ezeket a biztonsági útmutatásokat.

- Használat előtt ismerkedjék meg a géppel a használati útmutató segítségével.
- Legyen figyelmes. Figyeljen arra, amin dolgozik. Munkáját ésszerűen hajtsa végre. A gépet ne használja olyankor amikor fáradt vagy drog, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. A gép használatánál elég egy figyelmetlen pillanat ahhoz, hogy súlyos balesetet szenvedjen.
- A készüléket rendeltetésétől eltérő célra ne használja (lásd „Rendeltetésnek megfelelő használat" alatt).
- Ismerkedjen meg a környezettel, ahol a munkát fogja végezni és ügyeljen a lehetséges veszélyekre, amelyeket a motor hangja miatt esetleg nem hallhat meg.
- A kezelő személy a munkaterületen felelősséggel tartozik harmadik személlyel szemben.
- Gyermek és 16-évnél fiatalabb személy, valamint olyanok, akik még nem ismerik a gép kezelési utasítását, a gépet nem használhatják.
- Korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy tapasztalattal nem rendelkező személyek a gépet ne kezeljék, kivétel lehet, ha a biztonságra egy arra illetékes személy felügyel vagy a gép használatára vonatkozóan kellő útmutatást adott.
- Kellő felügyelettel kell biztosítani, hogy a készülékkel gyermekek ne játszhassanak.
- Más személyt és állatot tartson távol a munkaterületétől. Ne engedje, hogy a szerszámot vagy annak kábelét más személy, főként gyermek megfogja.
- Szakítsa félbe a géppel végzett munkáját, ha másik munkaterületre való átállásnál a közelben gyermekek vagy háziállatok tartózkodnak.
- Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül.
- Viseljen személyes védőruhát:
  - védőszemüveg
  - hallásvédelem (a munkahelyi zajnyomás a 85 dB (A)) szintet meghaladhatja)
- Viseljen munka közben megfelelő munkaruhát:
  - ne viseljen bő ruhát vagy ékszert, mert azokat a mozgó gépalkatrész beránthatja
  - csúszásgátló talppal ellátott erős lábbelit vagy csizmát
  - lábszára védelmére hosszúnadrág.
- A gépet mezítláb vagy könnyű szandálban ne használja.
- Legyen figyelemmel a környezeti hatásokra:
  - A tárcsás csempevágó gépet ne használja vizes vagy nedves környezetben.
  - Óvja a gépet az esőtől.
  - Ne dolgozzon közvetlenül úszómedencék vagy kerti tavak szélén.
  - Gondoskodjék a jó megvilágításról.
  - Ha lehet, ne használja a készüléket nedves füvön.
- A nyírás megkezdése előtt távolítson el minden oda nem való tárgyat (pl. kődarabot, ágat, drótot stb.). Munka közben figyeljen a még esetleg ott levő idegen testekre.
- Ha idegen testet talál, kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a csatlakozódugót és távolítsa el az idegen testet. A gép újbóli elindítása előtt ellenőrizze annak sérülésmentességét és végeztesse el az esetleg szükséges javítást.
- Ne terhelje túl a gépet. Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítménytartományon belül.
- A gépet csak komplett és jól felszerelt védőfelszereléssel használja (pl. felverődés védő és/vagy fogókészülék nélkül) és a gépet ne változtassa meg, hogy a biztonságot ne csökkentse.
- A gépet illetve annak alkatrészeit meg ne változtassa.
- Mielőtt bekapcsolná a motort, ügyeljen rá, hogy a lába biztos távolságban legyen a vágószerszámoktól.
- A motor bekapcsolásakor a gépet ne billentse, kivétel, ha azt a munkánál meg kell emelni. Ilyenkor csak annyira billentse a gépet, amennyire feltétlenül szükséges, és az csak a kezelő személlyel ellentétes oldalon legyen megemelve.
- Kezeit és lábait soha ne tegye forgó alkatrészre, vagy az alá. Tartsa magát mindig távol a kidobó nyílástól.
- Különösen ferde felületeken vagy nedves füvön gondoskodjon róla, hogy biztonságosan álljon és mindig őrizze meg az egyensúlyát. Csak sétáló tempóban vezesse a készüléket.
- Ne végezzen mélyszellőztetést meredek lejtőkön.
- Ferde felületeken sohase fel- és lefelé, hanem a lejtőre merőlegesen végezze a mélyszellőztetést.
- Legyen különösen óvatos, ha lejtőn vált menetirányt.
- Tartsa be a fogantyú által adott biztonsági távolságot.
- Használat közben mindig tolja maga előtt a készüléket. Ne húzza maga felé ill. hátrafelé.
- Ha jár a motor, a készüléket:
  - ne emelje fel és hordozza körül
  - a felverődés védőt ne emelje meg
- Figyelem! Ha lassulva is, de a szerszám még kikapcsolás után is forog! A szerszámot ne fékezze le kézzel.
- Ügyeljen rá, hogy a felverődés védő zárva le legyen csukva ill. a gyűjtőzsák (amely részben külön megvásárolandó tartozék), a helyén legyen.
- Kapcsolja ki a készüléket és várja meg, amíg leáll a henger, amikor:
  - félre billenti a mélyszellőztetőt
  - be nem füvezett részeket szel át
  - a készüléket a munkaterületre/munkaterületről elszállítja
- A gépet kapcsolja ki és húzza ki a csatlakozódugót az alábbi esetekben:

  - javítási műveletnél
  - karbantartásnál és tisztításnál
  - zavarok vagy akadályok megszüntetésekor
  - Szállítás és tárolás
  - a gép elhagyása (rövid megszakítások esetén is)
  - ha szokatlan módon rázkódni kezd a mélyszellőztető
  - ha akadályba botlott a mélyszellőztetővel
- A gépet vízzel ne fröcskölje be. (A víztől áramütés keletkezhet).
- A használaton kívüli gépet száraz, lezárt helyiségben tárolja, olyan helyen, ahol ahhoz gyermekek hozzá nem férhetnek.
- Ellenőrizze a gépet az esetleges sérülésekre:
  - A gép további használata előtt a biztonsági védőszerkezetek vagy könnyebben sérült alkatrészek kifogástalan és rendeltetésüknek megfelelő működését ellenőrizze. Ide tartozik a gyűjtőzsák is, ha használja.
  - Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek működése kifogástalan-e, vagy nincs-e valamelyik alkatrész megsérülve. Minden alkatrész legyen feltétlenül szabályosan szerelve és azok valamennyi feltételnek feleljenek meg, hogy a kifogástalan üzemelés biztosított legyen.

- A sérült védőberendezést és alkatrészt arra hivatott szakembernek kell javítania vagy kicserélnie, amennyiben a használati útmutató mást nem ad meg.
- A sérült vagy olvashatatlan biztonsági címkét ki kell cserélni.

- Ápolja gondosan a mélyszellőztetőt / gyeplevegőztetőt:
  - Ügyeljen rá, hogy minden anya, csapszeg és csavar szorosan üljön.
  - Figyeljen rá, hogy a szellőzőnyílások szabadon maradjanak.
  - Tartsa olajtól és zsírtól mentesen a fogantyút.
  - Kövesse a karbantartási előírásokat

⚠ Villamos biztonság

- A csatlakozó vezeték kivitele feleljen meg az IEC 60 245 (H 07 RN-F) előírásnak és keresztmetszete legyen laglább
  - 1,5 mm², 25 m kábelhosszúságig
  - 2,5 mm², 25 m feletti kábelhosszúságnál
- A túl hosszú csatlakozó vezetékeken túlzott mértékű feszültségesés keletkezik. A motor már nem éri el a maximális teljesítményét és a gépnek csökken a működképessége.
- A csatlakozó vezetékek dugói és csatlakozó aljzatai gumiból, lágy PVC-ből vagy más hőre lágyuló, ugyanolyan mechanikai szilárdságú anyagból készüljenek, vagy ilyenekkel legyenek bevonva.
- A csatlakozó vezeték dugós csatlakozó része fröccsenő víz ellen védett legyen.
- A csatlakozó vezeték elhelyezésénél ügyeljen rá, hogy az ne legyen zavaró, ne zúzódjék, ne törjön meg és a csatlakozó dugó ne legyen nedves.
- Kábeldob használatánál a kábelt mindig teljesen tekerje le a dobról.
- Ne guruljon át a hosszabbító kábelen a készülékkel. Gondoskodjon róla, hogy az maga mögött, biztonságos helyen legyen. Tegye a kábelt az útra, vagy olyan helyre, ahol már megtörtént a mélyszellőztetés. ➲ H
- A kábelt ne használja rendeltetésétől eltérő célokra. A kábelt védje a hőségtől, olajtól és éles szélű tárgyaktól. A csatlakozó dugót a konnektorból ne a kábelnél fogva húzza ki.
- Ne használjon repedt fűrészláncot vagy olyat, amelyik már alakját változtatta.
- Ellenőrizze rendszeresen a csatlakozó kábelt és ha megsérült, cseréltesse ki.
- Sérült vezetéket a hálózathoz ne csatlakoztasson. Egy sérült vezetékhez ne érjen hozzá, amíg azt a hálózatról le nem kapcsolta. A sérült vezeték áramot vezető alkatrésszel kerülhet érintkezésbe.
- Ne használjon hibás csatlakozó vezetéket.
- Szabadban csak arra engedélyezett és megfelelően jelzett hosszabbító kábelt használjon
- Ne alkalmazzon ideiglenes elektromos csatlakozást.
- Védőszerkezetet áthidalni vagy hatástalanítani soha nem szabad.
- A gépet hibaáram védőkapcsolón keresztül csatlakoztassa (30 mA-es legyen).

⚠ A gép elektromos alkatrészeinek elektromos csatlakoztatását ill. javítását hatóságilag engedélyezett villanyszerelő szakember vagy kijelölt vevőszolgálatunk végezze. A helyi előírásokat különösen a védőintézkedések tekintetében figyelembe kell venni.

⚠ A sérült hálózati csatlakozó vezetéket a veszélyeztetés csökkentése céljából a gyár, egy szakműhely, vagy hozzáértő szakember cserélje ki.

⚠ A gép más részein javításokat csak maga a gyár, vagy egy általa megbízott szakcég végezhet.

⚠ Mindig csak eredeti tartozékot és külön kiegészítést szabad felhasználni. Más eredetű pótalkatrész és egyéb tartozék használata a felhasználó balesetéhez vezethet. Az ilyen jellegű károkért a gyár nem vállal szavatosságot.

Összeállítás

Első kerekek – VT 40 ➲ A

1. Csúsztassa fel a jobb- és baloldalon a (16) kereket, (4) tárcsát és (37) fogastárcsát a tengelyre. Rögzítse ezeket (36) M6x12 csavarokkal.
2. Tegye fel a kerékre a (17) keréksapkát, majd a (18) keréktakarást.

Fogókengyel ➲ B

1. Dugja be a (2) alsó fogantyúrészt a házba. Az alsó fogantyúrésznek kattanásig kell becsúsznia.
2. Rögzítse az (1) felső fogantyúrészt. Kétféle fogantyú-magasságot állíthat be. A magasság-beállításhoz használja a mellékelt rögzítő eszközöket (2x (5) csillagfogantyú, 2x (4) tárcsa, 2x (3) M6x45 csavar).
3. Erősítse fel a kábelt a (6) kábeltartó segítségével a fogantyú kengyelre. Ügyeljen rá, hogy a kábelnek kellően nagy játéka legyen.

Felfogó zsák (8) ➲ C

részben külön megvásárolandó tartozék

1. Húzza fel a (7) felverődés védőt és tartsa ebben a helyzetében.
2. Akassza a (8) gyűjtőzsákot a tartójára.
3. Ügyeljen arra, hogy a (8) gyűjtőzsák a sínhez illeszkedjen és a (7) felverődés védő a gyűjtőzsákhoz tapadjon.

Üzembe helyezés

Hálózati csatlakozás

Vesse egybe a gép adattábláján olvasható feszültséget. pl. 230 V-ot a rendelkezésre álló hálózattal és a fűrészt az előírásnak megfelelően földelt konnektorhoz csatlakoztassa.

Csatlakoztassa a gépet 30 mA-es FI (áram-védőkapcsolón) át.

- Legalább 1,5 mm¸ keresztmetszetű, legfeljebb 25 m hosszú hálózati hosszabbító kábelt használjon a gép csatlakoztatásához.

A hosszabbító kábel feltevése

➡ Dugja össze a hosszabbító kábel lengőalját a kapcsoló-csatlakozó együttes (9) dugójával. ➲ D

➡ Hurkot képezve húzza át a hosszabbító kábelt a kábel (10) húzásmentesítőjén és akassza be. ➲ E
➡ Ügyeljen rá, hogy a hosszabbító kábelnek kellően nagy játéka legyen.

Bekapcsolás / Kikapcsolás

Ne használjon olyan készüléket, amelynek a kapcsolóját nem lehet be- kikapcsolni. A sérült kapcsolót haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki arra alkalmas szakemberrel vagy a kijelölt vevőszolgálattal.

A készülék biztonsági kikapcsolóval rendelkezik, amely meggátolja a véletlen bekapcsolódását.

⚠ Csak akkor indítsa be a gépet, ha azt sík, akadálymentes gyepfelületre, alacsony növésű gyepre (4 cm-nél rövidebb) tudta állítani.

Bekapcsolás ➲ F

➡ Kissé billentse maga felé a mélyszellőztetőt úgy, hogy az elülső kerekei a talaj felett legyenek.
❶ Nyomja meg az (11) biztonsági gombot és tartsa benyomva.
+❷ Majd húzza a (12) kapcsolókart a fogókengyel felé. Elindul a mélyszellőztető és a mélyszellőztető henger szabadon tud forogni
➡ Ekkor engedje el a (11) biztonsági gombot.

Kikapcsolás

Engedje el a (12) kapcsolókart, amely önmagától visszatér a kiindulási helyzetébe.

Motorvédelem

A motor védőkapcsolóval van kiszerelve, és túlterhelés esetén önműködően kikapcsol. A motor egy (kb. 15 perces) lehűlési szünet után visszakapcsolható.

⚠ Engedje el a (12) kapcsolókart, máskülönben újból elindul a készülék rögtön azután, hogy lehűlt. Sérülésveszély!

A munkamélység beállítása

⚠ **A munkamélység beállítása előtt:**
- **kapcsolja ki a gépet**
- **várja meg, amíg megáll a henger**

➲ G

Úgy állítsa be a munkamélységet, hogy
❶ megnyomja a (13) beállító gombot
+❷ és egyidejűleg a kívánt pozícióba forgatja el.

Pozíció	Munkamélység
1	-5 mm
2	-2,5 mm
3	1,5 mm
4	4 mm
5	7 mm
6	10 mm

ⓘ A munkamélységet a gyep- és talajviszonyoknak megfelelően állítsa be.

Ajánlott munkamélységek:

	Pozíció
Rendszeresen mélyszellőztetett, puha talaj; kőmentes	5 / 6
Ritkán mélyszellőztetett, mohás talaj; köves	3 / 4
Ápolatlan, erősen mohás talaj; köves	1 / 2

⚠ Állítson be kis munkamélységet, ha a motor túlterhelődik (leesik a motor fordulatszáma és megváltozik a motor hangja).
Példa: beállított munkamélység 5 ➔ 4-re változtatni

Műveleti útmutatások

⚠ A munka megkezdése előtt nézzen utána:

- A gépet addig nem szabad üzembe helyezni, míg el nem olvasta a használati útmutatóját, minden útmutatást figyelembe nem vett és a gépet előírásnak megfelelően fel nem szerelte.
- A munkát biztonságos és megtisztított helyen végezze. Távolítson el minden oda nem való tárgyat, mert azokat a gép erővel messzire eldobhatja.
- A nyírás megkezdése előtt győződjék meg róla, hogy
  - a munkaeszköz és a csapszeg nem kopott vagy sérült-e. Kiegyensúlyozatlanság elkerülésére kopott vagy sérült munkaeszközt és csapszeget csak teljes készletben szabad cserélni.
  - szabályos állapotban van-e a henger és a kés
  - szorosan meg vannak-e húzva a csavarkötések
  - a munkaterületén más személy és állat nem tartózkodik,
  - hogy szükség esetén akadálytalanul hátraléphet,
  - hogy biztos testhelyzetet foglalhat el.

⚠ **Kezeit és lábait tartsa mindig biztonságos távolságra a forgó szerszámtól.**

Vibrációt

⚠ Ha valaki vérkeringési zavarban szenved és gyakori vibráció hatása éri, ez a hatás az ilyen személynél ez idegrendszeri- vagy véredény-károsodást okozhat.
A vibrációt következőképpen lehet csökkenteni:
- viseljen vastag munkavédelmi kesztyűt,
- a nyírás időtartamát csökkentse (munka közbeni több szünettel).

Forduljon orvoshoz, ha nem érzi jól magát, vagy ujjai a nyírástól zsibbadni kezdenek.

Munkavégzés a mélyszellőztetővel

Mélyszellőztetés

☞ A mélyszellőztető hengerrel el lehet távolítani a gyep rostosan átszövődött és elmohásodott részeit, valamint el lehet vágni a szétterülő gyökérzettel bíró vadnövényzetet.

Tavasszal akkor fejlődhet ki egészséges gyep, ha a gyökerek területén megnöveljük a víz-, levegő- és tápanyag felvételt. Tavasszal és ősszel ajánlatos mélyszellőztetést végezni a gyepen.
Jó eredmény érhető el és a mélyszellőztető henger élettartama megnövelhető, ha a mélyszellőztetés előtt (4 cm - nél rövidebbre) lenyírjuk a gyepet.

ⓘ Frissen vetett, nedves illetve túl száraz gyepen ne végezzen mélyszellőztetést.

- Állítsa a mélyszellőztetőt a gyep szélére, ahol van a közelben dugaszolóaljzat.
- Minden forduló után helyezze a kábelt a már mélyszellőztetett szemközti oldalra. ➲ H
- A munkamélységet a gyep állapotának megfelelő értékre válassza (lásd a "Munkamélység beállítása" című szakaszt)
- Ügyeljen rá, hogy ne terhelje túl a mélyszellőztetőt.
  ⓘ Túlterhelés esetén leesik a motor fordulatszáma, megváltozik a motor hangja.
  ➔ Álljon meg és engedje el a kapcsolókart
  ➔ Várja meg, amíg megáll a mélyszellőztető henger
  ➔ Állítson be kisebb munkamélységet
- Vezesse a mélyszellőztetőt a gyepen egyenes vonalban, a talajnak megfelelő, egyenletes sebességgel.
  ⓘ Ha túl sokáig járatja mélyszellőztetőt egy helyen, meg fog sérülni a fűtakaró.
- Ápolatlan, erősen elmohásodott gyep esetén még egyszer menjen végig a gyepen a mélyszellőztetett pályákra merőlegesen és állítsa magasabb helyzetbe a munkamélységet (pl. 4-ről 3-ra)
- Amikor rézsűn dolgozik, mindig az emelkedőre merőlegesen álljon és ügyeljen a szilárd, biztos állásra. Ne dolgozzon különösen meredek lejtőkön.
- Ha megtelt, ürítse ki a gyűjtőzsákot, nehogy bármi is meg akassza a kések forgását és túlterhelje a motort.
- Mélyszellőztetés után nyírja le újból a gyepet.
- A mélyszellőztetés után vesse be újból fűmaggal az esetleg képződött csupasz helyeket.
- Csak akkor trágyázza meg a gyepet, ha kinőtt a friss fűmag.

⚠ Feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági utasításokat (lásd a „Biztonságos munkavégzés” c. részt).

Karbantartás és tisztítás

Minden karbantartási és tisztítási művelet előtt:
- **kapcsolja ki a gépet**
- **várja meg, míg a henger megáll**
- **húzza ki a csatlakozódugót.**

Az e fejezetben leírtakon kívüli karbantartási és tisztítási munkákat csak a vevőszolgálat végezheti el.

Karbantartáshoz és tisztításhoz feltétlenül ismét szabályosan helyezze vissza a biztonsági szerkezeteket és ellenőrizze azokat.

Csak eredeti alkatrészt használjon. Más eredetű alkatrész előre nem látható károkhoz és balesethez vezethet.

Hogy biztos legyen a gép biztonságos állapotában, rendszeresen ellenőrizze, hogy nem talál-e rajta nyílvánvaló hiányosságot.
- laza rögzítés (anya, csavar, csapszeg)
- fogókészülék kopása vagy sérült géprész
- kopott vagy sérült alkatrészek

Karbantartás

Mélyszellőztető henger

Sérülésveszély! A mélyszellőztető hengeren végzett munka során védőkesztyűt kell viselni.

Az elkopott kések a készülék teljesítményének csökkenéséhez és a motor túlterheléséhez vezetnek. Ezért minden használat előtt vizsgálja felül a kések állapotát. Amennyiben szükséges, a szakműhelyben cseréltesse ki a mélyszellőztető hengert egy új hengerre.

Tisztítás

ⓘ A készüléket minden használat után gondosan tisztítsa meg, hogy továbbra is kifogástalanul működjék.

Sérülésveszély! A mélyszellőztető hengeren végzett munka során védőkesztyűt kell viselni.

- Távolítsa el a szennyezéseket ronggyal vagy kefével.
- Rögtön a munka befejezése után tisztítsa meg a készüléket.
- Ürítse ki és esetleg tisztítsa meg a gyűjtőzsákot.
- Tisztítsa meg a készülék alsó részét és a mélyszellőztető hengert.
- Tisztítsa meg a házat, különösen a szellőzőréseket a rátapadt fűtől és piszoktól.
- A gépet folyóvízzel vagy nagynyomású tisztítóval ne tisztítsa.
- A műanyag alkatrészeknél ne használjon oldószert (benzint, alkoholt, stb.), mert az megtámadhatja a műanyagot.

Szállítás

A szállítás előtt húzza ki a konnektorból a csatlakozó dugót

⚠ Leállított motornál is meg lehet rongálni a hengert pl. kemény altalajon történő szállításkor. Ezért állítsa a henger munkamélységét 6-es helyzetbe a szállítás időtartamára.

Tárolás

Húzza ki a csatlakozódugót.

- A használaton kívüli készülékeket őrizze száraz, elzárt helyiségben, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá.
- Hosszabb ideig tartó tároláskor (pl. télen) gondoskodjon róla, hogy védve legyen a készülék fagytól és korróziótól.

- Hosszabb tárolás előtt legyen figyelemmel a következőkre, hogy a gép élettartamát meghosszabbítsa és biztosítsa annak könnyű kezelhetőségét:
  - Végezzen alapos tisztítást.
  - Minden használat után kezelje le a fém részeket környezetkímélő, biológiai úton lebontható permetolajjal, hogy megvédje a korróziótól.

ⓘ **Soha ne használjon zsírt!**

☞ A fogókengyelt le lehet hajtani, így a készülék tárolásához kisebb helyre van szükség. Ehhez annyira oldja meg az (5) csillagfogantyúkat, hogy az (1) felső fogantyúrészt le lehessen hajtani a házra. ➲ **B**

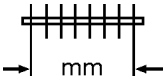
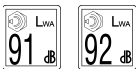
Lehetséges zavarok

Minden zavarelhárítás előtt
- **kapcsolja ki a gépet**
- **várja meg, míg a henger megáll**
- **húzza ki a csatlakozódugót.**

☞ Minden zavarelhárítás után helyezzen üzembe minden biztonsági berendezést és ellenőrizze azokat.

Zavar	Lehetséges ok	Megszüntetés
A gép nem forog.	➲ Nincs áramellátás	➲ Ellenőrizze az áramellátást, konektort és biztosítékot
	➲ Hibás hosszabbító kábel	➲ Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni.
	➲ Hibás a csatlakozódugó, motor vagy a kapcsoló	➲ A csatlakozódugót, motort vagy kapcsolót arra hivatott szakemberrel javíttassa meg, vagy eredeti pótalkatrészre cseréltesse
	➲ Motorvédő kapcsoló kioldott	1. Munkamélység túl nagy ➲ munkamélységet csökkenteni. 2. Henger elakadt ➲ az akadályt eltávolítani. 3. Fű túl nagy ➲ a füvet lenyírni. ➲ Mielőtt tovább dolgozna, hagyja hűlni a motort kb. 15 percig .
A készülék szaggatva működik	➲ Hibás hosszabbító kábel	➲ Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni.
	➲ Belsõ hiba	➲ Forduljon a Vevőszolgálathoz.
	➲ Ki/be kapcsoló hibás	➲ Forduljon a Vevőszolgálathoz.
Szokatlan hangok hallhatók	➲ A henger elakadt	➲ Az akadályt eltávolítani.
	➲ A fogazott szíj csúszik	➲ Forduljon a Vevőszolgálathoz.
	➲ Kilazult csavarok, anyák vagy más rögzítőelemek	➲ Húzzon meg minden elemet, forduljon a vevőszolgálathoz, ha továbbra is hallhatóak a hangok.
Szokatlan rezgések	➲ A vágókés megrongálódott vagy életlen	➲ Forduljon a Vevőszolgálathoz.
	➲ A munkamélység túl nagy	➲ Állítson be kisebb munkamélységet.
	➲ A gyep túl magas	➲ A mélyszellőztetés előtt nyírja le a gyepet.
A mélyszellőztetés eredménye nem kielégítő	➲ A munkamélység túl kicsi	➲ Állítson be nagyobb munkamélységet
	➲ Életlen kések	➲ Forduljon a Vevőszolgálathoz.
	➲ A kidobó nyílás elzáródott	➲ Ürítse ki a gyűjtőzsákot és szüntesse meg az elzáródást.
	➲ A gyep túl magas	➲ A mélyszellőztetés előtt nyírja le a füvet.

Műszaki adatok

Típusmegnevezés		VT 36	VT 36
Modell		VT 40	VT 40
Motorteljesítmény P_1		1600 W S6 – 40%	2000 W S6 – 40%
Hálózati feszültség / Hálózati frekvencia		230 V~ / 50 Hz	
Biztosítás:		10 A lomha	
Üresjárati fordulatszám n_0		2800 min $^{-1}$	
Munkaszélesség		362 mm	393 mm
Mélyszellőztető munkamélysége (6 fokozatban állítható)		-5 / - 2,5 / 5 / 4 / 7 / 10 mm	
Kések száma		22	24
Gyűjtőzsák térfogata		50 l	60 l
Kéz-kar vibráció (EN 786 szerint)		8,35 m/s^2	
Hangnyomásszint L_{PA} (2000/14/EK Mûszaki elõírások szerint)		75 dB (A)	
Hangteljesítményszint L_{WA} (2000/14/EK Mûszaki elõírások szerint) mért hangteljesítményszint		89 dB (A)	90 dB (A)
garantált zajteljesítmény szint		91 dB (A)	92 d B(A)
Méretek (magasság)		ca. 1100 x 490 x 1000 mm	ca. 1350 x 590 x 1080 mm
Súly		ca. 19,6 kg	ca. 23,5 kg
Védelmi osztály		II (védőszigeteléssel ellátva)	
Védettség		IPX4	

A gép leírása / Pótalkatrészek

Pozíció	Megnevezés	Rendelésiszám	
		VT 36	VT 40
1	Felső fogantyúrész	381529	
2	Alsó fogantyúrész	381524	381555
3	M6x45 VZ csavar	390143	
4	Tárcsa		
5	M6 csillagfogantyú		
6	Kábeltartó	381526	
7	Vetődésvédő	381500	381532
8	Gyűjtőzsák (részben külön megrendelendő tartozék)	381527	381536
9	Kapcsoló-csatlakozó együttes (VDE)		
9	Kapcsoló-csatlakozó együttes (CH)		
10	Kábel húzásmentesítő		
11	Biztonsági gomb		
12	Kapcsolófogantyú		
13	Munkamélység állítógomb	381510	
14	Mélyszellőztető henger, kpl. késekkel		
15	Rugó (felverődés védőhöz)	381511	
16	Futókerék	381566	381570
17	Kerékborítás		381522
18	Keréktakarás	381563	381569
19	Golyóscsapágy		381553
20	Csapágytartó – jobb	381520	381551
21	Porvédő takarás		381550
22	Csapágytartó – bal	381519	381549
23	Tengelytartó	381516	
24	Fogantyú	381517	381547
25	Tengely	381514	381545
26	Állítólemez	381512	
27	Összekötő rúd	381513	381544
28	Támasztósín	381521	381552
29	Keréktartó	381523	381554
30	Kondenzátor	381525	381543
31	Záródugó	381530	
32	Háztakarás	381506	381538
33	Rugó (felverődés védőhöz)		381535
34	Felerősítő rúd (felverődés védőhöz)	381502	381534
35	M6x12 csavar		
36	A6 rugós gyűrű		
37	Rugó – jobb (felverődés védőhöz)	381505	
38	Rugó – bal (felverődés védőhöz)	381504	
39	Bizonsági öntapadó címke	381558	

Garancia

Kérjük a mellékelt garancianyilatkozat figyelembe vételét.

Sadržaj

EU izjava o konformnosti	55
Sadržaj pošiljke	55
Vremena puštanja u pogon	55
Simboli stroj	55
Simboli upute za uporabu	56
Odgovarajuća namjenska primjena	56
Preostali rizici	56
Siguran rad	56
Sastavljanje	58
Puštanje u pogon	58
Podešavanje radne dubine	59
Naputci za rad	59
Rad s kultivatorom	59
Održavanje i čišćenje	60
Transport	60
Skladištenje	60
Moguće smetnje	61
Tehnički podatci	62
Opis stroja Rezervni dijelovi / Rezervni dijelovi	63
Garancija	63

Sadržaj pošiljke

☞ Nakon otvaranja provjerite sadržaj kartona na

- ► potpunost
- ► eventualna oštećenja od transporta

- 1 Prethodno montirana jedinica uređaja
- 1 Dio ručke dolje
- 1 Dio ručke gore
- 2 Kotača (samo kod VT 40)
- 2 Ratkape (samo kod VT 40)
- 2 Poklopca ratkape (samo kod VT 40)
- 1 Sabirna vreća - djelomično posebni pribor
- 1 Kesa sa vijcima
- 2 Držač kabela
- 1 Upute za uporabu
- 1 Upute za montažu i uporabu

Javite reklamacije odmah trgovcu, pošiljatelju odnosno proizvođaču. Naknadne reklamacije se ne uvažavaju.

EU izjava o konformnosti

odgovarajući smjernici: **2006/42/EU**

Ovime mi,

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

s punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod

Kultivator tip VT 36 i VT 40
Serijski broj: vidi posljednju stranicu

usklađen s odredbama gore navedenih EG smjernica kao i s odredbama sljedećih smjernica:

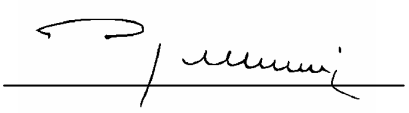
2004/108/EU, 2000/14/EU.

Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Megfelelőségi értékelési eljárás: 2000/14/EU - V függelék

	VT 36	VT 40
Izmjerena razina zvučnog učinka L_{WA}	89 dB (A)	90 dB (A)
Zagarantirana razina zvučnog učinka L_{WA}	91 dB (A)	91 dB (A)

Pohrana tehničke dokumentacije:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 30.04.2010 A. Pollmeier, voditelj poslova

Vremena puštanja u pogon

Molimo vas da prije puštanja uređaja u pogon obratite pozornost na državnopravne (regionalne) propise o zaštiti od buke.

Simboli stroj

Prije puštanja u pogon pročitati i pridržavati se upute za uporabu i sigurnosnih naputaka.	Prije radova popravaka, održavanja i čišćenja isključiti motor i izvući mrežni utikač.
Opasnost kroz vrcajućih dijelova pri uključenom motoru – neovlaštene osobe, kao i kućne i radne životinje držati podalje od područja opasnosti.	Mrežni kabel držati podalje od zubaca odnosno noževa. Zupci odnosno noževi mogu oštetiti vodove i dovesti do kontakta s dijelovima koji provode struju.
Odmah izvući mrežni utikač ako je priključni vod oštećen ili prerezan.	Oštri radni alati. Nemojte si posjeći prste ili nožne prste.
Pozor, noževi se još malo	Pozor – rotirajući noževi odnosno zupci. Ruke i noge nemojte držati u blizini ili ispod

okreću!	rotirajućih dijelova kad stroj radi.
Nositi zaštitu za uši i oči.	Zaštititi od vlage.

Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Uređaj, pribor i ambalažu odložite u skladu sa zaštitom okoliša. U skladu s Europskom smjernicom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima, električni uređaji koji više nisu sposobni za uporabu moraju se skupljati odvojeno i podvrgnuti ekološki primjerenome recikliranju.

Simboli upute za uporabu

Prijeteća opasnosti ili opasna situacija. Nepridržavanje ovih naputaka može imati za posljedicu ozljede ili voditi oštećenju stvari.

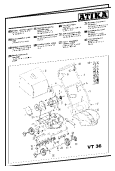
Važne upute za stručno rukovanje. Nepoštivanje ovih uputa može prouzrokovati ozljede.

Upute za korisnika. Ove upute Vam pomažu da sve funkcije optimalno koristite.

Montaža, posluživanje i održavanje. Ovdje će Vam se točno objasniiti, što morate učiniti.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Molimo Vas da pogledate u priloženi listić s uputama za montažu i rukovanje, kada se u tekstu ukazuje na broj slike.



Odgovarajuća namjenska primjena

- Uređaj za rahljenje je prikladan za rahljenje travnjaka kao i za prihvatanje lišća na travnjacima u privatnim kućnim i hobi vrtovima.
- Uređaj nije dozvoljeno koristiti na javnim površinama, u parkovima, na sportskim igralištima ili cestama i u poljoprivredi i šumarstvu.
- ⚠ Kultivator ne smije se rabiti:
  - za rezanje šikara, živica i grmlja
  - za izravnavanje neravnina na tlu (npr. krtičnjaka)
  - kao motorna sjekira
  - na popločenim ili pošljunčanim površinama

  Postoji opasnost ozljeda!
- Odgovarajuća namjenska primjena uključuje pridržavanje od proizvođača propisanih uvjeta za rad, održavanje i popravak i pridržavanje sigurnosnih naputaka koji se nalaze u uputi.
- Treba se pridržavati za pogon važećih dotičnih propisa za sprječavanje nesreće te ostalih opće priznatih radno medicinskih i sigurnosno tehničkih pravila.
- Svaka daljnja uporaba nije odgovarajući namjenska. Proizvođač ne odgovara za štete koje proizlaze iz toga: rizik snosi sam korisnik.
- Svojevoljne promjene na kultivatoru isključuju garanciju proizvođača za nastale štete bilo koje vrste.
- Uređaj mogu za uporabu pripremati, upotrebljavati i održavati samo osobe, koje su za to osposobljene i koje su upoznate s opasnostima te vrste. Popravke smijemo vršiti samo mi odnosno od nas ovlaštena servisna mjesta.
- Stroj se ne smije koristiti u okolini izloženoj opasnosti od eksplozije ili izlagati kiši.

Preostali rizici

Čak i pri odgovarajućoj namjenskoj primjeni, unatoč pridržavanja svih dotičnih sigurnosnih propisa, mogu zbog određene konstrukcije u svrhu namjene još postojati preostali rizici.

Preostali rizici se mogu minimirati ako se poštuju „sigurnosni naputci“ i „odgovarajuća namjenska primjena“ te cjelokupna uputa za uporabu.

Pažljivost i oprez smanjuju rizik ozljeda osoba i oštećenja.

- Opasnost od ozljeđivanja šaka i stopala ako dospiju u blizinu ili ispod rotirajućih dijelova.
- Opasnost od ozljeđivanja prstiju i ruku prilikom montaže i čišćenja valjka kultivatora.
- Bacanje kamenja i zemlje.
- Opasnost od struje, kod uporabe neadekvatnih priključnih električnih vodova.
- Dodirivanje dijelova pod naponom kod otvorenih električnih elemenata.
- Oštećivanje sluha kod dugotrajnijih radova bez zaštite sluha.

Unatoč poduzetih mjera opreza još mogu postojati ne toliko očigledni preostali rizici.

Siguran rad

⚠ U slučaju nestručne uporabe kultivator može biti opasan. Ako se koriste električni alati treba poštivati temeljne sigurnosne mjere opreza da bi se isključili rizici od požara, električnog udara i ozljeđivanja osoba.

Prije puštanja u pogon ovog proizvoda obratite pažnju na sljedeću uputu i Propise o sprečavanju nezgoda Vašeg strukovnog udruženja tj. sigurnosne odrebe koje vrijede u svakoj dotičnoj zemlji, kako bi zaštitili sebe i druge od mogućih ozljeda.

ⓘ Prosljedite sigurnosne naputke svim osobama koje rade sa strojem.

ⓘ Dobro pohranite ove sigurnosne naputke.

- Upoznajte se prije primjene sa strojem pomoću upute za uporabu .
- Budite pažljivi. Pazite što činite. Krenite s razumom na posao. Ne koristite stroj ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe stroja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- Nemojte koristiti uređaj u svrhe za koje nije namijenjen (vidi „Namjensko korištenje“).
- Upoznajte svoje okruženje i obratite pažnju na moguće opasnosti koje zbog buke motora eventualno ne biste mogli čuti.
- Rukovatelj je u radnom području odgovoran prema trećim osobama.

- Djeca i osobe, mlađe od 16 godina i osobe, koje nisu upoznate s uputama za uporabu, ne smiju upotrebljavati uređaj.
- Osobe s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duhovnim sposobnostima, ili manjkavim iskustvom, i/ili s manjkom znanja, ne smiju upotrebljavati uređaj izuzev ako su pod nadzorom neke osobe koja je nadležna za njihovu sigurnost ili su od nje dobili upute kako se uređaj mora koristiti.
- Djeca se moraju nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.
- Pobrinite se, da su ostale osobe i životinje dovoljno udaljene od Vašeg radnog područja.
  Ne dopustite drugim osobama, pogotovo djeci, da dodiruju alat ili kabel.
- Prekinite rad sa strojem, ako su u blizini osobe, prije svega djeca ili domaće životinje i u slučaju promijene radnog područja.
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- Nosite osobnu zaštitnu odjeću:
  - zaštitne naočale
  - zaštita sluha (razina zvučnog tlaka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB (A))
- Nosite odgovarajuću radnu odjeću:
  - nikakvu široku odjeću ili nakit, oni mogu biti zahvaćeni od pokretnih dijelova
  - čvrsta obuća ili čizme s potplatom koji se ne skliže
  - Duge hlače za zaštitu nogu
- Nemojte raditi s uređajem bosonogi ili u laganim sandalama.
- Uzmite u obzir utjecaje okoline:
  - Uređaje ne upotrebljavati u vlažnoj ili mokroj okolini.
  - Uređaj ne izlažite kiši.
  - Nemojte raditi direktno na bazenu za plivanje ili vrtnom jezercu.
  - Pobrinite se za dobru rasvjetu.
  - Po mogućnosti nemojte koristiti uređaj na mokroj travi.
- Prije rezanja uklonite sve strane predmete (npr. kamenje, grane, žicu, i sl.). Uz to pazite na strane predmete i za vrijeme rada.
- Ukoliko naiđete na neko strano tijelo isključite uređaj, izvucite mrežni utikač i uklonite to strano tijelo. Prije nego što ponovno pokrenete uređaj, provjerite moguća oštećenja na njemu i obavite sve potrebne popravke.
- Nemojte preopteretiti uređaj! Bolje i sigurnije će te raditi u navedenom polju radnog učinka.
- Koristite uređaj samo s kompletnim i korektno montiranim zaštitama (npr. zaštitu od udaranja i/ili prihvatne naprave) i nemojte mijenjati na stroju ništa, što bi moglo negativno utjecati na sigurnost.
- Stroj odnosno dijelove stroja ne promijeniti.
- Prije uključivanja motora pripazite na to da Vaša stopala budu na sigurnom razmaku od rezaćih alata.
- Prilikom uključivanja motora nemojte prevrtati uređaj, izuzev ako se uređaj pri postupku uključivanja mora malo nadići. U tome slučaju nagnite uređaj samo toliko, koliko je neophodno potrebno, i nadignite samo stranu koja je okrenuta od od osobe koja rukuje uređajem.
- Nikada nemojte prislanjati ruke ili noge uz dijelove koji se okreću ili ih stavljati pod njih. Držite se uvijek podalje od otvora za izbacivanje.
- Na kosim površinama ili mokroj travi posebno pripazite da imate stabilan položaj i ravnotežu. Uređaj vodite samo brzinom koraka.
- Kultiviranje nemojte obavljati na strmim padinama.
- Na kosim površinama kultivirajte poprečno na kosinu, a nikad uzbrdo ili nizbrdo.
- Budite posebno oprezni kada mijenjate smjer vožnje na kosini.
- Održavajte sigurnosni razmak kojeg određuje ručka.
- Tijekom rada uređaj gurajte uvijek naprijed. Ne vucite ga prema sebi ili iza sebe.
- Kad motor radi, nemojte:
  - podizati ili nositi uređaj
  - nadizati zaštitu od udarca
- Pozor! Alat još malo radi! Alat nemojte zaustavljati rukom.
- Pripazite na to da zaštita od udarca bude zatvorena odn. da je stavljena sabirna vreća (djelomično posebni pribor).
- Isključite uređaj i pričekajte da se valjak zaustavi kad:
  - naginjete kultivator
  - prelazite površine bez trave
  - kad uređaj transportirate s ili na radnu površinu
- Isključite stroj i izvucite mrežni utikač iz utičnice kod:
  - radova popravaka
  - radova održavanja i čišćenja
  - uklanjanja smetnji ili blokiranja
  - Transport i skladištenje
  - napuštanja (i kod kratkih prekida rada)
  - kad kultivator počne neobično vibrirati
  - kad kultivatorom udarite o neku prepreku.

- Stroj ne poprskati vodom. (Izvor opasnosti: električna struja).
- Držite nekorištene strojeve na suhom, zaključanom mjestu izvan dohvata djece.
- Provjerite stroj na moguća oštećenja:
  - Prije daljnje uporabe stroja treba pažljivo pregledati zaštitne uređaje ili malo oštećene dijelove na besprijekorno i odgovarajuću namjensku funkciju. To vrijedi i za sabirnu vreću ako postoji.
  - Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi besprijekorno i nisu li zaglavljeni ili oštećeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirati i ispunjavati sve uvjete, kako bi se osigurao ispravan pogon.
  - Oštećeni zaštitni uređaji i dijelovi moraju biti prikladno popravljeni ili zamijenjeni od strane priznatog stručnog obrta , ukoliko ništa drugo nije navedeno u uputi za uporabu.
  - Oštećene ili nečitke sigurnosne naljepnice treba zamijeniti.
- Pažljivo njegujte svoj kultivator / prozračivač travnjaka:
  - Provjerite jesu li sve matice, svornjaci i vijci dobro pričvršćeni.
  - Pazite, da su otvori za zrak čisti.
  - Držite ručice suhe i slobodne od ulja i masti.
  - Pridržavajte se propisa o održavanju.

⚠ Električna sigurnost

- Izvedba priključnog voda prema IEC 60 245 (H 07 RN-F) sa presjekom žica od minimalno
  - 1,5 mm² kod dužine kabla do 25 m
  - 2,5 mm² kod dužine kabela preko 25 m

- Dugi i tanki priključni vodovi prouzrokuju pad napona. Motor ne dostiže više svoju maksimalnu snagu, funkcija stroja se smanjuje.
- Utikač i spojne kutije na priključnim vodovima moraju biti od gume, mekanog PVC-a ili drugog termoplastičnog materijala iste mehaničke sposobnosti ili prevućeni istim materijalom.
- Utični uređaj priključnog voda mora biti zaštićen od prskanja vode.
- Kod polaganja priključnog voda pripazite da ne smeta, da nije zaglavljen , presavinut i da se spoj utikača ne namoči.
- Kod uporabe kabelskog bubnja odmotajte kabel u potpunosti.
- Ne prelazite uređajem preko produžnog kabela. Provjerite nalazi li se kabel iza Vas u sigurnom položaju. Kabel se mora nalaziti na stazi ili na području koje je već obrađeno. ➲ **H**
- Ne koristite kabel u svrhe za koje nije namijenjen. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštrih rubova. Ne koristite kabel da biste izvukli utikač iz utičnice.
- Zaštitite se od električnog udara. Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima (npr. cijevi, radijatori, štednjaci, frižideri itd.)
- Kontrolirajte produžne kablove redovito i zamijenite ih ako su oštećeni.
- Oštećeni vod nemojte priključivati na mrežu. Oštećeni vod nemojte dodirivati prije nego što je odvojen od mreže. Oštećeni vod može dovesti do kontakta s dijelovima koji provode struju.
- Ne koristite defektne priključne vodove
- Upotrebljavajte na slobodnom samo dozvoljene i odgovarajući označene produžne kablove.
- Ne postavljajte nikakve provizorne električne priključke.
- Zaštitne uređaje nikada ne premostite ili isključite.
- Priključite stroj preko zaštitne strujne sklopke (30 mA).

⚠ Električni priključak odnosno popravke na električnim dijelovima stroja moraju biti izvedeni od koncesijskog elektrotehničkog stručnjaka ili jednog od naših servisnih mjesta. Treba se pridržavati mjesnih propisa pogotovo u odnosu na zaštitne mjere.

⚠ Oštećene mrežne priključne vodove mora izmijeniti proizvođač, odnosno neko od njegovih servisnih mjesta ili neka na sličan način kvalificirana osoba, da bi se izbjeglo ugrožavanje.

⚠ opravke na drugim dijelovima stroja treba izvršiti proizvođač odnosno jedan od njegovih servisnih mjesta.

⚠ Upotrijebiti samo originalne rezervne dijelove, opremu i posebne sastavne dijelove. Kroz upotrebu drugih sastavnih dijelova može doći do nezgoda za korisnika. Proizvođač ne jamči za štete koje proizlaze iz toga.

Sastavljanje

Kotači naprijed – VT 40 ➲ **A**

1. Pogurajte desno i lijevo kotač (16), pločicu (4) i zupčanu pločicu (37) na osovinu. To sve pričvrstite vijcima M6x12 (36).
2. Nataknite ratkapu (17) a onda poklopac ratkape (18) na kotač.

Petlja ručke ➲ **B**

1. Stavite donji dio ručke (2) u kućište. Donji dio ručke se mora uglaviti.
2. Pričvrstite gornji dio ručke (1). Možete birati između dvije visine ručke. Za to koristite priložene dijelove za pričvršćivanje (2x zvjezdasti držak (5), 2x pločica (4), 2x vijak M6x45 (3)).
3. Pričvrstite kabel držačima za kabel (6) na krilce drška. Pripazite na to da kabel ima dovoljno prostora.

Sabirna vreća (8) ➲ **C**

djelomično posebni pribor

1. Povucite zaštitu od udarca (7) prema gore i držite je.
2. Objesite sabirnu vreću (8) na držačima.
3. Pazite na to da sabirna vreća (8) naliježe na tračnici i da zaštita od udaranja (7) leži na sabirnoj vreći.

Puštanje u pogon

Priključak na mrežu

Usporedite na tipskoj pločici stroja navedeni napon, npr. 230 V sa mrežnim naponom i priključite pilu propisno na odgovarajuću uzemljenu utičnicu.

Priključite stroj putem FI-sklopke (zaštitna strujna sklopka) od 30 mA.

- Upotrebljavajte do 25 m dug priključni kabel odn. produžni kabel s presjekom žica najmanje 1,5 mm².

Stavljanje produžnog kabela

➡ Stavite spojnicu produžnog kabela na utikač kombinacije sklopka-utikač (9). ➲ **C**

➡ Povucite produžni kabel kao petlju kroz mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela (10) i objesite ga. ➲ **D**

➡ Pripazite na to da produžni kabel ima dovoljno prostora.

Uključivanje / Isključivanje

Ne upotrebljavajte stroj kod kojeg se prekidač ne da uključiti i isključiti. Oštećeni prekidači moraju odmah biti popravljeni ili zamijenjeni od servisnog osoblja.

Uređaj ima sigurnosni sklop koji sprječava nenamjerno uključivanje.

⚠ Startajte uređaj tek onda kada ste ga postavili na ravnu površinu travnjaka s niskom visinom trave (kraće od 4 cm) i bez prepreka.

Uključivanje ➲ **F**

➡ Lagano nagnite kultivator prema sebi tako da oba prednja kotača budu iznad tla.

1. Pritisnite sigurnosni gumb (11) i držite ga pritisnutim

+❷ Zatim povucite ručku sa sklopkom (12) prema petlji ručke. Kultivator se pokreće i njegov valjak može se slobodno okretati.

➡ Sad pustite sigurnosni gumb (11).

Isključivanje

Pustite ručku sa sklopkom (12) i ona će se automatski vratiti u početni položaj.

Zaštita motora

Motor je opremljen sa jednim zaštitnim prekidačem i samostalno se isključiva kod preopterećenja. Motor se nakon jedne stanke za rashlađivanje (oko 15 min.) može ponovno uključiti.

⚠ Pustite ručku sa sklopkom jer inače bi se uređaj neposredno nakon hlađenja ponovno pokrenuo. Opasnost od ozljeđivanja!

Podešavanje radne dubine

⚠ **Prije podešavanja radne dubine:**
- **isključite stroj**
- **Pričekajte da se valjak zaustavi**

➲ G

Namjestite radnu dubinu, tako što

❶ pritisnete gumb za namještanje (13)
+❷ i istovremeno okrećete na željenu poziciju.

Pozicija	Radna dubina
1	-5 mm
2	-2,5 mm
3	1,5 mm
4	2 mm
5	4 mm
6	10 mm

ⓘ Namjestite radnu dubinu u skladu s okolnostima u pogledu trave i tla.

Preporučljive radne dubine:

	Pozicija
Redovito kultivirano, meko tlo; bez kamenja	5 / 6
rijetko kultivirano tlo obraslo mahovinom; kamenito tlo	3 / 4
tlo koje nije njegovano, jako obraslo mahovinom; kamenito tlo	1 / 2

⚠ Podesite malu radnu dubinu ako je motor preopterećen (broj okretaja motora se smanjuje i mijenja se zvuk motora).
Primjer: podešena radna dubina 5 ➔ promijeniti u 4

Naputci za rad

⚠ Prije početka rada obratite pozornost na slijedeće:

- Ne smijete stroj puštati u pogon prije nego što ste pročitali ovu uputu za uporabu, obratili pozornost na sve navedene naputke i montirali stroj kao što je opisano!
- Pobrinite za sigurno i pospremljeno radno mjesto. Predmete koje bi moglo bacati po zraku, uklonite s radnog područja.
- Prije početka rada pobrinite se da:
  - da radni alat i svornjaci nisu ishabani ili oštećeni. U cilju izbjegavanja neuravnoteženosti ishabani ili oštećeni radni alati i svornjaci smiju se mijenjati samo u setovima (dakle ne pojedinačno).
  - valjak i noževi su u propisnom stanju
  - svi vijčani spojevi su čvrsto pritegnuti
  - se u radnom području neće nalaziti ostale osobe ili životinje
  - da ćete imati neometan odlazak s radnog područja
  - da ćete imati osiguran siguran položaj.

⚠ **Ruke i noge držite uvijek na sigurnom razmaku od rotirajućeg alata.**

Vibracije

⚠ Ako su osobe sa smetnjama krvotoka prečesto izložene vibracijama, može doći do pogoršanja nervnog sustava ili oštećenja krvnih žila.
Vibracije možete smanjiti:
- uporabom jakih i toplih radnih rukavica
- skraćivanjem radnog vremena (za vrijeme rada više dugih prekida)

Ako vam oticaju prsti, ako se osjećate loše ili ako su Vaši prsti ukočeni, posjetite liječnika.

Rad s kultivatorom

Kultiviranje

☞ Pomoću valjka za kultiviranje ovaj uređaj možete koristiti kao kultivator za uklanjanje zamršenih dijelova travnjaka ili dijelova obraslih mahovinom kao i rezanje divljeg raslinja s plitkim korijenjem.
Da bi u proljeće mogla narasti zdrava trava, potrebno je povećati količinu vode, hranjivih tvari u području korijenja. Zbog toga preporučujemo da u proljeće i jesen kultivirate travu.
Da bi se postigao dobar rezultat kultiviranja i produžio vijek trajanja uređaja, prije kultiviranja travnjak treba pokositi (kraće od 4 cm).

ⓘ Nemojte kultivirati ako je trava svježe posijana, mokra ili previše suha.

⚠ Opasnost od ozljeđivanja usljed dijelova koji leže okolo! Pazite na to da je zaštita od udaranja zatvorena, odnosno da je sabirna vreća postavljena.

- Stavite kultivator na rub travnjaka u blizini utičnice.
- Nakon svakog okretanja kabel prebacite na suprotnu, već kultiviranu stranu. ➲ H
- Radnu dubinu odaberite prema stanju travnjaka (vidi „Podešavanje radne dubine“)
- Pripazite na to da ne preopteretite kultivator.

ⓘ U slučaju preopterećenja broj okretaja motora se smanjuje i mijenja se zvuk motora.
➔ Zaustavite stroj i pustite ručku sa sklopkom
➔ Pričekajte da se valjak kultivatora zaustavi
➔ Podesite manju radnu dubinu

- Vodite kultivator pravocrtnom linijom po travnjaku primjerenom, ravnomjernom brzinom.
  ⓘ Ostavite li kultivator predugo na jednom mjestu, oštetit ćete sloj trave i korijenja.
- U slučaju travnjaka koji nije njegovan i jako je obrastao mahovinom, još jednom prijeđite poprečno na staze i zatim podesite veću radnu dubinu (npr. s 4 na 3)
- Prilikom rada na obroncima postavite se uvijek poprečno na uzbrdicu i pripazite na stabilnost. Kultiviranje nemojte obavljati na izrazito strmim padinama.
- Kad je sabirna vreća puna, ispraznite je kako biste spriječili blokiranje noževa i preopterećenje motora.
- Nakon kultiviranja još jednom pokosite travnjak.
- Ako bi nakon kultiviranja eventualno neka mjesta ostala bez trave, naknadno je posijte.
- Travnjak pognojite tek kad nikne sjeme trave

⚠ U svakom slučaju se pridržavajte svih sigurnosnih uputa (vidi „Siguran rad“).

Održavanje i čišćenje

Prije svakog rada održavanja ili čišćenja
- **isključite stroj**
- **Pričekajte da se valjak zaustavi**
- **izvucite mrežni utikač.**

Ostale radove održavanja i čišćenja koji nisu opisani u ovom poglavlju smije izvršiti samo servisna služba.

Za održavanje i čišćenje odstranjeni sigurnosni uređaji moraju se obavezno ponovno propisno montirati i provjeriti.

Upotrijebite isključivo originalne dijelove. Drugi dijelovi mogu dovesti do nepredvidivih šteta i ozljeda.

Da biste se uvjerili da je uređaj u sigurnom radnom stanju, redovito provjeravajte uređaj u pogledu očiglednih nedostataka kao što su
– labava učvršćenja (matice, vijci, svornjaci)
– prihvatna naprava u pogledu habanja ili oštećenih dijelova
– istrošeni ili oštećeni sastavni elementi

Održavanje

Valjak uređaja za rahljenje

Opasnost od ozljeđivanja! Prilikom rada na valjku uređaja za rahljenje nosite zaštitne rukavice.

Istrošeni noževi smanjuju učinak uređaja i uzrokuju preopterećenje motora. Zbog toga prije svake uporabe provjerite stanje noževa. Ukoliko je potrebno dajte svojoj servisnoj službi da valjak uređaja za rahljenje zamijeni novim.

Čišćenje

ⓘ **Nakon svake uporabe pažljivo očistite uređaj kako bi se održalo besprijekorno funkcioniranje.**

Opasnost od ozljeđivanja! Prilikom rada na valjku uređaja za rahljenje nosite zaštitne rukavice.

- Prljavštinu uklonite krpom ili četkom.
- Odmah nakon završetka posla očistite uređaj.
- Ispraznite sabirnu vreću i po potrebi je očistite.
- Očistite donju stranu uređaja i valjak uređaja za rahljenje.
- Očistite kućište i naročito ventilacijske proreze od trave i nečistoća koje se na njih nalijepe.
- Ne čistite stroj tekućom vodom ili uređajima za čišćenje pod visokim tlakom.
- Za čišćenje plastičnih dijelova ne koristite razrjeđivače (benzin, alkohol isl.) jer mogu oštetiti te dijelove.

Transport

Prije transporta izvucite mrežni utikač

⚠ Iako je motor isključen, valjak se prilikom transporta može oštetiti npr. zbog tvrde podloge. Zbog toga u svrhu transporta valjak uvijek stavite u položaj 6.

Skladištenje

Izvucite mrežni utikač.

- Držite nekorištene strojeve na suhom, zaključanom mjestu izvan dohvata djece.
- Kod dužeg skladištenja (npr. tijekom zimskog razdoblja) pobrinite se za zaštitu uređaja od smrzavanja i korozije.
- Prije dužeg skladištenja obratite pozornost na slijedeće, kako biste produljili vijek trajanja troja i zajamčili lako rukovanje:
  – Izvršite temeljito čišćenje.
  – Behandeln Sie Metallteile nach jedem Gebrauch zum Schutz gegen Korrosion mit einem umweltschonenden, biologisch abbaubaren Sprühöl.

ⓘ **Nikada ne upotrebljavajte mast!**

☞ Da biste uštedjeli na prostoru za skladištenje uređaja, preklopite petlju ručke. Za to opustite zvjezdaste drške (5) toliko da se gornji dio drška (1) da preklopiti nadolje na kućište. ➲ **B**

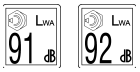
Moguće smetnje

Prije svakog uklanjanja smetnje
- **isključite stroj**
- **Pričekajte da se valjak zaustavi**
- **izvucite mrežni utikač.**

☞ Nakon svakog uklanjanja smetnje pustite ponovno u pogon sve sigurnosne uređaje i provjerite ih.

Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Uređaj ne radi.	➲ nema struje	➲ Provjeriti opskrbu strujom, utičnicu, osigurač
	➲ Produžni kabel defektan.	➲ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru
	➲ Mrežni utikač, motor ili prekidač u kvaru	➲ Neka koncesionirani elektrotehnički stručnjak provjeri mrežni utikač, motor ili prekidač odnosno zamijeni originalnim dijelovima
	➲ Reagirala je zaštitna sklopka motora	1. Prevelika radna dubina ➲ smanjiti radnu dubinu 2. Blokiran valjak ➲ uklonite uzrok blokiranja 3. Previsoka trava ➲ pokosite je. ➲ Prije nego nastavite s radom, ostavite motor da se hladi oko 15 minuta
Uređaj radi s prekidima	➲ Produžni kabel defektan.	➲ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru
	➲ Unutarnji kvar	➲ molimo vas obratite se servisnom mjestu
	➲ Oštećen prekidač za uključivanje/isključivanje	➲ molimo vas obratite se servisnom mjestu
Neobična buka	➲ Valjak je blokiran	➲ Uklonite uzrok blokiranja
	➲ Zupčasti remen kliže	➲ Obratite se servisnoj službi
	➲ Labavi vijci, matice ili drugi dijelovi za pričvršćivanje	➲ Dobro pritegnite sve dijelove, ali ako i dalje nastaje buka, obratite se servisnoj službi.
Neobične vibracije	➲ Oštećen ili tupi nož	➲ molimo vas obratite se servisnom mjestu
	➲ Prevelika radna dubina	➲ Podesite manju radnu dubinu
	➲ Previsoka trava	➲ Prije kultiviranja pokosite travnjak
Nezadovoljavajući rezultat kultiviranja	➲ Premala radna dubina	➲ Podesite veću radnu dubinu
	➲ Tupi noževi	➲ molimo vas obratite se servisnom mjestu
	➲ Blokiran otvor za izbacivanje	➲ Ispraznite sabirnu vreću i uklonite uzrok blokiranja
	➲ Previsoka trava	➲ Prije kultiviranja pokosite travnjak

Tehnički podatci

Oznaka tipa		VT 36	VT 36
Model		VT 40	VT 40
Snaga motora P_1		1600 W S6 – 40%	2000 W S6 – 40%
Mrežni napon / Mrežna frekvencija		230 V~ / 50 Hz	
Osiguranje		10 A tromo	
Broj okretaja praznog hoda n_0		2800 min $^{-1}$	
Radna širina		362 mm	393 mm
Radna dubina kultiviranja (da se namjestiti 6 pozicija)		-5 / - 2,5 / 5 / 4 / 7 / 10 mm	
Broj noževa		22	24
Volumen sabirne vreće		50 l	60 l
Ruka-ruka-vibracija (prema EN 786)		8,35 m/s^2	
Razina zvučnog pritiska L_{PA} (prema smjernici 2000/14/EU)		75 dB (A)	
Razina zvučnog učinka L_{WA} (prema smjernici 2000/14/EU) izmjerena razina zvučnog učinka		89 dB (A)	90 dB (A)
garantirana razina zvučne učinka		91 dB (A)	92 d B(A)
Mjere		ca. 1100 x 490 x 1000 mm	ca. 1350 x 590 x 1080 mm
Težina		ca. 19,6 kg	ca. 23,5 kg
Klasa zaštite		II (zaštitno izoliran)	
Vrsta zaštite		IPX4	

Opis stroja Rezervni dijelovi / Rezervni dijelovi

Pozicija	Opis	Br. narudžbe	
		VT 36	VT 40
1	Dio ručke gore	381529	
2	Dio ručke dolje	381524	381555
3	Vijak M6x45 VZ	390143	
4	Pločica		
5	Zvjezdasti držak M6		
6	Držač kabela	381526	
7	Zaštita od udarca	381500	381532
8	Sabirna vreća (djelomično posebni pribor)	381527	381536
9	Kombinacija sklopka-utikač (VDE)		
9	Kombinacija sklopka-utikač (CH)		
10	Mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela		
11	Sigurnosni gumb		
12	Držak prekidača		
13	Gumb za namještanje radne dubine	381510	
14	Valjak za kultiviranje zajedno s noževima		
15	Opruga (za gumb za namještanje)	381511	
16	Kotač	381566	381570
17	Ratkapa		381522
18	Poklopac kotača	381563	381569
19	Kuglični ležaj		381553
20	Držač ležaja – desno	381520	381551
21	Poklopac za zaštitu od prašine		381550
22	Držač ležaja – lijevo	381519	381549
23	Držač osovine	381516	
24	Držak	381517	381547
25	Osovina	381514	381545
26	Pločica za namještanje	381512	
27	Spojna šipka	381513	381544
28	Potporna tračnica	381521	381552
29	Držač kotača	381523	381554
30	Kondenzator	381525	381543
31	Čep za zatvaranje	381530	
32	Poklopac kućišta	381506	381538
33	Opruga (za zaštitu od udaranja)		381535
34	Šipka za pričvršćivanje (za zaštitu od udaranja)	381502	381534
35	Vijak M6x12		
36	Opružni prsten A6		
37	Šipka za pričvršćivanje – desno (za zaštitu od udaranja)	381505	
38	Šipka za pričvršćivanje – lijevo (za zaštitu od udaranja)	381504	
39	Sigurnosna naljepnica	381558	

Garancija

Molimo Vas da obratite pozornost na priloženu izjavu o garanciji.

Contenuto

Standard di fornitura	64
Dichiarazione di conformità	64
Tempi di esercizio	64
Simboli presenti sull'apparecchio	64
Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso	65
Utilizzo conforme alla finalità d'uso	65
Rischi residui	65
Utilizzo sicuro	65
Montaggio	67
Messa in funzione	67
Regolazione della profondità di lavoro	68
Istruzioni di lavoro	68
Utilizzo dello scarificatore	69
Manutenzione e pulizia	69
Trasporto	69
Conservazione	70
Possibili guasti	70
Dati tecnici	71
Descrizione dell'apparecchio / Pezzi di ricambio	72
Garanzia	72

Standard di fornitura

☞ Una volta disimballata la sega, verificare se il contenuto della scatola

- ► è completo;
- ► presenta eventuali danni imputabili al trasporto.

- 1 unità premontata
- 1 impugnatura inferiore
- 1 impugnatura superiore
- 2 ruote (solo VT 40)
- 2 coprimozzi (solo VT 40)
- 2 copriruota (solo VT 40)
- 1 sacco di raccolta – in parte accessorio speciale
- 1 confezione di viti
- 2 portacavi
- 1 manuale di istruzioni per l'uso
- 1 istruzioni per l'uso e il montaggio

Comunicare immediatamente al rivenditore, al fornitore o al costruttore eventuali contestazioni. Non verranno presi in considerazione i reclami presentati in un momento successivo.

Dichiarazione di conformità CE

corrispondentemente alle direttive: 2006/42/CE

Con la presente dichiariamo

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen – Germany

sotto la nostra responsabilità che il prodotto

scarificatore modello VT 36 e VT 40
Numero di serie: vedere ultima pagina

è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive:

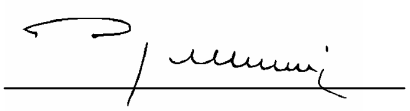
2004/108/CE, 2000/14/CE.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Procedura di accertamento di conformità:
2000/14/CE - Appendice V.

	VT 36	VT 40
Livello di potenza sonora misurata L_{WA}	89 dB (A)	90 dB (A)
Livello di potenza sonora garantita L_{WA}	91 dB (A)	91 dB (A)

Conservazione dei documenti tecnici:
ATIKA GmbH & Co. KG – ufficio tecnico – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany



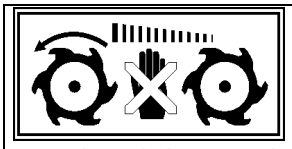
Ahlen, 30.04.2010 A. Pollmeier, amministratore

Tempi di esercizio

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, consultare e osservare le normative locali (regionali) sull'inquinamento acustico.

Simboli presenti sull'apparecchio

Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso e nelle norme di sicurezza.	Prima degli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia, spegnere il motore e disinserire la spina di alimentazione.
Quando il motore si trova attivato, sussiste pericolo a causa dalle parti scaraventate – è pertanto consigliabile tenere lontane dalla zona di pericolo le persone estranee, come pure gli animali domestici e quelli utili.	Tenere il cavo di alimentazione lontano dai denti o dalle lame. I denti o le lame possono danneggiare i cavi e fungere da conduttore con componenti sotto tensione.
Staccare immediatamente la spina se la linea di collegamento viene danneggiata o tagliata.	Utensili di lavoro affilati. Prestare attenzione a non tagliarsi le dita delle mani o dei piedi.



Attenzione: le lame continuano a girare!

Attenzione alle lame o ai denti rotanti. Non avvicinare e non mettere le mani e i piedi sotto le parti rotanti quando la macchina è in funzione.

Indossare occhiali e cuffie di protezione.

Proteggere dall'umidità.

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio.

Ai sensi della Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.

Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso

⚠ Potenziale pericolo o situazione pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.

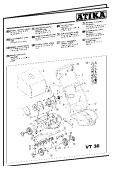
ⓘ Avvisi importanti per un utilizzo conforme. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare guasti.

☞ Indicazioni per l'utente. Questi avvisi aiutano l'utente a sfruttare al meglio tutte le funzionalità.

Montaggio, utilizzo e manutenzione. Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.

➲ A
➲ B
➲ C

Consultare le istruzioni per l'uso e per il montaggio allegate quando nel testo si fa riferimento ai numeri delle figure.



…

Utilizzo conforme alla finalità d'uso

- Lo scarificatore è adatto a scarificare l'erba, nonché a raccogliere le foglie per l'uso privato domestico e il giardinaggio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in giardini pubblici, parchi, centri sportivi o strade e in campo agricolo e forestale.
- ⚠ Non utilizzare lo scarificatore:
  - per tosare cespugli, siepi e arbusti,
  - per livellare asperità del terreno (ad es. mucchi di terra sollevati dalle talpe),
  - come motocoltivatore,
  - su superfici lastricate o brecciate.

  Sussiste il pericolo di lesioni!
- Per utilizzo conforme alla finalità d'uso si intende anche l'osservanza delle condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dal costruttore e il rispetto delle norme di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Durante l'utilizzo, attenersi inoltre alle norme antinfortunistiche in vigore, nonché a tutte le altre norme di sicurezza tecnica e di medicina del lavoro comunemente accettate.
- Ogni utilizzo diverso è da considerarsi come non conforme alla finalità d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti. Il rischio ricade esclusivamente sull'utente.
- Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i danni di qualsiasi genere che dovessero risultare da modifiche al allo scarificatore.
- L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da persone che ne abbiano acquisito familiarità e che siano a conoscenza dei rischi connessi. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo dai nostri tecnici oppure dai centri di assistenza da noi consigliati.
- La macchina non deve essere utilizzata in ambienti a rischio di esplosione o esposta alla pioggia.

Rischi residui

Anche in caso di utilizzo conforme e nonostante l'osservanza di tutte le norme di sicurezza pertinenti, potrebbero comunque sussistere dei rischi residui dovuti alla costruzione specifica per la finalità d'uso prevista.

I rischi residui possono essere ridotti al minimo attenendosi scrupolosamente a tutte le norme di sicurezza e usando l'apparecchio in modo conforme alla finalità d'uso.

Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.

- Pericolo di lesioni alle mani e ai piedi se vengono avvicinati o messi sotto le parti rotanti.
- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani durante gli interventi di montaggio e pulizia effettuati sul rullo dello scarificatore.
- Proiezione di pietre ed erba.
- Pericolo dovuto alla corrente, in caso di utilizzo di conduttori di collegamento elettrici non a norma.
- Contatto con parti sotto tensione con componenti elettrici aperti.
- Danni all'udito in caso di lavori di lunga durata senza apposite protezioni.

Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque venirsi a creare dei chiari rischi residui.

Utilizzo sicuro

⚠ L'utilizzo non conforme dello scarificatore può comportare pericoli. Se vengono utilizzati utensili elettrici, è necessario seguire le norme di sicurezza fondamentali al fine di escludere rischi di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

Prima della messa in funzione di questi utensili, leggere e osservare pertanto le seguenti norme e le norme antinfortunistiche della società di assicurazione contro gli infortuni ovvero le norme di sicurezza in vigore nei singoli paesi.

ⓘ Consegnare le norme di sicurezza a tutte le persone chiamate ad operare con la macchina.

ⓘ Conservare le presenti norme di sicurezza in buono stato.

- Prima dell'uso, acquisire familiarità con l'apparecchio facendo riferimento alle istruzioni per l'uso.
- Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti (si veda "Utilizzo conforme alla finalità d'uso").
- Familiarizzare con l'ambiente di lavoro e fare attenzione ai possibili pericoli che potrebbero non essere avvertiti a causa del rumore del motore.
- L'operatore è responsabile nei confronti di terzi nella zona di lavoro.
- Le persone con capacità fisiche, sensoriali o psichiche ridotte o senza esperienza o conoscenze tecniche non devono utilizzare l'apparecchio, a meno che non vengano supervisionati da una persona addetta alla loro sicurezza oppure siano stati da essa istruiti sulle modalità di utilizzo dell'apparecchio.
- Vigilare sui bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e giovani con età inferiore a 16 anni e da persone che non hanno letto le istruzioni per l'uso.
- Tenere lontane altre persone e animali dall'area di lavoro. Non lasciare che altre persone, in particolare i bambini, tocchino l'utensile o il cavo.
- Interrompere l'utilizzo della macchina in prossimità di persone, soprattutto bambini o animali domestici, e quando si cambia area di lavoro.
- Non lasciare mai l'apparecchio senza sorveglianza.
- Indossare abbigliamento per la protezione personale:
  - occhiali di protezione
  - protezione dell'udito (il livello di pressione acustica sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A))
- Indossare indumenti di lavoro appropriati:
  - non indossare indumenti ampi o gioielli che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili
  - scarpe robuste o stivali con suola antisdrucciolo,
  - Pantaloni lunghi per proteggere le gambe
- Non lavorare con l'apparecchio quando si è scalzi o si indossano sandali leggeri.
- Tenere in considerazione gli influssi ambientali:
  - Non usare la tagliapiastrelle radiale in ambienti umidi o bagnati.
  - Non esporre l'apparecchio alla pioggia.
  - non lavorare direttamente vicino a piscine o stagni da giardino.
  - lavorare esclusivamente in condizioni di visibilità sufficiente, garantire un'illuminazione adeguata.
  - non utilizzare per quanto possibile l'apparecchio sull'erba bagnata.
- Rimuovere tutti i corpi estranei prima di tagliare (per es., pietre, rami, fili metallici, ecc.). Durante l'utilizzo, verificare la presenza di altri corpi estranei.
- Se si incontrano corpi estranei, spegnere l'apparecchio, disinserire la spina di rete e rimuovere il corpo estraneo. Tuttavia, prima di riaccendere l'apparecchio, verificare eventuali danni e fate eseguire le dovute riparazioni.
- Non sovraccaricare la macchina! Si lavora al meglio e nella massima sicurezza nel campo di potenza specificato.
- Mettere in funzione l'apparecchio solo con i dispositivi di protezione completi e correttamente montati (per es. protezione antiurto e/o dispositivo di raccolta); sull'apparecchio non modificare nulla che possa comprometterne la sicurezza.
- Non modificare l'apparecchio o parti di esso.
- Prima di accendere il motore, accertarsi che i piedi si trovino a una distanza di sicurezza dagli utensili di taglio.
- All'accensione del motore non inclinare l'apparecchio, a meno che questo non debba essere sollevato durante la procedura. In questo caso inclinare l'apparecchio solo nella misura in cui è veramente necessario e sollevare solo il lato lontano dall'operatore.
- Non mettere mai le mani o i piedi vicino o sotto alle parti rotanti. Rimanere sempre lontani dall'apertura di espulsione.
- Accertarsi di avere una posizione stabile in particolare in caso di pendii o erba bagnata e mantenere sempre l'equilibrio. Utilizzare l'apparecchio solo a passo d'uomo.
- Non scarificare su pendii scoscesi.
- Sulle superfici inclinate lavorare sempre in posizione trasversale rispetto alla pendenza, mai in salita o in discesa.
- Prestare particolare cautela quando si cambia senso di marcia in pendenza.
- Mantenere la distanza di sicurezza indicata dall'impugnatura.
- Durante il funzionamento, spingere l'apparecchio sempre in avanti. Non tirarlo verso se stessi né trascinarlo.
- Quando il motore è in funzione:
  - non sollevare e non trasportare l'apparecchio,
  - non sollevare la protezione antiurto,
- Attenzione! L'utensile è ancora in funzione! non frenare manualmente l'utensile,
- accertarsi che la protezione antiurto sia chiusa e/o che il sacco di raccolta sia posizionato (in parte accessorio speciale),
- spegnere l'apparecchio e attendere che il rullo si fermi per:
  - ribaltare lo scarificatore,
  - attraversare superfici non ricoperte da erba,
  - trasportare l'apparecchio verso e dall'area di lavoro.
- Spegnere la macchina e disinserire la spina di alimentazione dalla presa nei seguenti casi:

  - interventi di riparazione
  - interventi di manutenzione e pulizia
  - eliminazione di guasti o blocchi
  - trasporto e stoccaggio
  - quando si abbandona l'apparecchio (anche per le brevi interruzioni)
  - in presenza di vibrazioni anomale dello scarificatore
  - quando lo scarificatore ha urtato un ostacolo
- Non spruzzare acqua sull'apparecchio. (fonte di pericolo corrente elettrica).
- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- Controllare se la macchina presenta danneggiamenti:
  - Prima di riutilizzare la macchina, è necessario verificare attentamente se le protezioni o le parti leggermente danneggiate funzionano in modo corretto e secondo le

disposizioni. Di questi fa parte anche il sacco di raccolta se presente.
  - Controllare se le parti mobili funzionano in modo ottimale senza bloccarsi o se vi sono parti danneggiate. Per garantire un esercizio sicuro e perfetto, tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte.
  - Le protezioni e le parti danneggiate devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, a meno che le istruzioni per l'uso non prevedano qualcosa di diverso.
  - Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.
- Utilizzare con cura lo scarificatore:
  - accertarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben saldi,
  - Assicurarsi che gli sfiati siano puliti.
  - Mantenere le maniglie asciutte e libere da olio e grasso.
  - attenersi alle norme di manutenzione.

⚠ Sicurezza elettrica

- Esecuzione dei conduttori di collegamento conformemente a IEC 60 245 (H 07 RN-F) con una sezione dei fili di almeno
  - 1,5 mm² nei cavi aventi una lunghezza fino a 25 m
  - 2,5 mm² con una lunghezza del cavo oltre i 25 m
- I conduttori di collegamento lunghi e sottili producono una caduta di tensione. Il motore non raggiunge più la sua potenza massima e il funzionamento dell'apparecchio viene ridotto.
- Le spine e le prese volanti sui conduttori di collegamento devono essere in gomma, PVC morbido o altro materiale termoplastico della stessa consistenza meccanica o rivestite con questo materiale.
- La presa a innesto del conduttore di collegamento deve essere protetta da spruzzi d'acqua.
- Durante la posa dei conduttori di collegamento assicurarsi che non siano danneggiati, schiacciati o rotti e che il connettore non sia umido.
- In caso d'uso di una bobina per cavi, svolgere completamente il cavo.
- Non passare con l'apparecchio sul cavo di prolunga. Accertarsi che il cavo si trovi in una posizione sicura dietro l'operatore. Posizionare il cavo in una zona già lavorata dall'apparecchio. ➲ **H**
- Verificare il senso di rotazione corretto delle maglie della catena. Proteggere il cavo dal caldo, l'olio e gli spigoli vivi. Per estrarre la spina dalla presa non tirarla dal cavo.
- L'utente deve proteggere se stesso dalle scariche elettriche. Evitare il contatto del corpo con parti messe a terra (ad es. tubi, radiatori, fornelli, frigoriferi, ecc.).
- Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli quando sono danneggiati.
- Non collegare i cavi danneggiati all'alimentazione. Non toccare i cavi danneggiati prima che siano stati scollegati dall'alimentazione. I cavi danneggiati possono fungere da conduttore con componenti sotto tensione.
- Non utilizzare conduttori di collegamento difettosi.
- All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga appositamente omologati e contrassegnati in modo adeguato.
- Non utilizzare collegamenti elettrici provvisori.
- Non cavallottare mai i dispositivi di protezione né metterli fuori servizio.
- Collegare l'apparecchio con l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto (30 mA).

⚠ Il collegamento elettrico o le riparazioni sulle parti elettriche della macchina devono essere seguiti da un elettricista autorizzato o da uno dei nostri centri di assistenza. Attenersi alle disposizioni locali, in particolare in merito alle misure di sicurezza.

⚠ Per evitare rischi i cavi di alimentazione danneggiati devono essere sostituiti dal produttore oppure presso uno dei suoi centri di assistenza o da una persona qualificata.

⚠ Le riparazioni su altri componenti della macchina devono essere eseguite dal costruttore o da uno dei suoi centri di assistenza.

⚠ Utilizzare solo accessori originali. L'utilizzo di pezzi di ricambio e di accessori diversi potrebbe causare incidenti per l'utente. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.

Montaggio

Ruote anteriori – VT 40 ➲ **A**

1. Infilare la ruota (16), la rondella (4) e la rondella dentata (37) a destra e a sinistra sull'asse. Fissarle con le viti M6x12 (36).
2. Applicare il coprimozzo (17) e successivamente il copriruota (18) sulla ruota.

Manico ➲ **B**

1. Introdurre l'impugnatura inferiore (2) nell'alloggiamento. L'impugnatura inferiore deve scattare in posizione.
2. Fissare l'impugnatura superiore (1). È possibile scegliere tra due altezze di impugnatura. A questo scopo utilizzare gli elementi di fissaggio forniti in dotazione (2x manopole a stella (5), 2x rondelle (4), 2x viti M6x45 (3)).
3. Fissare il cavo all'impugnatura tramite i portacavi (6). Accertarsi che il cavo abbia un gioco sufficiente.

Sacco di raccolta (8) ➲ **C**

in parte accessorio speciale

1. Sollevare la protezione antiurto (7) tirandola verso l'alto e tenerla ferma.
2. Agganciare il sacco di raccolta (8) agli appositi supporti.
3. Accertarsi che il sacco di raccolta (8) sia a contatto con la guida e che la protezione antiurto (7) poggi sul sacco di raccolta.

Messa in funzione

Allacciamento alla rete

Confrontare la tensione specificata nella targhetta, ad esempio 230 V, con la tensione di rete e collegare correttamente la sega alla presa a massa corrispondente.

Collegare la macchina mediante un interruttore di sicurezza contro corrente di guasto da 30 mA.

- Utilizzare il cavo di collegamento o di prolunga con una sezione del filo di almeno 1,5 mm² fino a 25 m di lunghezza.

Collegamento del cavo di prolunga

➡ Inserire l'attacco del cavo di prolunga sulla spina della combinazione interruttore-spina (9). ➲ D
➡ Ti rare il cavo di prolunga sotto forma di cappio attraverso il dispositivo antitrazione del cavo (10) e appenderlo. ➲ E
➡ Accertarsi che il cavo di prolunga abbia un gioco sufficiente.

Accensione / Spegnimento

Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare e disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.

L'apparecchio è dotato di un circuito di sicurezza che impedisce un'accensione involontaria.

⚠ Avviare l'apparecchio solo dopo averlo posizionato su una superficie piana con un'altezza di crescita minima (meno di 4 cm) e senza ostacoli.

Accensione ➲ F

➡ Ribaltare leggermente verso se stessi lo scarificatore, in modo che le ruote anteriori si trovino sopra il terreno.
❶ Premere il pulsante di sicurezza (11) e tenerlo premuto.
+❷ Tirare quindi l'impugnatura dell'interruttore (12) verso il manico. Lo scarificatore si avvia e il rullo ruota liberamente.
➡ Rilasciare il pulsante di sicurezza (11).

Spegnimento

Rilasciare l'impugnatura dell'interruttore che tornerà automaticamente nella posizione iniziale.

Salvamotore

Il motore è dotato di un interruttore automatico, il quale in caso di sovraccarico interviene (interrompe) automaticamente. Il motore può essere acceso nuovamente dopo una pausa di raffreddamento (ca. 15 min.).

⚠ Rilasciare l'impugnatura dell'interruttore (12), altrimenti l'apparecchio si avvierà di nuovo immediatamente dopo il raffreddamento. Pericolo di lesioni!

Regolazione della profondità di lavoro

⚠ Prima di regolare la profondità di lavoro:
- Spegnere l'apparecchio
- Attendere che il rullo si fermi

➲ G

Impostare la profondità di lavoro

❶ premendo la manopola di regolazione (13)
+❷ e ruotandola contemporaneamente sulla posizione desiderata.

Posizione	Profondità di lavoro
1	-5 mm
2	-2,5 mm
3	1,5 mm
4	4 mm
5	7 mm
6	10 mm

ⓘ Impostare la profondità di lavoro in base alle condizioni dell'erba e del terreno.

Profondità di lavoro consigliate:

	Position
Terreno morbido regolarmente scarificato; senza pietre	5 / 6
Terreno muscoso, scarificato di rado; con pietre	3 / 4
Terreno fortemente muscoso, non lavorato; con pietre	1 / 2

⚠ Regolare una profondità di lavoro bassa se il motore è sovraccaricato (il numero di giri del motore si riduce e il rumore del motore cambia).
Esempio: profondità di lavoro impostata 5 ➔ passare alla profondità 4

Istruzioni di lavoro

⚠ Prima di iniziare i lavori, prestare attenzione a quanto segue:

- Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!
- Accertarsi che l'area di lavoro sia sicura e sgombra. Rimuovere gli oggetti che possono essere scagliati via dall'area di lavoro.
- Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che:
  - gli utensili da lavoro e i bulloni non siano usurati o danneggiati. Per evitare squilibrature sostituire sempre solo il set completo di utensili da lavoro o di bulloni usurati o danneggiati
  - il rullo e la lama siano in perfette condizioni
  - tutti i collegamenti a vite siano ben saldi
  - nell'area di lavoro non sostino altre persone o animali
  - non ci siano ostacoli dietro l'utilizzatore mentre indietreggia
  - sia garantita stabilità.

⚠ Tenere sempre le mani e i piedi a una distanza di sicurezza dall'utensile rotante.

Vibrazioni

⚠ L'esposizione a vibrazioni troppo frequente di persone affette da problemi di circolazione può causare danni al sistema nervoso o ai vasi sanguigni.
Le vibrazioni possono essere ridotte:
- utilizzando guanti da lavoro resistenti e caldi
- diminuendo il tempo di lavoro (effettuando varie pause di lunga durata)

Rivolgersi al proprio medico in caso di gonfiore delle dita, malessere o insensibilità della dita.

Utilizzo dello scarificatore

Scarificare

☞ Il rullo scarificatore consente di utilizzare l'apparecchio come scarificatore per eliminare feltro e muschio nel prato, nonché per separare la vegetazione spontanea a radice piatta.
Affinché in primavera il prato possa crescere sano, è necessario aumentare l'assorbimento di acqua, aria e sostanze nutritive nella zona delle radici. Si consiglia pertanto di scarificare il prato in primavera e in autunno.
Per ottenere un buon risultato e prolungare la durata del rullo scarificatore, si consiglia di falciare il prato prima della scarificatura (portandolo al di sotto dei 4 cm).
ⓘ Non scarificare se il prato è stato appena seminato, se è umido o troppo secco.

⚠ Pericolo di lesioni dovuto alla proiezione di parti!
Accertarsi che la protezione antiurto sia chiusa o che il sacco di raccolta sia posizionato.

- Posizionare lo scarificatore sul bordo del prato vicino alla presa.
- Dopo ogni cambio di direzione spostare il cavo sul lato opposto già scarificato. ➲ **H**
- Scegliere la profondità di lavoro in base allo stato del prato (si veda "Regolazione della profondità di lavoro")
- Fare attenzione a non sovraccaricare lo scarificatore.
  ⓘ In caso di sovraccarico, il numero di giri del motore diminuisce e il rumore del motore cambia.
  ➔ Fermarsi e rilasciare l'impugnatura dell'interruttore
  ➔ Aspettare che il rullo scarificatore si fermi
  ➔ Impostare una profondità di lavoro più bassa
- Utilizzare lo scarificatore a una velocità adeguata e costante attraversando il prato in linee diritte.
  ⓘ Se si lascia lo scarificatore troppo a lungo in un punto, la cotica erbosa si danneggia.
- In caso di prato non lavorato e fortemente muscoso procedere ancora una volta trasversalmente rispetto ai percorsi e regolare quindi una profondità di lavoro più alta (ad es. da 4 a 3).
- Quando si lavora su pendii, posizionarsi sempre trasversalmente alla pendenza e accertarsi di avere una posizione stabile e sicura. Non lavorare su pendii particolarmente scoscesi.
- Svuotare il sacco di raccolta quando è pieno, per evitare che le lame si blocchino e che il motore venga sovraccaricato.
- Falciare di nuovo il prato dopo la scarificatura.
- Dopo la scarificatura, seminare eventuali punti privi di vegetazione.
- Concimare il prato solo dopo che le sementi da prato sono cresciute.

⚠ In ogni caso rispettare tutte le norme di sicurezza (si veda "Utilizzo sicuro").

Manutenzione e pulizia

Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia
- Spegnere l'apparecchio
- Attendere che il rullo si fermi
- Disinserire la spina di alimentazione

Gli interventi di manutenzione e pulizia più approfonditi rispetto a quelli descritti nel presente capitolo devono essere effettuati esclusivamente dal servizio di assistenza.

I dispositivi di protezione rimossi per la manutenzione e la pulizia devono essere rimontati e controllati come prescritto.

Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi potrebbero causare danni e lesioni imprevedibili.
Per accertarsi che l'apparecchio lavori in sicurezza, controllare regolarmente l'eventuale presenza di danneggiamenti visibili come
– fissaggi allentati (dati, viti, bulloni)
– usura del dispositivo di raccolta o componenti danneggiati
– componenti usurati o danneggiati

Manutenzione

Rullo scarificatore

Pericolo di lesioni! Durante gli interventi sul rullo scarificatore indossare guanti protettivi.

Le lame usurate riducono la potenza dell'apparecchio e causano un sovraccarico del motore. Controllare pertanto lo stato delle lame prima di ogni utilizzo. Se necessario, far sostituire il rullo scarificatore dal servizio assistenza.

Pulizia

ⓘ Pulire accuratamente l'apparecchio dopo ogni utilizzo, in modo da preservare il funzionamento ottimale.

Pericolo di lesioni! Durante gli interventi sul rullo scarificatore indossare guanti protettivi.

- Pulire l'apparecchio subito dopo averlo utilizzato.
- Svuotare e pulire il sacco di raccolta.
- Pulire la parte inferiore dell'apparecchio, oltre al rullo scarificatore.
- Pulire l'alloggiamento, in particolare le fessure di ventilazione, da erba e sporco.
- Rimuovere le impurità con un panno o una spazzola.
- Non pulire la macchina con acqua corrente o idropulitrici.
- Non utilizzare solventi (benzina, alcool, ecc.) per le parti in plastica, in quanto possono danneggiarle.

Trasporto

Staccare la spina di alimentazione prima di procedere al trasporto.

⚠ Anche a motore spento, il rullo può danneggiarsi durante il trasporto, ad es. a causa di terreno duro. Pertanto, regolare la profondità di lavoro del rullo per il trasporto in posizione 6.

Conservazione

Disinserire la spina di alimentazione.

- Conservare gli apparecchi non utilizzati in un luogo asciutto, chiuso e fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di stoccaggio prolungato (ad es. durante l'inverno), accertarsi che l'apparecchio sia protetto dal gelo e dalla corrosione.
- Prima di uno stoccaggio prolungato, rispettare le seguenti indicazioni al fine di prolungare al durata della macchina e di garantire un facile utilizzo:
  - Effettuare una pulizia di fondo.
  - Dopo l'uso, trattare tutti i componenti metallici con olio ecologico e biologico.

ⓘ Non utilizzare mai grasso!

☞ Per immagazzinare l'apparecchio occupando uno spazio minimo, è possibile chiudere la staffa del manico. A tal fine, allentare le manopole a stella (5), finché non è possibile posizionare l'impugnatura superiore (1) sull'alloggiamento. ➲ **B**

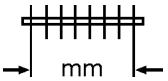
Possibili guasti

Prima di rimuovere qualsiasi guasto
- Spegnere l'apparecchio
- Attendere che il rullo si fermi
- Disinserire la spina di alimentazione

☞ Dopo la rimozione di qualsiasi guasto, mettere nuovamente in funzione e controllare tutti i dispositivi di protezione.

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
L'apparecchio non funziona.	➲ Assenza di corrente.	➲ Controllare l'alimentazione elettrica, la presa e il fusibile
	➲ Cavo di prolunga difettoso	➲ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso
	➲ Spina, motore o interruttore difettosi	➲ Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato il spina, motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali
	➲ Il salvamotore è scattato	1. Profondità di lavoro eccessiva ➲ Ridurre la profondità di lavoro 2. Rullo bloccato ➲ Rimuovere il blocco 3. Erba troppo alta ➲ Falciare l'erba ➲ Fare raffreddare il motore per circa 15 minuti prima di proseguire
L'apparecchio funziona a intermittenza	➲ Cavo di prolunga difettoso	➲ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso
	➲ Guasto interno	➲ Rivolgersi al servizio assistenza
	➲ Interruttore di accensione/ spegnimento difettoso	➲ Rivolgersi al servizio assistenza
Rumori insoliti	➲ Rullo bloccato	➲ Rimuovere il blocco
	➲ La cinghia dentata slitta	➲ Rivolgersi al servizio di assistenza
	➲ Viti, dadi o altri elementi di fissaggio allentati	➲ Serrare tutti gli elementi e rivolgersi al servizio di assistenza se i rumori persistono.
Vibrazioni insolite	➲ Lama di taglio danneggiata o smussata	➲ Rivolgersi al servizio assistenza
	➲ Profondità di lavoro eccessiva	➲ Impostare una profondità di lavoro più bassa
	➲ Prato troppo alto	➲ Falciare il prato prima della scarificatura
Risultato di scarificatura non soddisfacente	➲ Profondità di lavoro insufficiente	➲ Impostare una profondità di lavoro più alta
	➲ Lame smussate	➲ Rivolgersi al servizio assistenza
	➲ Apertura di espulsione bloccata	➲ Svuotare il sacco di raccolta ed eliminare il blocco
	➲ Prato troppo alto	➲ Falciare il prato prima della scarificatura

Dati tecnici

Tipo		VT 36	VT 36
Modello		VT 40	VT 40
Potenza motore P_1		1600 W S6 – 40%	2000 W S6 – 40%
Tensione di rete / Frequenza di rete		230 V~ / 50 Hz	
Protezione		10 A inerte	
Numero di giri a vuoto n_0		2800 min $^{-1}$	
Larghezza di lavoro		362 mm	393 mm
Profondità di lavoro scarificatore (regolabile su 6 stadi)		-5 / - 2,5 / 5 / 4 / 7 / 10 mm	
Numero di lame		22	24
Volume sacco di raccolta		50 l	60 l
Vibrazione mano-braccio (a EN 786)		8,35 m/s^2	
Livello di pressione acustica L_{PA} (secondo 2000/14/CE)		75 dB (A)	
Livello di potenza sonora L_{WA} (secondo 2000/14/CE) Livello di potenza sonora misurata		89 dB (A)	90 dB (A)
Livello di pressione acustica garantito		91 dB (A)	92 d B(A)
Ingombro (lunghezza x larghezza x altezza)		ca. 1100 x 490 x 1000 mm	ca. 1350 x 590 x 1080 mm
Peso		ca. 19,6 kg	ca. 23,5 kg
Classe di protezione		II (isolamento di protezione)	
Categoria di protezione		IPX4	

Descrizione dell’apparecchio / Pezzi de ricambio

Pos.	Denominazione	N. ordinazione	
		VT 36	VT 40
1	Impugnatura superiore	381529	
2	Impugnatura inferiore	381524	381555
3	Vite M6x45 VZ	390143	
4	Rondella		
5	Manopola a stella M6		
6	Portacavi	381526	
7	Protezione antiurto	381500	381532
8	Sacco di raccolta (in parte accessorio speciale)	381527	381536
9	Combinazione interruttore-spina (VDE)		
9	Combinazione interruttore-spina (CH)		
10	Dispositivo antitrazione del cavo		
11	Pulsante di sicurezza		
12	Impugnatura interruttore		
13	Manopola di regolazione per profondità di lavoro	381510	
14	Rullo scarificatore con lame		
15	Molla (per manopola di regolazione)	381511	
16	Ruota	381566	381570
17	Copriruota		381522
18	Copriruota	381563	381569
19	Cuscinetto a sfere		381553
20	Alloggio cuscinetto – destra	381520	381551
21	Copertura antipolvere		381550
22	Alloggio cuscinetto – sinistra	381519	381549
23	Supporto assi	381516	
24	Impugnatura	381517	381547
25	Asse	381514	381545
26	Piastra di regolazione	381512	
27	Barra di collegamento	381513	381544
28	Guida di sostegno	381521	381552
29	Portaruota	381523	381554
30	Condensatore	381525	381543
31	Tappo di chiusura	381530	
32	Copertura alloggiamento	381506	381538
33	Molla (per protezione antiurto)		381535
34	Barra di fissaggio (per protezione antiurto)	381502	381534
35	Vite M6x12		
36	Rondella elastica A6		
37	Molla – destra (per protezione antiurto)	381505	
38	Molla – sinistra (per protezione antiurto)	381504	
39	Etichette di sicurezza	381558	

Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.

Inhoud

Lever hoeveelheid	73
EG-verklaring	73
Bedrijfstijden	73
Symbolen apparaat	73
Symbolen in de bedieningshandleiding	74
Reglementaire toepassing	74
Restrisico's	74
Veilig werken	74
Montage	76
Ingebruikname	76
Instellen van de werkdiepte	77
Werkvoorschriften	77
Werken met de verticuteerder	77
Onderhoud en verzorging	78
Transport	78
Opslag	78
Storingen	79
Technische gegevens	80
Toestelbeschrijving / Reserveonderlen	81
Garantie	81

Lever hoeveelheid

☞ Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- ► Aanwezigheid van alle onderdelen
- ► Eventuele transportschade

- 1 voorgemonteerde toesteleenheid
- 1 handvat beneden
- 1 handvat boven
- 2 wielen (alleen bij VT 40)
- 2 wieldoppen (alleen bij VT 40)
- 2 wielafdekkingen (alleen bij VT 40)
- 1 opvangzak - gedeeltelijk speciale toebehoren
- 1 verpakkin moeren
- 2 kabelhouders
- 1 bedieningshandleiding
- 1 montage- en bedieningsblad

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

EG-Verklaring van overeenstemming

overeenkomstig de richtlijn van de raad: 2006/42/EG

Hiermede verklaren wij

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen – Germany

in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product

Verticuteerder type VT 36 en VT 40
Serienummer: zie laatste pagina

aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:

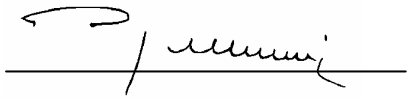
2004/108/EG en 2000/14/EG.

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005;
EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Conformiteit-beoordeling-procedures:
2000/14/EG - Aanhangsel V

	VT 36	VT 40
Gemeten geluids-niveau L_{WA}	89 dB (A)	90 dB (A)
Gegarandeerd geluids-niveau L_{WA}	91 dB (A)	91 dB (A)

Bewaring van de technische documenten:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisch kantoor – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany



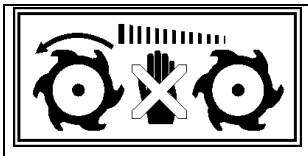
Ahlen, 30.04.2010 A. Pollmeier, management

Bedrijfstijden

Houdt alstublieft vóór ingebruikname van het toestel rekening met de landelijke (regionale) voorschriften omtrent de lawaaibescherming.

Symbolen apparaat

Lees voor de inbedrijfstelling de bedienings-handleiding en veiligheidsvoor-schriften en neem deze in acht.	Schakel de motor uit voor reparatie-, onderhouds- en reinigingswerk-zaamheden en haal de netstekker uit de contactdoos.
Gevaar door voortslingerende delen bij lopende motor – niet betrokken personen, alsook huis- en nuttige dieren uit de gevaarszone verwijderd houden.	Netkabel van de tanden resp. messen weghouden. De tanden resp. messen kunnen de leidingen beschadigen en tot contact met stroomgeleidende delen leiden.
Meteen netstek-ker uit het stop-contact nemen, wanneer de aansluitleiding werd beschadigd of door-gesneden.	Scherpe werktuigen. Snijdt u zich niet de vingers of tenen.



Attentie, messen draaien na!

Attentie voor roterende messen resp. tanden. Handen en voeten niet in de buurt of onder roterende delen houden, wanneer de machine draait.

Ogen beschermen en gehoorbescherming dragen.

Tegen vochtigheid beschermen.

Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen.

Volgens de Europese Richtlijn 2002/96/EG over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzamend en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.

Symbolen in de bedieningshandleiding

Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.

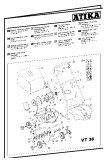
Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik van de machine. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storing aan de machine veroorzaken.

Gebruikersaanwijzingen. Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.

Montage, gebruik en onderhoud van de machine. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Neem alstublieft het ingesloten montage- en bedieningsblad ter hand, wanneer in de tekst naar het afbeeldings-nr. wordt verwezen.



Reglementaire toepassing

- De verticuteerde is voor het verticuteren van gazoenen alsook voor de opname van gebladerte op gazoen in privé huis- en hobbytuinen geschikt.
- Het toestel mag niet in openlijke plantsoenen, parks, sportplaatsen of op straten in in de land- en bosbouw worden ingezet.
- ⚠ De verticuteerder mag niet worden toegepast:
  - voor het snijden van struiken, heggen en heesters
  - voor het effenen van vloeroneffenheden (bv molshopen)
  - als motorschoffel
  - op geplaveide of begrinde vlakken

  Er bestaat gevaar van verwondingen!
- Tot het toepassen volgens de voorschriften behoren ook het opvolgen van de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften en na leven van de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- Men moet zich tevens houden aan de algemeen geldende veiligheid- en gezondheids- voorschriften en die aanvullende voorschriften van het bedrijf.
- Alle verdere toepassingen gelden als niet volgens de voorschriften. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – de aansprakelijkheid is alleen voor de gebruiker.
- Eigenmachtige verbouwingen aan de verticuteerder sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van een ieder soort uit.
- Het toestel mag slechts door personen worden voorbereid, gebruikt en onderhouden die met het werktuig bekend zijn en over de gevaren ingelicht zijn. Reparaties mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen uitgevoerd worden.
- Gebruik de heggeschaar niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen of in vochtige of natte omgeving.

Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Verwondingsgevaar van de handen en voeten, wanneer u in de buurt of onder de roterende delen geraakt.
- Verwondingsgevaar van de vingers en handen bij montage- en reinigingswerkzaamheden aan de verticuteerwals.
- Wegslingeren van stenen en aarde.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

Veilig werken

⚠ Bij ondeskundig gebruik kunnen verticuteerder gevaarlijk zijn. Worden elektrowerktuigen toegepast, moeten de principiele veiligheidsvoorzieningen worden opgevolgd om het risico van vuur, elektrische slag en verwondingen van personen uit te sluiten.

Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.

Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de bedieningshandleiding.

- Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met vgerstand te werk. Gebruik het toestel niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het toestel kann tot ernstige verwondingen leiden.
- Gebruik het toestel niet voor doeleinden voor die het niet is bestemd (zie “Reglementaire toepassing”).
- Maak uzelf met uw omgeving bekend en let op mogelijke gevaren die u op grond van het motorgeluid eventueel niet kunt horen.
- De bedienende persoon is binnen het arbeitsbereik van de machine verantwoordelijk ten opzichte van derden.
- Kinderen en jongeren onder 16 jaren alsook personen die met de handleiding niet bekend zijn, mogen het toestel niet bedienen.
- Personen met beperkt lichamelijk, sensorisch of geestelijk vermogen of met beperkte ervaring en/of met beperkte kennis mogen het toestel niet bedienen, tenzij ze worden door een voor hun veiligheid bevoegde persoon gesurveilleerd of verkregen door deze instructies hoe het toestel moet worden benut.
- Kinderen moeten in de gaten worden gehouden, om te waarborgen dat ze niet met het toestel spelen.
- Houd andere personen en dieren van uw werkbereik weg.
  Laat andere personen, in het bijzonder kinderen, het gereedschap of de kabel niet aanraken.
- Onderbreek het gebruik van de machine, wanneer personen, vooral kinderen of huisdiren, in de buurt zijn en wanneer u het werkbereik wisselt.
- Laat de machine niet zonder toezicht achter.
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen.
  - Veiligheidsbril
  - Gehoorbeschermer dragen (geluidsdrukniveau aan de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden).
- Draag de juiste werkkleding.
  Nauw sluitende kleding en geen sieraden dragen.
  - vaste schoenen of laarzen met anti-slip-zool
  - Lange broeken ter bescherming van de benen
- Werk met het toestel niet blootsvoets of in lichte sandalen.
- Let op de omgevingsinvloeden.
  - Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
  - Zet de machine niet in de regen buiten.
  - Werk niet direct aan zwembassins of tuinvijvers.
  - Werk slechts bij voldoende zicht.
  - Exploiteer het toestel naar mogelijkheid niet bij nat gras.
- Verwijder vóór het snijden alle vreemde lichamen (bv stenen, takken, draad, enz.). Let gedurende het werken op verdere vreemde lichamen.
- Indien u op vreemde lichamen stuit, schakel het toestel alstublieft uit, neem de stekker uit het stopcontact en verwijder het vreemde lichaam. Alvorens u het toestel weer inschakelt, controleer het alstublieft op eventuele beschadigingen en laat, indien nodig, reparaties uitvoeren.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de juiste belasting van de machine.
- Werk alleen met complete en correct aangebrachte veiligheidsvoorzieningen (bv. stootbescherming en / of opvangvoorziening) en verander aan de machine niets, wat de veiligheid zou kunnen belemmeren.
- Apparaat resp. onderdelen van het apparaat niet veranderen.
- Let vóór het inschakelen van de motor erop dat uw voeten in een veilige afstand tenopzichte van de snijwerktuigen zijn.
- Bij het inschakelen van de motor het toestel niet kantelen, tenzij het toestel moet bij het proces worden opgetild. In dit geval kantel het toestel slechts zo ver als nodig en til het op de van de bedieningspersoon afgewende kant op.
- Voer nooit handen of voeten aan of onder zich draaiende onderdelen. Houdt u zich steeds van de uitgooiopening vandaan.
- Zorg vooral op schuine vlakken of op nat gras voor een veilige stand en houd steeds het evenwicht. Voer het toestel alleen in gangtempo.
- Verticuteer niet aan steile hellingen.
- Verticuteer aan schuine vlakken dwars ten opzichte van de daling en nooit op- en afwaarts.
- Wees bijzonder voorzichtig, wanneer de rijrichting op een helling wijzigt.
- Houdt rekening met de veiligheidsafstand die door de handgreep wordt voorgegeven.
- Schuif het toestel gedurende het bedrijf steeds voorwaarts. Trek het niet in uw richting of achter zich.
- Wanneer de motor draait, het toestel niet:
  - optillen en dragen
  - de schokbescherming niet optillen
- Attentie! Het werktuig loopt na! Rem het werktuig niet met de hand.
- Let erop dat de schokbescherming gesloten is, resp. de opvangzak (gedeeltelijk speciale toebehoren) is aangebracht.
- Schakel het toestel uit en wacht tot de wals stil staat, wanneer u:
  - de verticuteerder kantelt
  - vlakken die niet met gras zijn beplant, oversteekt
  - het toestel naar en van het werkbereik weg transporteert
- Schakel de machine uit en neem de steker uit het stopcontact bij:

  - reparatiewerkzaamheden
  - onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
  - verhelpen van storingen of blokkeringen
  - transport en opslag
  - het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd)
  - wanneer de verticuteerder ongewoon begint te trillen
  - wanneer u met de verticuteerder op een obstacel bent gestoten
- Het toestel niet met water afspatten. (Gevarenbron elektrische stroom).
- Bewaar de machine in een droge en afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.
- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
  - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle veiligheidsvoorzieningen gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren. Hiertoe behoort ook de opvangzak, indien voorhanden.
  - Controleer of alle bewegende delen van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
  - Beschadigde beschermingrichtingen en delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerk-

plaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de bedieningshandleiding anders aangegeven.
  - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- Onderhoudt uw verticuteerder met zorgvuldigheid:
  - Let erop dat alle moeren, bouten en schroeven vast zitten.
  - Let erop dat de luchtopeningen schoon zijn.
  - Hou de handgrepen vrij van vet en olie.
  - Neem de onderhoudsvoorschriften in acht

⚠ Elektrische veiligheid

- De aansluitkabel moet volgens IEC 60245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
  - 1,5 mm² bij een lengte tot 25m.
  - 2,5 mm² bij een lengte vanaf 25m.
- Langere aansluitleidingen veroorzaken een daling van de spanning. De motor bereikt zijn maximum vermogen niet meer, de functie van de machine wordt gereduceerd.
- Stekker en aansluitdozen aan aansluitleidingen moeten uit rubber, zacht PVc of een ander thermoplastisch materiaal van dezelfde mechanische vastheid zijn of met dit materiaal zijn gecoat.
- De steekvoorziening van de aansluitleiding moet tegen spatwater beveiligd zijn.
- Bij het verleggen van de aansluitkabel erop letten dat deze niet stoort, gekneust, geknikt en de steekverbinding niet nat wordt.
- Wikkel bij gebruik van een kabeltrommel de kabel geheel af.
- Rij niet met het toestel over de verleningskabel. Waarborg dat het zich in een veilige positie achter u bevindt. Leg de kabel op een weg of bereik dat reeds wird geverticuteerd. ➲ **H**
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden warvoor hij niet geschikt is. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. De steker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Beschermt u zich tegen elektrische slag. Vermijd lichamelijk contact met geaarde delen (bv pijpen, radiatoren, haarden, koelkasten enz.)
- Controleer de verleng kabel regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Een beschadigde leiding niet aan het net aansluiten. Een beschadigde leiding niet aanraken alvorens ze van het net gescheiden is. Een beschadigde leiding kan tot contact met stroomgeleidende onderdelen leiden.
- Gebruik geen defecte kabels.
- Gebruik alleen toegestane en gemerkte verlengkabels.
- Maak geen geknutselde elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen nooit overbruggen of buitenwerking stellen.
- Het apparaat via een veiligheidsschakelaar (30 mA) aansluiten.

⚠ Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

⚠ Beschadigde netaansluitleidingen moeten door de fabrikant resp. een van zijn klantenfilialen of door een soortgelijk gekwalificeerde persoon worden vervangen om gevaar te voorkomen.

⚠ Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

⚠ Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

Montage

Wielen voren – VT 40 ➲ **A**

1. Schuif rechts en links wiel (16), schijf (4) en getande borgring (37) op de as. Bevestig dit met schroeven M6x12 (36).
2. Steek de wieldop (17) en dan de wielafdekking (18) op het wiel.

Grijpbeugel ➲ **B**

1. Steek het onderste handvat (2) in de behuizing. Het onderste handvat moet vastklikken.
2. Bevestig het bovenste handvat (1). U kunt tussen twee grijphoogtes selecteren. Maak hiervoor gebruik van de meegeleverde bevestigingsdelen (2x stergreep (5), 2 x schijf (4), 2 x schroef M6x45 (3)).
3. Bevestig de kabel met kabelhouders (6) aan het handvat. Let erop dat de verlengingskabel voldoende spel heeft.

Opvangzak (8) ➲ **C**
gedeeltelijk speciale toebehoren

1. Trek de schokbescherming (7) naar boven en houd hem vast.
2. Hang de vangzak (8) aan de houders in.
3. Let erop, dat de vangzak (8) aan het rail aansluit en de stootbescherming (7) op de vangzak rust.

Ingebruikname

Netaansluiting

Vergelijk de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning, bv 230 V met de netspanning en sluit het toestel aan het desbetreffend en reglementair stopcontact aan.

Sluit de machine via een FI-schakelaar (storingsstroom-schakelaar) 30 mA aan.

- Gebruik aansluit- resp. verlengkabels met een aderdoorsnede van ten minste 1,5 mm² bij een lengte tot 25m

Aanbrengen van de verlengingskabel

➡ Steek de koppeling van de verlengingskabel op de steker van de schakelaar-steker-combinatie (9). ➲ **D**

➡ Trek de verlengingskabel als lus door de kabeltrekontlasting (10) en hang het in. ➲ **E**

➡ Let erop dat de verlengingskabel voldoende spel heeft.

Inschakelen / Uitschakelen

Gebruik geen toestel, waarbij zich de schakelaar niet laat in- en uitschakelen. Beschadigde schakelaars moeten onmiddellijk worden gerepareerd of vervangen door de klantenservice.

Het toestel bezit een veiligheidsschakeling die een onopzettelijk inschakelen voorkomt.

⚠ Start het toestel pas, wanneer u het op een egale grasvlakte met lage groeihoogte (korter dan 4 cm) en zonder obstakels heeft gezet.

Inschakelen ➲ F

➡ Kantel de verticuteerder licht in uw richting, zo dat zich de voorste wielen boven de vloer bevinden.

❶ Druk de veiligheidsknop (11) en houdt hem ingedrukt.

+❷ Trek vervolgens de schakelaargreep (12) in richting grijpbeugel. De verticuteerder start en de verticuteerwals kan zich vrij draaien.

➡ Laat nu de veiligheidsknop (11) los.

Uitschakelen

Laat de schakelaargreep (12) los, hij keert automatisch in zijn uitgangspositie terug.

Motorveiligheid

De motor is uitgerust met een veiligheidsschakelaar en schakelt bij overbelasting zelfstandig uit. De motor kan na een afkoelpauze (ca. 15 min.) opnieuw worden ingeschakeld.

⚠ Laat de schakealargreep (12) los, omdat het toestel anders direct na het afkoelen weer start. Gevaar van verwondingen!

Instellen van de werkdiepte

⚠ Vóór het instellen van de werkdiepte:
- frakobl. apparatet
- Stilstand van de wals afwachten

➲ G

Stel de werkdiepte in, doordat u

❶ de instelknop (13) indrukt

+❷ en gelijktijdig op de gewenste positie draait.

Positie	Werkdiepte
1	-5 mm
2	-2,5 mm
3	-0,5 mm
4	2 mm
5	7 mm
6	11,5 mm

ⓘ Stel de werkdiepte in overeenstemming met de gras- en bodemverhoudingen in.

Geadviseerde werkdiepten:

	Positie
Regelmatig geverticuteerde, zachte grond; steenvrij	5 / 6
zelden geverticuteerde grond met mos; vol stenen	3 / 4
Onverzorgde grond met sterk mos; vol stenen	1 / 2

⚠ Stel een geringe werkdiepte in, wanneer de motor wordt overbelast (motortoerental daalt en motorgeluid verandert zich).
Voorbeeld: ingestelde werkdiepte 5 -> veranderern in 4

Werkvoorschriften

⚠ Contoleer het volgende voordat u gaat werken:

- U mag de machine niet gebruiken voordat u deze bedieningshandleiding heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en de machine als voorgeschreven heeft gemonteerd.
- Zorg voor een veilige en opgeruimde werkplaats.
- Contoleer het volgende voordat u gaat werken:
  - de arbeidswerktuigen en bouten niet zijn versleten of beschadigd. Om een onbalans te voorkomen, mogen versleten of beschadigde arbeidswerktuigen en bouten slechts per set worden vervangen.
  - de wals en messen in reglementaire toestand zijn
  - alle schroefverbindingen vast aangetrokken zijn
  - zich in het werkbereik geen verdere personen of dieren ophouden
  - een obstacelvrij terugwijken voor u is gewaarborgd
  - een veilige stand is gewaarborgd.

⚠ Houdt handen en voeten steeds in een veilige afstand ten opzichte van het roterend werktuig.

Trillingen

⚠ Wanneer personen met bloedcirculatiestoornissen te vaak aan trillingen worden blootgesteld, kunnen beschadigingen aan het zenuwsysteem of aan de bloedvaten optreden.

U kunt de trillingen reduceren:
- door stevige, warme arbeidshandschoenen
- verkorting van de werktijd (meerdere lange pauzes maken)

Consulteer een arts wanneer uw vingers opzwellen, u zich niet goed voelt of uw vingers gevoelloos worden.

Werken met de verticuteerder

Verticuteren

☞ Met de verticuteer-wals kan het toestel als verticuteerder voor het verwijderen van vilt en mos in het gazon alsook voor het doorsnijden van vlakke wildgroei worden ingezet.
Opdat zich in het voorjaa een gezond gazon kan ontwikkelen, is het noodzakelijk de opname van water, lucht en voedingsstoffen in het wortelbereik te verhogen. Wij adviseren, het gazon in de lente en in de herfst te verticuleren.

Om een goed resultaat te behalen en de levensduur van de verticuteerwals te verhogen, dient het gazon vóór het verticuteren te worden gemaaid (korter dan 4 cm).

ⓘ Verticuteer niet, wanneer het gazon fris is ingezaaid, nat of te droog is.

⚠ Gevaar van verwondingen door rondvliegende onderdelen!
Let erop dat de schokbescherming gesloten is, resp. de opvangzak is aangebracht.

- Stel de verticuteerder aan de gazonrand in de buurt van het stopcontact.
- Leg de kabel na ieder keren op de tegenoverliggende, reeds geverticuteerde kant. ➲ **H**
- Kies de werkdiepte in overeenstemming met de toestand van het gazon (zie "Instellen van de werkdiepte").
- Let erop, de verticuteerder niet te overbelasten.
  ⓘ Bij overbelasting daalt het motortoerental, het motorgeluid verandert zich.
  ➔ Stop en laat de schakelaargreep los.
  ➔ Wacht tot de verticuteerwals stil staat.
  ➔ Stel een geringere werkdiepte in.
- Voer de verticuteerder in passende, gelijkmatige snelheid in rechte lijnen over uw gazon.
  ⓘ Laat u de verticuteerder te lang op één plek lopen, wordt de grasnerf beschadigd.
- Ga bij onverzorgd gazon met sterk mos nog eens dwaars ten opzichte van de banen, stel dan de werkdiepte op een hogere positie in (bv van 4 op 3).
- Stelt u zich bij het werken aan hellingen altijd dwars ten opzichte van de stijging, let op een vaste, veilige stand. Verticuteer niet aan bijzonder steile hellingen.
- Leeg de opvangzak, wanneer hij vol is, om te voorkomen dat de messen blokkeren en de motor wordt overbelast.
- Maai het gras na het verticuleren opnieuw.
- Zaai kale plekken die na het verticuleren eventueel zijn ontstaan, na.
- Bemest het gazon pas, wanneer verse graszaadjes zijn gegroeid.

⚠ Let in ieder geval op alle veiligheidsinstructies (zie "Veilig werken").

Onderhoud en reiniging

Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigingsbeurt
- toestel uitschakelen
- stilstand van de wals afwachten
- træk netstikket

Verder gaande onderhouds- en reinigingswerkzaamheden dan in dit hoofdstuk zijn beschreven, moeten door de klantenservice worden uitgevoerd.

De in het kader van onderhoud of reiniging verwijderde veiligheidsvoorzieningen moeten absoluut weer correct aangebracht en gecontroleerd worden.

Gebruik alleen originele onderdelen. Andere onderdelen kunnen onverwachte schade en verwondingen tot gevolg hebben.

Om zich ervan te verzekeren dat het toestel in een veilige werktoestand is, controleer het toestel regelmatig op duidelijke gebrekken zoals
- losse bevestigingen (moeren, schroeven, bouten)
- vangvoorziening op slijtage of beschadigde onderdelen
- versleten of beschadigde onderdelen

Onderhoud

Verticuteerwals

Gevaar van verwondingen! Draag bij het werken aan de verticuteerwals veiligheids-handschoenen.

Versleten messen hebben een slechte werking van het toestel en een overbelasting van de motor tot gevolg. Controleer vandaar vóór ieder gebruik de toestand van de messen. Indien noodzakelijk, laat de verticuteerwals door uw klantenservice door een nieuwe vervangen.

Reiniging

ⓘ Reinig het toestel zorgvuldig na ieder gebruik, opdat de foutloze werking blijft bewaard.

Gevaar van verwondingen! Draag bij het werken aan de messen veiligheids-handschoenen.

- Verwijder de verontreinigingen met een doek of een borstel.
- Reinig het toestel meteen na beëindiging van het werk.
- Ledig en reinig eventueel de opvangzak.
- Reinig de onderkant van het toestel en de verticuteerwals.
- Reinig de behuizing, vooral de ventilatiegleuven van vastklevend gras en vuil.
- De machine niet met vloeiend water of hogedrukreinigers reinigen.
- Gebruik voor kunststofdelen geen oplosmiddelen (benzine, alcohol, enz.), omdat deze de kunststofdelen kunnen beschadigen.

Transport

Vóór het transporteren netstekker uit het stopcontact nemen.

⚠ Ook bij stilgezette motor kan de wals bij het transport, bv over harde ondergrond, worden beschadigd. Zet vandaar de werkdiepte van de wals voor het transport op positie 6.

Opslag

Neem de steker uit het stopcontact.

- Bewaar ongebruikte toestellen op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.
- Zorg bij een langere opslag (bv gedurende de winter) ervoor dat het toestel tegen vorst en corrossie is beschermd.

- Let voor een langer opslag op het volgende, om de levensduur van de machine te verlengen en een eenvoudig en soepel bedienen te waarborgen:
  - De machine grondig reinigen.
  - blanke metalen elementen dienen na elk gebruik licht te worden ingevet (tegen roestvorming).

ⓘ Nooit vet gebruiken!

☞ Om het toestel ruimtebesparend op te slaan, kunt u de grijpbeugel wegklappen. Maak hiervoor de vleugelmoeren (5) zo ver los dat zich het handvat (1) op de behuizing omlaag laat klappen. ➲ **B**

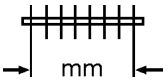
Storingen

Voor het verhelpen van iedere storing
- Toestel uitschakelen
- Stilstand van de wals afwachten
- Stroomtoevoer onderbreken

☞ Na het verhelpen van iedere storing moeten alle veiligheidsvoorzieningen weer in werking gesteld en getest worden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Toestel draait niet.	➲ Geen stroom	➲ Stroomverzorging, stopcontact, zekering controleren
	➲ Verlengkabel defect.	➲ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen
	➲ Netstekker, motor of schakelaar defect.	➲ Netstekker, motor of schakelaar door een servicewerkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen.
	➲ Motorveiligheidsschakelaar heeft geactiveerd	1. Werkdiepte te groot ➲ werkdiepte reduceren 2. Wals blokkeert ➲ verwijder de blokkering 3. Gras te hoog ➲ maai het gras ➲ Laat de motor ca. 15 minuten afkoelen alvorens u verder werkt
Het toestel werkt met onderbrekingen	➲ Verlengkabel defect.	➲ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen
	➲ Interne storing	➲ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice.
	➲ In-/uitschakelaar defect	➲ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice.
Ongewone geluiden	➲ Wals is geblokkeerd	➲ Verwijder de blokkering
	➲ Getande riem glijdt weg	➲ Richt u zich alsublieft aan de klantenservice
	➲ Lossen schroeven, moeren of andere bevestigingsdelen	➲ Trek alle delen vast aan, richt u zich aan de klantenservice, wanneer de geluiden verder optreden.
Ongewone trillingen	➲ Snijmes beschadigt of stomp	➲ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice.
	➲ Werkdiepte te groot	➲ Stel een geringere werkdiepte in.
	➲ Gras te hoog	➲ Maak voor het verticuleren het gras
Onbevredigend verticuleerresultaat	➲ Werkdiepte te gering	➲ Stel een grotere werkdiepte in.
	➲ Stompe messen	➲ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice.
	➲ Uitgooiopening geblokkeerd	➲ Ledig de vangzak en verwijder de blokkering
	➲ Gras te hoog	➲ Maak voor het verticuleren het gras

Technische gegevens

Type		VT 36	VT 36
Model		VT 40	VT 40
Vermogen P_1		1600 W S6 – 40%	2000 W S6 – 40%
Spanning / Frequentie		230 V~ / 50 Hz	
Beveiliging		10 A traag	
Stationair-toerental n_0		2800 min $^{-1}$	
Werkbreedte		362 mm	393 mm
Werkdiepte verticuteerder (6-voudig te verstellen)		-5 / - 2,5 / 5 / 4 / 7 / 10 mm	
Aantal messen		22	24
Volume opvangzak		50 l	60 l
Hand-Arm-trillingen volgens EN 786		8,35 m/s^2	
Geluiddrukpegel L_{PA} (volgens 2000/14/EG)		75 dB (A)	
Geluidsniveau L_{WA} (volgens 2000/14/EG) gemeten geluidsniveau		89 dB (A)	90 dB (A)
gegarandeerd geluidsniveau		91 dB (A)	92 d B(A)
Afmetingen (Lengte x breedte x hoogte)		ca. 1100 x 490 x 1000 mm	ca. 1350 x 590 x 1080 mm
Gewicht		ca. 19,6 kg	ca. 23,5 kg
Veiligheidsklasse		II (veiligheidsgeïsoleerd)	
Veiligheidssoort		IPX4	

Toestelbeschrijving

Positie	Benaming	Reserveonderdel-nr.	
		VT 36	VT 40
1	Handvat boven	381529	
2	Handvat beneden	381524	381555
3	Schroef M6x45 VZ	390143	
4	Ring		
5	Vleugelmoer M6		
6	Kabelhouder	381526	
7	Schokbescherming	381500	381532
8	Opvangzak (gedeeltelijk speciale toebehoren)	381527	381536
9	Schakelaar-stekker-combinatie (VDE)		
9	Schakelaar-stekker-combinatie (CH)		
10	Kabeltrekontlasting		
11	Veiligheidsknop		
12	Schakelaargreep		
13	Instelknop voor werkdiepte	381510	
14	Verticuteerwals cpl. met messen		
15	Veer (voor instelknop)	381511	
16	Loopwiel	381566	381570
17	Wielafdekking		381522
18	Wielafdekking	381563	381569
19	Kogellager		381553
20	Lagerhouder - rechts	381520	381551
21	Stofbeschermafdekking		381550
22	Lagerhouder - links	381519	381549
23	Ashouder	381516	
24	Vat	381517	381547
25	As	381514	381545
26	Instelplaat	381512	
27	Verbindingsstang	381513	381544
28	Steunrail	381521	381552
29	Wielhouder	381523	381554
30	Condensator	381525	381543
31	Sluitstop	381530	
32	Toestelafdekking	381506	381538
33	Veer (voor stootbescherming)		381535
34	Bevestigingsstang (voor stootbescherming)	381502	381534
35	Schroef M6x12		
36	Veerring A6		
37	Veer - rechts (voor stootbescherming)	381505	
38	Veer - links (voor stootbescherming)	381504	
39	Veiligheidssticker	381558	

Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.

Zawartość

Zakres dostawy	82
Deklaracja zgodności	82
Czasy pracy	82
Symbole na urządzeniu	82
Symbole instrukcji obsługi	83
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	83
Pozostałe ryzyko	83
Bezpieczna praca	84
Montaż	85
Rozruch	86
Ustawianie głębokości roboczej	86
Wskazówki robocze	86
Praca z wertykulatorem	87
Konserwacja i czyszczenie	87
Transport	88
Składowanie	88
Możliwe zakłócenia	88
Dane techniczne	89
Opis urządzenia / Części zamienne	90
Gwarancja	90

Zakres dostawy

☞ Po rozpakowaniu zawartości kartonów sprawdź

- ► ich kompletność
- ► ewentualne uszkodzenia transportowe

- 1 zamontowana jednostka urządzenia
- 1 dolna część uchwytu
- 1 górna część uchwytu
- 2 kółka (tylko VT 40)
- 2 kołpaki (tylko VT 40)
- 2 osłony kół (tylko VT 40)
- 1 worek – częściowo wyposażenie specjalne
- 1 worek do śrub
- 2 uchwyt kabla
- 1 Instrukcja obsługi
- 1 instrukcja montażu i obsługi

Swoje zastrzeżenia zgłoś natychmiast sprzedawcy, dostawcy lub producentowi. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.

Deklaracja zgodności

stosownie do Wytycznych: **2006/42/WE**

Niniejszym my, firma

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen – Germany

oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,

Wertykulator typu VT 36 i VT 40
Numer seryjny: patrz ostatnia strona

jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw:

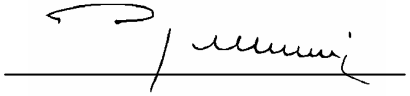
2004/108/WE i 2000/14/WE.

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Postępowanie szacunku zgodności:
2000/14/EG - Wyrostek robaczkowy V.

	VT 36	VT 40
Mierzony poziom ciśnienia akustycznego L_{WA}	89 dB (A)	90 dB (A)
Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego L_{WA}	91 dB (A)	91 dB (A)

Przechowywanie dokumentacji technicznej:
ATIKA GmbH & Co. KG – Biuro Techniczne – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 30.04.2010 A. Pollmeier, generalny direktor

Czasy pracy

Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z krajowymi (lokalnymi) przepisami ochrony przed hałasem.

Symbole na urządzeniu

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zamieszczonych w niej wskazówek.	Przed rozpoczęciem wykonywania napraw, czynności obsługowo-koserwacyjnych oraz czyszczenia urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.
Niebezpieczeństwo wywołane przez części obracające się podczas pracy silnika – nie pozwolić na zbliżanie się osób nie uczestniczących w pracy, oraz zwierząt domowych i użytkowych do strefy zagrożenia.	Trzymać kabel sieciowy z dala od zębów wzgl. noży. Zęby wzgl. noże mogą uszkodzić przewody i spowodować kontakt z częściami pod napięciem.

Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub przerwany należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę zasilającą.

Ostre narzędzia robocze. Unikać skaleczenia palców rąk lub nóg.

Uwaga na noże obracające się ruchem bezwładnym.

Uwaga na obracające się noże lub zęby. Nie trzymać rąk i stóp w pobliżu lub pod obracającymi się częściami, gdy maszyna pracuje.

Nosić ochronę oczu i słuchu.

Chronić przed wilgocią.

Urządzenie elektryczne nie nadają się do wyrzucania z odpadami domowymi. Urządzenia, osprzęt i opakowania należy poddawać ekologicznemu recyklingowi.

Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/WE w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

Symbole zastosowane w instrukcji obsługi

Istniejące zagrożenie lub niebezpieczna sytuacja. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może spowodować zranienia osób lub szkody rzeczowe.

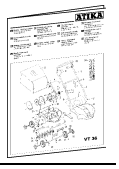
Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi. Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować zakłócenia w pracy urządzenia.

Wskazówki eksploatacyjne. Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.

Montaż, obsługa i konserwacja. Tu znajdziesz ważne wskazówki dotyczące poprawnej eksploatacji.

➲ A
➲ B
➲ C
…

Jeśli w tekście znajdują się odniesienia do nr rysunków, należy skorzystać z niniejszej instrukcji montażu i obsługi.



Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Wertykulator jest przeznaczony do skaryfikacji trawników oraz zbierania liści z trawników w ogrodach przydomowych i hobbystycznych.
- Urządzenia nie wolno stosować w publicznych zieleńcach, parkach, obiektach sportowych lub przy drogach w gospodarce rolnej i leśnej.
- ⚠ **Wertykulator nie może być używany:**
  - do podkaszania żywopłotów, krzewów i zarośli
  - do wyrównywania nierówności podłoża (np. nasypy krecie).
  - jako wykoszarki silnikowej
  - na powierzchniach wyłożonych kostką lub szutrem

  Istnieje ryzyko zranień!
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymywanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymywanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Każdy inny przypadek użytkowania maszyny, niż podany w instrukcji obsługi, uważa się za niezgodny z przeznaczeniem. Za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania producent nie odpowiada: związane z tym ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.
- Wprowadzanie własnych modyfikacji wertykulatora wyklucza odpowiedzialność producenta z wynikających z tego faktu każdego rodzaju szkód.
- Urządzenie mogą uzbrajać, stosować i konserwować tylko osoby, które je znają i są pouczone o zagrożeniach. Wykonywanie prac naprawczych wolno powierzać tylko nam lub wyznaczonym przez nas punktom serwisowym.
- Maszyny nie wolno eksploatować w pomieszczeniach, w których panuje zagrożenie wybuchowe, oraz w miejscach, w których jest ona narażona na opady deszczu.

Pozostałe ryzyko

Także w przypadku eksploatacji maszyny zgodnej z przeznaczeniem i przestrzegania relewantnych przepisów bezpieczeństwa praca z pilarką może być związana z pewnym resztkowym ryzykiem spowodowanym względami konstrukcyjnymi.

Ryzyko to można zminimalizować przestrzegając wskazówek bezpieczeństwa oraz zasad dotyczących eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Praca wykonywana w przemyślany sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Niebezpieczeństwo doznania obrażeń rąk i stóp w pobliżu lub pod obracającymi się częściami, gdy maszyna pracuje.
- Niebezpieczeństwo obrażeń palców i rąk wskutek podczas montażu i czyszczenia wałka wertykulatora.
- Odrzucanie kamieni i ziemi.
- Zagrożenie porażenia prądem w przypadku niefachowego wykonania przyłącza elektrycznego.
- Dotknięcie części znajdujących się pod napięciem w przypadku otwarcia podzespołów elektrycznych.
- Uszkodzenie słuchu w przypadku dłuższej pracy bez stosowania ochrony słuchu.

Ponadto, pomimo podjęcia wszystkich działań zabezpieczających, mogą istnieć inne, nieprzewidywalne ryzyka.

Bezpieczna praca

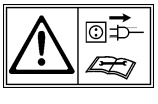
⚠ **W razie użycia niezgodnego z przeznaczeniem wertykulator może być niebezpieczny. W przypadku pracy z urządzeniami z napędem elektrycznym konieczne jest stosowanie podstawowych działań zabezpieczających, aby wykluczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem elektrycznym oraz zranienia osób.**

Aby uchronić siebie i innych przed ewentualnymi wypadkami, przeczytaj uważnie przed uruchomieniem niniejszego wyrobu i przestrzegaj podanych poniżej wskazówek oraz przepisów BHP oraz obowiązujących lokalnie w danym kraju przepisów bezpieczeństwa.

ⓘ Wskazówki bezpieczeństwa przekaż wszystkim osobom, które pracują przy maszynie.

ⓘ Wskazówki bezpieczeństwa starannie przechowuj.

- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Pracuj rozważnie. Poświęcaj odpowiednią uwagę wykonywanym czynnościom. Zachować rozsądek podczas pracy. Moment nieuwagi podczas używania urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń. Sprawdź, czy części ruchome należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu.
- Nie używać urządzenia do celów niezgodnych z przeznaczeniem (patrz „Użycie zgodne z przeznaczeniem").
- Zapoznać się z otoczeniem i zwrócić uwagę na możliwe zagrożenia, których nie można usłyszeć ze względu na hałas silnika.
- W obszarze pracy obsługujący piłę jest odpowiedzialny wobec osób trzecich.
- Urządzenia nie mają prawa obsługiwać dzieci i młodzież poniżej 16 lat oraz osoby niezapoznane z instrukcją.
- Urządzenia nie mają prawa obsługiwać osoby o ograniczonych władzach fizycznych, czuciowych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy posługiwać się urządzeniem.
- Nadzorować dzieci, aby zapewnić, że nie będą bawić się urządzeniem.
- Nie dopuszczać do obszaru roboczego innych osób i zwierząt.
  Nie pozwól, aby niepowołane osoby, w szczególności dzieci, dotykały narzędzie i kable.
- Przerwać użytkowanie maszyny, gdy w pobliżu znajdują się osoby, przede wszystkim dzieci i zwierzęta domowe, i w przypadku zmiany obszaru roboczego.
- Nigdy nie zostawiać maszyny bez nadzoru.
- Stosuj środki ochrony osobistej:
  - okulary ochronne
  - środki ochrony słuchu (poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku pracy może przekroczyć 85 dB (A))
- Zakładaj odpowiednią odzież roboczą:
  - nie zakładaj szerokiej, nie przylegającej do ciała odzieży oraz biżuterii, mogą ją uchwycić i wciągnąć ruchome części maszyny.
  - solidne obuwie z podeszwą antypoślizgową
  - długie spodnie dla ochrony nóg
- Nie pracować urządzeniem boso lub w lekkich sandałach.
- Uwzględnij wpływ środowiska:
  - Nie używać maszyny w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
  - Nie wystawiać maszyny na działanie deszczu.
  - Nie pracować bezpośrednio przy basenie lub stawie.
  - Należy pracować wyłącznie w warunkach dobrej widoczności. Zorg voor een goede verlichting.
  - W miarę możliwości nie pracować na mokrej trawie.
- Usunąć przed koszeniem wszystkie ciała obce (np. kamienie, gałęzie, drut itp.). Uważać podczas pracy na dalsze ciała obce.
- W przypadku natknięcia się na ciała obce wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę i usunąć ciało obce. Przed ponownym włączeniem urządzenia sprawdzić, czy nie ma ewentualnych uszkodzeń, i zlecić niezbędne naprawy.
- Maszyny nie przeciążaj! Praca w podanym zakresie mocy jest korzystniejsza i pewniejsza.
- Użytkować urządzenie tylko z kompletnymi i prawidłowo zamontowanymi urządzeniami ochronnymi (n. p. ochrona przed uderzeniem i/lub urządzenia wychwytującego) i nie dokonywać przy maszynie żadnych zmian, które mogą mieć wpływ na zmniejszenie bezpieczeństwa.
- Nie wolno zmieniać urządzenia lub jego części.
- Przed włączeniem silnika zwrócić uwagę na to, aby stopy były w bezpiecznym odstępie od narzędzi tnących.
- Przy włączaniu silnika nie pochylać urządzenia, chyba że trzeba je przy tej czynności podnieść. W tym przypadku pochylić urządzenie tylko w takim stopniu, jaki jest bezwarunkowo konieczny, i podnieść do góry tylko stronę odwróconą od osoby obsługującej.
- Nigdy nie sięgać rękami lub nogami do lub pod wirujące części. Zawsze trzymać się z dala od otworu wylotowego.
- Szczególnie na skosach lub na mokrej trawie zadbać o stabilną pozycję i w każdej chwili zachować równowagę. Prowadzić urządzenie w wolnym tempie.
- Nie wertykulować na dużych zboczach.
- Na skośnych powierzchniach wertykulować poprzecznie do spadku i nigdy w górę i dół.
- Zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy na zboczu.
- Zachować odstęp bezpieczeństwa, który określa pałąk.
- Podczas pracy urządzenie należy zawsze przesuwać do przodu. Nie przeciągać go do siebie lub za sobą.
- Gdy silnik pracuje, nie:
  - nie podnosić i przenosić urządzenia
  - nie podnosić ochrony przed uderzeniem.
- Uwaga! Narzędzie obraca się ruchem bezwładnym! Nie hamować narzędzia ręcznie.
- Zwrócić uwagę na to, aby osłona przed uderzeniem była zamknięta, lub założony był worek (częściowo wyposażenie specjalne).
- Włączyć urządzenie i odczekać, aż wał zatrzyma się, gdy:
  - wertykulator przewróci się
  - przekracza się powierzchnie niepokryte trawą
  - przenosi się urządzenie do i ze strefy pracy.
- W następujących przypadkach maszynę należy wyłączyć, a wtyczkę kabla zasilającego wyciągnąć z gniazdka:



  - podczas przeprowadzania napraw
  - podczas konserwacji i czyszczenia

- przy usuwaniu zakłóceń i przyczyn zablokowania
- transport i składowanie
- opuszczeniu maszyny (także przy krótkotrwałych przerwach)
- gdy wertykulator zaczyna nietypowo wibrować
- gdy wertykulator natrafi na przeszkodę

- Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą (źródło niebezpieczeństwa – prąd elektryczny).
- Nieużywane urządzenie przechowuj w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.
- Skontroluj, czy maszyna nie jest uszkodzona:
  - Przed dalszym użyciem maszyny należy dokładnie sprawdzić urządzenia zabezpieczające i lekko uszkodzone elementy pod kątem nienagannego i zgodnego z przeznaczeniem działania. Należy do tego również worek, jeśli jest zamocowany.
  - Sprawdzić, czy części ruchome należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu. Żeby uzyskać pełną sprawność eksploatacyjną wszystkie podzespoły muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszystkie wymagania.
  - Naprawę lub wymianę uszkodzonych mechanizmów zabezpieczających oraz części należy zlecić w koncesjonowanym specjalistycznym warsztacie, o ile w instrukcji obsługi brak innych ustaleń.
  - **Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa należy wymienić na nowe.**
- Starannie pielęgnować wertykulator / aerator:
  - Zwrócić uwagę na dociągnięcie wszystkich nakrętek, sworzni i śrub.
  - Uważać na czystość otworów wentylacyjnych.
  - Utrzymywać uchwyty w stanie czystym i wolnym od oleju i smaru.
  - Postępować zgodnie z instrukcjami konserwacji.

⚠ Bezpieczeństwo elektryczne

- Przyłącze elektryczne należy wykonać według IEC 60 245 (H 07 RN-F) kablem o minimalnym przekroju żył
  - 1,5 mm² dla długości kabla do 25 m
  - 2,5 mm² przy przewodzie powyżej 25 m
- Długie i cienkie przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie osiąga wtedy swej maksymalnej mocy i następuje pogorszenie pracy urządzenia.
- Wtyczki i gniazda wtykowe przy kablach przyłączeniowych muszą być wykonane z gumy, miękkiego PCW lub innego materiału termoplastycznego tej samej mechanicznej trwałości lub powinny być powleczone tym materiałem.
- Gniazdo wtykowe dla kabla przyłączeniowego musi być chronione przed wodą rozpryskową.
- Przy układaniu przewodu zasilającego zwracać uwagę na to, aby nie stanowił on przeszkody, nie został zgnieciony, załamany i aby złącze wtykowe nie zostało zmoczone.
- Podczas używania bębna do nawijania kabla kabel należy w pełni rozwinąć.
  Nie przesuwać urządzenia przez przedłużacz. Upewnić się, że znajduje się on za obsługującym w bezpiecznej pozycji. Ułożyć kabel na drodze lub w strefie, która została już zwertykulowana. ➲ H
- Nie wykorzystuj kabla do celów, do których nie jest przystosowany. Chroń kabel przed wysoką temperaturą, kontaktem z olejami oraz uszkodzeniami mechanicznymi na ostrych krawędziach. Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka pociągając za kabel.
- Strzeż się przed porażeniem elektrycznym. Należy unikać kontaktu z uziemionymi elementami (np. rury, elementy grzewcze, piece, lodówki itd.)
- Kontroluj regularnie kable przedłużające, jeżeli są uszkodzone – wymień je.
- Nie podłączać do sieci uszkodzonego przewodu. Nie dotykać uszkodzonego przewodu, dopóki nie zostanie odłączony od sieci. Uszkodzony przewód może spowodować kontakt z częściami pod napięciem.
- Nie stosuj uszkodzonych elementów przyłączowych.
- Przy pracy na wolnym powietrzu stosuj wyłącznie dopuszczone do tego celu i odpowiednio oznakowane przedłużacze.
- Nie stosuj żadnych prowizorycznych przyłączy elektrycznych.
- Nigdy nie mostkuj i nie wyłączaj mechanizmów ochronnych.
- Podłączyć urządzenie przez wyłącznik różnicowoprądowy (30 mA).

⚠ Wykonanie przyłącza elektrycznego oraz napraw części elektrycznych maszyny należy powierzać koncesjonowanemu personelowi elektrotechnicznemu lub zlecać w naszych punktach serwisowych. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących działań ochronnych.

⚠ Aby uniknąć zagrożeń, przewody zasilania sieciowego musi wymieniać producent lub jeden z jego punktów serwisowych lub osoba o podobnych kwalifikacjach.

⚠ Naprawy innych części maszyny należy powierzać producentowi lub w którymś z jego punktów serwisowych.

⚠ Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Stosowanie innych części zamiennych i innego wyposażenia może sprzyjać zwiększeniu zagrożenia wypadkowego. Producent maszyny nie odpowiada za wynikające stąd szkody.

Montaż

Koła przednie – VT 40 ➲ A

1. Założyć z prawej i lewej strony na oś koło (16), tarczę (4) i koło zębate (37)e. Zamocować elementy śrubami M6x12 (36).
2. Założyć kołpak (17), a następnie osłonę (18) na koło.

Pałąk ➲ B

1. Włożyć do obudowy dolny uchwyt (2). Dolny uchwyt musi się zatrzasnąć.
2. Zamocować górny uchwyt (1). Do wyboru są dwie wysokości uchwytów. Do tego celu użyć dostarczone z urządzeniem elementy montażowe (2x uchwyt gwiazdowy (5), 2x podkładka (4), 2x śruba M6x45 (3)).
3. Przymocować kabel za pomocą uchwytów (6). Zwrócić uwagę na to, aby kabel miał wystarczający luz.

Worek (8) ➲ C
częściowo wyposażenie specjalne

1. Ściągnąć osłonę przed uderzeniem (7) w górę i przytrzymać ją.
2. Zawiesić worek (8) na uchwytach.
3. Worek (8) musi przylegać do szyny, a osłona (7) do worka.

Rozruch

Przyłączenie zasilania

Porównać napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej, np. 230 V, z napięciem sieciowym i podłączyć urządzenie do odpowiedniego i przepisowego gniazda wtykowego.

Podłączyć maszynę przez przełącznik prądu przeciążeniowego 30 mA.

- Używane przewody zasilające i przedłużacze muszą mieć żyły o przekroju min. 1,5 mm² dla długości kabla do 25 m.

Zakładanie przedłużacza

➡ Podłączyć złączkę przedłużacza do wtyczki kombinacji przełącznik-wtyczka (9). ➲ D
➡ Wciągnąć przedłużacz w pętli przez odciążnik kabla (10) i zawiesić go. ➲ E
➡ Zwrócić uwagę na to, aby przedłużacz ma wystarczający luz.

Włączenie / Wyłączenie

Nie używać urządzenia, którego wyłącznik nie da się włączyć lub wyłączyć. Wyłączniki muszą być niezwłocznie naprawiane lub wymieniane przez serwis.

Urządzenie posiada wyłącznik bezpieczeństwa, który zapobiega niezamierzonemu włączeniu.

⚠ Urządzenie można uruchomić dopiero po postawieniu na równej powierzchni trawnika o niskiej wysokości trawy (poniżej 4 cm), na której nie ma przeszkód.

Włączenie ➲ F

➡ Odchylić wertykulator do siebie w taki sposób, aby przednie kółka znajdowały się nad ziemią.
1. Wcisnąć przycisk bezpieczeństwa (11) i przytrzymać go.
+2. Następnie pociągnąć uchwyt przełącznika (12) do pałąka. Wertykulator uruchamia się i wał wertykulatora może się swobodnie obracać.
➡ Teraz puścić przycisk bezpieczeństwa (11).

Wyłączenie

Puścić uchwyt przełącznika (12), po czym powróci on automatycznie w swoje położenie wyjściowe.

Ochrona silnika

Silnik jest wyposażony w wyłącznik ochronny i przy przeciążeniu samoczynnie wyłącza się. Po ostygnięciu można go ponownie włączyć (ca. 15 min).

⚠ Puścić przełącznik, ponieważ w przeciwnym wypadku urządzenie ponownie uruchomi się bezpośrednio po ochłodzenii. Niebezpieczeństwo zranienia!

Ustawianie głębokości roboczej

⚠ **Przed ustawieniem głębokości roboczej:**
- **wyłączyć urządzenie**
- **odczekać do zatrzymania wału**

➲ G

Ustawić głębokość roboczą:

1. nacisnąć przycisk regulacyjny (13)
+2. jednocześnie obrócić w żądaną pozycję.

	Głębokość robocza
Pozycja	
1	-5 mm
2	-2,5 mm
3	1,5 mm
4	4 mm
5	7 mm
6	10 mm

ⓘ Ustawić głębokość roboczą dopasowaną do porostu trawy i warunków gruntowych.

Zalecane głębokości robocze:

	Pozycja
Regularnie wertykulowana, miękka gleba; bez kamieni	5 / 6
Rzadko wertykulowana gleba z mchem; z kamieniami	3 / 4
Niepielęgnowana, silnie zmeszona gleba; z kamieniami	1 / 2

⚠ Ustawić mniejszą głębokość roboczą, gdy silnik jest przeciążony (prędkość obrotowa silnika zmniejsza się i zmienia się szum silnika).
Przykład: ustawiona głębokość robocza 5 ▯ zmienia się na 4.

Wskazówki robocze

⚠ Przed przystąpieniem do pracy przestrzegaj następujących zasad i sprawdź, czy:

- Urządzenia nie wolno uruchamiać, dopóki nie zapoznano się z niniejszą instrukcją obsługi, nie przestrzega się wszystkich podanych wskazówek, a pilarka nie została zmontowana w opisany tu sposób!
- Należy zatroszczyć się o bezpieczne i czyste miejsce pracy.
- Upewnić się przed rozpoczęciem pracy, czy:
  - narzędzia robocze i sworznie nie są zużyte lub uszkodzone. Dla uniknięcia niewyważenia zużyte lub uszkodzone narzędzia robocze i sworznie wolno wymieniać tylko kompletami.
  - wał i noże są w prawidłowym stanie
  - wszystkie połączenia skręcane są dociągnięte
  - w obszarze roboczym nie znajdują się dalsze osoby lub zwierzęta
  - jest zapewniona możliwość cofnięcia się bez przeszkód
  - jest zagwarantowana statyczna pozycja.

⚠ **Trzymać dłonie i stopy zawsze w bezpiecznej odległości od obracających się narzędzi.**

Wibracje

⚠ Jeśli osoby z zaburzeniami układu krążenia są zbyt często narażone na wibracje, mogą nastąpić uszkodzenia systemu nerwowego lub naczyń krwionośnych.

Wibracje można zredukować:
- poprzez nałożenie mocnych, ciepłych rękawic roboczych
- poprzez skrócenie czasu pracy (stosować liczne długie przerwy)

Należy udać się do lekarza w przypadku obrzęku palców, złego samopoczucia lub utraty czucia w placach.

Praca z wertykulatora

Wertykulacja

☞ Za pomocą wału wertukulacyjnego można używać urządzenia jako wertykulatora do usuwania zbitej darni i mchu na trawnikach oraz do oddzielania nisko ukorzenionych chwastów.
Aby na wiosnę mogła rozwijać się zdrowa trawa, konieczne jest zwiększenie poboru wody, powietrza i składników odżywczych w strefie korzeni. Zalecamy wertykulowanie trawy na wiosnęi jesienią.
Aby osiągnąć dobry wynik i zwiększyć żywotność wału wertykulacyjnego, przed wertykulowaniem należy skosić trawę (ok. 4 cm).

ⓘ Nie pracować po świeżym zasianiu trawy, gdy jest mokra lub za sucha.

⚠ Uwaga na wyrzucane elementy!
Osłona chroniąca przed uderzeniami musi być zamknięta lub worek musi być założony.

- Ustawić wertykulator na krawędzi trawnika w pobliżu gniazdka.
- Ułożyć kabel po każdym nawrocie po przeciwległej, już skończonej stronie. ➲ H
- Wybrać głębokość roboczą zgodnie ze stanem trawnika (patrz „Ustawianie głębokości roboczej“)
- Zwrócić uwagę na to, aby nie przeciążyć wertykulatora.
  ⓘ W razie przeciążenia zmniejsza się prędkość obrotowa silnka i zmienia się się szum silnika.
  ➡ Przytrzymać i puścić przełącznik
  ➡ Odczekać, aż wał zatrzyma się
  ➡ Ustawić mniejszą głębokość roboczą.
- Prowadzić wertykulator z odpowiednią, równą prędkością w prostych liniach po trawniku.
  ⓘ Jeśli wertykulator pracuje za długo w jednym miejscu, może to spowodować uszkodzenie porostu.
- W przypadku niewypielęgnowanego trawnika z silnym zamszeniem ponownie w poprzek do pasm darni, ustawić głębokość roboczą na wyższe położenie (np. z 4 na 3).
- Stać podczas prac na zboczach zawsze w poprzek do spadu, zwrócić uwagę na stabilną, bezpieczną postawą. Nie pracować na szczególnie skośnych zboczach.
- Opróżnić worek, gdy jest on pełny, aby zapobiec zablokowaniu noży i przeciążeniu silnika.
- Ponownie skosić trawę po wertykulacji.
- Po wertykulacji zasiać ewentualnie powstałe łyse miejsca.
- Nawozić trawę dopiero po wyrośnięciu świeżych nasion trawy.

⚠ Należy zawsze przestrzegać podanych zasad bezpieczeństwa (patrz „Bezpieczna praca“).

Konserwacja i czyszczenie

Przed każdą czynnością związaną z konserwacją / czyszczeniem urządzenia
- **wyłączyć urządzenie**
- **odczekać do zatrzymania wału**
- **wyciągnąć wtyczkę z gniazda**

Inne prace konserwacyjne i czyszczenie opisane w niniejszym rozdziale, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez dział obsługi klienta.

Urządzenia zabezpieczające, które zostały usunięte w celu umożliwienia przeprowadzenia prac konserwacyjnych i czyszczenia muszą zostać prawidłowo założone na swoje miejsce i sprawdzone.

Używać wyłącznie części oryginalnych. Inne części mogą być przyczyną nieprzewidywalnych szkód i obrażeń.

Aby upewnić się, że urządzenie jest w bezpiecznym stanie roboczym, sprawdzać urządzenie pod względem widocznych wad, takich jak
- luźne mocowania (nakrętki, śruby, sworznie)
- zużycie urządzenia wychwytującego lub uszkodzone części
- zużyte lub uszkodzone elementy maszyny

Konserwacja

Walec wertykulatora

Niebezpieczeństwo zranienia! Podczas pracy przy walcu nosić rękawice ochronne.

Zużyte noże powodują słabsze osiągi urządzenia i przeciążenie silnika. Sprawdzić dlatego przed każdym użyciem stan noży. W razie potrzeby zlecić serwisowi wymianę wymienić noży.

Czyszczenie

ⓘ **Po każdym użyciu starannie wyczyścić urządzenie, aby zachować nienaganne działanie.**

Niebezpieczeństwo zranienia! Podczas pracy przy walcu nosić rękawice ochronne.

- Usunąć zanieczyszczenia ściereczką lub szczotką.
- Natychmiast po zakończeniu pracy wyczyścić urządzenie.
- W razie potrzeby wyczyścić lub opróżnić worek.
- Wyczyścić dolną stronę urządzenia oraz wał wertykulatora.
- Wyczyścić obudowę, w szczególności szczelinę wentylzacujną z trawy i zanieczyszczeń.

- Nie myć maszyny pod bieżącą wodą ani za pomocą myjek ciśnieniowych.
- Nie czyścić plastikowych elementów rozpuszczalnikami (benzyna, alkohol itd.), ponieważ mogłyby one ulec uszkodzeniu

Transport

Przed transportem wyjąć wtyczkę sieciową.

⚠ Również przy wyłączonym silników podczas transportu może dojść do uszkodzenia wału, np. na twardym podłożu. Dlatego do transportu ustawić głębokość roboczą wału w położenie 6.

Składowanie

Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

- Nieużywane urządzenia należy przechowywać w pomieszczeniach suchych, zamkniętych oraz niedostępnych dla dzieci.
- Podczas dłuższego składowania (np. podczas zimy) zadbać o to, aby urządzenie było chronione przez mrozem i korozją.
- **Przed dłuższym składowaniem** zwrócić uwagę na to, aby przedłużyć żywotność maszyny i zapewnić łatwą obsługę:
  - dokładnie wyczyść pilarkę.
  - Po każdym użyciu, dla ochrony przed korozją, powlec metalowe części ekologicznym olejem ulegającym biodegradacji.

ⓘ **Nigdy nie stosuj smarów!**

☞ Dla zaoszczędzenia miejsca do składowania można złożyć pałąk. W tym celu odkręcić uchwyty gwiazdowe (5) na tyle, aby górny uchwyt (1) mógł opaść na obudowę. ➲ **B**

Możliwe zakłócenia

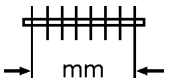
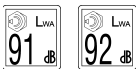
Przed każdą naprawą
- **wyłączyć urządzenie**
- **odczekać do zatrzymania wału**
- **wyciągnąć wtyczkę z gniazda**

☞ Po każdej naprawie uruchomić i sprawdzić wszystkie urządzenia zabezpieczające.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Urządzenie nie działa.	➲ brak prądu (brak zasilania prądem elektrycznym)	➲ Sprawdzić zasilanie, gniazdko, bezpiecznik
	➲ uszkodzony kabel przedłużacza	➲ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.
	➲ Uszkodzenie wtyczki, silnika lub wyłącznika.	➲ Zlecić sprawdzenie lub naprawę wtyczki, silnika lub wyłącznika elektrykowi posiadającemu niezbędne uprawnienia lub zastąpić je oryginalnymi częściami zamiennymi
	➲ Zadziałał stycznik ochronny silnika	1. Za duża głębokość robocza ➲ Zmniejszyć głębokość roboczą 2. Wał zablokowany ➲ usunąć przyczynę zablokowania 3. Za wysoka trawa ➲ ściąć trawę ➲ Przed dalszą pracą schłodzić silnik przez ok. 15 minut
Urządzenie przerywa podczas pracy	➲ uszkodzony kabel przedłużacza	➲ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.
	➲ wewnętrzny błąd	➲ Należy zwrócić się do serwisu.
	➲ włącznik/ wyłącznik jest uszkodzony	➲ Należy zwrócić się do serwisu.
Nietypowe szumy	➲ Wał jest zablokowany	➲ Usunąć przyczynę zablokowania
	➲ Zsuwa się pas zębaty	➲ Zwrócić się do serwisu
	➲ Luźne śruby, nakrętki lub inne części mocujące	➲ Dociągnąć wszystkie elementy, zwrócić się do serwisu, gdy nadal występują szumy.
Nietypowe wibracje	➲ Nóż tnący uszkodzony lub tępy	➲ Należy zwrócić się do serwisu.
	➲ Za duża głębokość robocza	➲ Ustawić małą głębokość roboczą
	➲ Za wysoka trawa	➲ Przed wertykulacją skosić trawę

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Niezadawalający wynik wertykulacji	➲ Za mała głębokość robocza	➲ Ustawić większą głębokość roboczą
	➲ Tępe noże	➲ Należy zwrócić się do serwisu.
	➲ Otwór wyrzucający zablokowany	➲ Opróżnić worek i usunąć przyczynę zablokowania
	➲ Za wysoka trawa	➲ Przed wertykulacją skosić trawę

Dane techniczne

Typ		VT 36	VT 36
Model		VT 40	VT 40
Napięcie zasilania P_1		1600 W S6 – 40%	2000 W S6 – 40%
Napięcie zasilania / Częstotliwość zasilania		230 V~ / 50 Hz	
Bezpiecznik		10 A bierny	
Jałowa prędkość obrotowa n_0		2800 min $^{-1}$	
Szerokość robocza		362 mm	393 mm
Głębokość robocza wertykulatora (6-krotna regulacja)		-5 / - 2,5 / 1,5 / 4 / 7 / 10 mm	
Liczba noży		22	24
Pojemność worka		50 l	60 l
Wibracje przekazywane na rękę i ramię (wg EN 786)		8,35 m/s^2	
Akustyczny poziom szumów L_{PA} (wg 2000/14/EG)		75 dB (A)	
Poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} (wg 2000/14/EG) mierzony poziom ciśnienia akustycznego		89 dB (A)	90 dB (A)
gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego		91 dB (A)	92 d B(A)
Wymiary (długość x szerokość x wysokość)		ca. 1100 x 490 x 1000 mm	ca. 1350 x 590 x 1080 mm
Przyłącze odciągu		ca. 19,6 kg	ca. 23,5 kg
Klasa bezpieczeństwa		II (z izolacją ochronną)	
Stopień ochrony		IPX4	

Opis urządzenia / Części zamienne

Pozycja	Nazwa	Objednací číslo	
		VT 36	VT 40
1	Górny uchwyt	381529	
2	Dolny uchwyt	381524	381555
3	Śruba M6x45 VZ	390143	
4	Podkładka		
5	Uchwyt gwiazdowy M6		
6	Uchwyt kabla	381526	
7	Osłona przed uderzeniem	381500	381532
8	Worek (częściowo wyp. specjalne)	381527	381536
9	Połączenie przełącznik-wtyczka (VDE)		
9	Połączenie przełącznik-wtyczka (CH)		
10	Odciążnik kabla		
11	Przycisk bezpieczeństwa		
12	Uchwyt wyłącznika		
13	Gałka do regulacji głębokości roboczej	381510	
14	Wał wertykulatora kompl. z nożami		
15	Sprężyna (do gałki regulacyjnej)	381511	
16	Koło bieżne	381566	381570
17	Osłona koła		381522
18	Osłona koła	381563	381569
19	Łożysko kulkowe		381553
20	Uchwyt łożyskowy prawy	381520	381551
21	Osłona przeciwpyłowa		381550
22	Uchwyt łożyskowy lewy	381519	381549
23	Uchwyt osiowy	381516	
24	Uchwyt	381517	381547
25	Oś	381514	381545
26	Płyta regulacyjna	381512	
27	Drążek łączący	381513	381544
28	Szyna wsporcza	381521	381552
29	Uchwyt koła	381523	381554
30	Kondensator	381525	381543
31	Zatyczka	381530	
32	Osłona obudowy	381506	381538
33	Sprężyna (z osłoną)		381535
34	Drążek mocujący (z osłoną)	381502	381534
35	Śruba M6x12		
36	Pierścień sprężysty A6		
37	Sprężyna prawy (z osłoną)	381505	
38	Sprężyna lewy (z osłoną)	381504	
39	Naklejka bezpieczeństwa	381558	

Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.

Cuprins

Cantitatea livrată	91
Declarația de conformitate	91
Durata de exploatare	91
Simbolurile aparatului	91
Simbolurile din instrucțiunile de folosire	92
Exploatarea corectă	92
Risc rezidual	92
Securitatea în lucru	92
Asamblare	94
Punerea în funcțiune	95
Reglarea adâncimii de lucru	95
Indicații de lucru	95
Lucrul cu maşina de afânat solul	96
Întreținerea şi curățarea	96
transportării	97
Depozitarea	97
Defecțiuni posibile	97
Date tehnice	98
Descrierea maşinii / Piese de schimb	99
Garanție	99

Cantitatea livrată

☞ După despachetare, verificați conținutul cutiei:

- ► Că este complet
- ► Verificați dacă sunt deteriorări de transportare

- 1 unitate premontată
- 1 parte a mânerului jos
- 1 parte a mânerului sus
- 2 roți (numai la VT 40)
- 2 capace de roată (numai la VT 40)
- 2 protecții pentru roată (numai la VT 40)
- 1 sac colector – parțial accesorii speciale
- 1 pungă cu şuruburi
- 2 suporturi pentru cablu
- 1 instrucțiune de folosire
- 1 fişă cu instrucțiuni de montare şi utilizare

Raportați imediat orice daune sau obiecte lipsă unității de comercializare, furnizorului sau producătorului. Reclamațiile întârziate nu vor fi examinate.

Declarație de conformitate UE

conform directive: **2006/42/UE**

Prin prezenta, noi

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen – Germany

declarăm pe proprie răspundere că produsul

maşină de afânat solul de tip VT 36 şi VT 40
Numărul de serie: vezi ultima pagină

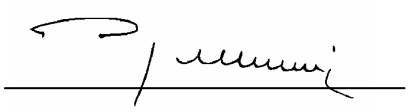
Este conform cu prevederile directivelor numite mai sus, dar şi cu prevederile următoarelor directive:
2004/108/UE, 2000/14/UE.

Au fost aplicate următoarele norme armonizate:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Conformity assessment procedure 2000/14/UE – Appendix V

	VT 36	VT 40
Nivelul măsurat de putere a sunetului este de L_{WA}	89 dB (A)	90 dB (A)
Nivelul garantat de putere a sunetului este de L_{WA}	91 dB (A)	91 dB (A)

Depozitarea documentelor tehnice:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 30.04.2010 A. Pollmeier, direcțiunea

Durata de exploatare

Înaintea primei puneri în funcțiune a aparatului se vor respecta normativele țării (cele regionale) privind protecția împotriva zgomotului.

Simbolurile aparatului

Înainte de exploatare citiți şi respectați instrucțiunile de folosire şi indicațiile de securitate.	Înainte de a face lucrări de reparație, întreținere sau curățare opriți motorul şi de-conectați aparatul de la rețea.
Pericol din cauza pieselor centrifugate în timpul funcționării motorului – păstrați la introducerea mâinilor şi a picioarelor în deschizăturile acesteia.	Mențineți cablul de rețea la distanță de dinți, respectiv de cuțite. Dinții, respectiv cuțitele pot detrioara cablurile şi pot conduce la contactul cu piesele conductoare de tensiune electrică.
Se scoate imediat comutatorul din priză dacă conducta de legătură este defectă sau tăiată.	Instrumente de lucru ascuțite. Atenție să nu tăiați degetele de la mâini sau picioare!

Atenție! Cuțitele se mișcă după inerție!

Atenție la cuțitele, respectiv dinții în rotație. Nu țineți mâinile şi picioarele în apropierea sau sub detaliile ce se rotesc,atunci când maşina este pusă în funcțiune.

Purtați ochelari şi căşti de protecție.

Feriți de umezeală.

Aparatele electrice nu se aruncă cu resturile menajere. Aparatele, accesoriile şi ambalajul se revalorifică într-un mod care protejează mediul înconjutător.

Conform Directivei Europene 2002/96/EG referitoare la aparatele electronice şi electrotehnice vechi, aparatele electrice care nu mai pot fi utilizate trebuie colectate separat şi reciclate în mod ecologic.

Simbolurile din instrucțiunile de folosire

Pericol sau situație de pericol. Nerespectarea acestor indicații poate produce la leziuni sau la dăunarea proprietății.

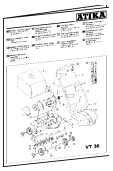
Indicații importante pentru utilizarea corectă a aparatului. Nerespectarea acestor indicații poate duce la defecțiuni.

Indicații pentru utilizator. Aceste indicații vă vor ajuta să folosiți optimal toate funcțiile.

Asamblarea, utilizarea şi întreținerea. Aici se lămureşte exact ce trebuie să faceți.

A
B
C
…

Vă rugăm să consultați foaia de montaj şi utilizare livrată când în text se fac trimiteri la numărul imaginii.



Exploatarea corectă

- Grebla este destinată greblării gazonului şi colectării frunzelor de pe gazon în grădinila particulare şi de hobby.
- Se interzice de a utiliza maşina în scuare publice, parcuri, pe terenuri de sport sau în stradă, sau în agricultură şi silvicultură.
- ⚠ Se interzice de a folosi maşina de afânat solul:
  - pentru tunderea tufelor, gardului viu şi a arbuştilor
  - pentru aplanarea denivelărilor terenului (de ex. vizuini de cârtițe)
  - în calitate de sapă cu motor
  - pe suprafețe pavate sau pietruite

  Pericol de accidentare!
- Prin folosirea conformă domeniului de aplicație specificat se înțelege şi respectarea condițiilor de folosire, întreținere şi reparație, impuse de producător, şi respectarea măsurilor de siguranță prevăzute în instrucțiuni.
- Este necesară respectarea prescripțiilor privind prevenirea accidentelor în vigoare, precum şi alte Reguli acceptate ce țin de medicina muncii şi tehnica privind protecția muncii.
- Orice altă formă de utilizare este considerată incorectă. Producătorul nu-şi asumă responsabilitatea pentru daunele rezultate din utilizarea incorectă, şi, în acest caz, utilizatorul îşi asumă toate riscurile.
- Producătorul nu poartă răspundere pentru daunele cauzate în urma efectuării neautorizate a schimbărilor în construcția maşinii de afânat solul.
- Maşina poate fi montată, folosită şi întreținută numai de către persoanele competente şi care au luat cunoştință de posibilele riscuri în utilizare. Lucrările de reparație vor fi efectuate numai de către noi, respectiv de către centrele de deservire indicate de noi.
- Se interzice de a folosi maşina pe un teren supus pericolului de explozie sau de a o expune la ploaie.

Risc rezidual

Chiar şi în cazul utilizării corecte şi respectării tuturor regulilor de securitate persistă riscuri reziduale, condiționate de construcția aparatului, determinată de scopul de utilizare.

Riscurile reziduale pot fi reduse la minimum, dacă vor fi respectate în întregime regulile de securitate şi de exploatare, precum şi instrucțiunile de utilizare.

Respectarea acestor instrucțiuni şi precauția diminuează riscul de traume şi de deteriorare a echipamentului.

- Se menține pericolul de cauzare a traumelor mâinilor şi picioarelor, în caz dacă ele se află în apropierea sau sub părțile rotative ale maşinii.
- Se menține pericolul de cauzare a traumelor degetelor şi mâinilor în timpul lucrărilor de montare şi curățare a valțului.
- Derapajul pietrelor şi solului.
- Utilizarea inadecvată a liniei electrice de racordare duce la expunerea la pericol de electrocutare.
- Atingerea părților conductoare de curent electric ale componentelor electrice deschise.
- Deteriorarea auzului datorită unor lucrări îndelungate fără protejarea auzului.

Totuşi, indiferent de toate măsurile de precauție luate, pot exista riscuri reziduale inobservabile.

Securitatea în lucru

⚠ Utilizarea incompetentă a maşinii de afânat solul prezintă pericol pentru sănătate. În cazul utilizării aparatelor electrice, e necesar de a urma măsurile de siguranță pentru a exclude pericolul de incendii, electrocutare sau provocare a traumelor persoanelor respective.

Înainte de a pune în funcțiune această maşină, citiți şi respectați următoarele indicații şi prescripțiile privind prevenirea accidentelor valabile în asociația profesională a Dvs., respectiv dispozițiile privind protecția muncii în vigoare în țara Dvs., pentru a vă proteja pe Dvs. şi alte persoane de posibile traume.

ⓘ Transmiteți regulile de securitate tuturor persoanelor care vor utiliza aparatul.

ⓘ Păstrați cu atenție aceste reguli de securitate.

- Înainte de a folosi aparatul, faceți cunoştință cu el prin intermediul instrucțiunilor de utilizare.
- Lucrați cu precauție. Fiți atent, la ce faceți. Lucrați rațional. Nu utilizați maşina când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. O clipă de neatenție în timpul folosirii maşinii poate provoca traume grave.
- Nu utilizați maşina în scopul pentru care ea nu este predestinată (vezi capitolul „Norme de utilizare“).
- Cercetați terenul şi fiți atenți la posibilele pericole pe care nu le-ați putea auzi din cauza zgomotului provocat de către motor.
- În câmpul de acțiune a aparatului Utilizatorul este responsabil față de persoana terță.
- Copiii şi adolescenții sub 16 ani, precum şi persoanele care nu au citit instrucțiunile de utilizare, nu au dreptul de a folosi aparatul.
- Utilizarea aparatului de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau cele fără experiență şi/sau cunoştințe specifice este interzisă, cu excepția cazului în care ele sunt supravegheate de către persoana care răspunde de siguranța lor, sau a cazului în care au primit de la cel care răspunde instrucțiuni referitoare la modul de utilizare a aparatului.
- Copii trebuie supravegheați pentru a garanta că nu se joacă cu aparatul.
- **Țineți la distanță alte persoane sau animale de la terenul de lucru.**
  Nu permiteți altor persoane, în special copiilor, să atingă maşina sau cablul.
- Opriți maşina când în apropierea Dvs. se află alte persoane, în special copii sau animale, sau când schimbați terenul de lucru
- Nu lăsați aparatul fără supraveghere.
- Purtați haine de protecție**:**
  - Ochelari de protecție
  - Căşti pentru protecția auzului (puterea sunetului la locul de muncă poate depăşi 85 dB (A))
- Purtați îmbrăcăminte de lucru corespunzătoare:
  - nu purtați haine largi sau bijuterii, ele pot fi prinse de către piesele mobile
  - încălțăminte sigură sau cizme cu talpă rezistentă la alunecare
  - pantaloni lungi pentru a vă proteja picioarele
- Nu lucrați cu aparatul desculț sau în sandale uşoare.
- Luați în considerație condițiile mediului:
  - Nu folosiți maşina pe teren umed sau ud.
  - Nu expuneți maşina la ploaie.
  - Nu lucrați în imediata apropiere a bazinelor de înot sau a iazurilor din grădină.
  - Lucrați numai în condiții de vizibilitate bună. Aveți grijă ca terenul să fie bine iluminat.
  - Dacă este posibil, nu utilizați maşina atunci când iarba este udă.
- Înainte de cosire îndepărtați toate obiectele străine (de ex. pietre, crengi, sârme ş.a.). În timpul lucrului fiți atent la alte corpuri străine.
- Dacă loviți un corp străini, opriți aparatul, scoateți ştecherul din priză şi îndepărtați corpul străin. Inspectați pentru depistarea avariilor şi efectuați reparațiile necesare înainte de a reîncepe lucrul.
- Nu supraîncărcați aparatul! Veți lucra mai bine şi mai sigur în cadrul de prestare indicat.
- Folosiți utilajul doar cu dispozitivele de protecție complet şi corect fixate (de ex. apărătoare paraşoc şi/sau dispozitivul de colectare montate) şi nu modificați nimic la maşină, ce ar putea diminua siguranța.
- Piesele defectate sau deteriorate ale aparatului trebuie înlocuite imediat.
- Înainte de a porni motorul convingeți-vă că picioarele Dvs. se află la o distanță sigură de la cuțite.
- Nu basculați utilajul la pornirea motorului, cu excepția cazului în care acesta trebuie ridicat în decursul acestui proces. În acest caz, basculați utilajul doar cât este absolut necesar şi ridicați doar partea opusă persoanei care deserveşte utilajul.
- Nu introduceți în niciun caz mâinile sau picioarele în sau sub piesele aflate în rotație. Stați întotdeauna la distanță de orificiul de evacuare.
- Mai ales atunci când lucrați pe suprafețe înclinate sau pe iarbă udă, asigurați-vă că stați într-o poziție stabilă şi mențineți echilibrul. Conduceți maşina cu o viteză redusă, mergând la pas.
- Nu afânați pe pante abrupte.
- Pe suprafețele înclinate, afânați pe pantă în direcție transversală şi nici într-un caz în sus sau în jos.
- Atenție în mod deosebit când schimbați direcția de deplasare în pantă.
- Păstrați distanța de securitate indicată de către mânerul maşinii.
- În timpul lucrului împingeți maşina înainte. Nici într-un caz nu o trageți înspre sau după dvs.
- Când motorul este pus în funcțiune, se interzice de a:
  - ridica şi purta maşina
  - deschide capacul de protecție contra ricoşării
- Atenție! Maşina se mişcă după inerție! Nu opriți maşina cu mâna.
- Asigurați-vă că capacul de protecție contra ricoşării este închis sau că sacul colector (parțial accesorii) este fixat.
- Deconectați maşina şi aşteptați până se va opri valțul, dacă doriți:
  - să întoarceți maşina de afânat
  - să traversați suprafețele neacoperite cu iarbă
  - să transportați maşina spre sau de la locul de utilizare a ei

- Deconectați aparatul şi scoateți-l din priză.
  - lucrărilor de reparare
  - lucrărilor de întreținere şi reparație, înlăturarea defectelor
  - Înlăturarea defecțiunilor şi blocajelor
  - transportul şi depozitarea
  - lăsării fără supraveghere (chiar şi în cazul unor pauze scurte)
  - dacă maşina de afânat începe a vibra în mod anormal.
  - dacă maşina de afânat s-a ciocnit de un obstacol.
- Nu stropiți aparatul cu apă. (pericol de electrocutare).

- Uneltele nefolosite păstrați-le într-un loc uscat şi închis, care nu se află la îndemâna copiilor.
- Verificați, dacă maşina nu cumva prezintă eventuale deteriorări:
  - Înainte de utilizarea aparatului, inspectați dispozitivele de protecție pentru a vă asigura că funcționează perfect şi adecvat. Aici se include şi sacul colector, în caz că este disponibil.
  - Verificați dacă părțile mobile funcționează ireproşabil, dacă nu sunt blocate sau dacă nu există componente deteriorate. Toate piesele trebuie montate corect şi trebuie să îndeplinească toate condițiile pentru o funcționare ireproşabilă.
  - Instalațiile de securitate deteriorate trebuie reparate sau schimbate într-un atelier autorizat, în caz dacă în instrucțiuni nu este indicat altceva.
  - **Etichetele deteriorate sau ilizibile trebuie să fie înlocuite.**
- Îngrijiți cu atenție maşina Dvs. de afânat solul:
  - Asigurați-vă că toate piulițele, bolțurile şi şuruburile sunt fixate bine.
  - Atrageți atenția ca orificiile de aerisire să fie curate.
  - Păstrați mânerele uscate şi fără răşină, ulei sau grăsime.
  - Respectați regulamentul de întreținere

⚠ Securitatea electrică

- Dotarea liniei de racordare conform IEC 60245 (H 07 RN-F) cu o tăietură transversală de cel puțin
  - 1,5 mm² la lungimea cablului până la 25 m
  - 2,5 mm la lungimea cablului peste 25 m
- liniile de racordare mai lungi provoacă o scădere de intensitate. Motorul nu va atinge capacitatea sa maximală, şi se va reduce gradul de funcționare a aparatului.
- Ştecherele şi dozele de conectare la liniile de racordare trebuie să fie din cauciuc, PVC moale sau un alt material termoplastic de aceeaşi tărie mecanică sau să fie acoperite cu acest material.
- Dispozitivul de aşezare a liniilor de racordare trebuie să fie ferit de stropi de apă.
- La montarea liniilor de racordare atrageți atenție ca ele să nu fie aplatizate, îndoite, iar conectoarele să nu fie umede.
- Desfăşurați cablul de tot, atunci când folosiți un tambur pentru cabluri.
- Nu treceți cu maşina peste cablul prelungitor. Asigurați-vă că acesta se află într-o poziție corectă în spatele Dvs. Plasați cablul pe cărare sau pe o porțiune care a fost deja afânată. ➲ **H**
- Nu folosiți cablul în scopurile pentru care el nu este prevăzut. Feriți cablul de temperaturi înalte, ulei sau margini ascuțite. Nu folosiți cablul pentru a trage ştecherul din priză.
- Feriți-vă de o electrocutare. Evitați contactul corpului cu părți pământate (de ex. țevi, corpuri de încălzire, sobe, frigidere etc.).
- Verificați regulat cablul prelungitor şi înlocuiți-l dacă a fost deteriorat.
- Nu racordați la rețea un cablu avariat. Nu atingeți un cablu avariat înainte de a-l deconecta de la rețea. Un cablu avariat poate conduce la contact cu piesele conductoare de tensiune electrică.
- Nu folosiți linii de racordare defectate.
- Afară folosiți numai cablul prelungitor admisibil şi indicat respectiv.
- Nu folosiți linii electrice de racordare provizorii.
- Nu şuntați sau deteriorați instalațiile de securitate.
- Conectați maşina printr-un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi (30 mA).

⚠ Conectarea electrică respectiv reparații ale părților electrice ale maşinii trebuie efectuate de către un specialist electrician concesionat sau de către unul din atelierele noastre de servicii pentru clienți. Regulamentele locale privind mai ales măsurile de protecție trebuie respectate.

⚠ Cablurile de racordare la rețea trebuie înlocuite de către producător, respectiv de către unul dintre centrele sale de servicii pentru clienți sau de către o persoană cu o calificare similară pentru a evita pericolele.

⚠ Reparațiile altor părți ale maşinii trebuie efectuate de către producător sau unul din atelierele noastre de servicii pentru clienți. Reparația altor părți ale aparatului va fi efectuată de către producător sau la unul din centrele de deservire.

⚠ Folosiți doar piese originale. Folosirea altor piese de schimb poate duce la accidentarea utilizatorului. Producătorul nu răspunde de daunele astfel provocate.

Asamblare

Roțile din față – VT 40 ➲ A

1. Împingeți în dreapta şi în stânga roata (16), şaiba (4) şi şaiba dințată (37) pe ax. Fixați-le cu şuruburile M6x12 (36).
2. Introduceți cu atenție capacul de roată (17) şi apoi protecția pentru roată (18) pe roată.

Mâner ➲ B

1. Introduceți partea de jos a mânerului (2) în carcasă. Partea de jos a mânerului trebuie să se blocheze.
2. Fixați partea de sus a mânerului (1). Puteți selecta între două înălțimi ale mânerului. Utilizați în acest scop pisele de fixare livrate (2x mâner în formă de stea (5), 2x şaibă (4), 2x şurub M6x45 (3)).
3. Fixați cablul de toarta mânerului cu ajutorul suporturilor pentru cablu (6). Asigurați-vă de faptul că cablul are destul joc.

Sacul colector (8) ➲ C

parțial accesorii

1. Deschideți capacul protector contra ricoşeurilor (7) şi țineți-l bine.
2. Agățați sacul de captare (8) de suporturi.
3. Atenție ca sacul de captare (8) să fie alipit de şină, iar apărătoarea paraşoc (7) să fie culcată pe sacul de captare.

Punerea în funcțiune

Conectarea de rețea

Comparați intensitatea curentului indicată pe eticheta aparatului şi intensitatea curentului din rețea, şi conectați aparatul în priza respectivă.

Conectați maşina printr-un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi 30 mA .

- Folosiți cablu de joncțiune respectiv cablu prelungitor cu secțiunea cordonului de minim 1,5 mm² şi cu lungimea de până la 25 m

Racordarea cablului prelungitor

➡ Fixați cuplajul cablului prelungitor pe ştecherul combinației întrerupător – ştecher (9). ➲ **D**

➡ Trageți cablul prelungitor ca pe o buclă prin dispozitivul de descărcare la întindere a cablului (10) şi atârnați-l. ➲ **E**

➡ Asigurați-vă că cablul prelungitor are destul joc.

Conectarea / Oprirea

Nu folosiți maşina la care întrerupătorul nu poate fi conectat sau deconectat. Întrerupătoarele ieşite din funcțiune trebuie imediat reparate sau înlocuite de către Centrul de Deservire.

Maşina este prevăzută cu un întrerupător de protecție care împiedică conectarea neintenționată.

⚠ Porniți aparatul numai după ce l-ați amplasat pe o suprafață netedă de iarbă cu înălțime redusă (mai scurtă de 4 cm) şi fără piedici.

Conectarea ➲ F

➡ Înclinați uşor maşina de afânat spre Dvs., astfel încât roțile din față să se afle deasupra pământului.

❶ Apăsați butonul de siguranță (11) şi țineți-l apăsat.

+❷ În final, trageți mânerul întrerupătorului (12) spre mâner. Maşina de afânat este pusă în funcțiune şi valțul de afânare se poate roti liber.

➡ Acum slăbiți butonul de siguranță (11).

Oprirea

Luați mâna de pe mânerul întrerupătorului (12), el se va întoarce automat în poziția inițială.

Protecția motorului

Motorul are un comutator de protecție şi se opreşte singur în caz de suprasolicitare. Motorul poate fi repornit după o pauză de răcire (ca. 15 min).

⚠ Luați mâna de pe mânerul întrerupătorului (12), în caz contrar, după ce se va răci, maşina va porni din nou. Pericol de accidentare!

Fixarea adâncimii de lucru

⚠ **Înainte de a fixa adâncimea de lucru:**
- **deconectați maşina**
- **aşteptați ca valțul să se oprească**

➲ **G**

Reglați adâncimea de lucru prin

❶ apăsarea butonului de reglare (13)

+❷ şi rotirea lor concomitenta în poziția dorită.

Poziția	Adâncimea de lucru
1	-5 mm
2	-2,5 mm
3	1,5 mm
4	4 mm
5	7 mm
6	10 mm

ⓘ Reglați adâncimea de lucru în funcție de înălțimea ierbii şi condiția solului.

Adâncimea de lucru recomandată:

	Poziția
Teren afânat regulat, moale; fără pietre	5 / 6
Teren afânat rar, acoperit cu muşchi şi pietre	3 / 4
Teren neîngrijit, acoperit dens cu muşchi şi pietre	1 / 2

⚠ Fixați o adâncime mai mică de lucru, atunci când motorul este suprasolicitat (numărul rotațiilor motorului scade şi zgomotul produs de el se schimbă).
Exemplu: adâncimea de lucru fixată în poziția 5 ➔ se va schimba în 4.

Indicații de lucru

⚠ Înainte de a începe lucrul:

- Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a: citi aceste instrucțiuni de folosire, înainte de a respecta toate instrucțiunile indicate şi de a fi montat aparatul conform descrierii.
- Păstrați locul de muncă sigur şi ordonat.
- Asigurați-vă înainte de a începe lucrul:
  - că uneltele de lucru nu sunt uzate sau avariate Pentru evitarea unui dezechilibru, uneltele de lucru şi bolțurile uzate trebuie înlocuite exclusiv în set.
  - că valțul şi cuțitele se află în stare corespunzătoare
  - că toate şuruburile sunt fixate bine
  - că pe terenul de lucru nu se află alte persoane sau animale
  - că vă este asigurată posibilitatea de a da cu spatele fără a întâlni obstacole
  - că vă este garantată o poziție sigură.

⚠ **Țineți mâinile şi picioarele la o distanță sigură de la elementele rotative ale maşinii.**

Vibrațiile

⚠ Dacă persoanele cu dereglări a circulației sângelui vor fi supuse prea des vibrațiilor, pot surveni tulburări ale sistemului nervos sau ale vaselor sangvine.

Puteți reduce vibrațiile:
- prin purtarea de mănuşi de lucru trainice şi calde
- prin reducerea timpului de muncă (introducerea pauzelor cu o durată mai lungă)

Adresați-vă medicului dacă degetele Dvs. sunt inflamate, vă simțiți rău sau dacă sensibilitatea degetelor este micşorată.

Lucrul cu maşina de afânat

Afânarea

☞ Prin fixarea valțului de afânat, maşina poate fi utilizată pentru îndepărtarea bătăturilor şi muşchilor de pe gazon, precum şi pentru înlăturarea plantelor sălbatice, ale căror rădăcini cresc lateral sub suprafața solului.
Pentru ca gazonul primăvara să crească bine este necesar de a ridica absorbția apei, aerului şi substanțelor hrănitoare în rădăcini. Pentru aceasta noi vă recomandăm să afânați gazonul primăvara şi toamna.
Pentru a obține un rezultat bun şi a prelungi termenul de funcționare a valțului de afânat, e necesar ca înainte de afânare gazonul să fie cosit (mai scurt de 4 cm).
ⓘ Nu afânați, atunci când gazonul este proaspăt semănat, umed sau prea uscat.

⚠ Pericol de accidentare datorită pieselor împrăştiate!
Atenție ca apărătoarea paraşoc, respectiv sacul de colectare să fie fixate.

- Plasați maşina de afânat la marginea gazonului în apropierea unei prize.
- După ce schimbați direcția puneți cablul pe partea opusă, afânată. ➲ **H**
- Alegeți adâncimea lucrului conform stării gazonului (vezi „Fixarea adâncimii lucrului")
- Nu suprasolicitați maşina de afânat.
  ⓘ În caz de suprasolicitare numărul rotațiilor motorului scade, iar zgomotul produs de el se schimbă.
  ➔ Opriți-vă şi slăbiți mânerul întrerupătorului
  ➔ Aşteptați până când valțul de afânare se va opri complet
  ➔ Fixați o adâncime mai mică a lucrului
- Conduceți maşina de afânat cu o viteză respectivă constantă pe linie dreaptă pe gazonul Dvs.
  ⓘ Dacă țineți maşina de afânat un timp mai îndelungat pe un loc, se va deteriora brazda de iarbă.
- În cazul unui gazon neîngrijit, acoperit cu un strat dens de muşchi, mergeți încă o dată transversal pe brazdele lăsate, fixați adâncimea de lucru într-o poziție mai mare (de ex. de la 4 la 3).
- În timpul lucrului pe pante plasați-vă întotdeauna transversal pe coasta dealului. Păstrați o poziție sigură, trainică. Nu lucrați pe pante deosebit de abrupte.
- Goliți sacul colector de fiecare dată când s-a umplut, pentru a evita blocarea cuțitelor sau suprasolicitarea motorului.
- După afânare cosiți încă o dată iarba de pe gazon.
- Semănați locurile rămase eventual pustii după afânare.
- Fertilizați solul numai după ce au crescut firele noi de iarbă.

⚠ Respectați neapărat toate indicațiile de protecție (vezi „Lucrul în siguranță").

Întreținerea şi curățarea

Înainte de întreținerea şi curățarea
- **deconectați maşina**
- **aşteptați ca valțul să se oprească**
- **scoateți ştecherul**

Alte lucrări de deservire şi reparare, în afara celor descrise în acest capitol, sunt efectuate numai de către Centrul de Deservire.

Dispozitivele de protecție, îndepărtate pentru a fi îngrijite şi curățate, vor fi montate la loc în ordinea respectivă şi verificate.

Folosiți numai detalii originale. Folosirea altor detalii poate provoca deteriorări şi traume imprevizibile.

Pentru a vă asigura că aparatul este în stare de funcționare sigură, verificați aparatul în mod regulat pentru a constata deteriorările evidente ca de ex.
- fixările desfăcute (piulițe, şuruburi, bolțuri)
- dispozitivul de captare pentru a constata uzura sau piesele uzate
- piese uzate sau deteriorate

Întreținerea

Valțul greblei

Pericol de accidentare! Purtați mănuşi de protecție în timpul lucrului la valțul greblei pentru afânarea solului.

Cuțitele uzate cauzează calitatea rea a lucrului îndeplinit şi suprasolicitarea motorului. Din această cauză, verificați înainte de utilizare starea cuțitelor. Dacă este necesar, dispuneți înlocuirea valțului greblei de către serviciul dumneavoastră pentru clienți.

Curățarea

ⓘ După fiecare utilizare curățiți cu grijă maşina, pentru a menține funcționarea ei ireproşabilă.

Pericol de accidentare! Purtați mănuşi de protecție în timpul lucrului la valțul greblei pentru afânarea solului.

- Înlăturați murdăria cu o cârpă sau o perie.
- Curățiți maşina îndată după ce ați terminat lucrul.
- Goliți şi curățiți sacul colector.
- Curățați partea inferioară a aparatului şi a valțului greblei de afânare a solului.
- Curățiți cutia, în special fanta de aerisire, de firele de iarbă şi noroiul lipit.
- Nu curățați maşina cu apă curgătoare sau curățătoare sub presiune înaltă.
- Se interzice de a folosi pentru curățarea detaliilor de masă plastică solvenți (benzină, alcool, ş.a.), deoarece acestea pot deteriora detaliile.

Transportarea

Înainte de a fi transportat scoateți maşina din priză.

⚠ În timpul transportării chiar şi cu motorul oprit, valțul poate fi deteriorat, de ex. pe teren solid. Din această cauză înainte de a transporta aparatul fixați adâncimea lucrului în poziția 6.

Depozitarea

Scoateți ştecherul.

- Detaliile ce nu sunt folosite a se păstra într-un loc uscat închis, care nu este lăsat la îndemâna copiilor.
- În timpul depozitării pentru o perioadă mai îndelungată (de ex. pe perioada de iarnă), aveți grijă ca maşina să fie ferită de ger şi coroziune.
- Pentru a asigura o perioadă de funcționare a maşinii mai îndelungată şi deservire facilă, în timpul depozitării pe o perioadă îndelungată atrageți atenție la următoarele:
  - Curățați maşina foarte minuțios.
  - Pulverizați detaliile din metal cu ulei ecologic curat, care poate fi descompus biologic, pentru a le proteja de coroziune.

ⓘ **Nu folosiți niciodată grăsime!**

☞ Pentru a economisi spațiul de depozitare puteți lăsa în jos mânerul. În acest scop, desfaceți mânerele în formă de stea (5) astfel încât partea superioară a mânerului (1) să poată fi rabatată pe carcasă. ➲ **B**

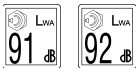
Defecțiuni posibile

Înainte de defecțiunile montați
- **deconectați maşina**
- **aşteptați ca valțul să se oprească**
- **scoateți ştecherul**

☞ După ce au fost înlăturate toate defecțiunile montați la loc şi verificați toate dispozitivele de protecție.

Problema	Cauzele posibile	Soluții
Maşina nu funcționează.	➲ Lipsă sau întrerupere de curent electric	➲ Verificarea alimentării cu curent, a prizei şi a siguranței
	➲ Cablul prelungitor avariat	➲ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiți imediat cablul defect
	➲ Ştecăr, motor sau comutator defect	➲ Dispuneți verificarea sau repararea ştecherului de la rețea, motorului sau a comutatorului de către un specialist concesionat.
	➲ A fost pus în funcțiune întrerupătorul de protecție a motorului	1. Adâncimea de lucru este prea mare ➲ Reduceți adâncimea de lucru 2. Valțul este blocat ➲ Eliminați blocajul 3. Iarba este prea înaltă ➲ Cosiți iarba ➲ Lăsați motorul să se răcorească circa 15 min înainte de a continua lucrul
Aparatul lucrează cu pauze	➲ Cablul prelungitor avariat	➲ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiți imediat cablul defect
	➲ Avarie internă	➲ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
	➲ Comutatorul pornit/oprit defect	➲ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
Zgomote neobişnuite	➲ Valțul este blocat	➲ Înlăturați blocajul
	➲ Curelele dințate alunecă	➲ Adresați-vă Centrului de Deservire
	➲ Şuruburile, piulițele şi alte detalii de fixare sunt instabile	➲ Înşurubați bine detaliile. Adresați-vă Centrului de Deservire dacă zgomotele persistă.
Vibrații neobişnuite	➲ Cuțitele sunt deteriorate sau uzate	➲ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
	➲ Adâncimea de lucru prea mare	➲ Fixați o adâncime de lucru mai mică
	➲ Gazonul prea înalt	➲ Înainte de a afâna coşiți gazonul
Rezultat nesatisfăcător al afânării	➲ Adâncimea de lucru prea mică	➲ Fixați o adâncime de lucru mai mare
	➲ Cuțite uzate	➲ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
	➲ Orificiul colector blocat	➲ Goliți sacul colector şi îndepărtați blocajul
	➲ Gazonul prea înalt	➲ Înainte de a afâna coşiți gazonul

Date tehnice

Tip		VT 36	VT 36
Model		VT 40	VT 40
Puterea motorului P_1		1600 W S6 – 40%	2000 W S6 – 40%
Tensiunea electrică pe rețea / frecvența		230 V~ / 50 Hz	
Asigurare		10 A inertă	
Turații la mers în gol n_0		2800 min $^{-1}$	
Lățimea frontului de lucru		362 mm	393 mm
Adâncimea lucrului aparatului de afânat (reglabil în 6 trepte)		-5 / - 2,5 / 5 / 4 / 7 / 10 mm	
Numărul de cuțite		22	24
Volumul sacului colector		50 l	60 l
Vibrațiile mâinii măsurat conform EN 786		8,35 m/s^2	
Nivelul de presiune acustică L_{PA} (conform 2000/14/UE)		75 dB (A)	
Nivelul de zgomot produs L_{WA} (conform 2000/14/UE) Nivelul de zgomot măsurat		89 dB (A)	90 dB (A)
Nivelul de zgomot garantat		91 dB (A)	92 d B(A)
Dimensiuni (lungime x lățime x înălțime)		ca. 1100 x 490 x 1000 mm	ca. 1350 x 590 x 1080 mm
Greutatea		ca. 19,6 kg	ca. 23,5 kg
Clasa de protecție		II (izolație de protecție)	
Tip de protecție		IPX4	

Descrierea maşinii / Piese de schimb

Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.	
		VT 36	VT 40
1	Partea de sus a mânerului	381529	
2	Partea de jos a mânerului	381524	381555
3	Şurub M6x45VZ	390143	
4	Şaibă		
5	Mâner în formă de stea M6		
6	Suport pentru cablu	381526	
7	Capac de protecție contra ricoşeurilor	381500	381532
8	Sac colector (parțial accesorii)	381527	381536
9	Combinația întrerupător–ştecher (VDE)		
9	Combinația întrerupător–ştecher (CH)		
10	Dispozitiv de descărcare la întindere a cablului		
11	Butonul de siguranță		
12	Mâner întrerupător		
13	Buton de reglare a adâncimii de lucru	381510	
14	Valț de afânat complet cu cuțite		
15	Arc (pentru apărătoarea paraşoc)	381511	
16	Roată	381566	381570
17	Capacul roții		381522
18	Radabdeckung	381563	381569
19	Kugellager		381553
20	Suportul lagărului - dreapta	381520	381551
21	Acoperirea de protecție împotriva prafului		381550
22	Suportul lagărului - stânga	381519	381549
23	Suportul axului	381516	
24	Mâner	381517	381547
25	Ax	381514	381545
26	Placă de reglare	381512	
27	Bară de legătură	381513	381544
28	Şină de sprijin	381521	381552
29	Dispozitiv de susținere a roții	381523	381554
30	Condensator	381525	381543
31	Dop de închidere	381530	
32	Acoperirea carcasei	381506	381538
33	Arc (pentru apărătoarea paraşoc)		381535
34	Bară de fixare (pentru apărătoarea paraşoc)	381502	381534
35	Şurub M6x12		
36	Şaibă de presiune A6		
37	Arc - dreapta (pentru apărătoarea paraşoc)	381505	
38	Arc - stânga (pentru apărătoarea paraşoc)	381504	
39	Etichetă de siguranță	381558	

Garanție

Atenție la declarația de garanție anexată.

Obsah

Obsah dodávky	100
Prehlásenie o zhode	100
Prevádzkové časy	100
Symboly prístroja	100
Symboly návodu na použitie	101
Použitie podľa predpisov	101
Zvyškové riziká	101
Bezpečné pracovanie	101
Montáž	103
Uvedenie do prevádzky	103
Nastavenie pracovnej hĺbky	104
Upozornenia pre prácu	101
Práca s vertikutátorom	104
Údržba a čistenie	105
Doprava	105
Uskladnenie	105
Možné poruchy	106
Technické údaje	107
Popis prístroja / Pótalkatrészek	108
Záruka	108

Obsah dodávky

☞ Po vybalení skontrolujte obsah kartóna na

- ► kompletnosť
- ► príp. poškodenia dopravou

- 1 jednotka zariadena k zmontovaniu
- 1 Dolné madlo
- 1 Horné madlo
- 2 kolieska(iba pri VT 40)
- 2 Viečka na kolieska(iba pri VT 40)
- 2 kryty na kolieska(iba pri VT 40)
- 1 záchytný vak - čiastočne zvláštne príslušenstvo
- 1 vrecko so skrutkami
- 2 držiak kábla
- 1 návod na obsluhu

Výhrady oznámte okamžite obchodníkovi, podávateľovi príp. výrobcovi. Neskoré reklamácie nebudú uznané.

Prehlásenie o zhode – EU

podľa smernice EU: **2006/42/EU**

Prehlašujeme

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

Vertikutátor typ VT 36 a VT 40
Seriové číslo: viz posledná strana

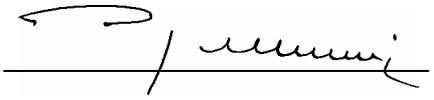
zodpovedá daným požiadavkám EU smernic a ustanoveniam následujúcich smernic:
2004/108/EU, 2000/14/EU.

Následujúcie normy byly použité:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Hodnoty shody sa riadia podla: 2000/14/EU - Príloha V

	VT 36	VT 40
Nameraná hladina hluku L_{WA}	89 dB (A)	90 dB (A)
Zaručená hladina hluku L_{WA}	91 dB (A)	91 dB (A)

Archiv technické dokumentacie:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technické oddelenie – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 30.04.2010 A. Pollmeier, jednatel

Prevádzkové časy

Pred uvedením náradia do prevádzky dbajte prosím na štátno-právne (regionálne) predpisy pre ochranu proti hluku.

Symboly prístroja

Pred uvedením prístroja do prevádzky prečítať a dbať na návod na použitie a bezpečnostné pokyny.	Pred opravami, údržbou a čistením vypnúť motor a vytiahnuť zástrčku.
Nebezpečenstvo vyplývajúce z odstredených častí pri zapnutom motore – nezúčastnené osoby, domáce a užitkové zvieratá sa nesmú zdržiavať v nebezpečnom priestore.	Dbajte na to, aby prívodový kábel neprišiel do kontaktu s ozubenými kolesami resp. nožmi. Mohlo by dôjsť k poškodeniu kábla, skratu a spojenia el. prúdu s inými vodivými časťami stroja.
Ak je prívodné vedenie poškodené alebo prerušené, ihneď vytiahnite zástrčku.	Ostré časti stroja. Chráňte prsty na rukách i na nohách.

Pozor, nože zo zotrvačnosti dobiehajú!

Pozor na rotujúce ozubené kolesá resp. nože.

Nemajte ruky a nohy v blízkosti a pod rotujúcimi časťami, keď motor beží.

Noste ochranu očí a sluchu.

Chráňte pred vlhkosťou.

Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Pre prístroje, príslušenstvo a balenie zaistite recykláciu, ktorá nezaťažuje životné prostredie.

Podľa smernice EU 2002/96/EU o elektro- a elektronických starých prístrojách,nie je potrebné tyto prístroje jednotlivo zhromaždovať a dodať k ekologické recyklacii.

Symboly návodu na použitie

Hroziace nebezpečenstvo alebo nebezpečná situácia. Nerešpektovanie tohto pokynu môže mať za následok zranenia alebo hmotné škody.

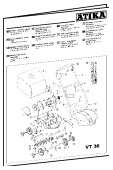
Dôležité pokyny pre primerané zaobchádzanie. Nerešpektovanie týchto pokynov môže viesť k poruchám.

Pokyny pre užívateľa. Tieto upozornenia Vám pomôžu využiť optimálne všetky funkcie.

Montáž, obsluha a údržba. Tu Vám bude presne vysvetlené, čo musíte vykonať.

➲ 1
➲ 2
➲ 3
…

Vezmite si do ruky priložený návod na zostavenie a ovládanie stroja, ak je v texte uvedené číslo obr.



Použitie podľa predpisov

- Vertikutátor je určený pre vertikutacii trávy a zber listov na tráve iba v súkromých záhradách a hobby zahrádkách.
- Nástroj sa nesmie používať v otvorených zariadeniach, parkoch, na športoviskách alebo na uliciach, v poľnohospodárstve a lesníctve.
- **⚠ Vertikutátor sa nesmie používať:**
  - na strihanie kríkov, živých plotov a krovia
  - na vyrovnávanie nerovností povrchu (napr. krtincov)
  - ako motorový okopávač
  - na dláždených alebo štrkových plochách

  Existuje nebezpečenstvo poranení!
- K použitiu podľa predpisov patrí aj dodržiavanie výrobcom predpísaných podmienok pre prevádzku, údržbu a rekonštrukciu a dodržiavanie bezpečnostných predpisov uvedených v návode.
- Treba dodržiavať platné príslušné predpisy pre ochranu proti úrazom, ako aj ostatné všeobecne uznávané pracovno-medicínske a bezpečnostno-technické predpisy.
- Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplynú, výrobca neručí. Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplynú, výrobca neručí. Riziko nesie sám užívateľ.
- Svojvoľné zmeny na Vertikutátore vylučujú ručenie výrobcu za chyby každého druhu, ktoré z toho vyplynú.
- Nástroj môžu pripravovať, používať a vykonávať na ňom údržbu iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a poučené o nebezpečenstvách vyplývajúcich z jeho používania. Rekonštrukčné práce smieme prevádzať len my, príp. nami menované servisné miesta.
- Stroj nesmie byť používaný v prostredí s nebezpečenstvom explózie a nesmie byť vystavený dažďu.

Zvyškové riziká

Aj pri používaní podľa predpisov môžu aj napriek dodržaniu príslušných bezpečnostných opatrení vznikať zvyškové riziká podľa konštrukcie určenej účelom použitia.

Zvyškové riziká je možné minimalizovať, keď budú spoločne dodržiavané „Bezpečnostné predpisy “ a „Použitie podľa predpisov “ ako aj Návod na obsluhu.

Ohľaduplnosť a opatrnosť znižujú riziko úrazu osôb a poškodení.

- Hrozba poranenia rúk a nôh, ak sa dostanú do blízkosti alebo pod rotujúce časti.
- Hrozba poranenia prstov a rúk pri montáži a čistiacich prácach na valci vertikutátora.
- Vymrštovanie kameňov a zeminy.
- Ohrozenie el. prúdom z elektrického prípojného vedenia, ktoré nezodpovedá predpisom.
- Kontakt s časťami pod elektrickým prúdom pri otvorených elektrických súčiastkach.
- Poškodenie sluchu pri dlhšie trvajúcich prácach bez ochrany sluchu.

Okrem toho nemôžu napriek všetkým prijatým opatreniam vznikať zreteľné zvyškové riziká.

Bezpečné pracovanie

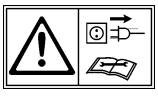
⚠ Pri neodbornom použití môžu byť vertikutátory nebezpečné. Ak sú elektrické náradia používané, musia byť dodržiavané základné bezpečnostné opatrenia, aby sa vylúčili riziká vzniku požiaru, úrazu elektrickým prúdom a poranení osôb.

Pred spustením tohto výrobku do prevádzky si prečítajte a dodržujte nasledujúce upozornenia a predpisy predchádzania pracovným úrazom Vášho zväzu povolaní popr. platné bezpečnostné predpisy Vašej zeme, aby ste sa vyvarovali sám a i iných pred možnými zraneniami.

Bezpečnostné predpisy dajte všetkým osobám, ktoré pracujú so strojom.

Tieto bezpečnostné predpisy dobre uschovajte.

- Pred použitím sa bližšie zoznámte so strojom pomocou Návodu na použitie.

- Buďte pozorní. Dávajte pozor na to, čo robíte. K práci pristupujte s rozumom. Prístroj nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- Stroj nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený (pozri "Použitie podľa predpisov").
- Zoznámte sa so svojim okolím, a dávajte pozor na možné nebezpečenstvá, ktoré by ste kvôli hlku motora nemuseli počuť.
- Obsluha prístroja je v jeho pracovnej oblasti zodpovedná voči tretím osobám.
- Deti a mládež do 16 rokov, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom, nesmú tento nástroj používať.
- Osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami nesmú stroj prevádzkovať. Iba v prípade, že takéto osoby sú pod dohľadom zodpovednej osoby, ktorá zaručuje ich bezpečnosť a riadi ich činnosť.
- Deti nesmú mať ku stroju prístup a pri prevádzke stroja je nutné, aby sa zdržiavali v bezpečnej vzdialenosti a pod dohľadom dospelých osôb.
- Udržiavajte iné osoby a zvieratá mimo vášho pracovného miesta.
  Nedovoľte ostatným osobám, zvlášť deťom dotýkať sa náradia alebo kábla.
- Používanie stroja prerušte v prípade, že sú v blízkosti osoby, hlavne deti alebo domáce zvieratá a vtedy, keď meníte vaše pracovné miesto.
- Nástroj nikdy nenechávajte bez dozoru.
- Noste osobné ochranné oblečenie:
  - ochranné okuliare
  - chrániče sluchu (hladina akustického tlaku na pracovisku môže prekročiť 85 dB (A))
- Noste vhodné pracovné oblečenie:
  - žiadne voľné oblečenie alebo ozdoby, tieto môžu byť zachytené pohyblivými časťami
  - pevná obuv alebo čižmy s protišmykovou podrážkou
  - dlhé nohavice pre ochranu nôh
- So strojom nepracujte bosí alebo len v ľahkých sandáloch. Používajte riadnu ochrannú pracovnú obuv.
- Berte do úvahy vplyvy okolia:
  - Prístroj nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
  - Nástroj chráňte pred dažďom.
  - Nepracujte v bezprostrednej blízkosti bazénov alebo záhraných jazierok.
  - Postarajte sa o dobré osvetlenie.
  - Ak je to možné nepoužívajte zariadenie na mokrej tráve.
- Pred kosením odstráňte všetky cudzie predmety (napr. kamene, konáre, drôty, atď.). Pri práci dávajte pozor na ostatné cudzie predmety.
- Ako,že stroj sa stretne s cudzím telesom,vypnite stroj a teleso odstrániťe. Predtým ako nástroj znovu zapnete skontrolujte, či nie je poškodený a v prípade potreby nechajte previesť potrebné opravy.
- Nepreťažujte prístroj! Stroj pracuje lepšie a bezpečnejšie v udanej výkonovej oblasti.
- Stroj prevádzkujte iba so všetkými správne namontovanými ochrannými prvkami (napr. nárazník alebo záchytné zariadenie) a na stroji nemeňte nič, čo by mohlo znížiť bezpečnosť prevádzky.
- Počet otáčok motora nemeňte, nakoľko tento počet reguluje maximálnu bezpečnú pracovnú rýchlosť a chráni motor a všetky otáčajúce sa diely pred škodami vyplývajúcimi z nadmernej rýchlosti.
- Nemeňte prístroj resp. diely prístroja.
- Pred zapnutím motora dávajte pozor na to, aby ste mali nohy v bezpečnej vzdialenosti od strihacieho zariadenia.
- Pri spustení motora stroj nenakláňajte, iba ak stroj na začiatku činnosti musí byť trochu nadvihnutý. V tomto prípade nadvihnite stroj len toľko, koľko je nevyhnutne nutné a iba na strane, ktorá je od obsluhy vzdialenejšia.
- Ruky a nohy nikdy nepribližujte do blízkosti alebo pod rotujúce časti stroja. Rovnako tak nepribližujte končatiny k vyhadzovaciemu otvoru.
- Zvlášť na šikmých plochách alebo na mokrej tráve si zabezpečte pevný postoj a stále udržiavajte rovnováhu. Veďte zariadenie krokom. Nenechávajte zariadenie bez dozoru.
- Nepoužívajte vertikutátor na strrmých svahoch.
- Na šikmých plochách používajte vertikutátor kolmo na svah a nikdy nie zhora nadol.
- Buďte opatrní najmä vtedy, ak meníte smer jazdy na strane.
- Dodržiavajte držadlom určenú bezpečnú vzdialenosť.
- Pri práci postupujte so zariadením vždy dopredu. Nepriťahujte ho k sebe ani ho neťahajte za sebou.
- Keď je motor zapnutý:
  - zariadenie nedvíhať a neprenášať
  - nedvíhať nárazník
- Pozor! Nástroj zo zotrvačnosti dobieha! Nástroj nezastavujte rukou.
- Dávajte pozor na to, aby bol nárazník uzavretý, príp. naložený záchytný vak (čiastočne zvláštne príslušenstvo).
- Vypnite zariadenie a čakajte až kým sa valec nezastaví keď:
  - vertikutátor nakláňate
  - prekračujete plochy, ktoré nie sú porastené trávou
  - zariadenie transportujete na pracovisko a z neho
- Stroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky pri:
  
  - opravách
  - údržbe a čistení
  - Odstránenie porúch a blokovaní
  - doprave a skladovaní
  - vzdialení sa od prístroja
    (i pri krátkom prerušení práce)
  - keď začne vertikutátor zvláštne vibrovať.
  - keď s vertikutátorom narazíte na prekážku.
- Prístroj nepostrekujte vodou. (zdroj nebezpečenstva elektrický prúd).
- Uchovávajte nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- Skontrolujte stroj na možné poškodenia:
  - Pred ďalším použitím stroja musia byť ochranné prípravky alebo ľahko poškoditeľné diely skontrolované, či sú schopné bezchybnej a správnej funkcie podľa predpisov. K tomu patrí aj záchytný vak, ak je k dispozícii.
  - Preverte, čo pohyblivé časti bezchybne fungujú a nezasekávajú sa, alebo či nie sú poškodené. Všetky časti musia byť správne namontované a musia spĺňať

všetky podmienky, aby bola zaistená bezchybná prevádzka.
  - Poškodené ochranné prípravky a časti musia byť odborne opravené alebo vymenené v uznanej odbornej dielni, pokiaľ nie je v návode na použitie uvedené inak.
  - Poškodené alebo nečitateľné bezpečnostné nálepky treba nahradiť novými.
- O Váš Vertikutátor sa starostlivo starajte:
  - Dávajte pozor, aby boli všetky matice, nity a skrutky pevne utiahnuté.
  - O vašu strunovú kosačku sa starostlivo starajte:
  - Udržujte rukoväť suchú a bez oleja a mastnoty.
  - Dodržiavajte predpisy o údržbe

⚠ Elektrická bezpečnosť

- Prevedenie prípojných vedení podľa IEC 60 245 (H 07 RN-F) s priemerom žíl minimálne
  - 1,5 mm² pri dĺžke kábla do 25 m
  - 2,5 mm² pri dĺžke káblu nad 25 m
- Dlhé a tenké prípojné vedenia vytvárajú pokles napätia. Motor nedosiahne maximálny výkon, funkcia stroja je zredukovaná.
- Zástrčky a spojovacie zásuvky na prípojných vedeniach musia byť z gumy, mäkkého PVC alebo iných termoplastových materiálov o rovnakej mechanickej pevnosti alebo musia byť takýmto materiálom potiahnuté.
- Zástrčné zariadenie prípojného vedenia musí byť chránené proti postrekovej vode.
- Pri kladení prípojného vedenia dbať na to, aby neprekážalo, nebolo stlačené, nebolo zalomené a spojenie so zásuvkou nebolo vlhké.
- Pri použití káblového bubna kábel úplne odviňte.
- Neprejdite so zariadením cez predlžovací kábel. Ubezpečte sa, že sa nachádza v bezpečne uložený za Vami. Uložte kábel na cestu alebo oblasť, ktorá bola už upravené vertikutátorom. ➲ **H**
- Kábel nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený. Ochraňujte kábel pred horúčavou, olejom a ostrými hranami. Nepoužívajte kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.
- Chráňte sa pred úrazom elektrickým prúdom. Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými dielmi (napr. rúry, výhrevné telesá, sporáky, chladničky atď.)
- Kontrolujte pravidelne predlžovacie káble a vymeňte ich, ak sú poškodené.
- Poškodený prívodný kábel nikdy nepripájajte k sieti el. energie. Taktiež sa poškodeného kábla nedotýkajte ak je pripojený k sieti. Poškodený kábel môže spôsobiť el. spojenie s vodivými časťami stroja.
- Nepoužívajte žiadne chybné prípojné vedenia.
- Vonku používajte len pre toto použitie povolené a zodpovedajúco označené predlžovacie káble.
- Nepoužívať žiadne provizórne elektrické pripojenia.
- Ochranné zariadenia nikdy nepremosťovať alebo vyraďovať z prevádzky.
- Prístroj pripojte cez prúdový ochranný spínač (30 mA).

⚠ Elektrické pripojenie príp. opravy elektrických častí stroja treba uskutočniť prostredníctvom odborníkov na elektriku s koncesiou alebo našimi servisnými miestami. Používať len originálne náhradné diely.

⚠ Poškodené prívodové káble alebo prípojné zariadenia musia byť vymenené servisným strediskom alebo kvalifikovanou opravovňou, aby sa zabránilo nebezpečiu.

⚠ Opravy ostatných častí stroja má vykonávať výrobca príp. jeho servisné miesta.

⚠ Používať len originálne náhradné diely. Použitím iných náhradných dielov a iného príslušenstva môžu vzniknúť pre užívateľa úrazy. Za škody, ktoré z toho vyplynú, výrobca neručí.

Montáž

Predná kolieska – VT 40 ➲ A

1. Nasaďte pravé a ľavé koliesko(16),položku(4) a ozubenú podložku(37).Všetko pripevniťe skrútkami M6x12(36).
2. Nasaďte viečka(17) a potom kryt na kolieska(18).

Rukoväť ➲ B

1. Nastrčiťe dolné madlo (2) do krytu stroja. Dolná časť madla musí zaklapnúť.
2. Pripevniťe hornú časť madla (1). Možete voľit medzi dvema pracovnými stupni. K tomu použijte dodané součásti (2x hvězdicová matice (5), 2x podložka (4), 2x šroub M6x45 (3)).
3. Pripevniťe kábel na držiak (6) na madlu. Dbajťe aby kábel bol v držiaku voľný.

Záchytný vak (8) ➲ C

čiastočne zvláštne príslušenstvo

1. Potiahnite nárazník (7) nahor a pevne ho držte.
2. Zavesiťe záchytné vrecko na držiaky(8).
3. Pritom dbajťe aby záchytné vrecko (8) priľahlo k prieložníku a nárazník (7) bol priľnavý k vrecku.

Uvedenie do prevádzky

Pripojenie na sieť

Porovnajte napätie udané na typovom štítku prístroja, napr. 230 V s napätím v sieti a zapojte pílu do zodpovedajúcej a podľa predpisov uzemnenej zásuvky.

Zariadenie pripojte cez prúdový ochranný spínač (30 mA).

- Použite prípojný, prípadne predlžovací kábel s prierezom jadra minimálne 1,5 mm², do dĺžky 25 m

Pripojenie predlžovacieho kábla

➡ Nasaďte spojku predlžovacieho kábla na zástrčku kombinácie spínač-zástrčka (9). ➲ **D**

➡ Pretiahnete predlžovací kábel ako slučku odľahčením ťahu kábla (1) a zaveste ho. ➲ **E**

➡ Dbajte na to, aby mal predlžovací kábel dostatočnú vôľu.

Zapínanie / Vypínanie

Nepoužívajte prístroj, na ktorom sa nedá spínač ani zapnúť, ani vypnúť. Poškodené spínače musia byť okamžite servisom opravené alebo vymenené za nové.

Zariadenie je vybavené bezpečnostným vypínaním, ktoré zabraňuje neúmyselnému zapnutiu.

⚠ Štartujte stroj iba na rovnom povrchu s nízkym porastom (do 4 cm) a bez prekážok.

Zapínanie ➲ F

➡ Nakloňte vertikutátor zľahka k sebe, tak aby sa predné kolieska nachádzali nad zemou.

❶ Zatlačte bezpečnostné tlačidlo (11) a držte ho stlačený.

+❷ Potiahnite potom držiak spínača (12) k rukoväti. Vertikutátor naštartuje a valec vertikutátora sa môže voľne otáčať.

➡ Pustite bezpečnostné tlačidlo (11).

Vypínanie

Pusti te držiak spínača (12), ten sa vráti do východzej polohy.

Ochrana motora

Motor je vybavený ochranným spínačom a vypne sa pri preťažení samostatne. Motor sa dá po fáze ochladenia (cca 15 min.) znovu zapnúť.

⚠ Pustite držiak spínača, keďže zariadenie bezprostredne po vychladení opäť naštartuje. Nebezpečenstvo poranenia!

Nastavenie pracovnej hĺbky

Pred nastavením pracovnej hĺbky:
- **prístroj vypnúť**
- **vyčkajte kým sa valec zastaví**

➲ G

Nastaviť e pracovnú hľbku vertikutacie tak, že

❶ Stlačiť e gombík (13)

+❷ a súčasne natočiť e do potrebné polohy.

Pozícia	Pracovná hĺbka
1	-5 mm
2	-2,5 mm
3	1,5 mm
4	4 mm
5	7 mm
6	10 mm

ⓘ Hlbku vertikutacie nastaviť podla porosta a podnich podmienok.

Odporúčané pracovné hĺbky:

	Pozícia
Vertikutáciou rovnomerne upravená, mäkká pôda, bez kameňov	5 / 6
zriedkavo vertikutáciou upravená, pôda zarastená machom, kamenistá	3 / 4
neupravená, pôda silne zarastená machom, kamenistá	1 / 2

⚠ Nastavte menšiu pracovnú hĺbku, keď je motor preťažený (otáčky motora klesnú a zvuk motora sa zmení).
Príklad: nastavenú pracovnú hĺbku 5 ➔ zmeniť na 4

Upozornenia pre prácu

⚠ Pred začiatkom práce dodržujte nasledovné:

- Prístroj nesmiete skôr zapnúť, kým si neprečítate tento návod na obsluhu, nedodržíte všetky menované upozornenia a prístroj nezmontujete ako je popísané!
- Zabezpečte bezpečné a upratané pracovisko. Odstráňte z pracovného priestoru predmety, ktoré by mohli byť vymrštené.
- Pred začatím práce zabezpečte, aby:
  - aby pracovné nástroje (napr. ozubené kolesá) a spojovacie čapy neboli opotrebované či poškodené. Aby sa zabránilo vibráciám je potrebné poškodené diely meniť v celých sériách.
  - sú valec a nože v bezchybnom stave
  - sú všetky skrutkované spoje pevne utiahnuté
  - sa v pracovnej oblasti nezdržiavali žiadne iné osoby alebo zvieratá,
  - bol pre vás zabezpečený bezprekážkový pohyb dozadu,
  - bol zaistený pevný postoj.

⚠ **Majte ruky aj nohy vždy v bezpečnej vzdialenosti od rotujúcich častí zariadenia.**

⚠ Keď sú osoby s poruchami krvného obehu príliš často vystavované vibráciám, môžu sa u nich vyskytnúť poškodenia nervového systému alebo ciev.
Vibrácie môžete znížiť:
- pomocou silných, teplých pracovných rukavíc,
- skrátením pracovného času (viac dlhších prestávok)

V prípade opuchnutia prstov, ak cítite nevoľnosť alebo vám znecitlivejú prsty, navštívte doktora.

Práca s vertikutátorom

Vertikutácia

☞ S valcom vertikutátora možno zariadenie používať ako vertikutátor k odstráneniu splstnatení a machového porastu na trávnikoch ako aj preriedeniu plytko rastúceho divokého porastu.
Aby sa mohol na jar vytvoriť zdravý trávnik, je nevyhnutné zvýšiť príjem vody, vzduchu a výživných látok v oblasti korienkov. Odporúčame trávnik upravovať vertikutáciou na jar a na jeseň.

Na docielenie dobrého výsledku a na predĺženie životnosti valca vertikutátora by mal byť trávnik pred vertikutovaním pokosený (kratšie ako 4cm).

ⓘ Neupravujte trávnik verkutikáciou, keď je trávnik čerstvo vysiaty, mokrý alebo príliš suchý.

⚠ Nebezpečenstvo poranenia odlieťivšími časticami.
Dbajťe, aby nárazník bol riadne pripevnený a záchytné vrecko upäté.

- Postavte vertikutátor na okraj trávnika v blízkosti zásuvky.
- Položte kábel po každom obrate na opačnú práve upravenú stranu. ➲ **H**
- Zvoľte pracovnú hĺbku podľa daného stavu trávnika (pozri „nastavenie pracovnej hĺbky“)
- Dbajte na to, aby ste vertikutátor nepreťažili.
  ⓘ Pri preťažení otáčky motora klesnú a zvuk motora sa zmení.
  ➔ Zastavte a povoľte držiak spínača
  ➔ Počkajte, kým sa valec vertikutátora zastaví
  ➔ Nastavte menšiu pracovnú hĺbku
- Veďte vertikutátor po Vašom trávniku priamo primeranou, rovnomernou rýchlosťou.
  ⓘ Ak necháte vertiikutátor stáť zapnutý príliš dlho na jednom mieste, poškodí sa trávnatý porast.
- Na neupravenom trávniku silne porastenom machom prejdite ešte raz priečne k líniam, nastavte pri tom pracovnú hĺbku do vyššej polohy (napr. zo 4 na 3)
- Postavte sa pri práci na svahu vždy kolmo k stúpaniu, dávajte pozor na pevný bezpečný postoj. Nepracujte na obzvlášť strmých svahoch.
- Vyprázdnite záchytný vak keď je plný, aby sa zabránilo blokovaniu nožov a preťaženiu motora.
- Trávnik po vertikutovaní ešte raz pokoste.
- Prípadné holé miesta po vertikutovaní vysejte.
- Trávnik hnojte až po tom, čo čerstvé trávové semená vyklíčili.

⚠ Dbajťe na bezpečnostných pokynov.

Údržba a čistenie

Pred každou údržbovou a čistiacou prácou
- **prístroj vypnúť**
- **vyčkajte kým sa valec zastaví**
- **vytiahnuť sieťovú zástrčku**

Rozsiahlejšie údržbové a čistiace práce, ako sú popísané v tejto kapitole, smú byť vykonávané len zákazníckym servisom.

Po údržbe a čistení odstránené bezpečnostné zariadenia musia byť bezpodmienečne znovu odborne namontované späť a skontrolované.

Používať len originálne diely. Iné diely môžu viesť k nepredvídaným škodám a poraneniam.

Aby ste sa uistili, že stroj sa nachádza v poriadku, kontrolujte pravidelne všetky očividné nedostatky ako
– uvoľnené spoje (skrutky, matice, čapy)
– záchytné zariadenie či nie je opotrebované alebo poškodené
– opotrebované či poškodené časti stroja

Údržba

Vertikutačné valce

Nebezpečenstvo poranenia! Pri prácach na válcach používajťe ochranných rukavic.

Opotrebované nože zapríčiňujú zhoršenie výkonu zariadenia a preťažovanie motora. Skontrolujte preto pred každým použitím stav nožov. Po práci preskúšajťe stav nožov.V prípade potreby ich nechajťe vo Vašom servise vymeniť.

Čistenie

Nebezpečenstvo poranenia! Pri prácach na válcach používajťe ochranných rukavic.

ⓘ Starostlivo čistite zariadenie po každom použití, aby zostala zachovaná bezchybná funkcia.

- Zariadenie vyčistite hneď po ukončení práce.
- Vyprázdnite a vyčistite prípadne záchytný vak.
- Odstráňte znečistenia handrou alebo kartáčom.
- Očistiťe dolnú stranu stroja a valcov.
- Vyčistite teleso, predovšetkým vetracie otvory, od množiacej sa trávy a špiny.
- Nečistite stroj tečúcou vodou alebo vysokotlakovým čističom.
- Pre diely z plastickej hmoty nepoužívajte rozpúšťadlá (benzín, alkohol, atď.), pretože tieto môžu plastické hmoty

Doprava

Pred transportom vytiahnuť sieťovú zástrčku.

⚠ Aj pri vypnutom motore môže byť valec pri transporte, napr. ponad tvrdy povrch, poškodený. Nastavte preto pri transporte pracovnú hĺbku valca do polohy 6.

Uskladnenie

Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

- Uchovávajte nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- Pri dlhom skladovaní (napr. počas zimy) zabezpečte, aby bolo zariadenie chránené pred mrazom a koróziou.
- Pred dlhším uskladnením dbajte na to, aby sa pre predĺženie životnosti stroja a pre ľahkú bežnú obsluhu vykonalo nasledovné:
  – urobte dôkladné vyčistenie stroja.
  – Na ochranu pred koróziou ošetrite kovové časti po každom použití ekologickým, biologicky rozložiteľným rozprašovacím olejom.

ⓘ **Nikdy nepoužívať tuk!**

☞ Aby bolo možné zariadenie úsporne uložiť, môžete rukoväť sklopiť. Povoliťe hviezdicovú matku (5) tak, že horné madlo (1) možete vyberať. ➲ **B**

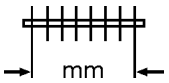
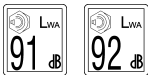
Možné poruchy

Pred každým odstránením poruchy
- **prístroj vypnúť**
- **počkať na zastavenie valca**
- **vytiahnuť sieťovú zástrčku**

☞ Po každom odstránení poruchy opäť uviesť všetky bezpečnostné zariadenia do prevádzky a preveriť.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Nástroj nefunguje.	➲ Bez prúdu	➲ Preverte napájanie, zásuvku a poistky
	➲ Predlžovací kábel je chybný	➲ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte
	➲ Sieťová zástrčka, motor alebo spínač sú defektné.	➲ Motor alebo spínač nechať skontrolovať alebo opraviť odborníkovi na elektriku s koncesiou, príp. nechať nahradiť originálnymi náhradnými dielmi
	➲ ochranný spínač motora sa zapol	1. pracovná hĺbka priveľká ➲ pracovnú hĺbku zmenšiť 2. valec je blokovaný ➲ odstráňte blokádu 3. tráva je privysoká ➲ pokoste trávu ➲ nechajte motor cca. 15 minút vychladnúť predtým, než budete pokračovať v práci
Zariadenie pracuje prerušovane	➲ Predlžovací kábel je chybný	➲ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte
	➲ Interná chyba	➲ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
	➲ chybný zapínač/vypínač	➲ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
Neobvyklé zvuky	➲ valec je blokovaný	➲ odstráňte blokádu
	➲ emeň sa zošmykáva	➲ Obráťte sa prosime na služby zákazníkom
	➲ uvoľnené skrutky, matice alebo ďalšie upevňovacie časti	➲ Utiahnite pevne všetky časti, obráťte sa na služby zákazníkov, ak zvuky pretrvávajú.
Neobvyklé vibrácie	➲ poškodený alebo tupý nôž	➲ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
	➲ pracovná hĺbka priveľká	➲ Nastavte menšiu pracovnú hĺbku
	➲ Trávnik je privysoký	➲ Pred vertikutáciou pokoste trávnik
neuspokojivý výsledok vertikutácie	➲ Pracovná hĺbka primalá	➲ Nastavte väčšiu pracovnú hĺbku
	➲ Tupé nože	➲ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
	➲ Blokovaný vypúšťací otvor	➲ Vyprázdnite záchytný vak a odstráňte blokádu

Technické údaje

Typové označenie		VT 36	VT 36
Model		VT 40	VT 40
Výkon motora P_1		1600 W S6 – 40%	2000 W S6 – 40%
Napätie siete / Frekvencia siete		230 V~ / 50 Hz	
Poistky		10 A pomalé	
Voľnobežné otáčky n_0		2800 min $^{-1}$	
Pracovná šírka		362 mm	393 mm
Pracovná hĺbka vertikutátora (6 nastavenia)		-5 / - 2,5 / 5 / 4 / 7 / 10 mm	
Počet nožov		22	24
Objem záchytného vaku		50 l	60 l
Prenos vibrácií do rukoväte (podľa EN 786)		8,35 m/s^2	
Hladina akustického tlaku L_{PA} (podľa 2000/14/EG)		75 dB (A)	
Hladina hluku L_{WA} (podľa 2000/14/EG) nameraná hladina hluku		89 dB (A)	90 dB (A)
garantovaný prah akustického výkonu		91 dB (A)	92 d B(A)
Rozmery (výška)		ca. 1100 x 490 x 1000 mm	ca. 1350 x 590 x 1080 mm
Hmotnosť		ca. 19,6 kg	ca. 23,5 kg
Ochranná trieda		II (ochranná izolácia)	
Způsob ochrany		IPX4	

Popis prístroja / Pótalkatrészek

Pozícia	Označenie	Objednávacie č.	
		VT 36	VT 40
1	Horné madlo	381529	
2	Dolné madlo	381524	381555
3	Skrútky M6x45 VZ	390143	
4	Podložka		
5	Hviezdicová matka		
6	Držiak kábla	381526	
7	Nárazník	381500	381532
8	Záchytný vak	381527	381536
9	Kombinácie spínač-zástrčka (VDE)		
9	Kombinácie spínač-zástrčka (CH)		
10	Odľahčenie ťahu kábla		
11	Bezpečnostný gombík		
12	Držiak spínača		
13	Gombík pre seriadenie hlbky prác	381510	
14	Valec vertikutátora s nožmi		
15	Gombík (pre seridenie)	381511	
16	Koleso	381566	381570
17	Kryt kolesa		381522
18	Kryt kolieska	381563	381569
19	Guľkové ložisko		381553
20	Pravý držiak ložiska	381520	381551
21	Kryt prachovky		381550
22	Ľavý držiak ložiska	381519	381549
23	Osový držiak	381516	
24	Madlo	381517	381547
25	Os	381514	381545
26	Seridovacia platňa	381512	
27	Tyče pre spojenie	381513	381544
28	Podpery	381521	381552
29	Kolieskový držiak	381523	381554
30	Kondensátor	381525	381543
31	Zátka	381530	
32	Kryt	381506	381538
33	Nárazníková špirála		381535
34	Upevňovacie tyčen (pre nárayník)	381502	381534
35	Skrútky M6x12		
36	Pérová podložka		
37	Nárazníková špirála – pravý	381505	
38	Nárazníková špirála – ľavý	381504	
39	Bezpečnostná nálepka	381558	

Záruka

Prosíme, prečítajtě a rešpektujte priložené záručné prehlášenie a jeho podmienky.

Vsebina

Obseg dobave	109
Izjava o skladnosti	109
Čas obratovanja	109
Simboli, povezani z napravo	109
Simboli v navodilih za uporabo	110
Uporaba v skladu z namenom	110
Preostala tveganja	110
Varno delo	110
Montaža	112
Zagon	112
Nastavitev delovne globine	113
Delovni napotki	113
Delo z rahljalnikom zemlje	113
Vzdrževanje in čiščenje	114
Transport	114
Skladiščenje	114
Mogoče motnje	115
Tehnični podatki	116
Opis naprave / Nadomestni deli	117
Garancija	117

Obseg dobave

☞ Po odstranitvi embalaže preverite:

- ali je pošiljka popolna
- ali je med transportom prišlo do poškodb.

- 1 predmontirana enota naprave
- 1 spodnji del ročaja
- 1 zgornji del ročaja
- 2 kolesi (le pri VT 40)
- 2 kolesni kapi (le pri VT 40)
- 2 pokrova kolesa (le pri VT 40)
- 1 lovilna vreča – delno dodatna oprema
- 1 vrečka vijakov
- 2 držali za kabel
- 1 navodilo za uporabo
- 1 Navodila za montažo in upravljanje

Morebitne napake takoj sporočite prodajalcu, dobavitelju oziroma proizvajalcu. Kasnejše reklamacije se ne upoštevajo.

Izjava o skladnosti ES

v skladu z direktivo: **2006/42/ES**

S tem izjavljamo mi,

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen – Germany

z izključno odgovornostjo, da je izdelek

rahljalnik zemlje model VT 36 in VT 40
Serijska številka: glejte zadnjo stran

v skladu z določili zgoraj navedene Direktive ES ter z določili naslednjih Direktiv:

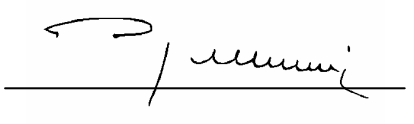
2004/108/ES, 2000/14/ES.

Uporabljeni so bili naslednjih harmonizirani standardi:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Postopek za ugotavljanje skladnosti: 2000/14/ES – Dodatek V.

	VT 36	VT 40
Izmerjen nivo zvočne jakosti L_{WA}	89 dB (A)	90 dB (A)
Garantirani nivo zvočne jakosti L_{WA}	91 dB (A)	91 dB (A)

Shranjevanje tehnične dokumentacije:
ATIKA GmbH & Co. KG – Tehnična pisarna – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Nemčija



Ahlen, 30.04.2010 A. Pollmeier, poslovodstvo

Čas obratovanja

Pred zagonom naprave upoštevajte državne (regionalne) predpise za zaščito pred hrupom.

Simboli, povezani z napravo

Pred zagonom naprave preberite varnostne napotke in jih upoštevajte.	Pred popravljanjem, vzdrževanjem in čiščenjem izključite motor in potegnite vtikač napajalnega kabla iz vtičnice.
Nevarnost drobljenih delov pri obratujočem motorju – oddaljiti neudeležene osebe, hišne ljubimce in domače živali.	Omrežnega kabla ne približujte zobcem ali rezilom. Zobce oz. rezila lahko poškodujejo napeljavo in povzročijo stik z deli pod napetostjo.
Vtič morate nemudoma izvleči, če se priključni kabel poškoduje ali pretrga.	Ostro delovno orodje. Ne odrežite si prstov na rokah ali nogah.
Pozor, rezila se vrtijo!	Pazite na rotirajoča rezila ali zobce. Rok in stopal med delovanjem naprave ne približujte vrtljivim se delom.

Nosite zaščito za vid in sluh.	Aparat zaščitite pred vlago.

Električni aparati ne spadajo med hišne odpadke. Aparate, pribor in embalažo posredujte ekološki reciklažni postaji.

V skladu z evropsko Direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi morate neuporabne električne naprave zbirati ločeno in jih reciklirajte okolju prijazno.

Simboli v navodilih za uporabo

Preteča nevarnost ali nevarna situacija. Neupoštevanje teh napotkov lahko ima za posledico osebne poškodbe ali materialno škodo.

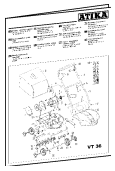
Pomembni napotki k z namenom skladni uporabi. Neupoštevanje podanih napotkov lahko povzroči motnje.

Uporabniški napotki. S pomočjo teh napotkov boste lahko optimalno izkoristili vse funkcije.

Montaža, upravljanje in vzdrževanje. Na tem mestu je natančno razloženo, kaj morate storiti.

➲ A
➲ B
➲ C

V primeru sklicevanja v besedilu na št. slike, si oglejte priložena navodila za montažo in upravljanje.



…

Z namenom skladna uporaba

- Rahljalnik je primeren za rahljanje trate in za sprejem listja in trati v zasebnem in ljubiteljskem vrtu.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati na javnih površinah, v parkih, na športnih igriščih ali cestah ter v kmetijstvu in gozdarstvu.
- ⚠ **Rahljalnik zemlje se ne sme uporabljati:**
  - za rezanje grmovja in žive meje,
  - za ravnanje tal (npr. krtin),
  - kot okopalnik,
  - na asfaltiranih ali kamnitih površinah.

  Obstaja nevarnost poškodb!
- Uporaba v skladu z namenom zajema tudi upoštevanje proizvajalčevih predpisov za obratovanje, vzdrževanje in zagon ter upoštevanje varnostnih napotkov iz navodil za uporabo.
- Upoštevati se morajo tudi zadevni predpisi za zaščito pred nezgodami, ki veljajo za obratovaje, kot tudi ostala splošno veljavna zdravstvena in varnostno tehnična pravila.
- Vsaka druga uporaba ni v skladu z namenom. Za škodo, ki izhaja iz takšne uporabe, proizvajalec ne jamči: tveganje v celoti nosi uporabnik.
- Proizvajalec ne daje garancije za raznovrstne poškodbe in okvare, nastale zaradi samovoljnih sprememb rahljalnika zemlje.
- Napravo lahko za uporabo pripravljajo, uporabljajo in vzdržujejo le osebe, ki se na to spoznajo in so seznanjene s tozadevnimi nevarnostmi. Zagon sme izvesti samo naše osebje ali z naše strani odobrena servisna služba.
- Stroja se ne sme uporabljati v eksplozijsko nevarnem okolju ali na dežju.

Preostala tveganja

Tudi pri uporabi v skladu z namenom in upoštevanju vseh zadevnih varnostnih predpisov so zaradi narave konstrukcije naprave še vedno prisotna določena preostala tveganja.

Preostalo tveganje je mogoče zmanjšati z upoštevanjem napotkov iz „Varnostnih napotkov“ in „Z namenom skladne uporabe“ ter upoštevanjem splošnih navodil in napotkov iz navodil za uporabo.

Pozornost in previdnost zmanjšujeta nevarnost osebnih poškodb in materialne škode.

- Če roke in stopala približate vrtljivim se delom, obstaja nevarnost poškodb.
- Pri montaži in čiščenju prezračevalnega valja obstaja nevarnost poškodb prstov in rok.
- Metanje kamenja in zemlje.
- Nevarnosti zaradi električnega toka, npr. v primeru uporabe neustreznih električnih priključnih vodov.
- Dotikanje električno prevodnih delov pri odprti oz. nezaščiteni električni opremi.
- Poškodba sluha pri daljšem delu brez sredstev za zaščito sluha.

Razen tega lahko kljub vsem sprejetim ukrepom še vedno obstajajo nepričakovana tveganja.

Varno delo

⚠ **Pri nepravilni uporabi so rahljalniki zemlje lahko nevarni. Pri uporabi električnega orodja se morajo upoštevati osnovni varnostni predpisi, da se izključijo tveganja zaradi ognja, električnega udara in ostalih poškodb oseb.**

Zato pred zagonom tega orodja preberite in upoštevajte naslednje napotke in predpise za zaščito pred nezgodami v vašem obratu oziroma varnostne predpise, ki veljajo v zadevni državi, da sebe in druge zavarujete pred morebitnimi poškodbami.

Posredujte varnostne napotke vsem osebam, ki delajo na stroju.

Skrbno shranite te varnostne napotke.

- S pomočjo navodil se dobro seznanite s strojem pred njegovo uporabo.
- Bodite previdni in pozorni. Pazite na to, kaj delate. Ravnajte razumno. Stroja ne uporabljajte, če ste utrujeni oziroma ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Med uporabo naprave lahko trenutek nepazljivost povzroči resne telesne poškodbe.
- Naprave ne uporabljajte v namene, za katere ni bila namenjena (glejte «Z namenom skladna uporaba«).
- Seznanite se s svojim okoljem in bodite pozorni na morebitne nevarnosti, ki jih zaradi hrupa motorja eventualno ne bi slišali.

- Uporabnik žage na delovišču odgovarja za tretje osebe.
- Otroci in mladostniki, mlajši od 16 let, ter osebe, ki niso seznanjene z navodilom za uporabo, ne smejo uporabljati naprave.
- Osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi funkcijami ali take, ki nimajo izkušenj in/ali znanja, ne smejo upravljati z napravo razen, če jih nadzira oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali če so od te osebe bili poučeni, kako upravljati napravo.
- Otroke je treba nadzirati in tako zagotoviti, da se ne igrajo z napravo.
- Poskrbite, da bodo druge osebe in živali oddaljene od Vašega delovnega območja.
  Ne pustite, da se druge osebe, predvsem otroci, dotikajo orodja ali kabla.
- Prekinite delo s strojem, če so v bližini osebe, predvsem otroci, ali domače živali in če zamenjate delovno območje.
- Naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo:
  - zaščitna očala
  - zaščito pred hrupom (nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu lahko presega 85 dB(A))
- Nosite ustrezna delovna oblačila:
  - ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, ker se lahko ujamejo v gibljive dele stroja
  - močno obutev ali škornje s protizdrsnim podplatom,
  - Dolge hlače za zaščito nog
- Z napravo nikoli ne delajte bosi ali z lahko obutvijo.
- Upoštevajte vplive okolja:
  - Naprave ne uporabljajte v v vlažnem ali mokrem okolju.
  - Naprave ne izpostavljajte dežju.
  - Ne delajte v neposredni bližini bazenov ali vrtnih ribnikov.
  - Z njimi delajte samo, če so zagotovljenje zadostne varnostne razmere.
  - Neprave po možnosti ne uporabljajte, če je trava mokra.
- Pred rezanjem odstranite vse tujke (npr. kamne, vejevje, žico, itd.). Tudi med delom bodite pozorni na tujke.
- Če naletite na tujke, izključite napravo, izvlecite omrežno stikalo in odstranite tujek. Preden pa ponovno vklopite napravo, preverite morebitne poškodbe na njej in opravite vsa potrebna popravila.
- Ne preobremenjujte stroja! Najbolje obratuje znotraj navedenega območja zmogljivosti.
- Napravo uporabljajte samo s celotnimi in pravilno nameščenimi varnostnimi napravami (npr. zaščito pred udarci in/ali lovilnimi napravami) in na stroju ne spreminjajte ničesar, kar bi lahko vplivalo na varnost.
- Ne spreminjajte aparata oz. njegovih komponent.
- Pred vklopom motorja pazite, da so vaša stopala dovolj oddaljena od rezil.
- Pri vklopu motorja naprave ne nagibajte razen, če je treba napravo pri tem postopku dvigniti. V tem primeru nagnite napravo le toliko, kot je nujno potrebno, in dvignite v višino stran, ki ni obrnjena proti upravljalcu.
- Pod obračajoče se dele nikoli ne potiskajte rok ali nog. Ne zadržujte se pri odprtini za izmet.
- Predvsem na nagnjenih površinah ali mokri travi poskrbite za stabilnost naprave in zmeraj ohranjajte ravnotežje. Napravo premikajte samo v hitrosti hoje.
- Travnatih površin ne prezračujte na strminah.
- Pri prezračevanju tal na nagnjenih površinah, napravo premikajte prečno po strmini in nikoli gor in dol.
- Posebno previdni bodite, ko spreminjate smer na nagibu.
- Ohranjajte varnostno razdaljo, ki jo zagotavlja ročaj.
- Med obratovanjem naprave zmeraj potiskajte naprej. Ne vlecite je k sebi ali za seboj.
- Pri vključenem motorju naprave ne:
  - dvigujte in nosit okrog,
  - ne dvigujte odbojne zaščite.
- Pozor! Orodje se po izklopu še vrti! Orodja ne zavirajte z rokami.
- Prepričajte se, da je odbojna zaščita zaprta oz. lovilna vreča (delna dodatna oprema) montirana.
- Izključite napravo in počakajte, da se valj ustavi, ko:
  - nagnete prezračevalnik travnatih površin,
  - prečkate površine, ki niso poraščene s travo,
  - napravo prevažate k in z delovnega predela.
- Izključite stroj in izvlecite vtič iz vtičnice pred(en):
  - popravilo
  - čiščenje in vzdrževanje
  - odstranjevanju motenj in blokad
  - transport in skladiščenje
  - zapuščanju (tudi pri kratkotrajnem premoru)
  - če se prezračevalnik travnatih površin začne nenavadno tresti
  - če s prezračevalnikom trčite ob veliko oviro

- Verižne žage ne škropite z vodo. (vir nevarnosti: električni tok).
- Naprave in orodja, ki jih trenutno ne uporabljate, shranite v suhem in zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.
- Stroj kontrolirajte na morebitne znake poškodb:
  - Pred nadaljnjo uporabo stroja se je potrebno temeljito prepričati o brezhibnem in z namenom skladnim delovanjem zaščitnih elementov ali rahlo poškodovanih delov. Sem spada tudi lovilna vreča, če je montirana.
  - Prepričajte se, ali gibljivi deli stroja brezhibno delujejo, se pri tem ne zatikajo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje za zagotovitev brezhibnega obratovanja.
  - Poškodovane varnostne priprave in dele mora strokovno popraviti oziroma zamenjati pooblaščena servisna služba, če v navodilih za uporabo ni napisano drugače.
  - Poškodovane ali nečitljive varnostne nalepke je potrebno zamenjati.
- Rahljalnik zemlje skrbno negujte:
  - Pazite, da so vse matice, sorniki in vijaki privijačeni.
  - Pazite, da bodo zračne odprtine čiste.
  - Ročaji morajo biti vedno suhi in nemastni (odstranite z njih morebitno olje ali mast).
  - Upoštevajte predpise za vzdrževanje.

⚠ Električna varnost

- Priključni vod mora biti izveden v skladu z IEC 60 245 (H 07 RN-F), pri čemer mora biti presek žile enak vsaj
  - 1,5 mm² pri dolžinah kabla do 25 m
  - 1,5 mm² pri dolžini kabla preko 25 m
- Dolgi in tanki priključni vodi povzročajo padec napetosti. Motor več ne more zagotavljati svoje polne moči, zaradi česar se zmanjša zmogljivost naprave.

- Vtiči in priključne doze na priključnih kablih morajo biti iz gume, mehkega polivinila ali ostalih termoplastičnih materialov enake mehanske trdnosti ali pa prevlečeni s temi materiali.
- Vtična naprava priključnega kabla mora biti zaščitena pred škropljenjem vode.
- Pri polaganju priključnega voda bodite pozorni na to, da kabel ni napoti, da ni stisnjen ali prelomljen in da sta kabel in priključek zaščitena pred vlago.
- Če uporabljate kabelski boben, morate kabel popolnoma odviti.
- Z napravo ne peljite preko mrežnega kabla. Zagotovite, da se nahaja na varnem mestu za vami. Kabel položite na mesto na travi, ki ste jo že prezračili. ➲ **H**
- Kabel uporabljajte samo v skladu z njegovim namenom. Zaščitite kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi. Ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da držite kabel.
- Varujte se pred električnim udarom. Preprečite kontakt z ozemljenimi komponentami (npr. s cevmi, grelnimi telesi, štedilniki, hladilniki itd.)
- Redno preverjajte stanje morebitnih kabelskih podaljškov in jih po potrebi zamenjajte.
- Poškodovane napeljave ne priključite na omrežje. Poškodovane napeljave se ne dotikajte, dokler ni ločena od omrežja. Poškodovana napeljava lahko povzroči stik z deli pod napetostjo.
- Ne uporabljajte defektnih priključnih vodov.
- Na prostem uporabljajte samo za to odobrene in ustrezno označene kabelske podaljške.
- Ne uporabljajte zasilnih električnih priključkov.
- Nikoli ne premoščajte ali izključujte varnostnih naprav.
- Priključite stroj preko stikala za zaščito pred okvarnim tokom (30 mA).

⚠ Električno priključitev oziroma popravila električnih delov stroja sme izvajati samo pooblaščen elektro strokovnjak oziroma eden od naših servisov. Upoštevati je potrebno lokalno veljavne predpise, predvsem varnostne ukrepe.

⚠ Poškodovane omrežne napeljave mora zamenjati proizvajalec ali njegov servis za stranke ali druga usposobljena oseba, da se prepreči ogrožanje varnosti.

⚠ Popravila ostalih delov stroja mora opraviti proizvajalec oziroma njegova servisna služba.

⚠ Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in opremo ter posebno opremo. Uporaba drugih nadomestnih delov ali opreme je lahko nevarna. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki nastane zaradi uporabe takšnih delov.

Montaža

Sprednja kolesa – VT 40 ➲ A

1. Desno in levo kolo (16), kolut (4) in zobato podložko (37) potisnite na os. Pritrdite jih z vijaki M6x12 (36).
2. Na kolo nataknite kolesno kapo (17) in nato pokrov za kolo (18).

Ročaj ➲ B

1. Spodnji del ročaja (2) vtaknite v ohišje Gehäuse. Spodji del ročaja mora zaskočiti.
2. Pritrdite zgornji del ročaja (1). Izbirate lahko med dvema višinama ročaja. Uporabite priložene pritrdilne dele (2x zvezdasta vijaka (5), 2x podložke (4), 2x vijaki M6x45 (3)).
3. Pritrdite kabel z držaji za kable (6) na lok ročaja. Pazite, da ima kabel dovolj zračnosti.

Lovilna vreča (8) ➲ C

delno dodatna oprema

1. Povlecite odbojno zaščito (7) navzgor in jo pridržite.
2. Na držalo vpnite lovilno vrečo (8).
3. Pazite, da nalega lovilna vreča (8) na tračnico in da nalega zaščita pred udarci (7) na lovilno vrečo.

Zagon

Priključitev na omrežje

Preverite ali napetost omrežja odgovarja napetosti, navedeni na tipski ploščici stroja, npr. 230 V. Vtaknite vtič napajalnega kabla v ustrezno in pravilno ozemljeno vtičnico.

Napravo priključite prek stikala FI (stikalo za okvarni tok) 30 mA.

- Uporabite priključni kabel oziroma kabelski podaljšek s presekom žil najmanj 1,5 mm² do 25 m.

Nameščanje podaljška

➡ Nataknite spojko podaljška na vtič kombinacije stikala in vtiča (9). ➲ D

➡ Potegnite podaljšek iz zanke skozi sponko za vlečno razbremenitev kabla (10) in ga vpnite. ➲ E

➡ Pazite, da ima podaljšek dovolj zračnosti.

Vklop / Izklop

Ne uporabljajte naprave, na katerih ne deluje stikalo za vklop in izklop. Okvarjeno stikalo mora nemudoma popraviti oziroma zamenjati pooblaščena servisna služba.

Naprava ima varnostno stikalo, ki preprečuje nenamerni vklop.

⚠ Napravo vključite šele, ko ste jo postavili na ravno travnato površino z nizko raslo travo (manj kot 4 cm) brez ovir.

Vklop ➲ F

➡ Nagnite rahljalnik zemlje rahlo k sebi tako, da bosta sprednji kolesi nad tlemi.

1. Pritisnite varnostni gumb (11) in ga držite pritisnjenega.

+2. Sedaj povlecite ročaj stikala (12) k ročaju. Rahljalnik zemlje se bo zagnal in valj se bo prosto vrtel.

➡ Sedaj izpustite varnostni gumb (12).

Izklop

Izpustite ročaj stikala (12) in samodejno se bo vrnil na svoj izhodiščni položaj.

Zaščita motorja

Motor je opremljen z zaščitnim stikalom in se pri preobremenitvi samodejno izklopi. Motor se po fazi ohlajevanja (pribl. 15 minut) lahko ponovno vklopi.

⚠ Izpustite ročaj stikala (12), ker se bo drugače naprava takoj, ko se ohladi, ponovno zagnala. **Nevarnost poškodb!**

Nastavitev delovne globine

⚠ **Pred nastavljanjem delovne globine:**
- **izklopite napravo,**
- **počakajte, da se valj ustavi.**

➲ G

Nastavite delovno globino tako, da

❶ pritisnete nastavni gumb (13)
+❷ in ga hkrati obrnete v želeni položaj.

Položaj	Delovna globina
1	-5 mm
2	-2,5 mm
3	-0,5 mm
4	2 mm
5	7 mm
6	11,5 mm

ⓘ Delovno globino nastavite primerno razmeram trate in tal.

Priporočena delovna globina:

	Položaj
Redno rahljana, mehka tla brez kamnov	5 / 6
redko rahljana, z mahom preraščena tla s kamni	3 / 4
nenegovana, močno z mahom preraščena tla s kamni	1 / 2

⚠ Če opazite, da je motor preobremenjen (število vrtljajev motorja pade in zvok motorja se spremeni), nastavite nižjo delovno globino .
Primer: nastavljena delovna globina 5 ➔ spremenite na 4

Delovni napotki

⚠ Pred delom preverite naslednje:

- Preden lahko začnete napravo uporabljati, morate prebrati ta Navodila za uporabo, upoštevati vse napotke in pravilno sestaviti napravo po danih navodilih!
- Poskrbite za varno in pospravljeno delovno mesto. Predmete, ki bi jih lahko metalo po zraku, odstranite iz delovnega območja.
- Pred pričetkom dela poskrbite, da:
  - delovno orodje in zatiči niso obrabljeni ali poškodovani. Preprečite neuravnoteženost in obrabljena ali poškodovana delovna orodja in zatiče vedno menjajte v parih
  - če so valji in rezila v brezhibnem stanju
  - če so vse vijačne povezave zategnjene
  - se v delovnem območju ne bodo nahajale druge osebe ali živali
  - da Vam bo omogočen neoviran umik iz delovnega območja
  - da Vam bo zagotovljen varen položaj.

⚠ **Roke in stopala vedno držite na varnostni razdalji do vrtljivega orodja.**

Vibracije

⚠ Če so osebe z motnjami krvnega obtoka prevečkrat izpostavljene vibracijam, se lahko pojavijo okvare živčnega sistema ali poškodbe krvnih žil.
Vibracije lahko zmanjšate:
- z uporabo močnih, toplih delovnih rokavic
- s skrajšanjem delovnega časa (med delom naredite več dolgih odmorov)

Če Vam otečejo prsti, če se slabo počutite ali če so Vaši prsti otrpli, pojdite k zdravniku.

Delo z rahljalnikom zemlje

Rahljanje zemlje

☞ Z valjem rahljalnika lahko napravo uporabite kot rahljalnik za odstranjevanje prevela in maha s trave ter za zmletje nizkega prevela.
Da bo vaša trava poleti zdrava je treba povečati količino vode, zraka in hranil na koreninskem predelu. Priporočamo vam, da travo prezračite spomladi in jeseni.
Da bi dosegli dober rezultat in podaljšali življenjsko dobo valja rahljalnika, je treba travo pred rahljanjem zemlje pokositi (krajše od 4 cm).

ⓘ Zemlje ne rahljajte, če je trava sveže pokošena, mokra ali se še mora posušiti.

⚠ Nevarnost poškodovanja zaradi letečih delcev!
Pazite, da bo zaščita pred udarci zaprta oz. lovilna vreča nameščena.

- Rahljalnik postavite na rob trave v bližino vtičnice.
- Po obračanju kabel položite na nasprotno stran, ki ste jo že zrahljali. ➲ H
- Delovno globino izberite skladno s stanjem trave (glejte »Nastavitev delovne globine«).
- Pazite, da naprave ne preobremenitev.
  ⓘ Pri preobremenitvi se število vrtljajev zmanjša in spremeni se zvok motorja.
  ➔ Ustavite in izpustite ročaj stikala.
  ➔ Počakajte, da se valj rahljalnika ustavi.
  ➔ Nastavite manjšo delovno globino.
- Rahljalnik zemlje premikajte po travi v ravni črti z ustrezno, enakomerno hitrostjo.
  ⓘ Če rahljalnik predolgo časa pustite na enem mestu, se poškoduje ruša.

- Pri nenegovani travi, ki je močno prerasla z mahom, napravo še enkrat zapeljite prečno po površini, pri čemer delovno globino nastavite na višji položaj (npr. iz 4 na 3).
- Pri delu na strminah zmeraj stojte prečno na strmino in ohranjajte stabilen položaj. Ne delajte na izredno strmih površinah**.**
- Če je lovilna vreča polna jo izpraznite, da preprečite, da bi se rezila zagozdila in motor preobremenil.
- Po rahljanju travo še enkrat pokosite.
- Po rahljanju zemlje na morebitna nastala gola mesta posejte travo.
- Travo pognojite šele, ko požene.

⚠ V vsakem primeru upoštevajte varnostne napotke (glejte „Varno delo“).

Vzdrževanje in čiščenje

Pred vsakim čiščenjem in opravljanjem vzdrževalnih del:
- **žago izklopite**
- **počakajte, da se valj ustavi**
- **izvlecite vtič iz vtičnice**

Druga vzdrževalna dela in popravila, ki niso opisana v tem poglavju, lahko izvaja samo služba za stranke.

Vse varnostne naprave, ki ste jih odstranili za opravljanje vzdrževalnih del in za čiščenje, morate ponovno pravilno namestiti in preskusiti.

Uporabljajte samo originalne dele. Drugi deli lahko povzročijo nepričakovane poškodbe in materialno škodo.

Prepričajte se, da je naprava v varnem delovnem stanju, zato jo redno preglejujte in odkrivajte očitne pomanjkljivosti, kot so
- zrahljane pritrditve (matice, vijaki, zatiči)
- obrabljeni ali poškodovani deli lovilne naprave
- obrabljeni ali poškodovani konstrukcijski deli

Vzdrževanje

Rahljalni valj

Nevarnost poškodb! Pri delu z rahljalnim valjem nosite zaščitne rokavice.

Če so rezila obrabljena se zmanjša zmogljivost naprave in lahko pride do preobremenitve motorja. Zato pred vsako uporabo preverite stanje rezil. Po potrebi naj rahljalni valj servis za stranke nadomesti z novim.

Čiščenje

ⓘ Po vsaki uporabi skrbno očistite napravo, da bo lahko le-ta še naprej brezhibno delovala.

Nevarnost poškodb! Pri delu z rahljalnim valjem nosite zaščitne rokavice.

- Umazanijo odstranite s krpo ali krtačo.
- Napravo očistite takoj po koncu dela.
- Po potrebi izpraznite in očistite lovilno vrečo.
- Očistite spodnjo stran naprave in valj rahljalnika zemlje ali.
- Z ohišja in predvsem s prezračevalnih rež, odstranite travo in umazanijo.
- Stroja ne čistite s tekočo vodo ali z visokotlačnimi čistilnimi napravami.
- Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte razredčil (bencina, alkohola, itd.), ker lahko le-ta te dele poškodujejo.

Transport

Pred transportom izvlecite vtič napajalnega kabla iz vtičnice.

⚠ Tudi pri izključenem motorju se lahko valj med transportom poškoduje, npr. nad trdo podlago. Zato pred transportom nastavite delovno globino na položaj 6.

Skladiščenje

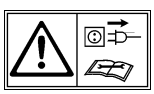
Izvlecite vtič iz vtičnice.

- Naprave in orodja, ki jih trenutno ne uporabljate, shranite v suhem in zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.
- Pri daljšem skladiščenju (npr. med zimo) poskrbite, da je naprava zaščitena pred mrazom in rjo.
- **Pred daljšim skladiščenjem** upoštevajte naslednje napotke, da zagotovite dolgo življenjsko dobo in brezhibno delovanje naprave:
  - Temeljito očistite napravo.
  - Po vsaki uporabi kovinske dele zaščitite pred rjo z okolju prijaznim in biološko razgradljivim razpršilnim oljem.

  ⓘ **Nikoli ne uporabljajte masti!**

☞ Da bi pri skladiščenju naprave privarčevali s prostorom, zložite ročaj. V ta namen tako daleč odpustite zvezdaste vijake (5), da lahko zgornji del ročaja (1) spustite na ohišje. ➲ **B**

Mogoče motnje



Pred vsakim odpravljanjem motnje
- **izklopite napravo**
- **počakajte, da se valj ustavi**

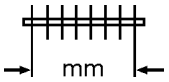
– **izvlecite vtikač iz električnega omrežja.**

☞ Po vsakem odpravljanju motenj morate ponovno namestiti vse varnostne naprave in zagotoviti njihovo brezhibno delovanje.

Motnja	Možen vzrok motnje	Odpravljanje motnje
Naprava ne deluje.	➲ ni toka	➲ preverite priključek, vtičnico, varovalko
	➲ defektni kabelski podaljšek	➲ preverite podaljšek, defektes, takoj zamenjajte poškodovani kabel
	➲ Okvarjen vtič, motor ali stikalo	➲ Motor ali stikalo naj pregleda ali popravi strokovnjak za elektriko s koncesijo.
	➲ Zaščitno stikalo za motor se je sprožilo.	1. Delovna globina prevelika ➲ zmanjšajte delovno globino 2. Blokiran valj ➲ odstranite blokado. 3. Previsoka trava ➲ pokosite travo ➲ Počakajte pribl. 15 min., da se motor ohladi, in šele nato nadaljujte z delom.
Naprava deluje s prekinitvami	➲ defektni kabelski podaljšek	➲ preverite podaljšek, defektes, takoj zamenjajte poškodovani kabel
	➲ notranja napaka	➲ Kontaktirajte servisno službo.
	➲ poškodovano vklopno/izklopno stikalo	➲ Kontaktirajte servisno službo.
Nenavadni zvoki.	➲ Valj je blokiran.	➲ Odstranite blokado.
	➲ Zobati jermen zdrsava!	➲ Kontaktirajte servisno službo.
	➲ Zrahljani vijaki, matice ali drugi pritrdilni deli.	➲ Zategnite vse dele. Če se zvoki še naprej ponavljajo, kontaktirajte servisno službo.
Nenavadni tresljaji	➲ Poškodovano ali topo rezilo.	➲ Kontaktirajte servisno službo.
	➲ Delovna globina prevelika.	➲ Nastavite manjšo delovno globino.
	➲ Previsoka trava.	➲ Pred rahljanjem zemlje, pokosite travo.
Nezadovoljivi rezultati rahljanja zemlje	➲ Premajhna delovna globina.	➲ Nastavite večjo delovno globino.
	➲ Topa rezila.	➲ Kontaktirajte servisno službo.
	➲ Blokirana odprtina za izmet.	➲ Izpraznite lovilno vrečo in odstranite blokado.
	➲ Previsoka trava.	➲ Pred rahljanjem zemlje, pokosite travo.

Tehnični podatki

Oznaka tipa		VT 36	VT 36
Model		VT 40	VT 40

Moč motorja P_1		1600 W S6 – 40%	2000 W S6 – 40%
Napetost omrežja / Frekvenca omrežja		230 V~ / 50 Hz	
Varovalke		10 A nosilci	
Število vrtljajev prostega teka n_0		2800 min $^{-1}$	
Delovna širina		362 mm	393 mm
Delovna globina rahljalnika zemlje (6-krat nastavljiva)		-5 / - 2,5 / 5 / 4 / 7 / 10 mm	
Število nožev		22	24
Prostornina lovilne vreče		50 l	60 l
Vibracije rok (po EN 786)		8,35 m/s^2	
Nivo zračnega tlaka L_{PA} (po 2000/14/EG)		75 dB (A)	
Nivo zvočne jakosti L_{WA} (po 2000/14/EG) izmerjen nivo zvočne jakosti		89 dB (A)	90 dB (A)
garantirani nivo zvočne jakosti		91 dB (A)	92 d B(A)
Dimenzije (višina)		ca. 1100 x 490 x 1000 mm	ca. 1350 x 590 x 1080 mm
Teža		ca. 19,6 kg	ca. 23,5 kg
Zaščitni razred		II (zaščitna izolacija)	
Vrsta zaščite		IPX4	

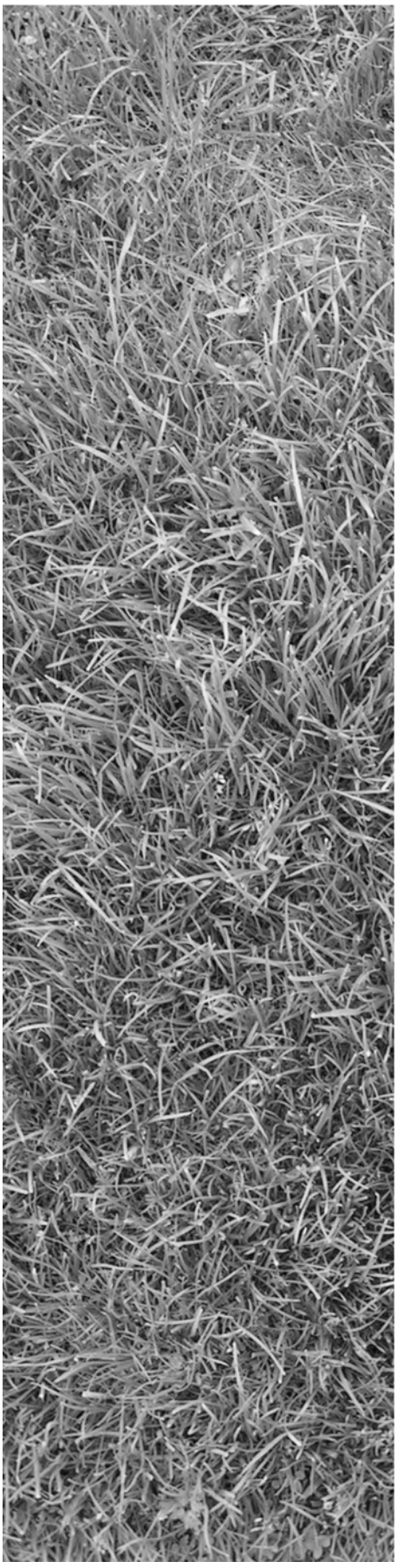
Opis naprave / Nadomestni deli

Pos.	Oznaka	Št. naročila.	
		VT 36	VT 40
1	Zgornji del ročaja	381529	

2	Spodnji del ročaja	381524	381555
3	Vijak M6x45 VZ	390143	
4	Podložka		
5	Zvezdast vijak M6		
6	Držalo za kabel	381526	
7	Odbojna zaščita	381500	381532
8	Lovilna vreča (delno dodatna oprema)	381527	381536
9	Kombinacija stikala in vtiča (VDE)		
9	Kombinacija stikala in vtiča (CH)		
10	Mehanizem za razbremenitev kabla		
11	Varnostni gumb		
12	Stikalni držaj		
13	Nastavni gumb za delovno globino	381510	
14	Valja rahljalnika z rezili, kompl.		
15	Vzmet (za nastavni gumb)	381511	
16	Tekalno kolo	381566	381570
17	Pokrov koles		381522
18	Pokrov kolesa	381563	381569
19	Krogličnі ležaj		381553
20	Uležajenje – desno	381520	381551
21	Pokrov za zaščito pred prahom		381550
22	Uležajenje – levo	381519	381549
23	Držalo za os	381516	
24	Ročaj	381517	381547
25	Os	381514	381545
26	Nastavna plošča	381512	
27	Vezni drog	381513	381544
28	Zaščitna tirnica	381521	381552
29	Držalo za kolo	381523	381554
30	Kondenzator	381525	381543
31	Zaporni zamašek	381530	
32	Pokrov ohišja	381506	381538
33	Vzmet (za zaščito pred udarci)		381535
34	Pritrdilni drog (za zaščito pred udarci)	381502	381534
35	Vijak M6x12		
36	Vzmetni obroč A6		
37	Vzmet – desno (za zaščito pred udarci)	381505	
38	Vzmet – levo (za zaščito pred udarci)	381504	
39	Varnostna nalepka	381558	

Garancija

Prosimo, da upoštevate priloženo garancijsko izjavo.



Seriennummer	Seriové číslo	Serienummer	Serijska številka
Serial number	Sorozatszám	Numer seryjny	
Numéro de série	Serijski broj	Numărul de serie	
Сериен номер	Numero di serie	Seriové číslo	

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen • Postfach 21 64, 59209 Ahlen
Germany

Tel.: +49 (0) 23 82 / 8 92-0 • Fax: +49 (0) 23 82 / 8 18 12

E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de